XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

Más habitar, más humanizar

FQ

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE FOMENTO

XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Organización
Organization

José Luis Ábalos Meco
Ministro de Fomento / Ministry of Development

Comité ejecutivo de la BEAU
BEAU Executive Committee

Francisco Javier Martín Ramiro
Director General de Arquitectura, Vivienda y Suelo. Ministerio de Fomento
Director-General of Architecture, Housing and Land. Ministry of Development

Luis Vega Catalán
Subdirector General de Arquitectura y Edificación. Ministerio de Fomento
General Director of Architecture, Housing and Land. Ministry of Development

Lluis Comerón Graupera
Presidente del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
Chair of the Higher Council of Spanish Architects' Guilds (CSCAE)

Javier Navarro Martínez
Presidente de la Fundación Arquia
Chair of the Arquia Foundation

Secretaría permanente
Permanent Secretariat

Coordinador general de Bienales
Main Coordinator of Biennials

Francisco Mangado Beloqui

Directores de la XIV BEAU
14th BEAU Directors

Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Secretaría permanente
Permanent Secretariat

Gloria Gómez Muñoz. CSCAE
Leyre Salgado Almazán. CSCAE

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE FOMENTO

CSCAE

fundación arquia

Jurado XIV BEAU
Panorama de Obras
14th BEAU Jury
Works Overview

Antonio Aguilar Mediavilla. Presidente / President
Matxalen Acasuso Atutxa. Tesorera CSCAE / CSCAE Treasurer
Fernando Díaz-Pines Mateo. Fundación Arquia / Arquia Foundation
Eduardo Fernández Abascal. Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria / Cantabria Official Architects' Association
Francisco Mangado Beloqui. Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials
Sara de Giles Dubois. Directora de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
José Morales Sánchez. Director de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
Arturo Franco Díaz. Comisario de la XI BIAU / Curator of the 11th BIAU
Guadalupe Piñera Manso
Carlos Pereda Iglesias
Imma Jansana i Ferrer
Alberto Rodríguez Librero
Roger Riewe
Nader Tehrani

Jurado II Muestra
de Investigación
2nd Exhibition
of Research Jury

Publicaciones y producto / Publications and Product
Antonio Aguilar Mediavilla. Presidente / President
Matxalen Acasuso Atutxa. Tesorera CSCAE / CSCAE Treasurer
Fernando Díaz-Pines Mateo. Fundación Arquia / Arquia Foundation
Eduardo Fernández Abascal. Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria / Cantabria Official Architects' Association
Francisco Mangado Beloqui. Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials
Sara de Giles Dubois. Directora de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
José Morales Sánchez. Director de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
Arturo Franco Díaz. Comisario de la XI BIAU / Curator of the 11th BIAU
Ferrán Ventura Blanch
Vicente Sarrablo Moreno

Artículos de investigación / Research Articles
Antonio Aguilar Mediavilla. Presidente / President
Matxalen Acasuso Atutxa. Tesorera CSCAE / CSCAE Treasurer
Fernando Díaz-Pines Mateo. Fundación Arquia / Arquia Foundation
Eduardo Fernández Abascal. Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria / Cantabria Official Architects' Association
Francisco Mangado Beloqui. Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials
Sara de Giles Dubois. Directora de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
José Morales Sánchez. Director de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
Arturo Franco Díaz. Comisario de la XI BIAU / Curator of the 11th BIAU
Carmen Espegel Alonso
Félix Solaguren-Beascoa de Corral

Jurado VII Muestra PFC
7th Graduation Project
Exhibition Jury

Antonio Aguilar Mediavilla. Presidente / President
Matxalen Acasuso Atutxa. Tesorera CSCAE / CSCAE Treasurer
Fernando Díaz-Pines Mateo. Fundación Arquia / Arquia Foundation
Eduardo Fernández Abascal. Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria / Cantabria Official Architects' Association
Francisco Mangado Beloqui. Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials
Sara de Giles Dubois. Directora de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
José Morales Sánchez. Director de la XIV BEAU / Director of the 14th BEAU
Arturo Franco Díaz. Comisario de la XI BIAU / Curator of the 11th BIAU
María Dolores Sánchez Moya
Francisco Montero Fernández

Exposiciones y comisariado Exhibitions and curatorship	Sara de Giles Dubois José Morales Sánchez
Catálogo Catalogue	Fundación Arquia, edición / edition gráfica futura, diseño / design Q! estudio, traducción y revisión de textos / translations and revising text
Sitio web / Web Site	www.bienalesdearquitectura.es
Prensa Press	prensa@bienalesdearquitectura.es Pati Núñez. Estudio de Comunicación
Agradecimientos Acknowledgments	Laureano Matas Trenas. Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España Higher Council of Spanish Architects' Guilds Gerardo García-Ventosa López. Fundación Arquia / Arquia Foundation Eduardo Aragoneses Domínguez. Ministerio de Fomento / Ministry of Development Sara León Velasco. Ministerio de Fomento / Ministry of Development Amaya Sáenz Sanz. Ministerio de Fomento / Ministry of Development
Patrocinio Sponsorship	Avintia KNAUF



Exposiciones XIV BEAU
14th BEAU Exhibitions

Exposición general *Main Exhibition*

Comisarios Curators
Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Colaboradores Collaborators
Manuel Jesús Píriz
María de Lara
Alessandra Azzaro
Serafino Ruffo
Valeria la Carruba
Allesia Panella

Empresas colaboradoras Partners
KNAUF (Pabellón interior Interior pavilion)
Carpa10 (Instalación de carpa Tent installation)
Prodisa Comunicación (Diseño y montaje audiovisual Audiovisual design and installation)
GMetal (Fabricación de expositores Production of displays)
GloboTur (Globo cautivo Captive balloon)

Exposición Fotografía *Photography Exhibition*

Comisarios Curators
Elena Morón
Jesús Marina

Empresas colaboradoras Partners
Clorofila Digital
Movol Color Digital
(Impresión Printing)

Exposición «Documentos (Por Venir)» *"Documents (To Come)" Exhibition*

Comisarios Curators
Guillermo Fernández Abascal
Jacobo García-Germán
Con / With Raquel Diaz de la Campa y / and Manuel del Rio

Colaboradores
Collaborators

Ayuntamiento de Santander
UIMP
COACAN
Centro Botín

SANTANDER CIUDAD
UIMP Universidad Internacional Menéndez Pelayo
COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE CANTABRIA
CENTRO BOTÍN CENTRE

La reciente Declaración de Davos firmada el 22 de enero de 2018 por la Conferencia de ministros de Cultura europeos, reivindica un entorno construido de calidad, como aquél que fomenta activamente la cohesión social, garantiza la sostenibilidad medioambiental y contribuye a la salud y al bienestar de todas las personas. No hay mejor descripción de los principios que enarbola esta XIV edición de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo.

Este año de manera especial, la Bienal quiere acercar la arquitectura y el urbanismo al ciudadano, lejos de considerarla como una oportunidad endogámica profesional, y muestra la arquitectura como esa disciplina artística que pretende, paradójicamente, facilitar la vida a las personas. Es un objetivo prioritario para el Ministerio de Fomento que el ciudadano pueda ver en la arquitectura, no solo un bien necesario para todos, sino un arte más cercano, accesible, pero que al mismo tiempo es capaz de ofrecer algo más que un espacio digno para la vida: un lugar para habitar, disfrutar y compartir; un espacio amable para las personas y la ciudad.

Más habitar, más humanizar es el lema propuesto por los comisarios, los arquitectos Sara de Giles y José Morales, que acercará a los ciudadanos el avance de la arquitectura en los dos últimos años, en pro de una ciudad más cercana a sus habitantes, más firme en sus respuestas hacia las necesidades de nuestra sociedad: sostenibilidad, tecnología, habitabilidad, complicidad, espacio de relación, espacio de sociabilidad y microeconomía. Una sociedad avanzada, orgullosa de una arquitectura que, por su excelencia, ha traspasado nuestras fronteras para ser valorada y respetada en otros continentes.

Los comisarios de esta XIV Bienal han entendido y querido avanzar en este camino, haciendo evidente la necesidad de que también la arquitectura recupere la calle. Un pabellón transparente en el espacio de la ciudad, una exposición más que nunca abierta al público, que se disuelva en la vida cotidiana, que sea un acontecimiento de la vida cotidiana. Y en él se recoge un gran número de experiencias, a través del panorama de obras, productos innovadores, publicaciones o artículos de investigación, que son un fiel reflejo de las exigencias que la sociedad contemporánea

The recent Davos Declaration signed on 22 January 2018 by the Conference of European Ministers of Culture calls for a quality built environment that actively fosters social cohesion, ensures environmental stability and contributes to the health and well-being of all persons. There is no better description of the principles brandished in this 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial.

This year especially, the Biennial aims to depart its consideration as an endogamous professional opportunity and bring architecture and urbanism closer to citizens to show architecture as an artistic discipline that paradoxically intends to facilitate people's lives. For the Ministry of Public Works, a priority objective is for citizens to see in architecture not only as necessary good for all but also as art that, while close at hand and accessible, can offer something more than a dignified space to live: a place to inhabit, enjoy and share, a gracious space for both the city and its individuals.

Under the slogan *More living, more human* put forward by the curators, architects Sara de Giles and José Morales, citizens will perceive progress made in architecture over the last two years towards cities that are closer to their inhabitants, firmer in their responses to our society's needs: sustainability, technology, inhabitability, complicity, and spaces to mingle and socialize and for the microeconomy. An advanced society, proud of architecture that, thanks to its excellence, has gone beyond our borders to be valued and respected on other continents.

The curators of this 14th Biennial have understood this and resolved to progress along that path. Through a transparent pavilion within the city, an exhibition open to the public like never before, blending into everyday life to become an everyday life event, they have brought to the fore the need for architecture to take back the streets. The exhibition compiles a great deal of experiences through an overview of works, innovative products, publications and research articles, all the faithful reflection of the demands contemporary society places on us. It is a mirror in which to question architecture's very important role as a social and/or cultural good that

nos plantea; un espejo en el que preguntarse sobre el papel tan importante que tiene la arquitectura como un bien social, cultural, y de progreso, bajo el denominador común del habitar.

Vaya nuestro sincero agradecimiento y felicitación a los comisarios de la Bienal, al Coordinador General de las Bienales, al comité científico, al jurado que ha tenido la difícil tarea de seleccionar y premiar, y por supuesto a todos los profesionales que han participado y han hecho posible esta nueva edición. Y finalmente, a las instituciones que hacen realidad una vez más este evento: el Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España, el Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria, el Ayuntamiento de Santander, la Fundación Arquia, la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y la Fundación Botín.

Más habitar, más humanizar, es nuestra responsabilidad, y nuestro legado de futuro.

José Luis Ábalos
Ministro de Fomento

embodies progress, all under the common denominator of living.

I would like to express our sincere appreciation and congratulations to the Biennial's curators, to the General Biennial Coordinator, to the scientific committee, to the jury that faced the hard task of selecting and awarding, and of course to all of the professionals who participated and made this BEAU possible. And finally, to those institutions that made this event materialise: Spain's Higher Council of Spanish Architects' Guilds (*Consejo Superior de Colegios de Arquitectos de España*), the Cantabria Official Architects' Association (*Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria*), the Santander City Council, the Arquia Foundation, the Menéndez Pelayo International University and the Botín Foundation.

More living, more human is our responsibility, our legacy for the future.

José Luis Ábalos
Ministry of Development

XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

12
Presentación
Presentation
Francisco Mangado
Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials

16
Más habitar, más humanizar
More Living, More Human
Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez
Directores de la XIV BEAU
14th BEAU Directors

24
Panorama de obras
Works Overview

Acta de las reuniones del jurado
Minutes of the Jury's Meetings

Premiados
Prizewinners

34
Estrategia de Desarrollo Urbano 'Hábitat Saludable'
[Estudio MMASA]
Luciano González Alfaya, Patricia Muñiz Núñez

44
Calle Plaza
Turó de la Rovira, Barcelona
[bosch.capdeferro arquitectura]
Ramon Bosch i Pagès, Elisabet Capdeferro i Pla

54
Residencia para mayores y centro de día en Aldeamayor de San Martín, Valladolid
Óscar Miguel Ares Álvarez

64
Reforma de un ático en Barcelona
[Arquitectura-G]
Jonathan Arnabat, Jordi Ayala-Bril, Aitor Fuentes, Igor Urdampilleta

74
Le Jardin Niel, Toulouse
Miquel Batlle, Michele Orliac

84
Centro médico psicopedagógico de Osona
[Comas-Pont arquitectes]
Jordi Comas Mora, Anna Pont Armengol

94
Rehabilitación de la Casa Vicens
[Martínez Lapeña – Torres Arquitectos]
José Antonio Martínez Lapeña, Elías Torres Tur
[Daw Office Architecture]
David García Martínez

104
Recuperación del acceso al castillo de Jorba
Carles Enrich Giménez

114
Desert City
Jacobo Garcia-Germán

124
Reforma de planta basamental en el Banco de España
[Paredes Pedrosa Arquitectos]
Ángela García de Paredes, Ignacio G. Pedrosa

134
Oficinas para la Consejería de Fomento y Vivienda en la calle Picasso
[Cruz y Ortiz Arquitectos]
Antonio Cruz Villalón, Antonio Ortiz García

144
Habitar la fachada: vivienda colectiva en Ripagaina
Javier Larraz Andía

154
Dos casas de corcho
Emiliano López Matas, Mónica Rivera

164
110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença
[MAIO]
Maria Charneco Llanos / Alfredo Lérida Horta
Guillermo López Ibáñez / Anna Puigjaner Barberà

174
Escuela en Orsonnens
[TEd'A arquitectes]
Jaume Mayol Amengual / Irene Pérez Piferrer
[Rapin Saiz architectes]
Vincent Rapin / María Saiz

184
Archivo Histórico del Estado de Oaxaca
Ignacio Mendaro Corsini

194
Ágora
Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot
Eduard Callís Freixas, Guillem Moliner Milhau

204
Departamento de Radio y Televisión
de la Universidad de Silesia
[BAAS arquitectura] Jordi Badia Rodríguez
[Grupa 5 Architekci] Rafal Zelent, Krzysztof Mycielski
[Maleccy Biuro Projektowe] Wojciech Małecki

214
Re-construye La Roiba
Bueu, Pontevedra, 2014-2016
María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutiérrez,
Pablo Olalquiaga Bescós

224
Life Reusing Posidonia:
14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran
Carles Oliver Barceló, Antonio Martín Procopio,
Joaquín Moyá Costa, Alfonso Reina Ferragut,
M.ª Antonia Garcías Roig, Arquitectos del Instituto Balear de la Vivienda

234
Estación de Metro Alcázar Genil, Granada
Antonio Jiménez Torrecillas

244
Ampliación de la Universidad Alioune Diop
Javier Pérez Uribarri, Federico Pardos Auber

254
Casa 1413
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez, Josep Ricart Ulldemolins,
Xavier Ros Majó, Roger Tudó Galí

Finalistas
Finalists

264
Ponteledesma
Rehabilitación de puente medieval
[abaloalonso arquitectos]
Elizabeth Abalo Díaz, Gonzalo Alonso Núñez

268
Mies Missing Materiality
Anna & Eugeni Bach

272
Tres estaciones de Metro L9, Barcelona
Garcés - De Seta - Bonet Arquitectes

276
Restauración de la Torre des Pi des Català
Marià Castelló Martínez

280
Residencia Atria
Ferran Grau Valldosera, Nuria Casais Pérez

284
Centro deportivo Es Puig D'en Valls
[MCEA | Arquitectura]
Manuel Costoya Carro

288
Casa Mirasierra
Ángela Juarranz Serrano + Javier de Andrés de Vicente

292
De la plaza al campo
Jaume Farreny, Maite Sainz de la Maza

296
Centro internacional de arte contemporáneo
y hotel en el castillo de Sant Julià de Ramis
Fuses-Viader Arquitectes

300
Casa IV
[MESURA]
Benjamín Iborra Wicksteed, Jordi Espinet Roma,
Carlos Dimas Carmona, Marcos Parera, Jaime Font Furest

304
Pabellones de vigilancia para Bienes
de Interés Cultural en Castilla y León
Enrique Jerez, Koldo F. Gaztelu

308
Centro Nacional de Referencia de Formación
en materia de rehabilitación
de la Fundación Laboral de la Construcción
Víctor López Cotelo, Ángel Panero Pardo

312
Piscinas en la Laguna de Monte do Gozo
Óscar López Alba

316
Sede corporativa de Ibenergi
[Taller Abierto]
Nacho Román Santiago, Julio Rodríguez Pareja,
Daniel Martínez Díaz

320
CaixaForum Sevilla
Guillermo Vázquez Consuegra

324
Celosía de memoria
Carmen Moreno Álvarez

328
Urbanización de la nueva plaza del Pallol
Manel Bosch Aragó, Montserrat Nogués Teixidor

332
Casa Calders
Joan Ramon Pascuets

336
Casa en el Maigmó
Alfredo Payá Benedito

340
Palacio de Justicia de La Rioja
[Pesquera Ulargui arquitectos]
Eduardo Pesquera González, Jesús Ulargui Agurruza

344
La Rectoría de Godmar
[puig · mir] Carles Puig Soler, Maria Antònia Mir Moragues

348
Plan de usos Ciutat Vella
300.000 km/s
Mar Santamaría Varas, Pablo Martínez Díez

352
A hombros de Gigantes. Recorrido de subida a las cubiertas de la catedral de Málaga
Juan Manuel Sánchez La Chica, Gabriel Ruiz Cabrero, Adolfo de la Torre Prieto

356
Santa María de Vilanova de la Barca
Roger Such, Leticia Soriano, Carles Serrano, Laia Renalias

360
Rehabilitación y ampliación de los Talleres Gon-Gar
[NUA arquitectures]
Ferran Tiñena Guiamet, Arnau Tiñena Ramos, Maria Rius Ruiz

364
8 viviendas experimentales en el Realejo
Elisa Valero Ramos

368
Casa Retina
Arnau Vergés

372
Obras seleccionadas
Selected Works

382
II Muestra de investigación en arquitectura y urbanismo: producto y publicaciones
2nd Exhibition of Research in Architecture and Urban Planning: Products and Publications

412
II Muestra de investigación en arquitectura y urbanismo: artículos de investigación
2nd Exhibition of Research in Architecture and Urban Planning: Research Articles

428
VII Muestra Proyecto Fin de Carrera
7th Exhibition of End-of-Course Project

454
Exposición XIV BEAU
XIV BEAU Exhibition
Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Presentación
Presentation

Francisco Mangado

Coordinador General de Bienales
Main Coordinator of Biennials

Las transformaciones en la manera de ejercer la arquitectura en España parece que han venido para quedarse. Parece claro y evidente que el retorno a tiempos pasados resulta cada vez más propio de actitudes teñidas de añoranza inútil. El contenido de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo 2018, representada en los proyectos que figuran en este catálogo, no difiere demasiado del de la pasada edición. Los tiempos de la arquitectura son largos y ya solo desde esta perspectiva sería fácil de entender la citada continuidad. Pero no nos basta esta reflexión, por otra parte obvia, en la medida que no da cuenta de lo específico del momento. La realidad es que las transformaciones que largamente se han ido fraguando en nuestro país en relación al ejercicio de la disciplina de la arquitectura, transformaciones que podían haberse previsto con tan solo atender a los países de nuestro entorno inmediato cuyo desarrollo infraestructural, social y cultural había tenido lugar mucho antes, han venido para quedarse y más nos valdría tenerlas en cuenta si queremos reorientar la transición hacia una nueva manera de entender y estructurar el ejercicio de la arquitectura. Manera que quizás podemos intuir pero que todavía no articulamos en términos prácticos especialmente si cuando nos resistimos a perder aquellos «valores esenciales» que, a pesar de cambios y crisis, todavía pueden explicar esa manera propia de la arquitectura española.

Los proyectos presentados en esta edición de la Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo suponen, tal y como ya indicaba, una indudable continuidad con los que representaban a la bienal anterior. Como en aquélla, se puede distinguir en ellos muchos y muy característicos de los puntos e intereses comunes heredados de aquellos «abuelos» que, lidiando con la escasez, supieron lograr la virtud de una modernidad optimista, especial, cercana a lo específico y al contexto en el que se movían. Una arquitectura que entre heroica y humilde generó una arquitectura de gran calidad que aún hoy sirve de referencia en sus principios y actitudes.

The transformations that have in recent times taken place in Spanish architectural practice seem to be here to stay. It seems clear that the desire for a return to olden times is increasingly tainted with attitudes of useless nostalgia. The content of the 2018 Spanish Architecture and Ubanism Biennial, represented by the projects featured in this catalog, does not differ much from that of the last time around. The time frames of architecture are long, and from this angle alone it is easy to understand such continuity. But this reflection, which in any case is self-evident, will not do. It does not take into account the specificity of the moment. The fact is that the transformations that have gradually unfolded in our country in terms of how the architectural discipline is practiced —transformations which could have been foreseen by simply observing countries immediately surrounding us whose infrastructural, social, and cultural development is always ahead of ours—are here to stay, and we should keep them in mind if we want to reorient our transition towards a new way of understanding and structuring the practice of architecture. Though we can perhaps sense this new way of thinking of architectural practice, we are still unable to express it in practical terms, especially as we are as yet unwilling to drop those "essential values" that, in spite of changes and crises, continue to be in the nature of Spanish architecture.

As I was saying, the projects presented in this cycle of the Spanish Architecture and Urbanism Biennial are in clear continuity with those presented in the previous biennial. As two years ago, we can distinguish many of the common points and interests that are the legacy of elders who, in dealing with scarcity, managed to give form to the virtues of a modernity that was optimistic, special, and attentive to the specific conditions and contexts in which they moved. The result was an architecture that was at once heroic and humble, of great quality, which today remains a benchmark in its principles and attitudes.

We are talking about constructions—those of this biennial—which, as usual, excel in their attention to the design process.

Hablamos de construcciones, los de la presente edición, que como ya viene ocurriendo destacan por su cuidada atención al proceso en la medida que este deviene en el recurso más cercano del proyecto. De obras que denotan un ajustado juicio y proporción entre objetivo y medios escasos, con una atención a lo propio y a los procesos constructivos cercanos y, desde luego, que destacan por un constante manejo instrumental de categorías como el espacio y la luz siempre recursos inevitables para conseguir la bondad arquitectónica. Pertenecen en su mayoría al ámbito privado constatando con ello la escasa participación de las distintas administraciones públicas, antaño las grandes promotoras de la arquitectura. Son proyectos de reducido programa abundando entre ellos la transformación, recuperación y reforma de preexistencias en coherencia con una realidad cuyos escasos recursos económicos se orientan hacia el mantenimiento y reciclado de un patrimonio entendido de manera extensa y que prescinde del calificativo histórico para asumir, simplemente, el de ser utilizable. El patrimonio ya no es aristocrático o al menos no todo lo es sino que se democratiza y recicla en la medida que los juicios de valor se ven sustituidos por los más asépticos y pragmáticos, menos emocionantes y sugerentes, conclusiones derivadas del análisis puramente económico y posibilista.

Llama la atención y merece una reflexión la falta de referentes en vivienda colectiva –solo un proyecto adquiere la condición de premiado–. Ello es significativo en un momento en el que la mayor parte de la construcción en España se desarrolla preferentemente con este programa. Igualmente si tenemos en cuenta que en ediciones pasadas de la Bienal un buen número de los proyectos elegidos eran construcciones de vivienda colectiva, eso sí de naturaleza social y promotor público. Parece que puede concluirse que el sector privado que actualmente es prácticamente el único operador y promotor de todas las viviendas que se están construyendo en nuestro país y, probablemente muchos arquitectos, no hemos sabido encontrar lugares comunes, acuerdos, a partir de

Works that show good judgment and good balance between objective and scarce means, with close attention to local resources and building processes, and which are noteworthy in their constant handling of tools like space and light, fundamental to the attainment of good architecture. Most of the buildings are private property; so participation of public administrations, formerly big developers in Spain, is at a low. The projects in this biennial have smaller programs, but they are strong on transformation, restoration, and renovation of preexisting constructions, in coherence with a reality of scarce economic resources that shifts projects towards the maintenance and recycling of our heritage. Heritage, that is, conceived in broad terms, meaning not necessarily historical, but simply usable. Heritage is no longer aristocratic, or at least not all heritage is aristocratic. Heritage is democratized and recycled in the sense that old value assessments give way to criteria which are more aseptic and pragmatic, less emotional and evocative, more geared towards results derived from purely economic and feasibility-oriented analyses.

The lack of references in collective housing is striking and worth a thought; only one mass housing project has been awarded. This is significant at a time when most of the construction going on in Spain is precisely in the area of collective housing, and also considering that in previous biennials a good number of the selected works were apartment buildings, and were social, public projects. Right now, then, in Spain, it seems that the private sector is practically the only developer and operator of collective housing projects, and perhaps many of us architects have failed to find common ground and forge agreements by which to generate architecture of quality, of the kind produced in countries where private developers are more open, less subjected to 'commercial biases'—biases anchored in doing "the usual," out of phase even for clients themselves. As I see it, this situation just keeps abounding, painting a difficult picture for the future practice of architecture.

los cuales sea posible generar arquitectura de calidad tal y como se produce en otros países cercanos en los que la promoción privada es más abierta y está menos condicionada por «prejuicios comerciales», prejuicios habitualmente anclados en una manera de hacer, la «de siempre», bastante desfasada incluso para aquellos supuestos clientes destinatarios de los prejuicios. A mi manera de ver esta realidad no hace sino abundar en un panorama difícil para el ejercicio futuro de la arquitectura. Sin una administración pública que ejerza su papel de promotor activo de la calidad arquitectónica, –lo poco que promueve está mayoritariamente caracterizado por la desconsideración hacia esta calidad y por el desarrollo de procesos en los cuales el arquitecto es considerado un mero suministrador de servicios cuanto más baratos y rápidos mejor independientemente de criterios de calidad–, y sin un sector privado cualificado y moderno, –es verdad que hay excepciones destacables–, las posibilidades de hacer arquitectura quedan reducidas a situaciones concretas que, aun meritorias, poco suman en el escenario general que es la ciudad. Si a ello unimos las dificultades, a las que ya nos referíamos, que tenemos los arquitectos españoles para integrarnos en estructuras corporativas, en socializarnos, por tener la sospecha, –no entro ahora a reflexionar sobre esta cuestión que sin duda requiere atención más detallada–, de que este proceso acabará con lo que nos diferencia y constituye la base de una calidad internacionalmente reconocida, es fácil concluir que el futuro del hacer arquitectónico particularmente en España, amén de en abierta discusión, se encuentra en una situación que, como mínimo, produce cierto desasosiego.

En modo alguno se trata de ser pesimista, la calidad de las obras premiadas y seleccionadas resultaría contradictoria con esta actitud, pero si desde luego se trata de ser consciente de una realidad que ya está aquí y de lo que son bien conscientes nuestros alumnos. Es en ellos y en los jóvenes arquitectos que están detrás de los trabajos aquí seleccionados y premiados en los que pienso cuando hago estas reflexiones, también en la confianza de que,

Without a public administration playing its role as an active promoter of architectural quality (the little it promotes is mostly characterized by processes where the architect is seen as a mere provider of services, and the cheaper and faster these services, the better, regardless of quality criteria), and without a private sector that is qualified and modern (of course there are noteworthy exceptions), the prospects of making architecture are reduced to cases which, though commendable, hardly count in the general panorama that the city is. If we add here the already mentioned difficulties that we Spanish architects experience in entering corporate structures, in getting socialized, because of our fear of in the process losing what differentiates us and constitutes the basis of an internationally recognized quality (now is not the time to reflect on this issue, which requires more detailed attention), then it is easy to conclude that the future of architectural practice, particularly in Spain, presents a rather disquieting picture, to say the least.

This is not at all meant to be pessimistic. The quality of the awarded and selected works would contradict such an attitude. But we do want to point out a reality that is already here, and which our students are well aware of. It is our students and the young architects behind these selected and awarded works that I have in mind when I spell out these thoughts, in the knowledge that it is they —not we who have been in this for a long time already— who will gradually, step by step, by the trial-and-error method indispensable to learning, who will find in this inevitable “socialization” of architecture the road along which to carry on the practice of our profession with clarity and devotion to service.

Let me close with a general reflection on the Spanish Architecture Biennial, which, by the way, is extendable to the Ibero-American Architecture Biennial. Architecture is not something for exquisite people or for the rich. It is not a luxury. It is not limited to situations isolated by circumstances or money. Neither is it the endogamic fruit of a laboratory.

a buen seguro, va a ser ellos y no los que ya llevamos mucho trecho recorrido los que, poco a poco, andando, con el mecanismo prueba-error que ordena y es inevitable para desarrollar el aprendizaje, los que encontrarán en esta «socialización» inevitable de la arquitectura el camino para seguir ejerciendo nuestro trabajo con calidad y con voluntad de servicio.

Cabe, para finalizar, hacer una reflexión general sobre la Bienal de Arquitectura Española y Urbanismo, extensible por cierto a la bienal de Arquitectura Iberoamericana. La arquitectura no es algo para exquisitos o para ricos. No es un lujo que reduzca su ejercicio a situaciones aisladas por circunstancias o por dinero. Tampoco fruto de un laboratorio y endogámico. La arquitectura, en cuanto que ciudad e instrumento colectivo de uso, es un derecho en su calidad. Es preocupante ver como nuestro trabajo se está reduciendo a ámbitos privados dejando la dimensión pública al albur del comercio, de la producción estándar de calidad dudosa o de planteamientos corporativos solo movidos por una falsa eficacia. Todos hemos de recuperar la idea de esta condición pública que es lo mismo que la voluntad de servicio. Las bienales no pueden ser en este sentido fiestas de arquitectos para arquitectos, sino exponentes públicos y abiertos de lo que hacemos para los demás. Abiertos por lo tanto a crítica y reflexión por parte de aquellos a los que servimos. La tarea no es fácil porque no lo es superar rancias tendencias endogámicas. No vale decir que la «gente no está interesada». Tenemos la obligación, si es preciso, de ser pesados en este esfuerzo de comunicación. De lo contrario no tendría mucho sentido el grandísimo trabajo que hay detrás de esta y otras bienales. Arquitectos autores de proyectos, comisarios, Ministerio de Fomento, Consejo Superior de Arquitectos, Fundación Arquia, etc. personas e instituciones, siempre personas, cuyo trabajo no tendría sentido sin esta voluntad de dar a conocer a la sociedad lo que hacemos y porqué lo hacemos.

Muchas gracias a todos.

As something pertaining to the city or as a instrument for collective use, architecture is a right. We have cause to worry when we see our work reduced to private spheres and the public sphere being left to the whims of commerce, in the hands of standardized production of dubious quality, or at the mercy of corporate criteria driven only by a false sense of efficiency. We must all together revive the idea of architecture's public dimension, which is synonymous to devotion to service. Biennials, hence, should not be festivals of architects for architects. They should be public and open showcases of what we do for others. Open also means open to criticism and reflection by those we serve. The task ahead of us is no easy task, as it's not easy to suppress old endogamic tendencies. We can't simply say "people aren't interested." It's our duty, if necessary, to be insistent in the effort to get the message across. Otherwise, what would the huge amount of work behind this biennial and others be for? Architects of the projects, curators, Ministry of Development, Higher Council of Spanish Architects' Guilds, Arquia Foundation, etc. individuals and institutions, always persons, whose efforts would be in vain without this desire to make society aware of what we do and why we do it.

Many thanks to all.

Más habitar, más humanizar
More Living, More Human

Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Directores de la XIV BEAU
14th BEAU Directors

Más habitar en la arquitectura, más humanizar la ciudad

La Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo en esta XIV convocatoria quiere poner el acento en la idea de habitar como fundamento de la arquitectura y de la humanización de la ciudad. Una idea que se explica no solo por los distintos programas funcionales, sino por la calidad y cualidad de los espacios.

Con la idea de habitar se quiere valorar los entornos, la vida en sociedad, los espacios y la intimidad de los lugares sin merma de la creatividad de las obras. La humanización de la arquitectura y la ciudad se basa en la proximidad, las escalas humanas y los espacios tanto de relación como de intimidad.

Esta humanización no depende tanto de una economía de fastos, sino de la adecuada relación entre las personas, los lugares o los modos de habitar.

Al mismo tiempo, se quieren valorar las intervenciones urbanas enfocadas a estrategias más sostenibles hacia un crecimiento interior de nuestras ciudades, no tan expansivas y tan depredadoras de la naturaleza como en la época del gran auge económico. Estrategias igualmente alternativas desde el punto de vista de la conservación y el patrimonio que ponen en valor el tiempo y la memoria, para hacerlos compatibles con las prácticas de uso y de celebración cotidianas.

En definitiva, habitar en la arquitectura y humanizar la ciudad implicaría mejorar las relaciones para el desarrollo de la vida cotidiana.

1. Máximos y mínimos

Social, económica y culturalmente, cada época plantea sus máximos y sus mínimos. Estas limitaciones enmarcan en cada momento los paradigmas. No obstante, a través de estas constricciones se gestionan las soluciones, al tiempo

More living in architecture, more human cities

This 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial aims to place the accent on the notion of living as what underpins architecture and makes cities more human. This is explained not only through the various functional briefs, but also through the quality and the attributes of the spaces.

Through the notion of living, the idea is to reassess surroundings, life in society, spaces and privacy in places without slighting creativity. Humanising architecture and cities rests on proximity, on human scales and spaces for both interaction and privacy alike.

This humanising does not depend so much on sparing showiness, but rather on achieving the proper relationship between people, places and lifestyles.

At the same time, the aim is to recognize the worth of urban intervention focusing on the most sustainable strategies so that our cities can grow from within. They should not be sprawling predators of nature as they were during the economic boom. These strategies are also alternative from conservation and heritage standpoint attaching value to time and memory to achieve compatibility with everyday practice.

In short, living in architecture and making cities more human involves improving interaction in the leading of everyday lives.

1. Maximum and minimum

Socially, economically and culturally, each time has its maximum and minimum parameters. These constraints frame the paradigm of each time. Yet with these very constraints, solutions are managed and issues are broadened, making for the keys to *broadening* culture. Architecture and issues related to the city are raised through these constraints.

que se amplían las preguntas; son claves que *ensanchan* la cultura. La arquitectura y las cuestiones sobre la ciudad se plantean a través de estas restricciones. Sin la asunción de estas cortapisas, los planteamientos arquitectónicos, urbanos o los que afectan al territorio y el paisaje carecen de encuadre.

Las circunstancias que atravesamos, desde el punto de vista cultural, económico y social, se enmarcan aún en los tiempos de la escasez de la crisis.

Nuestro momento, el reciente, y el que aún estamos atravesando corresponden a mínimos en oferta de arquitecturas públicas. Por el contrario, se han dado máximos al lograr extraer soluciones con la estrechez de recursos económicos disponibles tanto en el ámbito público como en el privado. Este tiempo ha sido, a la vez, de renuncias y de mínimos en cuanto a sus excesos formales, pero ha alcanzado máximos al ajustar las relaciones entre los entornos domésticos, de la ciudad o entre las personas.

En esta Bienal hemos querido poner el acento sobre algunas de las bases de la arquitectura: habitar y humanizar los espacios, para fomentar las relaciones entre los sujetos. Humanizar los lugares, ya sean éstos espacios domésticos o públicos, urbanos o rurales. Habitar y humanizar son dos caras de la misma moneda.

La arquitectura, la gestión de las obras y los procesos administrativos requieren de tiempo. El tiempo de la arquitectura es un tiempo largo, que se juega en poco espacio, pero cuyo objetivo principal es proponer y dotar adecuadamente a los lugares, tanto para el desarrollo de las actividades privadas como públicas.

Habitar es dejar huella. Habitar es un verbo que describe acciones; en definitiva, tiene que ver con la vida. Humanizar relaciona fundamentalmente espacios y cuerpos.

La austeridad ha obligado a precisar estas consideraciones.

Without them, there would be nothing to provide a framework for architecture, city or land use planning or landscaping.

Culturally, economically and socially, our times are still marked by the scarcity of the crisis.

These recent times are times of minimums in publicly promoted architecture. Yet a maximum has been achieved by making the most of the scarce resources available not only in the public but also in the private sector. These have been times of minimising formal excess, yet maximising the relationship between household surroundings, the city, and individuals.

In this Biennial we have attempted to place the accent on the underpinnings of architecture, that is, living and humanising spaces to foster mingling. Humanising places, be they domestic or public, urban or rural. Living and humanising are two sides of the same coin.

Architecture, managing works and administrative processes requires time. In architecture, time is lengthy and comes in a small space, but its main objective is to design and properly endow places for both private and public activities.

To live is to leave a mark. To live is a verb that describes actions. In short, it has to do with life. To humanise is to relate spaces to bodies.

Austerity has obliged us to make this explicit.

This 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial has brought together more than three hundred works. The previously described conditions and issues raised are reflected in most of the works on display.

2. From home to city

One of the objectives of this biennial is focused on the city understood as the framework for the activity of

Esta convocatoria de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo ha reunido más de trescientas obras. Las condiciones anteriormente descritas y las preguntas que hemos querido plantear se reflejan en la mayoría de los trabajos presentados.

2. Entre la casa y la ciudad

Uno de los objetivos de esta Bienal se centra en la ciudad, entendida como marco de la actividad del habitar. Los escasos proyectos urbanos presentados no ambicionan provocar grandes transformaciones, que serían irrealizables en los tiempos de crisis. No se trata de proponer alteraciones o diseños que acaben en el corto espacio del papel o de la ciudad dibujada. Por el contrario, son propuestas que rastrean actitudes entre los ciudadanos y las economías urbanas. Aspiran a equilibrar mecanismos a través de la movilidad, los comportamientos sociales y sus incidencias en la economía urbana. Se centran en rastrear prácticas ciudadanas y escenas cotidianas en aras de un equilibrio espacial y humano. Con ello, se pretende fomentar las relaciones entre los ciudadanos, con la intención de hacerlas más sostenibles y saludables. En estos casos se trata de apostar por la sostenibilidad en sus tres ámbitos: ecológico, social-económico y cultural.

Las propuestas sobre el futuro de las ciudades se centran en un equilibrio que parte del estudio de la vida cotidiana, de los espacios comunes y de la memoria de los lugares urbanos.

Por otro lado, son de destacar las intenciones urbanas que parten del estudio del espacio doméstico. Se requiere de esta manera que el espacio urbano esté en relación con la casa o con la residencia colectiva. Con ello se fomentan espacios amables, lugares que pertenecen tanto a la vivienda como al espacio de la ciudad. Espacios con otro ritmo y con otros sonidos, tendentes a fomentar la reunión, el intercambio generacional y los acontecimientos de la vida cotidiana. Son realizaciones que harán crecer la memoria

living. The very few urban planning designs on display do not purport to trigger major transformation, which would not be realisable in times of crisis. They do not put forward modifications or ultimately short-lived designs of drawings of cities on paper. Contrarily, they pore over citizens' attitudes and urban economies. They purport to balance out mechanisms through mobility, social behaviour and their impact on urban economy. They focus on poring over citizens' habits and every day scenes to achieve spatial and human harmony. And in doing so, they aim to foster a mingling of citizens to make cities more healthy and sustainable. Here, sustainability is envisaged in ecological, socio-economic and cultural terms.

The designs for the future of cities focus on a balance based on a study of everyday life, of shared spaces, and of the memory of urban places.

Also to be highlighted are urban intentions based on the study of domestic space. Here, urban space must be related to the home or apartment to foster coziness belonging to both the dwelling itself and the city. The pace is different and the sounds are different and tend to foster mingling, contact between people of different generations, and everyday life. The projects will enhance memory through day-to-day events in the city, at home, or in one's room.

In parallel, some public buildings are transformed into places, gateways, welcoming areas for those of all ages from all walks of life.

3. Mingling, time

Architectural designs take longer than other creative processes. Their building and even their management is long and slow. This pace has ultimately impacted the initial processes in projects and, as a result, has impacted the built works themselves. These works put forward the notion of living as an ecosystem, that is,

urbana a través de los acontecimientos del día a día en la ciudad, en la casa o en la estancia doméstica.

En paralelo, algunos edificios públicos se transforman en lugares, puertas, sitios de acogida para todas las edades y públicos.

3. Encuentros, tiempos

Los tiempos del proyecto arquitectónico tienen otras medidas, distintas a la de otros procesos creativos. La realización ejecutiva e incluso las gestiones son largas y lentas. Esta lentitud ha acabado influyendo en los procesos iniciales de los proyectos y, como consecuencia, en las propias realizaciones. Son obras que plantean la idea del habitar como ecosistema, es decir, la obra se llega a concebir como el fraguado de muchos tiempos y naturalezas diversas. Reutilizan materiales que la propia naturaleza procesa y que la arquitectura recoge. La frescura de las propuestas, casi a modo de inusual *collage*, se refleja en el tiempo largo que caracteriza a estos proyectos, que quedarán concluidos con el paso de los días y los años. De esta manera, ecosistema y ciclo natural se incorporan a la arquitectura.

La arquitectura como espacio es el tablero de juego de pasados y de presentes. Algunas obras son el fiel reflejo de la coincidencia de estos tiempos, resuelven la confluencia entre la acelerada vida cotidiana y la memoria del pasado. Humanizar los espacios tiene que ver con dar cabida a estos encuentros. Pero, de nuevo, el proyecto saca partido de lugares inesperados para compatibilizar el tiempo frenético del día a día y la demora de los sujetos.

Proyectos a veces casi geológicos, estaciones de metro subterráneas, parques que logran seducir al visitante a través de encuentros inesperados entre naturaleza y materia, memoria y acontecimientos cotidianos. En la presente convocatoria este es uno de los temas de base y así se han manifestado a través de obras emblemáticas.

the work is conceived as the materialization of many different times and natures. Materials are reused that nature itself processes and architecture then harvests. The freshness of the proposals, almost like an unusual *collage*, is reflected over the time span that characterises these projects concluded over the course of days and years. This is how ecosystems and natural cycles are incorporated in architecture.

Insofar as space, architecture is the chessboard of times past and present. Some works faithfully reflect the overlapping of these times and reconcile the concurrence of frenzied daily life and the memory of the past. Humanising space involves letting this happen. Yet once again, the designs maximise on unexpected places to reconcile frenzied daily paces with relaxation.

Some designs are virtually geological: underground metro stations, parks that lure visitors through unexpected mingling of nature and matter, memory and every-day events. This is one of the basic themes in this year's Biennial and it has been manifested through emblematic works. The designs show their ability to meld time, memory and every-day experiences.

4. Second lives

This 14th Biennial brings together works built in buildings and in heritage surroundings. The designs were to show ambits that could activate and be inhabited. Refurbishing and intervening in heritage plays an important role in summoning lives, memory and spaces. This type of intervention shows the 'second lives' of architecture as it is able to merge past and present. In a certain way, intervening in heritage means enhancing it, augmenting it, making it available today. In these works, contrast, adjustment of times and materiality are superimposed on the specific measured exercise of geometries of the past.

El proyecto expone la capacidad para solapar tiempo, memoria y experiencia cotidiana.

4. Segundas vidas

La XIV Bienal recoge las obras realizadas en edificios y entornos patrimoniales. Los proyectos debían mostrar ámbitos con capacidad para activar el habitar. La rehabilitación y la intervención en el patrimonio tiene un papel importante para convocar vidas, memoria y espacios. Este tipo de intervención muestra las 'segundas vidas' de la arquitectura, al tener la posibilidad de hacer coincidir pasado y presente. En cierto modo, intervenir en el patrimonio supone incrementarlo, aumentarlo, hacerlo disponible hoy. Son obras en las que el contraste, el ajuste de tiempos y de materialidades se superponen al ejercicio preciso y medido de las geometrías del pasado. Los lenguajes que adquieren estas materialidades se funden en los espacios. El proyecto forma parte del engranaje de la cultura del habitar, así como manifiestan las continuidades y las discontinuidades entre espacio y tiempo. Intervenciones en las que el acierto consiste en colocar cada decisión de proyecto en su lugar. En definitiva, obras que no solo celebran el tiempo, sino que introducen los acontecimientos de la vida diaria en el interior del pasado. El paisaje patrimonial es fruto de un cruce de realidades, acuerdos y desacuerdos entre materiales y espacios. Pero, al mismo tiempo, intervenir en el patrimonio es hacerlo disponible para el presente a través de un ejercicio de activación de la memoria, superpuesta a los acontecimientos de la vida cotidiana.

5. El espacio dúctil, «todo en uno»

El papel social, de servicio y de concurrencia entre las gentes que deben asumir los edificios públicos es uno de los grandes asuntos que ha de resolver el arquitecto. Espacios y arquitecturas destinadas a la coincidencia y a la complicidad, compatibles con el papel funcional al que están destinados.

As continuity and discontinuities between space and time show, the design becomes a cog in the machinery of the culture of inhabiting. These are interventions where each design decision is skilfully put in its place. In short, these works do not merely celebrate time, they introduce the events in the daily life within the past. Heritage landscapes are the fruit of a melding of realities, agreements and disagreements between materials and space. Yet at the same time, to intervene in heritage is to make it available for the present thanks to a memory activating exercise superimposed on the events of daily life.

5. Ductile space, "all in one"

One of the major issues that architects must resolve is public buildings' social, service and competition role. These spaces and architecture are destined for mingling and complicity that must dovetail with the functional role that they are to play.

Insofar as architecture is concerned, thought lent to the best support to foster human relations is one of the most pertinent subjects for carrying out many every-day activities. The role played by these works in activating urban spaces and places has enriched designs. The supports have been endowed with intentions that come to overlap with those that are merely functional, and once could even say that indoor and outdoor spaces are also superimposed.

The notion of inhabiting is not only tied to specific briefs. It seems to acquire a patent physical dimension in housing, in the home and in the workplace. Designing these spaces or briefs fosters what we could call "a geography of every-day activities". In a certain sense, this spatial geography of activities translates into the ductility of the shapes acquired by the floors of the buildings. The adaptability of space, which does not necessarily depend on the geometry, reflects the relationship between spaces and rooms.

En lo que se refiere a las arquitecturas, la reflexión acerca del soporte para fomentar las relaciones humanas es uno de los temas más relevantes para el desarrollo de muchas de las actividades cotidianas. El papel que tienen estas obras para activar espacios y lugares urbanos ha enriquecido los proyectos. Los soportes se han dotado de intenciones que se superponen con los meramente funcionales. Se podría decir que se han superpuesto los espacios interiores con los espacios exteriores.

La idea de habitar no se restringe solo a programas determinados; parece que adquiere un reflejo físico evidente en la vivienda, en la casa o en los lugares de trabajo. El proyecto de estos espacios o programas genera o favorece lo que podríamos denominar «una geografía de las actividades cotidianas». En cierta manera, esta geografía *espacial* de actividades se traduce en la ductilidad de las formas que adquieren las plantas de los edificios. La adaptabilidad del espacio, que no depende necesariamente de la geometría, refleja las relaciones entre espacios y estancias. La versatilidad de los mismos enriquece la relación entre los sujetos y el desenvolvimiento de la vida cotidiana. Algunos de los proyectos de vivienda colectiva engrandecen las posibilidades de uso o de destino de los espacios domésticos. No se trata únicamente de espacios flexibles; es la vida en el interior de estas viviendas la que *ensancha* las posibilidades de los espacios interiores, a la vez que engrandece su relación con la ciudad y el entorno. Estas mismas circunstancias incrementan las posibilidades de uso interno y de relaciones existentes en aquellos edificios destinados a las administraciones o a lugares de trabajo.

Por otro lado, esta Bienal también quería recoger las intervenciones que rescatan la memoria del habitar. Son obras que manifiestan la materialidad de la arquitectura en relación con su uso cotidiano. Se trata de reflexiones proyectuales a través de obras que inciden especialmente en discutir sobre el encaje de la construcción y su significación en los espacios del habitar.

Their versatility enriches the relationship between the people interacting there and the unfolding of their everyday lives. Some of the multi-dwelling housing projects augment the possibilities of applying different purposes in dwellings. It is not only flexible space, but also able life inside this housing that broadens the possibilities of the interiors while amplifying their relationship with the city and their surroundings. These very circumstances increase the possibilities of applying different purposes to indoor space and the relationships in buildings for government offices or workplaces.

This Biennial also aimed to compile the interventions that hark back to the inhabiting of days gone by. These works manifest the materiality of architecture vis-à-vis everyday life. They were designed to particularly impact the debate on how construction should be addressed vis-à-vis inhabited spaces. Newly built, these works reflect protracted building times where the building itself raises the issue of how architectural language, purpose and materiality interrelate. This is superimposed on memory, but far from architecture's false cosmetics. They manifest how construction leads to the various ways in which space and rooms are used as well as the timelessness that some architecture aspires to.

Lastly, the intention of this 14th BEAU is to recognise the facets of architecture cutting across time and society, and the rightful role played by works that constitute our cultural heritage. It aims to recognise how it should be refurbished and managed. On this occasion, the recognition befalls social and cultural refurbishing of a modern work belonging to Spain's 20th century heritage.

6. Living, thinking, designing

This Biennial has been particularly fruitful in everything involving research as an anticipation and analysis of architecture and the city.

Obras que, siendo de nueva planta, reflejan el tiempo largo de la construcción del proyecto. Realizaciones que plantean la relación entre lenguaje, uso y materialidad. Una reflexión que superpone la memoria, pero alejada del falso maquillaje en la arquitectura. Manifiestan el modo en que la construcción induce a las distintas maneras de utilizar los espacios, las estancias, así como la intemporalidad a la que aspiran algunas arquitecturas.

Por último, esta XIV convocatoria ha querido reconocer la transversalidad de la arquitectura, el tiempo, la sociedad y el justo quehacer de aquellas obras que construyen nuestro patrimonio cultural, así como el modo de rehabilitarlo y gestionarlo. Este reconocimiento recae en una rehabilitación social y cultural, en este caso, sobre una obra moderna del patrimonio español del siglo XX.

6. Habitar, pensar, proyectar

Esta Bienal ha sido especialmente fructífera en todo lo que se refiere a la investigación, como anticipación y análisis de la arquitectura y la ciudad.

Ha sido especialmente relevante la multiplicación de editoriales en torno al proyecto, la ciudad y la historia de la arquitectura. Este mundo editorial, funde a través de sus publicaciones la investigación, las noticias y la recuperación documental, ya sean estas sobre autores u obras o un posicionamiento crítico acerca de la producción arquitectónica. El pensar, el proyectar, el habitar constituyen el marco en el que se mueven estas iniciativas que sacan a la luz, casi desinteresadamente, algo tan esencial como el conocimiento de la arquitectura y la ciudad, la teoría y las obras proyectadas y/o construidas.

Otro capítulo importante en esta Bienal lo han completado todas aquellas iniciativas que reflejan la buena salud de nuestros centros docentes. A través de los proyectos de fin de carrera y de habilitación se nos muestra la anticipación a las problemáticas en torno a la arquitectura, la ciudad y el proyecto. El rigor de los análisis y la fertilidad de

Particularly of interest is the burgeoning of publishers reflecting designs, cities and the history of architecture. Through their publications on research, these publishers merge news and recovered documents, be they about the architects and works or critiques of architectural production. Thinking, designing and inhabiting constitute a framework within which these initiatives move as they virtually altruistically bring to light something as essential as knowledge about architecture and cities, theory and designs and/or built works.

Another important chapter in this Biennial was filled with all of the initiatives reflecting the good health of our teaching centres. Final projects and professional certification designs illustrate how professionals stay a step ahead in architecture, cities and designs. The rigour of analysis and fertility of the designs open a hopeful horizon for inhabiting architecture and humanising cities. These young architects' communication skills to enunciate and articulate problems that affect architecture and every-day life can also be highlighted.

7. Relinquishments. Uncomfortable times

This Biennial aims to confront the recent period of unsustainable consumption, of a profusion and multiplication of words, of programmes that are loudly announced yet unbalanced and analytically naïve in defining problems. Constraints in this final phase of the crisis have served to make adjustments and ask questions in a time of relinquishment; "Less is enough".[1]

"Relinquishing" is translated into an imperative to specify objectives, the broadest and yet most demanding of which is to improve living conditions and humanise our spaces, be they in the city, at home, or on our land.

las propuestas abren un esperanzador horizonte sobre el habitar la arquitectura y el humanizar la ciudad. Es igualmente destacable la capacidad comunicativa de estos jóvenes arquitectos para enunciar y articular problemáticas que afectan al mundo arquitectónico y a la vida cotidiana.

7. Renuncias.
Tiempos incómodos

Esta Bienal pretende hacer frente a una época reciente de consumos insostenibles, de profusión y multiplicación de palabras, programas de proclamas, pero de desequilibrios y de análisis inocentes en la definición de los problemas. La contracción en esta fase de final de crisis ha servido para ajustar y precisar preguntas; una etapa de renuncias «Menos es suficiente».[1]

La «renuncia» se traduce en un imperativo para precisar los objetivos; el más amplio y a la vez el más exigente: mejorar las condiciones del habitar y humanizar nuestros espacios, sean de la ciudad, de la casa o del territorio.

Habitar desde esta época de renuncias significaría lo contrario a *sujetar* al sujeto. Es, por el contrario, amplificar los espacios de relación, al tiempo que ampliar las experiencias íntimas o privadas. Habitar es ensanchar la vida.

Sevilla, junio de 2018

1. Barcelona, 2016. Ed. Gustavo Gili. Frase con la que Pier Vittorio Aureli titula un ensayo con el que incita a tomar conciencia sobre términos como la escasez, el espacio mínimo y la modernidad: «Menos no es más».

From the perspective of our present times of relinquishment, living would seem to mean the opposite of *restraining* individuals. Quite the contrary, it meansbroadening spaces for mingling while amplifying private experiences. Living is making life broader.

Seville, June 2018

1. Barcelona, 2016. Ed. Gustavo Gili. Phrase used by Pier Vittorio Aureli as the title of his essay inciting people to become aware of terms such as scarcity, minimal space and modernity: “Less is not more”.

XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

La escala y diversidad de los proyectos presentados muestran una conciencia de la arquitectura y el urbanismo caracterizada por el interés en la recuperación del paisaje, el patrimonio, la renovación del espacio urbano y rural, así como en la calidad del habitar privado y colectivo, sin olvidar el espacio público próximo al habitante de la ciudad.

The scale and diversity of the entries shows awareness of architecture and urban planning characterised by recovery of landscape and heritage, urban and rural regeneration, and also the quality of single and multi-unit housing while also touching upon public spaces enveloping city-dwellers.

Acta de las reuniones del jurado
Minutes of the Jury's Meetings

Madrid, 21 y 22 de abril de 2018
Sala La Arquería de Nuevos Ministerios
Paseo de la Castellana, 67
MADRID

Día 21 de abril

La reunión del Jurado se inicia a las 11:00 horas y se constituye con los siguientes miembros:

Jurado General:
Antonio Aguilar Mediavilla, Director General de Arquitectura, Vivienda y Suelo. Presidencia;
Matxalen Acasuso Atutxa, tesorera del Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España (CSCAE);
Fernando Díaz-Pines Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Eduardo Fernández Abascal, en representación del Colegio Oficial de Arquitectos de Cantabria;
Sara de Giles, directora de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
José Morales, director de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
Francisco Mangado, coordinador general de Bienales;
Arturo Franco, comisario de la XI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo (BIAU).

Vocales:
Arquitectos, urbanistas y paisajistas de reconocido prestigio:
Guadalupe Piñera;
Carlos Pereda;
Inma Jansana.

Representantes españoles del mundo de la cultura y de la difusión:
Alberto Rodríguez Librero.

April 21st

The meeting of the jury began at 11:00 a.m. with the participation of the following members:

General Jury members:
Antonio Aguilar Mediavilla, Chairmanship. Director General for Architecture, Housing and Land-use;
Matxalen Acasuso Atutxa, Treasurer of the Spanish Higher Council of Architects (CSCAE);
Fernando Díaz-Pines Mateo, representing the Fundación Arquia;
Eduardo Fernández Abascal, representing the Cantabria Official Architects' Association;
Sara de Giles, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
José Morales, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
Francisco Mangado, General Biennial Co-ordinator;
Arturo Franco, curator of the 11th Ibero-American Architecture and Urbanism Biennial (BIAU).

Members:
Renowned Architects, urban planners and landscapers:
Guadalupe Piñera;
Carlos Pereda;
Inma Jansana.

Spanish representatives from the spheres of culture and dissemination:
Alberto Rodríguez Librero.

Arquitectos internacionales de reconocido prestigio:
Roger Riewe;
Nader Tehrani.

Excusa su asistencia:
Luis García Montero

Actúan como Secretaría del Jurado **Gloria Gómez** y **Leyre Salgado**, Secretaría de la Bienal Española (CSCAE).

El Presidente del Jurado da la bienvenida a los asistentes y, tras su presentación, cede la palabra al coordinador general y a los directores para explicar el contexto de esta nueva convocatoria de la bienal Española y explicar el procedimiento que se seguirá para la selección de obras.

A continuación, la Secretaría Permanente informa sobre el número de propuestas recibidas, que asciende a 316, según la documentación remitida con anterioridad a los miembros del Jurado y el listado provisional publicado en la web www.bienalesdearquitectura.es.

La Secretaría Permanente informa de incidencias en las siguientes propuestas:
DAR0001. No cumple los requisitos del apartado 4.1 de las bases, referido a que la fecha de finalización de las propuestas debe estar comprendida en el periodo 2016-2017.
WIN0218. No cumple los requisitos del apartado 4.3 de las bases, referido a que las obras deben ser realizadas por arquitectos españoles dentro o fuera de España o bien por arquitectos extranjeros en España.
G.P0353. No cumple los requisitos del apartado 4.1 de las bases, referido a que la fecha de finalización de las propuestas debe estar comprendido en el periodo 2016-2017.

El Jurado acuerda la exclusión de estas tres propuestas al no cumplir con los requisitos de la convocatoria, por lo que el número de proyectos que será evaluado asciende a 313, según el listado que se recoge en el **Anexo II** del Acta.

Se informa que todas ellas se han recibido de forma digital en el plazo indicado en la convocatoria, pero que la documentación física en dos casos se ha recibido con retraso por diversas incidencias en el envío. El Jurado acuerda aceptar estas propuestas que se han recibido a tiempo en formato digital y han aportado el panel físico antes de la celebración de la reunión.

A lo largo del día 21, los miembros del Jurado revisan y valoran todas las propuestas, realizando una primera selección de **105 propuestas** en la categoría de **seleccionados** según se recoge en el **Anexo I**. Todas ellas se reseñarán en el Catálogo de la XIV BEAU, tal y como se indica en la convocatoria.

Estas 105 propuestas representan para el jurado un panorama general de la producción arquitectónica, urbanística y de intervención en el paisaje llevada a cabo en los últimos dos años por los arquitectos españoles.

Renown international architects:
Roger Riewe;
Nader Tehrani.

Apology for absence:
Luis García Montero

Acting as secretaries for the jury were **Gloria Gómez** and **Leyre Salgado**, Secretary of the Spanish Biennial, CSCAE.

The Chairman of the Jury welcomed those present and, after an introduction, gave the floor to the general coordinator and directors to explain the background of this new Spanish biennial competition as well as the procedure to be followed to select the works.

Immediately after that, the standing secretary provided information on the number of entries received, which was 316 according to the documents that had been submitted to the jury members, and the provisional listed published on the website www.bienalesdearquitectura.es.

The standing secretary provided information on incidents involving the following entries:
DAR0001 does not comply with the requisites in section 4.1 of the stipulations referring to entries having to be completed within the 2016-2017 period;
WIN0218 does not comply with the requisites in section 4.3 of the stipulations referring to the works having had to be done by Spanish architects in Spain or abroad, or by foreign architects in Spain;
G.P0353 does not comply with the requisites in section 4.1 of the stipulations referring to entries having to be completed within the 2016-2017 period.

The jury agreed to exclude these three entries because they did not meet the competition requirements, and therefore the number of designs to be evaluated was 313, as appearing in the list in **Annex II** of these minutes.

The jury was informed that all of the entries were received in digital format by the stipulated deadline but that, due to various incidents in sending process, the physical documentation for two of the entries was received at a delay. The jury accepted these proposals that were indeed received in digital format within the deadline and before the jury's meeting in their paper format.

Over the course of April 21st, the jury members revised and evaluated all of the entries and performed a pre-selection of **105 selected entries** as listed in **Annex I.** All of them are highlighted in the 14th BEAU catalogue as indicated in the call for the competition.

These 105 entries provide the jury with a general overview of the architecture, urban design and landscaping produced over the last two years by Spanish architects. The great number of entries presented involving interior refurbishing of private

Cabe destacar el gran número de candidaturas presentadas de reformas interiores en apartamentos privados, así como el bajo número de propuestas de obra pública, fundamentalmente de vivienda colectiva. Por otro lado, en esta convocatoria se hace más presente la obra realizada por arquitectos españoles en el extranjero, así como la pequeña intervención urbana, rural y de paisaje, frente a los grandes planes de desarrollo urbanístico. Y por último, resaltar un representativo número de candidaturas que muestran procesos y estrategias proyectuales y urbanas, como un nuevo campo de trabajo del arquitecto español.

La escala y diversidad de los proyectos presentados muestran una conciencia de la arquitectura y el urbanismo caracterizada por el interés en la recuperación del paisaje, el patrimonio, la renovación del espacio urbano y rural, así como en la calidad del habitar privado y colectivo, sin olvidar el espacio público próximo al habitante de la ciudad.

Con esta selección finaliza la sesión del Jurado a las 20:30 horas del día 21 de abril, que se reanudará al día siguiente a las 10:00 horas.

apartments and the scant number of entries involving public works, basically public housing were both noteworthy. Also, the entries reflected designs built by Spanish architects outside Spain and also small-scale urban, rural, and landscaping works to a greater degree than major urban development works. Finally, there were a representative number of entries depicting urban and design strategies and processes, opening a new field for Spanish architecture.

The scale and diversity of the entries shows awareness of architecture and urban planning characterised by recovery of landscape and heritage, urban and rural regeneration, and also the quality of single and multi-unit housing while also touching upon public spaces enveloping city-dwellers.

After having completed this selection, the jury adjourned at 8:30 p.m. on April 21st with the intention of resuming the next day at 10:00 a.m.

Día 22 de abril

A las 10:30 horas del día se reanuda la sesión del Jurado.

Los miembros del Jurado revisan de nuevo estas 105 propuestas, acordando a media mañana una selección de 50 finalistas mediante un sistema combinado de votaciones, defensas y críticas que han generado un amplio debate. Dada la gran calidad y diversidad de las propuestas seleccionadas se acuerda por unanimidad no seleccionar más de una obra por autor para la fase finalista, con el objetivo de dar mayor cabida a la representación de un panorama de obras finalistas en la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo. El resultado es la siguiente lista:

April 22nd

At 10:30 a.m. the jury resumed.

The jury members revised these 105 entries at approximately noon and arrived at a selection of 50 finalists by using a combined system of voting, pleas and critiques that generated widespread debate. Given the high quality and great diversity of the selected entries, it was unanimously decided not to select more than one work per author for the finalist phase in order to provide a more representative overview among the finalist works at the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial. The result appears on the following list:

Listado de propuestas finalistas en la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (50)
List of entries selected as finalists in the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (50)

CÓDIGO	PROPUESTA	UBICACIÓN	AUTORES
ALF0015	Estrategia de Desarrollo Urbano 'Habitat Saludable'	Ponteareas, Pontevedra	Estudio MMASA (Luciano G. Alfaya, Patricia Muñiz)
RAM0034	Estación de metro Alcázar Genil	Camino de Ronda, Granada	Antonio Jiménez Torrecillas
LÓP0036	Dos casas de corcho	Llafranc, Girona	Emiliano López, Mónica Rivera
ROM0044	Ampliación de la Universidad Alioune Diop	Région de Diourbel (Senegal)	IDOM (Javier Pérez Uribarri, Federico Pardos Auber)
MEN0052	Archivo Histórico del Estado de Oaxaca	Estado de Oaxaca (México)	Ignacio Mendaro Corsini
LAR0057	Habitar la fachada: vivienda colectiva en Ripagaina	Pamplona	Javier Larraz
GUT0068	Oficinas para la Consejería de Fomento y Vivienda en la calle Picasso	Sevilla	Cruz y Ortiz Arquitectos
PES0069	Palacio de Justicia de La Rioja	Logroño	Pesquera Ulargui arquitectos
OLA0077	Departamento de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia	Katowice (Polonia)	BAAS arquitectura + Grupa 5 Architekci + maleccy Biuro Projektowe

BON0086	Tres estaciones de Metro L9, Barcelona	Barcelona	Garcés De Seta Bonet Arquitectes
LÓP0101	Centro Nacional de Referencia de Formación en materia de rehabilitación de la Fundación Laboral de la Construcción	Santiago de Compostela	Víctor López Cotelo, Ángel Panero Pardo
PAS0102	Casa Calders	Calders, Barcelona	Joan Ramon Pascuets
COM0118	Centro médico psicopedagógico de Osona	Vic, Barcelona	Jordi Comas Mora, Anna Pont Armengol
PAY0125	Casa en el Maigmó	Alicante	Alfredo Payá Benedito
OLI0127	Life Reusing Posidonia: 14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran	Formentera	Carles Oliver, Antonio Martín, Xim Moyá, Alfonso Reina
FAR0149	De la plaza al campo	Alcarrás, Lérida	Jaume Farreny, Maite Sanz de la Mata
MEL0153	CaixaForum Sevilla	Sevilla	Guillermo Vázquez Consuegra
ARE0155	Residencia para mayores y centro de día	Aldeamayor de San Martín, Valladolid	Óscar Miguel Ares Álvarez
MAY0169	Escuela en Orsonnens	Orsonnens (Suiza)	TEd'A arquitectes (Jaume Mayol, Irene Pérez)
IBO0173	Casa IV	Matola, Elche	MESURA (Benjamin Iborra Wicksteed, Jordi Espinet Roma, Jaime Font Furest, Carlos Dimas Carmona, Marcos Parera)
CAS0178	Restauración de la Torre des Pi des Català	Playa de Migjorn, Formentera	Marià Castelló Martínez
SUC0187	Santa María de Vilanova de la Barca	Vilanova de la Barca, Lleida	Roger Such, Leticia Soriano, Carles Serrano, Laia Renalias
VAL0190	8 viviendas experimentales en el Realejo	Granada	Elisa Valero Ramos
MAR0196	Sede corporativa de Ibenergi	Santa María de Benquerencia, Toledo	Taller Abierto (Nacho Román Santiago, Julio Rodríguez Pareja y Daniel Martínez Díaz)
LOP0208	Piscinas en la Laguna de Monte do Gozo	Santiago de Compostela	Oscar López Alba
COS0224	Rehabilitación de la Casa Vicens	Barcelona	Martínez Lapeña - Torres Arquitectos + Daw Office Architecture
LOP0225	110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença	Barcelona	MAIO
SAN0231	Plan de usos de Ciutat Vella	Barcelona	300.000 Km/s
MOL0233	Ágora. Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot	Olot, Girona	unparelld'arquitectes (Eduard Callís, Guillem Moliner)
JER0234	Pabellones de vigilancia para Bienes de Interés Cultural en Castilla y León	Ermita visigoda de Quintanilla de las Viñas, Burgos; yacimiento arqueológico de Arrabalde, Zamora	Enrique Jerez Abajo, Koldo Fernández Gaztelu
OLA0239	Re-Construye La Roiba 2014-16	Bueu, Pontevedra	María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutiérrez, Pablo Olalquiaga Bescós
DEA0243	Casa Mirasierra	Madrid	Ángela Juarranz Serrano + Javier de Andrés de Vicente
ALO0253	Rehabilitación de puente medieval	Ponteledesma, Boqueixón, A Coruña	abaloalonso arquitectos
MOR0264	Celosía de memoria	Cementerio de San José, Granada	Carmen Moreno Álvarez
BAC0270	Mies Missing Materiality	Barcelona	Anna & Eugeni Bach
ENR0283	Recuperación del acceso al castillo de Jorba	Jorba, Barcelona	Carles Enrich
SÁN0284	A hombros de Gigantes. Recorrido de subida a las cubiertas de la catedral de Málaga	Málaga	Juan Manuel Sánchez La Chica, Gabriel Ruiz Cabrero y Adolfo de la Torre Prieto
ARN0293	Reforma de un ático en Barcelona	Barcelona	Arquitectura-G
ROS0305	Casa 1413	Girona	Harquitectes (David Lorente, Josep Ricart, Xavier Ros, Roger Tudó)
FUS0311	Centro internacional de arte contemporáneo y hotel en el castillo de Sant Julià de Ramis	Sant Julià de Ramis, Girona	Fuses-Viader Arquitectes

CAS0312	Residencia Atria	Reus	Ferran Grau Valldosera, Nuria Casais Pérez
BAT0314	Le Jardin Niel	Toulouse (Francia)	Michèle & Miquel, arquitectos urbanistas paisajistas
GAR0321	Desert City	Autovia A-1, Km 25, San Sebastián de los Reyes, Madrid	Jacobo García-Germán, García-Germán Arquitectos
COS0329	Centro deportivo Es Puig D'en Valls	Es Puig D'en Valls. Santa Eulària des Riu, Islas Baleares	MCEA | Arquitectura
VER0333	Casa Retina	Santa Pau, Girona	Arnau Vergés
NOG0334	Urbanización de la nueva plaza del Pallol	Girona	Manel Bosch Aragó y Montserrat Nogués Teixidor
GAR0340	Reforma de planta basamental en el Banco de España	Madrid	Paredes Pedrosa Arquitectos (Ángela García de Paredes, Ignacio G. Pedrosa)
ARB0350	Calle Plaza	Barcelona	bosch.capdeferro arquitectura (Ramon Bosch Pagès, Elisabet Capdeferro Pla)
PUI0369	La Rectoría de Godmar	Callús, Barcelona	puig · mir
TIÑ0372	Rehabilitación y ampliación de los Talleres Gon-Gar	Benissanet, Tarragona	NUA arquitectures

El Jurado quiere destacar la dificultad de elegir 50 propuestas de entre las 105 seleccionadas por la gran calidad y variedad de los trabajos presentados. Las candidaturas finalistas constituyen un reflejo del habitar la arquitectura y el patrimonio, así como el humanizar la ciudad y el paisaje en España y fuera de nuestras fronteras según los arquitectos españoles.

Estos 50 trabajos representan para el Jurado un panorama de los años que comprende la convocatoria, destacando los valores espaciales de las arquitecturas propuestas, la sensibilidad y eficacia al intervenir sobre el patrimonio, la integración de la arquitectura en el contexto urbano, rural y en el paisaje, la consideración de los valores sociales y culturales en las propuestas arquitectónicas y urbanas, así como la incorporación de la sostenibilidad y eficiencia ambiental como herramientas indiscutibles de trabajo.

La selección realizada comprende un conjunto de proyectos vinculados con los valores de nuestro tiempo, apostando por aquellos trabajos que mejor se adecuan a las necesidades de su contexto social, económico y cultural.

Dentro del contexto descrito, el Jurado debatió sobre las 50 propuestas para acordar distinguir como obras **premiadas** los siguientes **23 trabajos:**

The jury would like to highlight the difficulty in selecting 50 entries among the 105 pre-selected works due to the great quality and variety of the designs submitted. The finalists reflect Spanish architects' interpretation of how architecture and heritage are inhabited and also the humanization of cities and the landscape in both Spain and outside our borders.

For the jury, these 50 entries represent an overview of the years covered by the competition, and highlight spatial values in the entries, sensibility and efficacy in heritage interventions, integration of architecture into urban and rural contexts and the landscape, consideration of social and cultural values in the architectural and urban planning entries, and also the incorporation of sustainability and environmental efficiency as unquestionable tools.

The selection includes an ensemble of designs linked to the values of our time, and sets its sights on the work that best suits the society's social, economic and cultural needs.

In this light, the jury debated on the 50 entries in order to distinguish the following **23 designs** with **awards**:

Listado de propuestas premiadas en la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (23)
List of award-winning entries in the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (23)

CÓDIGO	PROPUESTA	UBICACIÓN	AUTORES
ALF0015	Estrategia de Desarrollo Urbano 'Habitat Saludable'	Ponteareas, Pontevedra	Estudio MMASA (Luciano G. Alfaya, Patricia Muñiz)
RAM0034	Estación de metro Alcázar Genil	Camino de Ronda, Granada	Antonio Jiménez Torrecillas
LÓP0036	Dos casas de corcho	Llafranc, Girona	Emiliano López, Mónica Rivera
ROM0044	Ampliación de la Universidad Alioune Diop	Région de Diourbel (Senegal)	IDOM (Javier Pérez Uribarri, Federico Pardos Auber)
MEN0052	Archivo Histórico del Estado de Oaxaca	Estado de Oaxaca (México)	Ignacio Mendaro Corsini
LAR0057	Habitar la fachada: vivienda colectiva en Ripagaina	Pamplona	Javier Larraz
GUT0068	Oficinas para la Consejería de Fomento y Vivienda en la calle Picasso	Sevilla	Cruz y Ortiz Arquitectos
OLA0077	Departamento de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia	Katowice (Polonia)	BAAS arquitectura + Grupa 5 Architekci + maleccy Biuro Projektowe
COM0118	Centro médico psicopedagógico de Osona	Vic, Barcelona	Jordi Comas Mora, Anna Pont Armengol
OLI0127	Life Reusing Posidonia: 14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran	Formentera	Carles Oliver, Antonio Martín, Xim Moyá, Alfonso Reina
ARE0155	Residencia para mayores y centro de día	Aldeamayor de San Martín, Valladolid	Óscar Miguel Ares Álvarez
MAY0169	Escuela en Orsonnens	Orsonnens (Suiza)	TEd'A arquitectes (Jaume Mayol, Irene Pérez)
COS0224	Rehabilitación de la Casa Vicens	Barcelona	Martínez Lapeña - Torres Arquitectos + Daw Office, Architecture
LOP0225	110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença	Barcelona	MAIO
MOL0233	Ágora. Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot	Olot, Girona	unparelld'arquitectes (Eduard Callís, Guillem Moliner)
OLA0239	Re-Construye La Roiba 2014-16	Bueu, Pontevedra	María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutiérrez, Pablo Olalquiaga Bescós
ENR0283	Recuperación del acceso al castillo de Jorba	Jorba, Barcelona	Carles Enrich
ARN0293	Reforma de un ático en Barcelona	Barcelona	Arquitectura-G
ROS0305	Casa 1413	Girona	Harquitectes (David Lorente, Josep Ricart, Xavier Ros, Roger Tudó)
BAT0314	Le Jardin Niel	Toulouse (Francia)	Michèle & Miquel, arquitectos urbanistas paisajistas
GAR0321	Desert City	Autovia A-1, Km 25, San Sebastián de los Reyes, Madrid	Jacobo García-Germán, García-Germán Arquitectos
GAR0340	Reforma de planta basamental en el Banco de España	Madrid	Paredes Pedrosa Arquitectos (Ángela García de Paredes, Ignacio G. Pedrosa)
ARB0350	Calle Plaza	Barcelona	bosch.capdeferro arquitectura (Ramon Bosch Pagès, Elisabet Capdeferro Pla)

Las obras premiadas destacan en su modo de intervenir sobre el patrimonio, la ciudad, el espacio rural y el paisaje con soluciones innovadoras, eficientes y de gran calidad.

Constituyen un panorama de obras y estrategias proyectuales representativas del bienio español, que contribuyen a humanizar la ciudad, el entorno rural y el paisaje donde se insertan, así como a mejorar la calidad espacial, y funcional de la arquitectura y el patrimonio a habitar, con especial atención a los espacios de relación. Todo ello con los recursos técnicos, culturales y sociales, que los convierten en referentes de un contexto y testimonios de su tiempo.

El Jurado quiere hacer constar un reconocimiento específico a la calidad técnica para la obra Re-Construye La Roiba, situada en Bueu (Pontevedra) de los arquitectos María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutiérrez y Pablo Olalquiaga Bescós por su calidad constructiva, sostenibilidad y respuesta a la globalidad de normativas, así como su compromiso en la recuperación y conservación del patrimonio de la arquitectura moderna. Es de destacar la gestión llevada a cabo por estos autores para la realización de la obra.

De estas, y según se recoge en las bases, el Jurado debe seleccionar hasta un máximo de 15 para competir por España en el *Panorama de Obras de la XI Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo* (XI BIAU), siempre que cumplan las condiciones que se indican la convocatoria de la XI BIAU.

Tras comprobar esta condición, se realizan las deliberaciones oportunas en dos sesiones de trabajo.

Se seleccionan las siguientes 15 obras para concursar en el Panorama de Obras de la XI BIAU:

The award-winning works are outstanding in intervention on heritage, the city, rural areas and landscape through high quality, innovative, efficient designs.

The selected designs constitute an overview of works and design strategies representing these two years in Spain and contributing to humanising cities, rural environments and the landscape where they stand. They also enhance the quality of space and architecture's functional qualities, and devote special attention to areas for interaction. All of this is achieved with the technical, cultural and social resources that make these entries benchmarks and witnesses of their own time.

The jury would like to express its significant recognition of the technical quality of the design Re-Construye La Roiba, located in Bueu (province of Pontevedra) by architects María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutiérrez and Pablo Olalquiaga Bescós for the quality of construction, sustainability and overall response to the building codes as well as its commitment to recover and conserve modern architectural heritage. These architects' management of the building of the design is also noteworthy.

According to the stipulations, provided they are compliant, the jury must select a maximum of 15 among those pre-selected to compete for Spain in the *Works Overview at the 11th Ibero-american Biennial of Architecture and Urbanism* (XI BIAU).

Having checked that these conditions are met, deliberations took place over two working sessions.

The following 15 works were selected to compete in the Works Overview of the 11th BiAU competition.

Listado de propuestas seleccionadas en España para concursar en el panorama de obras de la XIV BIAU (8)
List of entries selected to compete for Spain among the overview of works exhibition at the 14th BIAU (8)

CÓDIGO	PROPUESTA	UBICACIÓN	AUTORES
ALF0015	Estrategia de Desarrollo Urbano 'Habitat Saludable'	Ponteareas, Pontevedra	Estudio MMASA (Luciano G. Alfaya, Patricia Muñiz)
RAM0034	Estación de metro Alcázar Genil	Camino de Ronda, Granada	Antonio Jiménez Torrecillas
OLI0127	Life Reusing Posidonia: 14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran	Formentera	Carles Oliver, Antonio Martín, Xim Moyá, Alfonso Reina
ARE0155	Residencia para mayores y centro de día	Aldeamayor de San Martín, Valladolid	Óscar Miguel Ares Álvarez
LOP0225	110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença	Barcelona	MAIO
MOL0233	Ágora. Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot	Olot, Girona	unparelld'arquitectes (Eduard Callís, Guillem Moliner)
ROS0305	Casa 1413	Girona	Harquitectes (David Lorente, Josep Ricart, Xavier Ros, Roger Tudó)
ARB0350	Calle Plaza	Barcelona	bosch.capdeferro arquitectura (Ramon Bosch Pagès, Elisabet Capdeferro Pla)

Finaliza la sesión del Jurado a las 15:00 horas.
En Madrid, a 22 de abril de 2018.

Javier Martín, subdirector General de Arquitectura y Edificación;
Sara de Giles, directora de la XIV BEAU;
José Morales, director de la XIV BEAU;
Francisco Mangado, coordinador general de Bienales;
Gloria Gómez / Leyre Salgado, Secretaría Permanente de la Bienal Española (CSCAE).

The Jury adjourned at 3 p.m.
Madrid, April 22nd 2018.

Javier Martín, Director General for Architecture, Housing and Land-use;
Sara de Giles, Director of the 14th BEAU;
José Morales, Director of the 14th BEAU;
Francisco Mangado, co-ordinator-general for biennials;
Gloria Gómez / Leyre Salgado, Standing secretary of the Spanish Biennial (CSCAE).



Estrategia de Desarrollo Urbano ‘Hábitat Saludable’
‘Healthy Habitat’ Urban Development Strategy

[Estudio MMASA]
Luciano González Alfaya
Patricia Muñiz Núñez

Premiado / Prize XIV BEAU

Como otras ciudades intermedias, Ponteareas (Pontevedra, Galicia) vivió hasta el inicio del pasado siglo un severo proceso debido a la falta de planificación y al crecimiento desordenado, que desembocó en la suspensión de su planeamiento en el año 2002. Durante los siguientes años la ciudad no consiguió aprobar un nuevo plan de ordenación urbanística. En 2015 el gobierno municipal se planteó un camino paralelo: elaborar una nueva estrategia urbana con el horizonte del año 2030 que sirviese para alinear todas las actuaciones urbanísticas en torno a unos objetivos comunes.

Sobre la idea de hacer una ciudad más humana y frenar la pérdida progresiva de población, mediante la mejora de los modos de habitar, se desarrollaron tres documentos seminales. El primer paso fue la realización de la Estrategia de Desarrollo Urbano Sostenible e Integrado (EDUSI), que supuso un punto de inflexión en relación a planeamientos anteriores y por la que se obtuvieron 5 M€ de fondos FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional).

El siguiente documento en la consolidación de la estrategia urbana fue el desarrollo del Estudio de Movilidad Sostenible, centrado en la mejora de los espacios públicos y en priorizar los recorridos para peatones y bicicletas o ciclomotores.

Estos documentos se completaron con la elaboración de las bases para el desarrollo de proyectos urbanos con idea de que, en los años consecutivos, se empleasen a modo de *acupuntura* para operar en las distintas áreas degradadas u obsoletas de la ciudad.

Like other mid-sized cities, Ponteareas (in the province of Pontevedra, Galicia) experienced severe unplanned, chaotic growth. This led to suspending the city planning in 2002. Over the years that ensued, the city was unable to approve the new urban development plan. In 2015 the municipal government put forward an alternative path, to draft a new urban development strategy for the year 2030 serving to align all urban development action with common objectives.

Three seminal documents were developed hinging around the idea of making the city more humane and curbing its progressive population loss by improving modes of living. The first step was to implement the Comprehensive Sustainable Urban Development Strategy (EDUSI) that marked a turning point as compared to previous plans. Five million euros in European Regional Development Funds (ERDF) were obtained for this strategy.

The next document prepared in consolidating the urban strategy was the Sustainable Mobility Study that focused on improving public spaces and prioritising itineraries for pedestrians, cyclists and scooters.

These documents were completed by preparing specifications for urban projects based on the idea that in the upcoming consecutive years, they would be used as *acupuncture* to be applied to various degraded or obsolete areas around the city.

Estrategia de Desarrollo Urbano 'Hábitat Saludable'
'Healthy Habitat' Urban Development Strategy

Situación Location
Ponteareas
Pontevedra (España Spain)

Arquitectos Architects
[Estudio MMASA]
Luciano González Alfaya
Patricia Muñiz Núñez

Colaboradores Collaborators
María Fernández, Carlos Besada, Silvia González,
Silvia Fernandes, Antia Martinez (arquitectos architects)
Camilo Fernández (sociólogo sociologist)
Gael Sánchez, Miguel Mera, Francisco González
(ingenieros engineers)
Fernando Corbelle (economista economist)

Institución promotora Developer institution
Ayuntamiento de Ponteareas

Fecha de finalización Completion of works
c. 2022

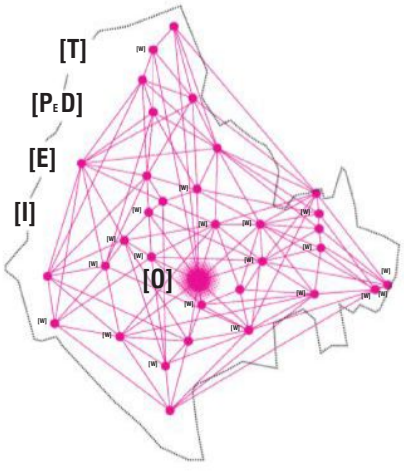
Superficie construida Built-up area
214,04 ha (estudio de movilidad mobility study)
25,1 ha (espacio público public space)
222,23 ha (estrategia strategy)

Presupuesto estimativo Estimated budget
6 250 000 €

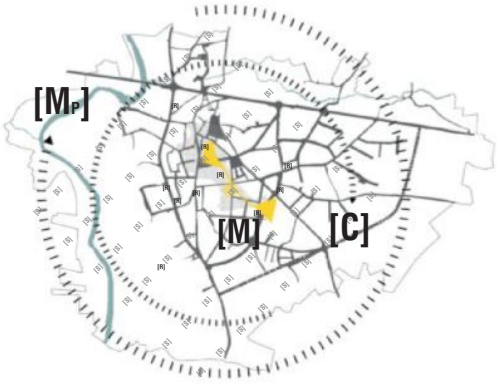
Coste/m² Cost/m²
2,92 €/m² (núcleo urbano urban area)

Fotografías Photographs
© Estudio MMASA / Concello Ponteareas

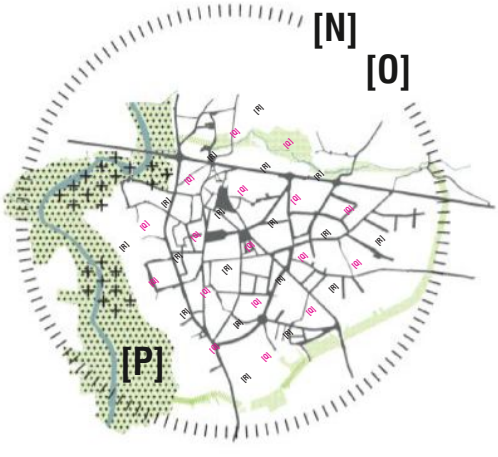




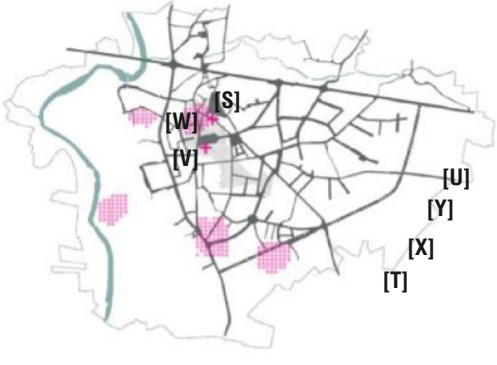
Modernización de la Administración local
Modernisation of Local Administration



Reducción de las emisiones de carbono
Carbon Emission Reduction



Protección del medio ambiente y eficiencia energética
Environmental Protection and Energy Efficiency



Inclusión social y reducción de la pobreza
Social Inclusion and Poverty Reduction



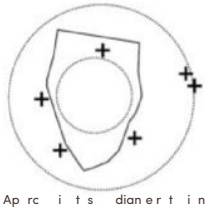
Au nt el sp i ar lp t

Aumento del espacio para el peatón
Increase of pedestrian space



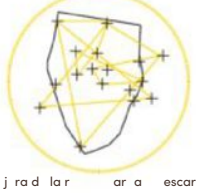
Coh r cia del ed viari

Coherencia de la red viaria
Road consistency



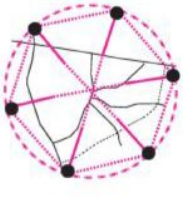
Ap rc i t s dian er t in

Aparcamientos de rotación
Short-term parking



j ra d lar ar a escar a

Mejora de la red de carga y descarga
Improvement of the loading /unloading network

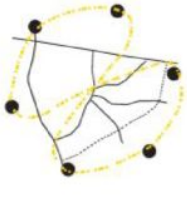


j ra d la re t lista

Mejora de la red ciclista
Improvement of the bicycle routes



Creación de itinerarios peatonales
Generation of pedestrian itineraries

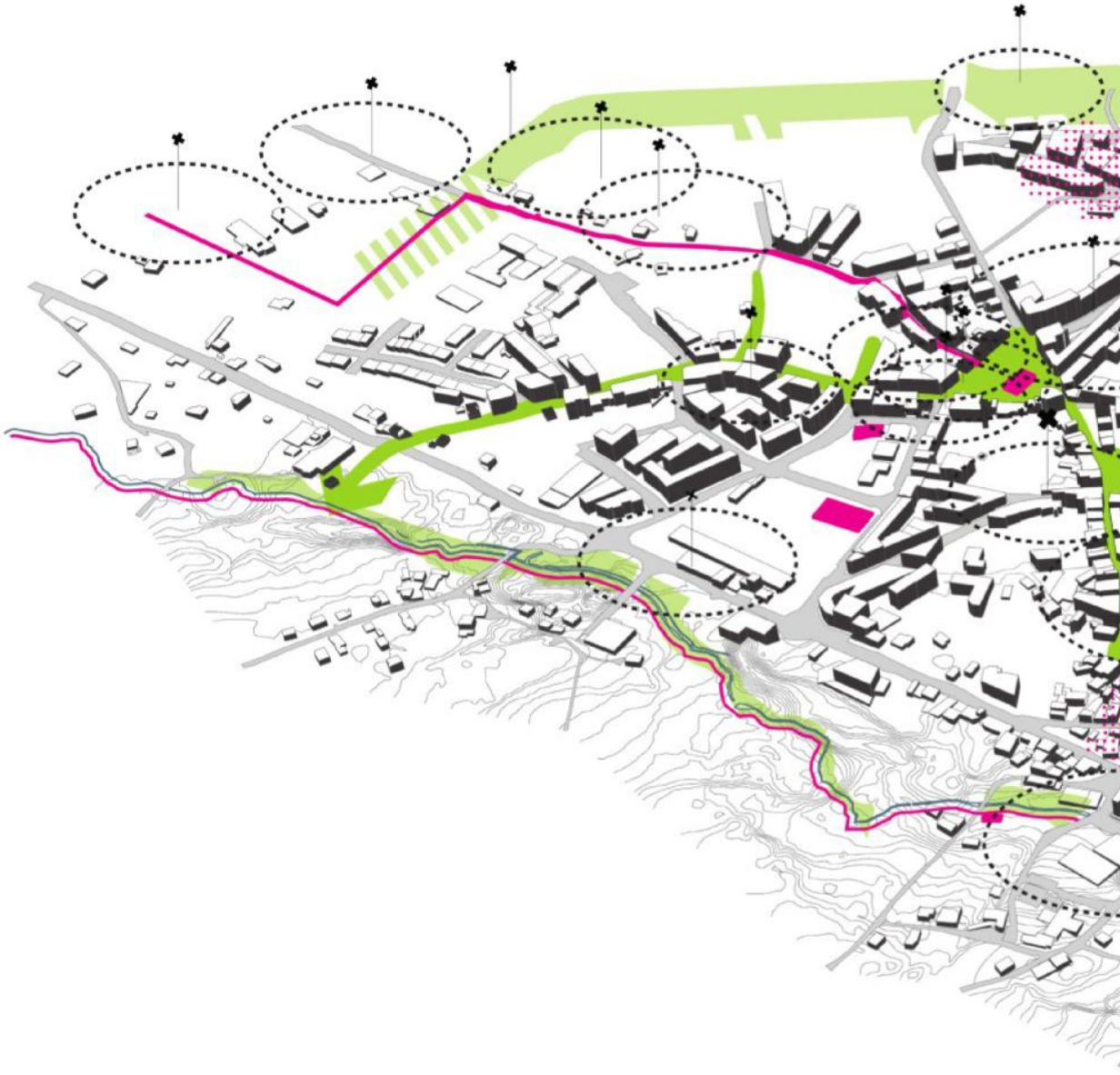


Mejora del transporte público
Improvement of public transport



Participación ciudadana
Citizens' participation

Estudio de movilidad urbana Urban Mobility Study

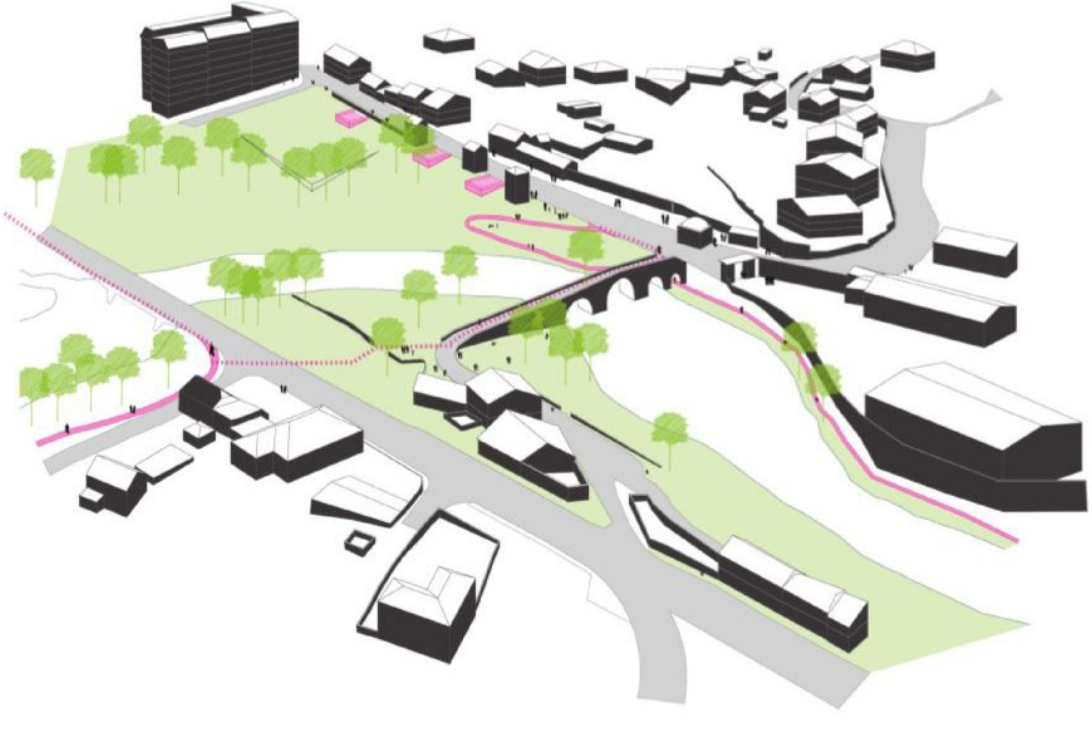






Proyectos de rehabilitación energética en edificios públicos
Energy refurbishing projects in public buildings

Proyectos de mejora del entorno del río y la senda verde
Projects to improve the areas around the river and the green path



Proyectos de mejora del espacio público y la movilidad
Projects to improve public space and mobility

Proyectos de activación cultural e identidad colectiva
Projects to activate culture and group identity











Calle Plaza
Turó de la Rovira, Barcelona

[bosch.capdeferro arquitectura]
Ramon Bosch i Pagès
Elisabet Capdeferro i Pla

Premiado / Prize XIV BEAU

El Turó de la Rovira, parte del macizo de Collserola, comprende un conjunto de colinas (entre los 180 y los 260 m sobre el nivel del mar) que emergen del tejido urbano y constituyen uno de sus más amplios y extraordinarios miradores.

La cima donde se ubica el proyecto ha vivido distintas etapas de urbanización. A principios del s. XX se inició la construcción de diversas casas de veraneo de familias acomodadas de Barcelona; durante la guerra civil, y debido a su situación estratégica, se construyeron baterías antiaéreas junto a instalaciones militares; finalizada la contienda, la ola de inmigración provocó la aparición de un asentamiento basado en la autoconstrucción.

Hasta 2010 no se logró recuperar este espacio mediante una intervención que ha hecho visible la historia del lugar. En años recientes, el foco ha sido reforzar la ligazón entre el Turó y la trama urbana mediante itinerarios peatonales (que conecten con el Parc Güell, el Hospital de Sant Pau o la Sagrada Familia) y mejorar los accesos que conducen al mirador.

La propuesta opera esencialmente en la modificación de la topografía. Se mantiene el acceso rodado y se favorece el tránsito a través de una rampa, creando pequeñas zonas de descanso: una apropiación abierta del espacio público para actividades al aire libre. Estas plazoletas, que se escalonan a lo largo de la calle existente, subrayan el carácter doméstico que marca la historia del lugar. La vegetación será fundamental en los próximos años para lograr el confort térmico y lumínico y fomentar la vida al aire libre.

El Turó de la Rovira, part of the Collserola massif, encompasses a set of hills between 180 and 260m above sea level emerging from the urban weave to constitute one of the city's largest and most extraordinary overlooks.

The hilltop where this design stands has experienced several phases of urban development beginning at the turn of the 20th century when several summer homes were built there for well-to-do families in Barcelona. Due to its strategic location, during the Spanish Civil war, anti-aircraft guns were placed there together with military facilities. After the war, the wave of immigration triggered the appearance of self-built dwellings.

It was not until 2010 that the area was regenerated through an intervention revealing its history. In recent years, the focus has been to use pedestrian paths linking Parc Güell, the Sant Pau Hospital and the Sagrada Familia church to bolster the Turó's ties to the urban weave and to improve overall access to the lookout.

The design essentially involves a modification of the topography. Roads for traffic are maintained while transit along a ramp is fostered, thus generating small rest areas. The design overtly appropriates public space for outdoor activities. These miniature squares, set out in steps along the road, underscore the area's residential history. Vegetation will be fundamental over the next few years to bring about comfortable temperature and light conditions and to foster outdoor activity.

Calle Plaza

Situación Location
Calle de Marià Lavèrnia
08032 Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[bosch.capdeferro arquitectura]
Ramon Bosch i Pagès
Elisabet Capdeferro i Pla

Colaboradores Collaborators
Raül Elias Bramon
Arnau Arboix Sala
Agustín Cepeda

Empresas consultoras Consultants
Blàzquez Guanter: Lluís Guanter i Feixas
(estructuras structures)
Enigest (ingenieros engineers)

Institución promotora Developer institution
Ayuntamiento de Barcelona

Empresa constructora Builder company
Obres i Serveis Roig

Arquitectos técnicos Technical architects
MOR arquitectura técnica

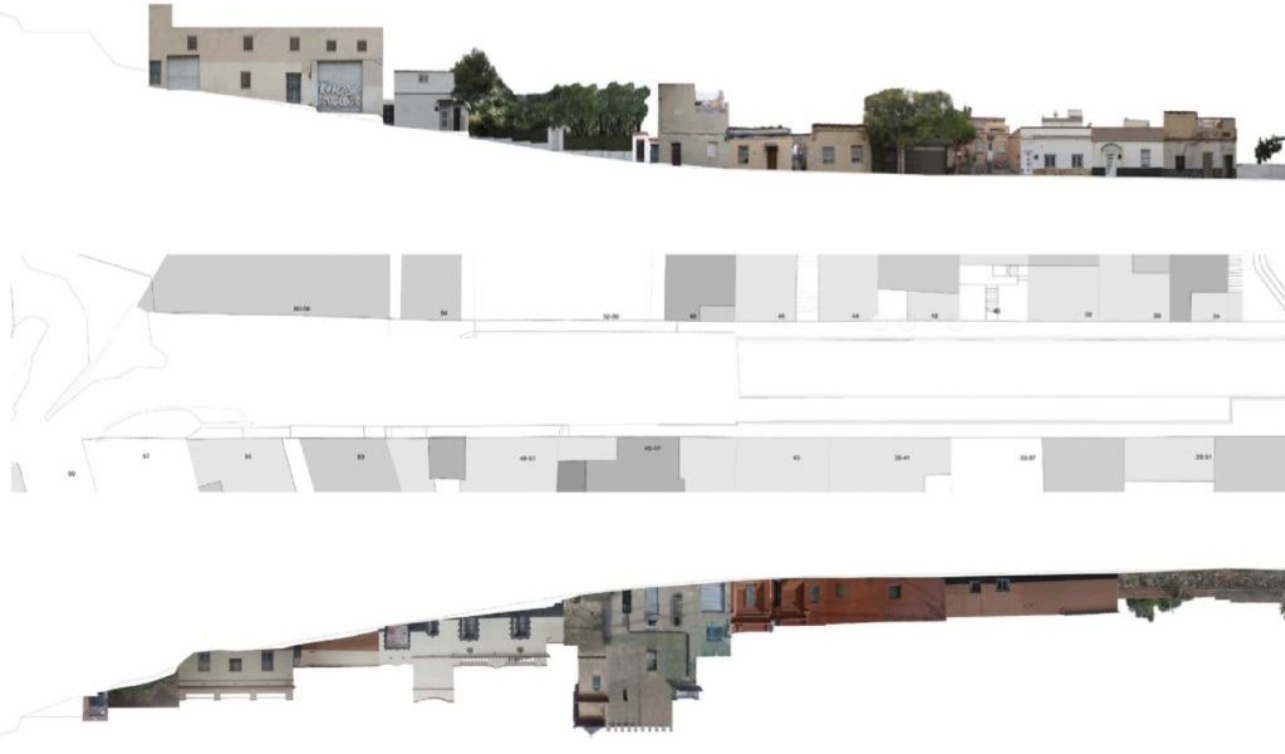
Finalización de obra Completion of works
01.2017

Presupuesto total Total Budget
1 312070,00 €

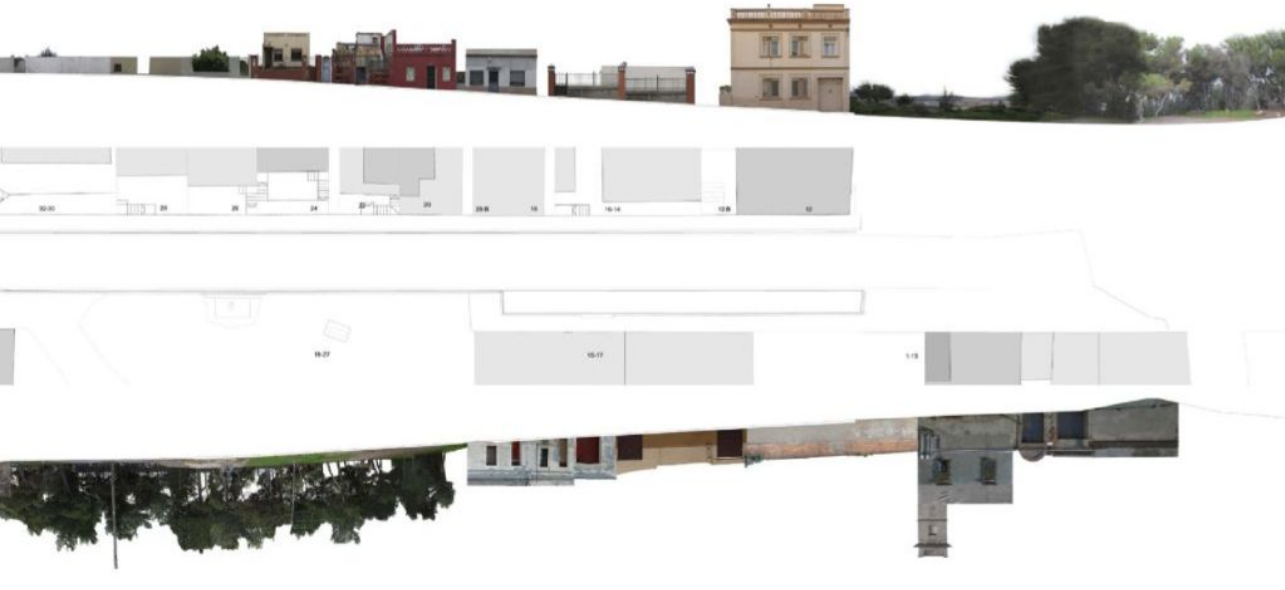
Coste/m^2 Cost/m^2
312,40 €/m^2

Superficie construida Built-up area
4200 m^2

Fotografías Photographs
© José Hevia














34


119


26



Residencia para mayores y centro de día en Aldeamayor de San Martín, Valladolid

Nursing elderly home in Aldeamayor de San Martín, Valladolid

Óscar Miguel Ares Álvarez

Premiado / Prize XIV BEAU

A veces la arquitectura le ofrece a uno la oportunidad de cuestionar una manera de entender la vivienda de uno de los sectores más vulnerables de nuestra sociedad: el de nuestros mayores. En muchos casos, viven en edificios que, gestionados con la calculadora del beneficio, muestran pasillos interminables, semejantes a clínicas, que albergan a ambos lados habitaciones desprovistas de personalidad. En algunas situaciones el traspaso del umbral de la vida útil supone el abandono del hogar, la pérdida del recuerdo, la desorientación.

Este proyecto debía ser algo más, debía crear un lugar que no se limitase a un sitio. En medio del severo paisaje de la meseta vallisoletana, surge la manida y deseada idea del vergel, pero confinado tras una cáscara de bloques de hormigón que delimitan una frontera entre la hosquedad y la calidez. Las habitaciones, como pequeñas casas idénticas, se agrupan de manera aparentemente aleatoria para subrayar su individualidad y la de cada uno de sus habitantes. Un pequeño pueblo, alrededor de un jardín en el que crecen acacias, césped y rosales, que también permite la visita de la luz y la visión del cielo de aquellos que permanecen postrados. Al salir del pequeño hogar, los pasillos forman calles y pequeñas plazas que permiten la relación próxima con el vecino, el familiar, conforme a esa vecindad de sillas en la puerta de una casa que tan habitual resulta en el medio rural castellano.

A veces la arquitectura le permite a uno estar un poco más cerca de los que fueron todo y merecen más.

Sometimes architecture offers the chance to question our notion of housing for one of the most vulnerable groups in our society: our elders. Often the elderly live in clinic-like buildings whose designs, with endless corridors flanked by drab, impersonal rooms, are profit-driven. On occasions, the elderly leave their own homes as they find themselves no longer able to fend for themselves and to retrieve their memory, and thus become disoriented.

This design was to be something more. It aimed to generate an environment transcending a specific site. On the harsh plain of Valladolid arises the hackneyed beckoning of an oasis, confined within the bounds of a shell of concrete blocks tracing out a frontier between harshness and warmth. Like small, identical dwellings, the rooms are set out, seemingly at random, to underscore the individuality of each one of their inhabitants. They are set out like a small town around a garden with acacia trees, a lawn and rose bushes to allow light to shine through and provide the bed-ridden a glimpse of the sky. Leading out of the small homes, the corridors are set out in the form of streets and small squares to foster contact with neighbours and the family, evoking the very traditional scenes in rural Castile of chairs clustered outside the front door.

Sometimes architecture allows people to be a little bit closer to those who were everything for them and deserve more.

Residencia para mayores y centro de día
Nursing home and day centre

Situación Location
Calle La Fuentona de Muriel s/n
Aldeamayor de San Martín
Valladolid (España Spain)

Arquitecto Architect
Óscar Miguel Ares Álvarez

Colaboradores Collaborators
Bárbara Arranz González
Jesús J. Ruiz Alonso
Dorota Tokarska
Sergio Alonso Alonso

Empresas consultoras Consultants
Ingeniería Arbor

Promotor / Propiedad Developer / Owner
Jireysa-Aldeamayor Golf Senior

Empresa constructora Builder company
Conedavi

Arquitecto técnico Technical architect
Javier Palomero Alonso

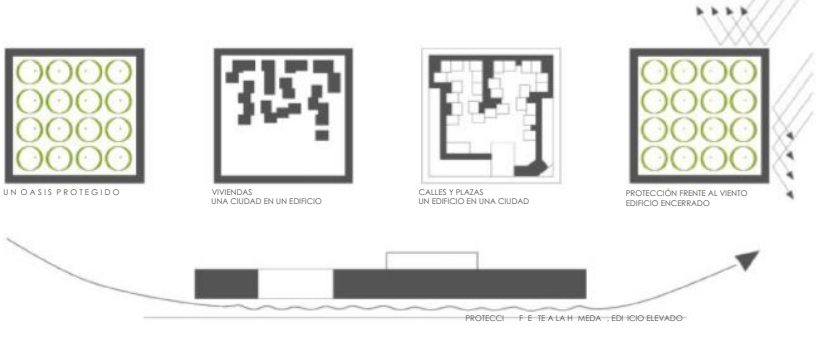
Finalización de obra Completion of works
06.2017

Presupuesto total Total Budget
1 040 778,20 €

Coste/m^2 Cost/m^2
525,64 €/m^2

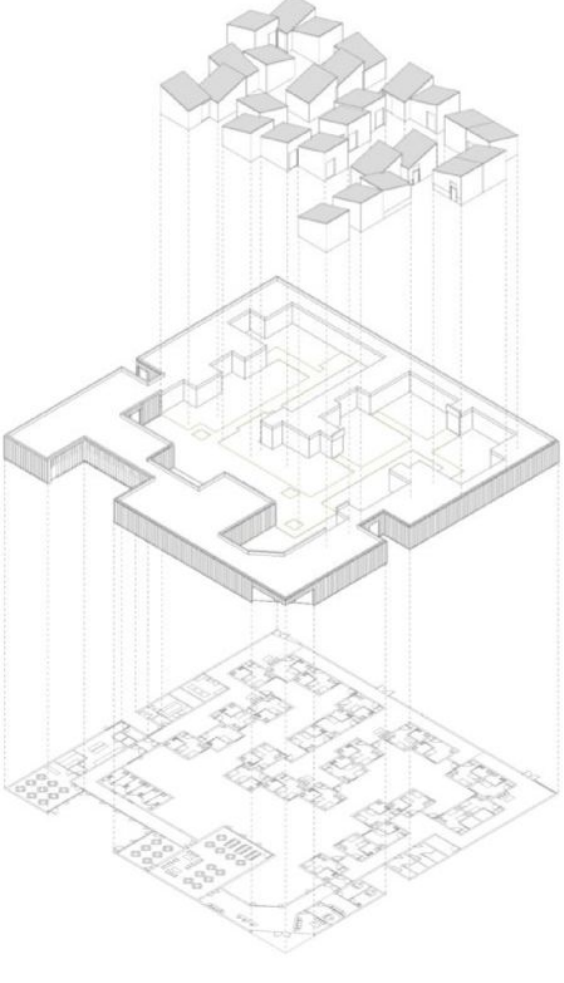
Superficie construida Built-up area
1980 m^2

Fotografías Photographs
© Jesús J. Ruiz Alonso
© Pedro Iván Ramos Martín



2017

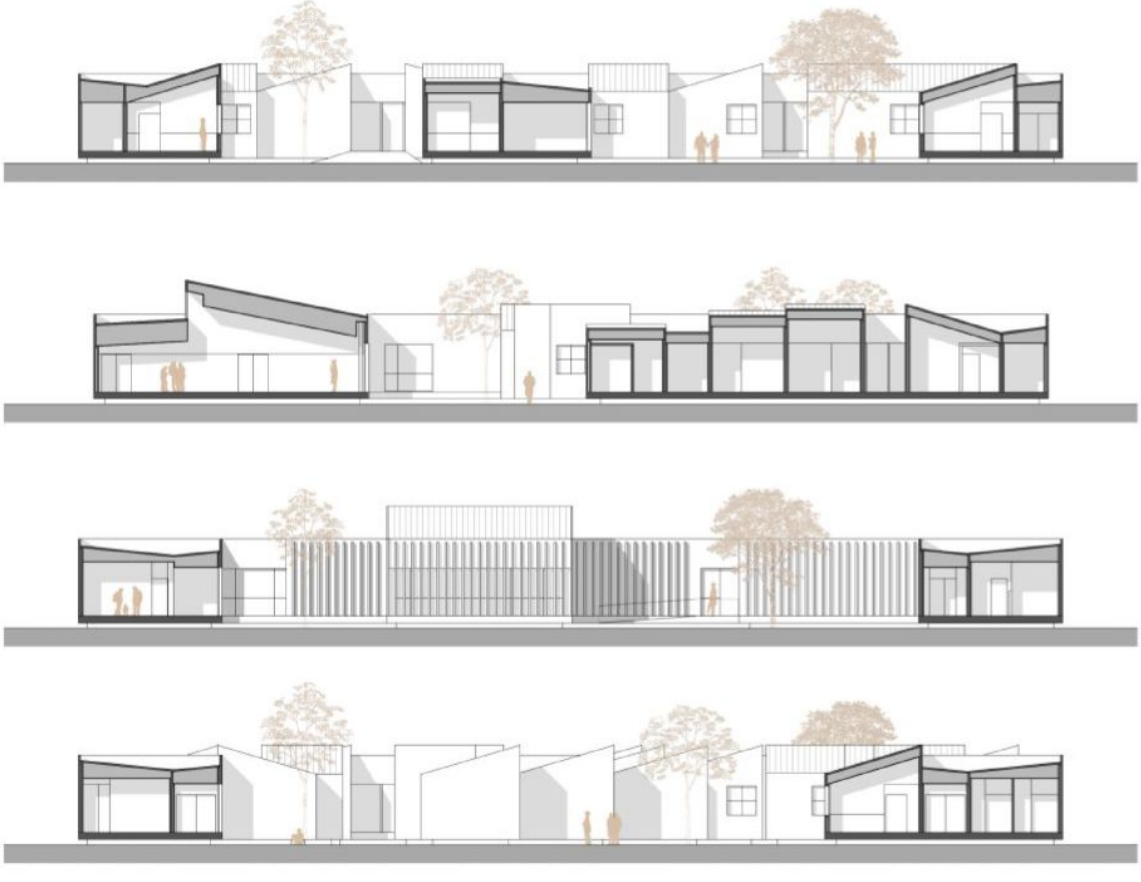






















Reforma de un ático en Barcelona
Penthouse refurbishment in Barcelona

[Arquitectura-G]
Jonathan Arnabat
Jordi Ayala-Bril
Aitor Fuentes
Igor Urdampilleta

Premiado / Prize XIV BEAU

El proyecto responde a un encargo para reformar una vivienda situada en el ensanche de Barcelona. La distribución previa consistía en una sucesión de múltiples compartimentaciones que se comunicaban entre sí a través de un largo y oscuro pasillo.

La intervención plantea una reorganización del espacio para incorporar el exterior en la vivienda para dotarla de la iluminación y ventilación de la que carecía. Para ello, se maximizan los tamaños de las perforaciones, desdibujando así los límites del volumen inicial y convirtiendo la relación entre interior y exterior en el eje central de la propuesta.

Las estancias de mayor privacidad se ubican en los extremos para liberar el área central, que se extiende hasta la terraza, como espacio de relación. En este punto, un gran lucernario y una fachada quebrada acristalada redefinen la idea de límite y permiten que la luz invada el interior; su reflejo sobre el pavimento porcelánico contribuye a que, incluso, penetre más allá, en las zonas más alejadas.

La geometría y ubicación estratégicas de las piezas de servicios, así como los sutiles juegos de altura en sección del interior, crean una serie de relaciones diagonales que, al igual que sucede en la fachada principal, van *cosiendo* los diferentes espacios de la casa, al tiempo que los matizan y definen, apoyándose además en la elección de la madera para el pavimento de aquellas áreas que requieren una mayor calidez.

The project responds to a brief to refurbish an apartment located in Barcelona's Eixample. The previous distribution consisted of a succession of multiple subdivisions that communicated through a long dark corridor.

The intervention proposes a reorganization of the space seeking to incorporate the exterior into the home and provide the light and ventilation it lacked. To do this, the sizes of the openings are maximized, thus blurring the limits of the initial volume and converting the relationship between interior and exterior in the main concept of this proposal.

The rooms needing greater privacy are located at the either end in order to free the central area, which extends to the terrace, acting as a social space. At this point, a large skylight and a folded glazed façade redefine the idea of boundary and allow light to invade the interior; the reflections on the porcelain floor let the light permeate even further into the deepest areas.

The strategic geometry and location of the services, as well as the subtle play on height in the interior, create a series of diagonal relationships that, as with the main façade, *sew together* the different spaces of the house that they define and characterize, supported by the choice of wood flooring of the areas that require a warmer feeling.

Reforma de un ático en Barcelona
Penthouse refurbishment in Barcelona

Situación Location
Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[Arquitectura-G]
Jonathan Arnabat
Jordi Ayala-Bril
Aitor Fuentes
Igor Urdampilleta

Empresas consultoras Consultants
Toni Casas (estructuras structures)

Propiedad Owner
Privado Private

Arquitectos técnicos Technical architects
Arquitectura-G

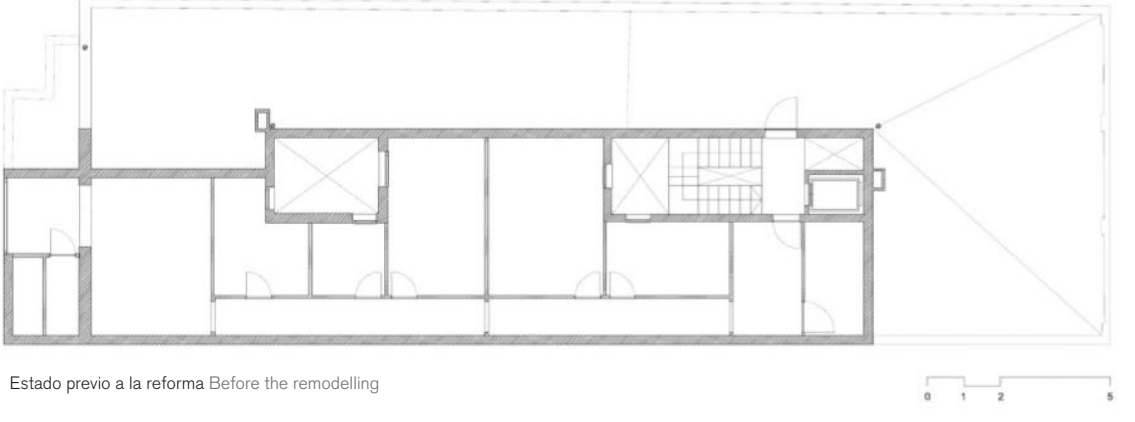
Finalización de obra Completion of works
05.2017

Presupuesto total Total Budget
140 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
1166,66 €/m^2

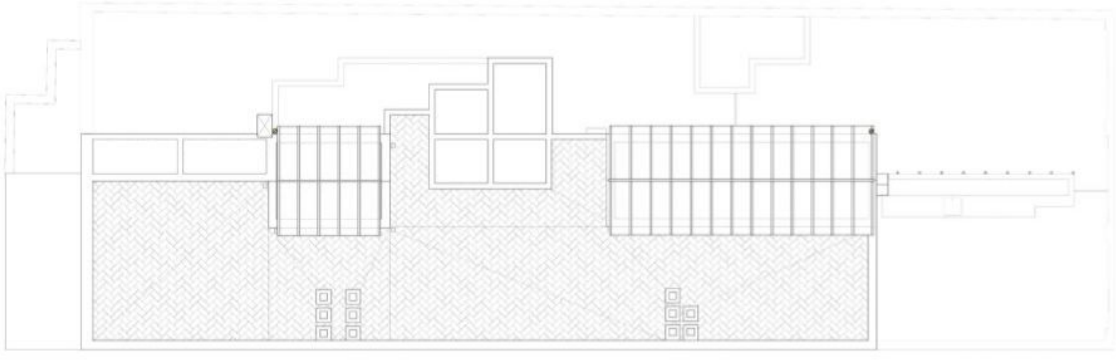
Superficie construida Built-up area
120 m^2

Fotografías Photographs
© José Hevia



Estado previo a la reforma Before the remodelling





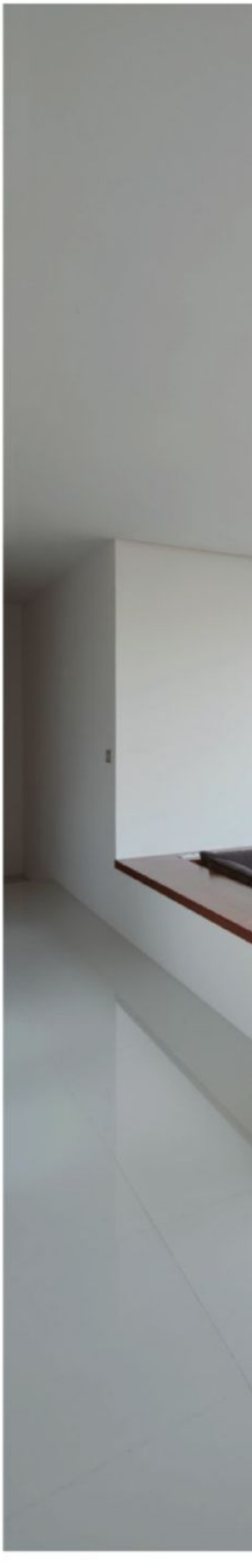

B' A'
B A
0 1 2 5


0 1 2 5

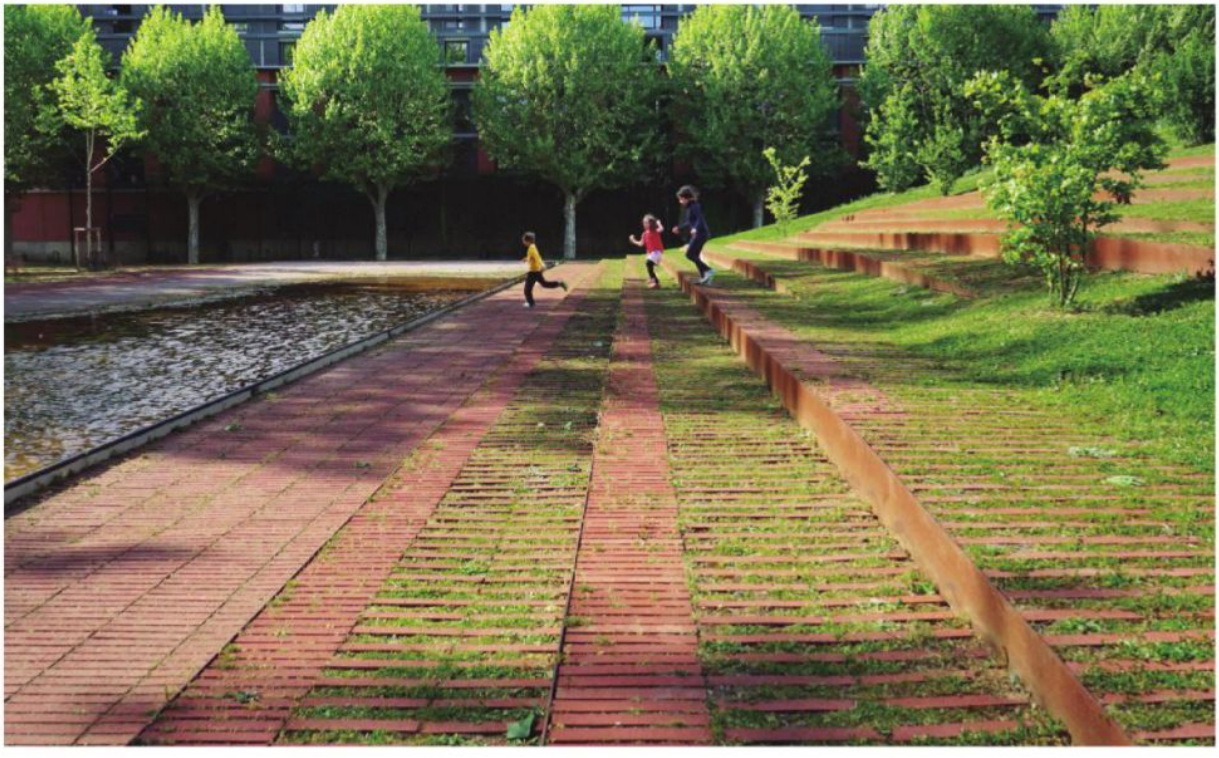












Le Jardin Niel, Toulouse
The Niel Garden, Toulouse

Miquel Batlle
Michele Orliac

Premiado / Prize XIV BEAU

Un jardín equilibrado y evidente donde la topografía, la vegetación, las circulaciones, el agua y la materialidad se funden en una sola intervención, que se ha querido ser tan simple como certera.

Un jardín que tiene en cuenta diferentes escalas, desde la *totalidad de la ciudad* –al participar de un corredor verde, que conecta el río Garona y Canal du Midi– a la de los *barrios colindantes* –que unifica al desbloquear un antiguo espacio cerrado– y la de *proximidad* –con parques infantiles, anfiteatro y plazas–.

Una topografía que permite la protección de los restos arqueológicos, para conseguir una secuencia de experiencias espaciales en un recinto de grandes dimensiones originalmente uniforme, plano y mineral. Una topografía que actúa como soporte de los recorridos y base de los distintos tipos de vegetación, al evocar el paisaje agrícola tan característico de la región.

Una ejecución sostenible, con autoabastecimiento y recuperación del agua, un reciclaje de los materiales (las tierras de las excavaciones de los edificios colindantes y el asfalto preexistente) y un mantenimiento de la vegetación diferenciado, con el fin de crear una isla de frescura en plena ciudad.

Una materialidad propia de la ciudad de Toulouse: el ladrillo, aquí, queda ingeniosamente puesto en obra mediante un sistema que combina eficacia constructiva y acuerdos con la topografía al diluirse los límites de lo mineral y lo vegetal.

Un solo gesto, un solo movimiento, un velo ondulante que pasa gradualmente de una condición a otra. Una naturalidad tal que es posible preguntarse si los paisajistas han pasado realmente por allí.

In a single intervention aiming to be as simple as it is attuned to its purpose, topography, vegetation, circulation, water and materiality are all melded into this balanced garden.

This garden works on different scales, including the *entire city* — as it ties into a green corridor linking the Garonne river to the Midi Canal — and its *surrounding districts* — as it acts to unify a formerly closed space — to the *proximity* as it incorporates playgrounds, an amphitheatre and squares.

The topography enables the archaeological remains to be protected while bringing about a series of spatial experiences on a large, originally flat, uniform, mineral grounds. Here, the topography also serves to support the various itineraries and determines the various types of vegetation used as it evokes the region's ever so characteristic agricultural landscape.

The design implementation boasts sustainability, supplying itself with water that it also harvests through a rainwater system. Materials are recycled as the earth used is from excavations on the contiguous plots, and the asphalt is reused while the distinct vegetation is maintained to generate an enclave of freshness amid the city centre.

Brick, Toulouse's hallmark material, is ingeniously incorporated into the design using a system that combines efficacy in construction with a melding of the material into the topography as mineral and vegetable are woven together.

In a single gesture, a single movement, a gently rolling veil turns from mineral to vegetable and back again. The overall effect is so natural that one wonders whether the design ever saw the hand of a landscape designer at all.

Le Jardin Niel
The Niel Garden

Situación Location
Niel Garden, 81 Rue Saint-Roch
31400 Toulouse (Francia)

Arquitectos Architects
Miquel Batlle
Michele Orliac

Colaborador Collaborator
Alberto Hernández

Empresas consultoras Consultants
BOMA: Miquel Angel Sala, Robert Brufau
(estructuras structures)
SATEC/BET Infrastructures, fluides, économie
de la construction (instalaciones mechanical,
electric & plumbing services)
Arquitectura Agronomia: Teresa Galí-Izard
(paisajismo landscaping)

Institución promotora Developer institution
La Mairie de Toulouse (alcaldía de Toulouse)

Finalización de obra Completion of works
2016

Presupuesto total Total Budget
2 600 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
129 €/m^2

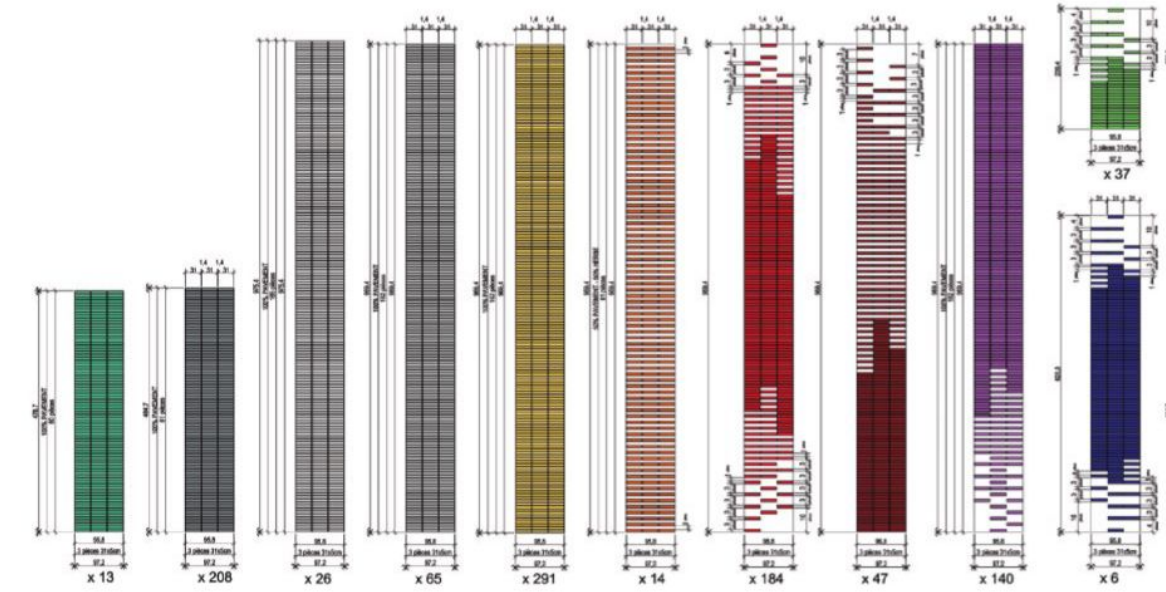
Superficie construida Built-up area
20 200 m^2

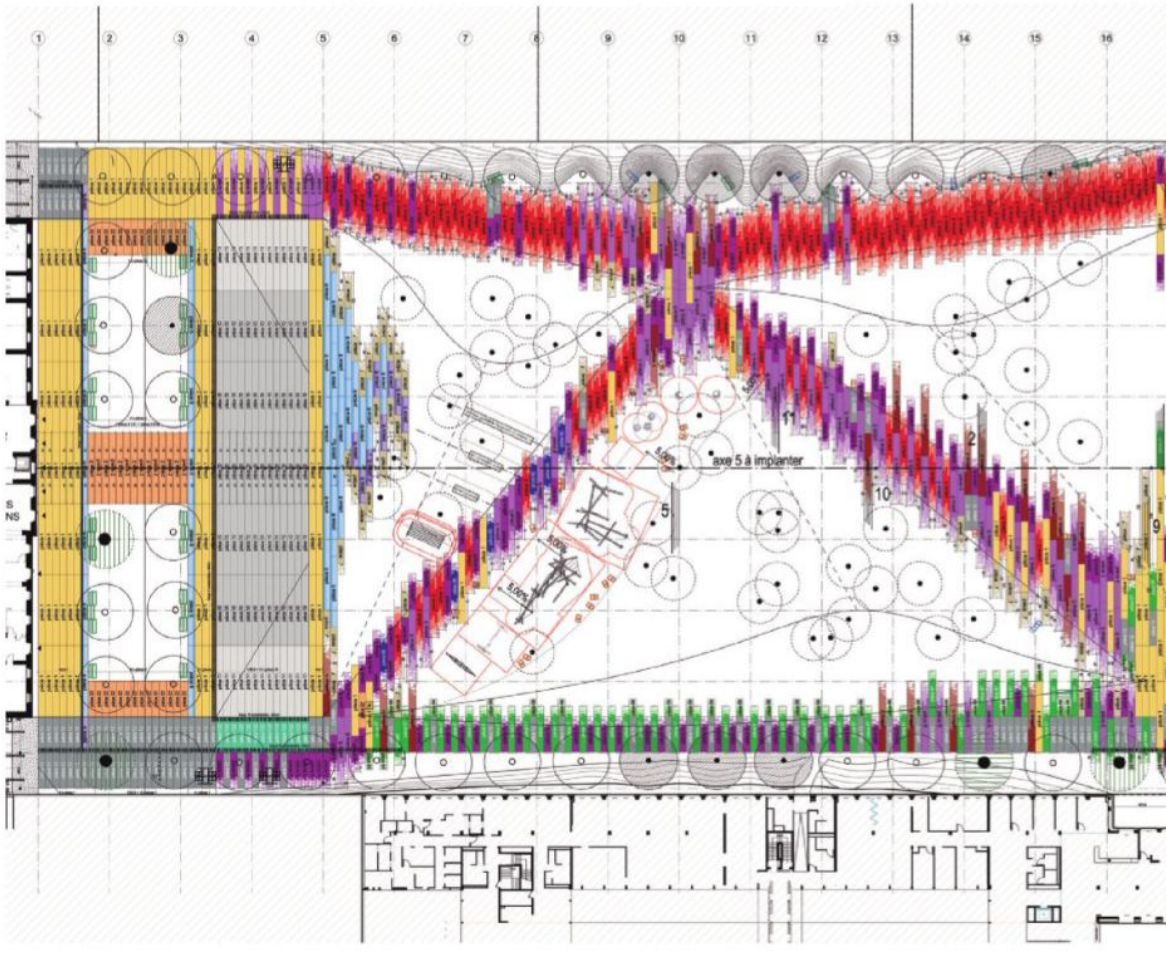
Fotografías Photographs
© Miquel Batlle Pagés
© Michele Orliac Rinuy

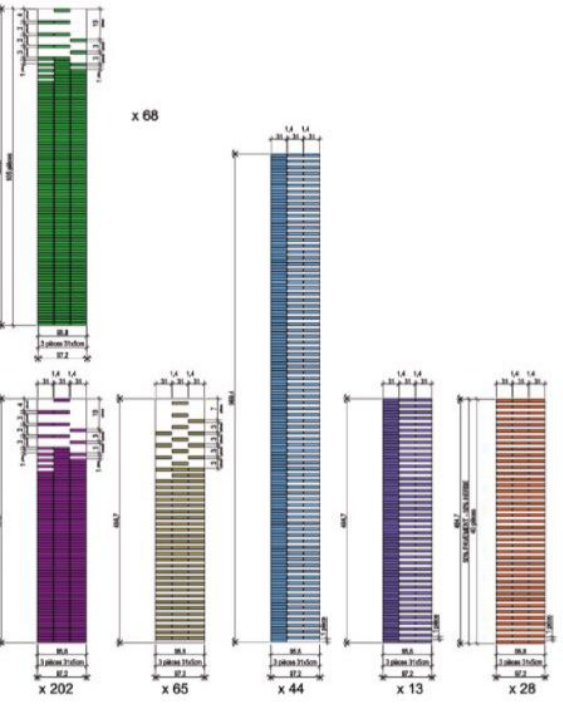


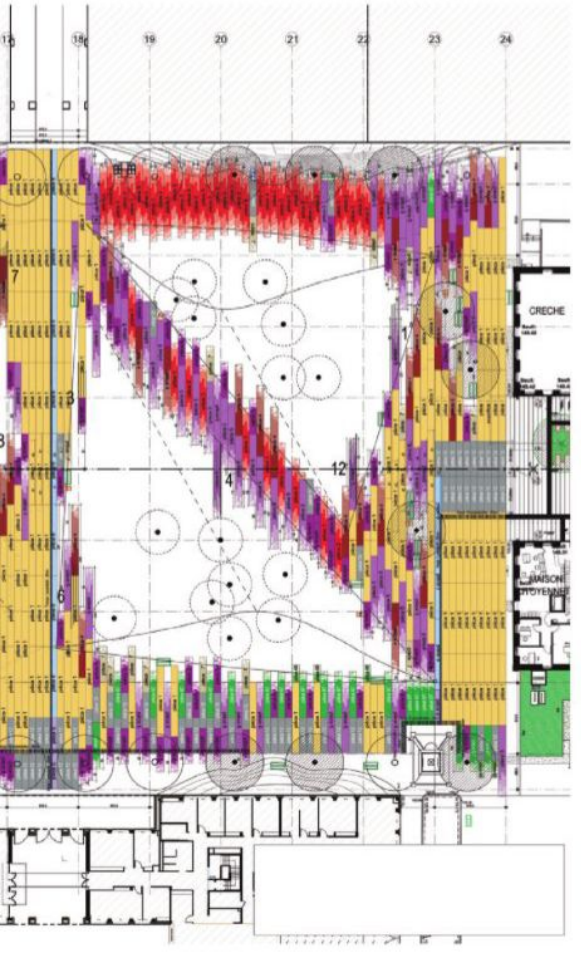


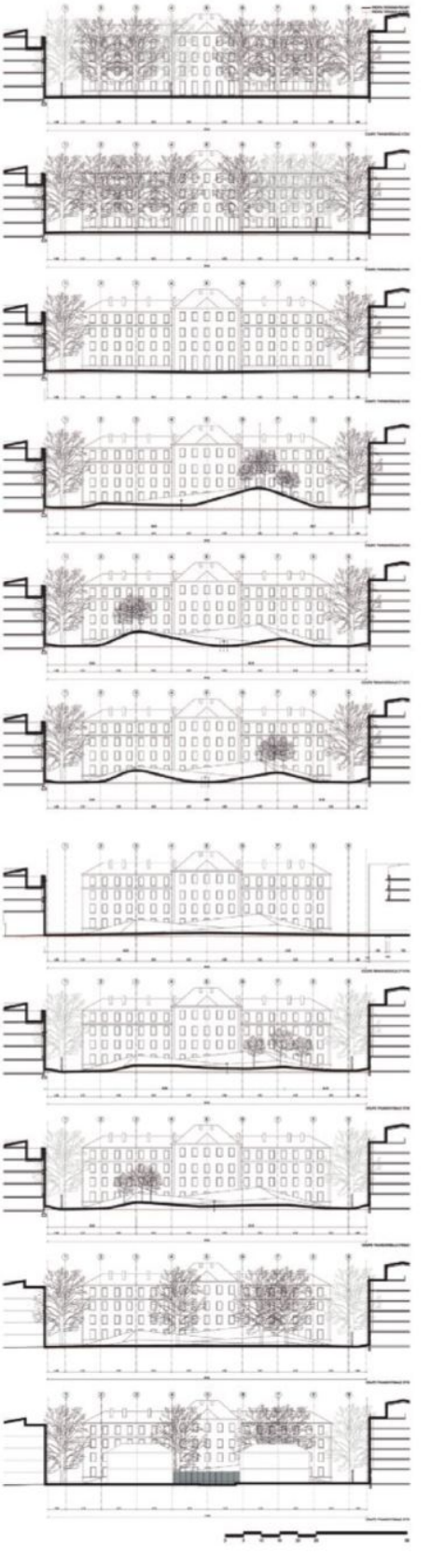


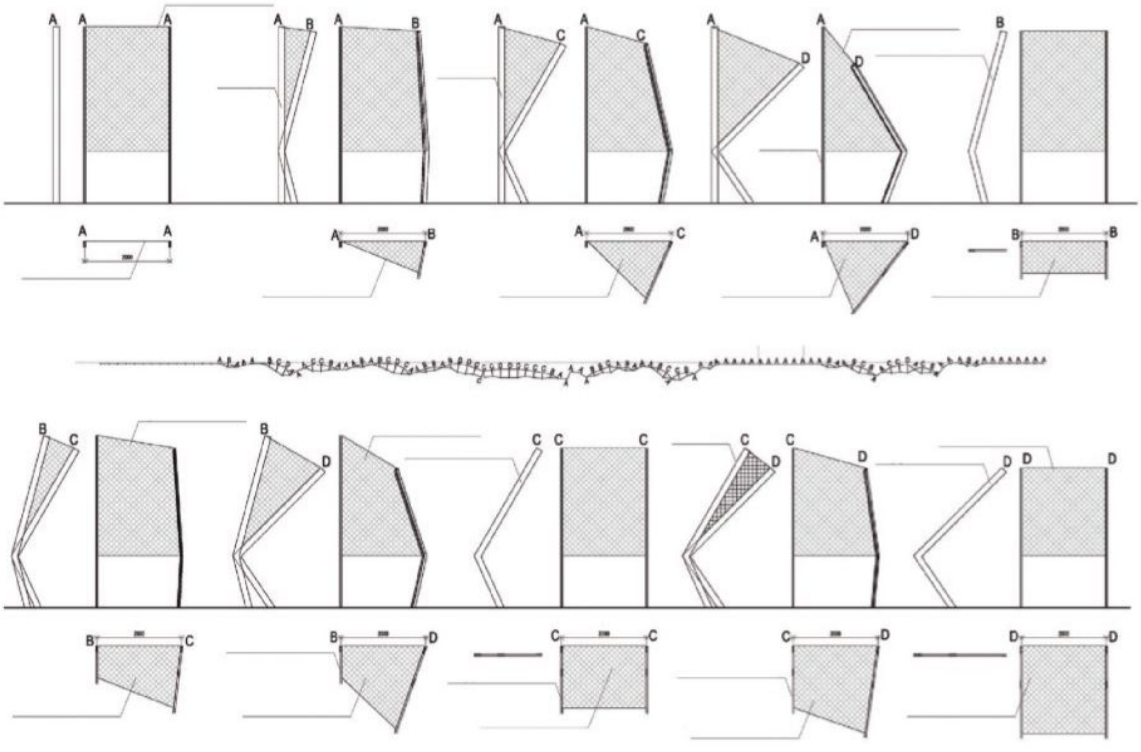

x 13
x 208
x 26
x 65
x 291
x 14
x 184
x 47
x 140
x 37
x 6

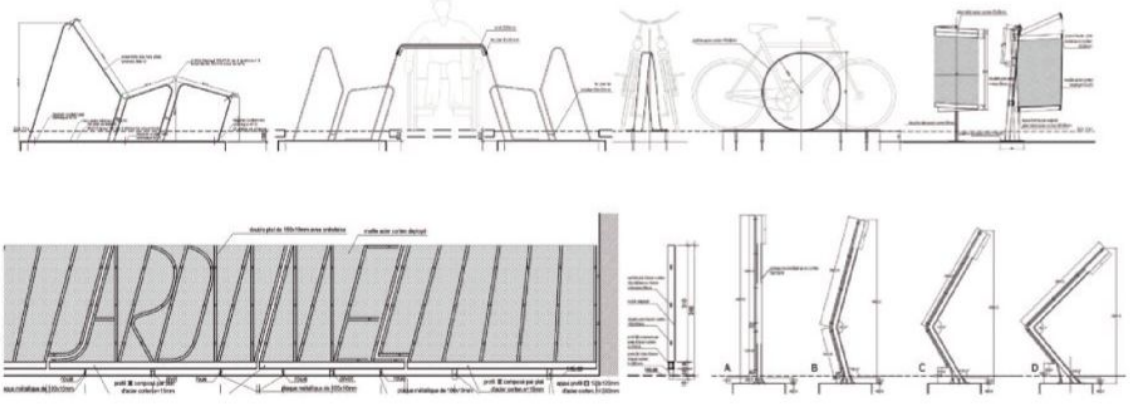

axe 5 à implanter


x 68
x 202
x 65
x 44
x 13
x 28


CRECHE
MAISON MOYENNE



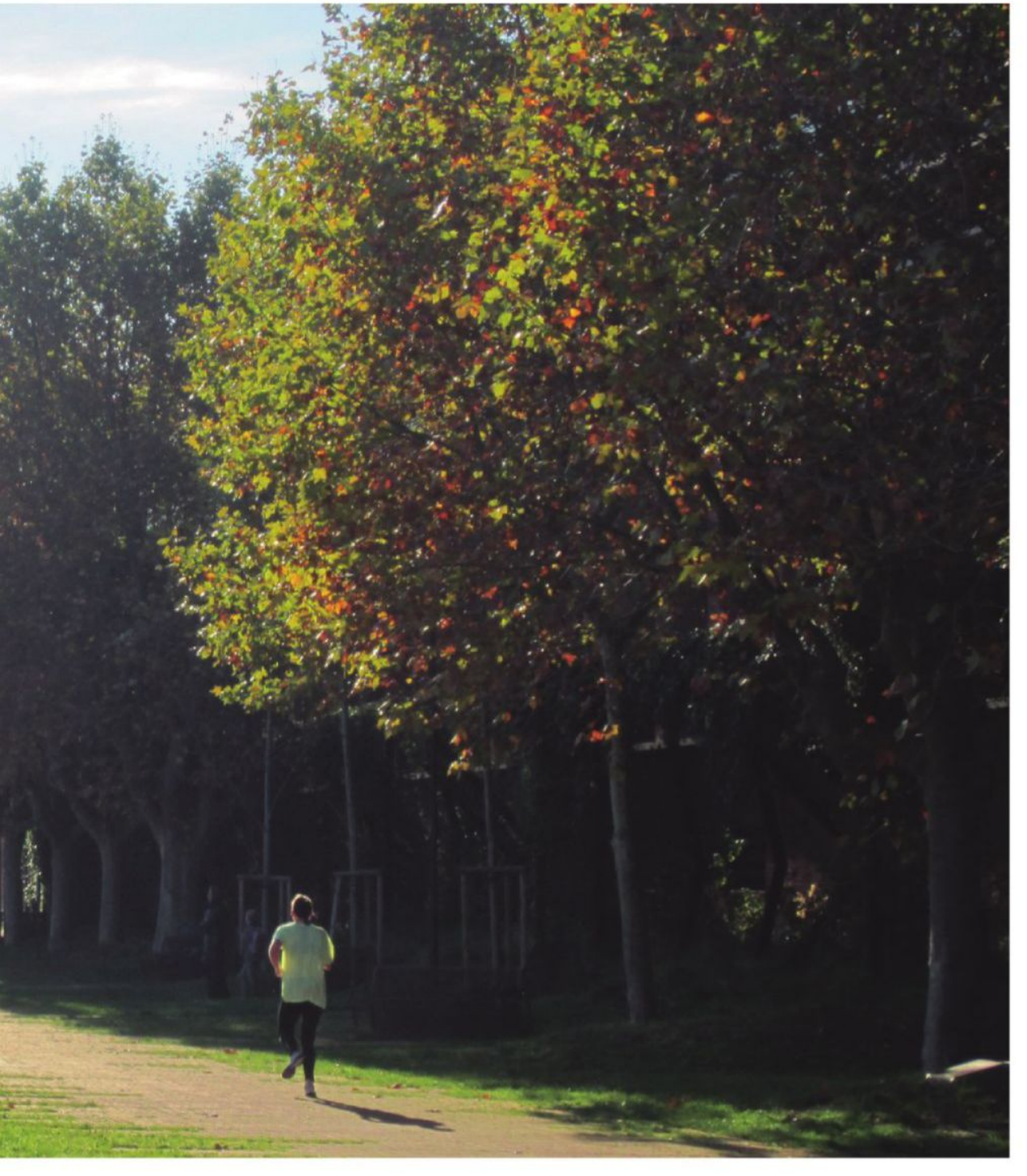














Centro médico psicopedagógico de Osona
Osona Psycho-pedagogical Medical Centre

[Comas-Pont arquitectes]
Jordi Comas Mora
Anna Pont Armengol

Premiado / Prize XIV BEAU

Situado a las afueras de la ciudad de Vic, junto a los principales centros de salud, y rodeado por un parque, este edificio agrupa todos los servicios de rehabilitación para personas con enfermedades mentales. Compuesto mediante la repetición de un módulo espacial de 6 metros de ancho, se trata de un sistema de construcciones económico y energéticamente sostenibles, de máxima eficiencia (categoría A), en el que la escala doméstica y la calidez de los espacios interiores se suman a la relación entre arquitectura y naturaleza para dar lugar a un *edificio sano*.

El programa se desarrolla básicamente en planta baja para facilitar la movilidad de sus usuarios. Alrededor de un pabellón de acceso central se sitúan todas las construcciones, que se adaptan a la topografía del terreno original y se separn entre sí por jardines y huertos, al cuidado de los propios pacientes como terapia de rehabilitación. Los espacios intersticiales quedan ocupados por las rampas de conexión.

La decisión, austera, de utilizar un solo revestimiento para las fachadas y las cubiertas contrasta con la aparición de los invernaderos en la fachada sur, un sistema bioclimático pasivo, así como con el uso de la madera como elemento principal en los espacios interiores. La sección del techo permite ventilar la cámara de aire en verano y dejarla cerrada en invierno, con el fin de conservar el calor e irradiarlo hacia el interior mediante unos mecanismos automatizados. Lo mismo sucede en las fachadas sur, donde se refleja el uso del porche como elemento de protección solar.

Located in the outskirts of the city of Vic, in a cluster with other major health centres and surrounded by a park, this building groups together all rehabilitation services for those suffering from mental disease. Composed by iterating a 6 metre wide module, this economical, energy sustainable complex boasts category A maximum efficiency. The domestic scale and warmth of its interiors come on top of its relationship between architecture and nature, thus giving rise to a *healthy building*.

The brief is laid out basically on the ground floor to facilitate user mobility. All of the buildings, adapting to the original terrain, are set around a centrally accessed pavilion and are separated by flower and vegetable gardens tended by the patients as part of their rehabilitation therapy. Connecting ramps occupy interstitial space.

Reflecting an austere decision, the single cladding on both the façades and the roofing contrasts the greenhouses flanking the southern façade and serving as a passive bioclimatic device. Meanwhile, wood is used as the main element for the interiors. The roof's cross-section enables the air chamber to be ventilated in the summertime and closed during the winter months to conserve heat and radiate it inside the building by means of automated devices. The same system is applied on the southern façade where the porch is used as a buffer against the sun.

Centro médico psicopedagógico de Osona
Osona Psycho-pedagogical Medical Centre

Situación Location
Calle Josep María Selva, 2
08500 Vic, Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[Comas-Pont arquitectes]
Jordi Comas Mora
Anna Pont Armengol

Empresas consultoras Consultants
Manuel Arguijo y asociados (estructura structures)
La Vola 1081 (instalaciones + estudio medioambiental mechanical, electric & plumbing services + environmental studies)
SiS consultoria acústica (acústica acoustics)
Vinclament (presupuesto + control de calidad budget + quality control)

Institución promotora Developer institution
Fundació Centre Mèdic Psicopedagógic d'Osona

Empresa constructora Builder company
Construccions Ferrer

Arquitecto técnico Technical architect
Xavier Badia Armengou

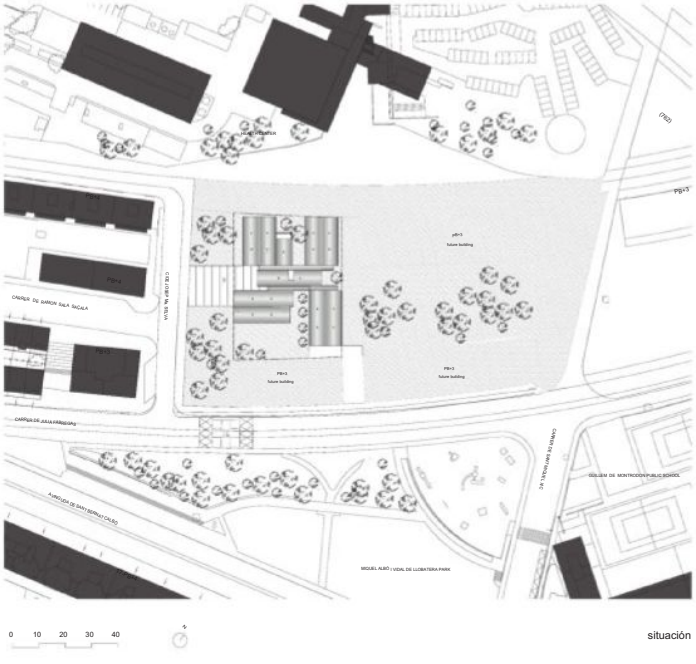
Finalización de obra Completion of works
08.2016

Presupuesto total Total Budget
1 822 901,54 €

Coste/m^2 Cost/m^2
1100,12 €/m^2

Superficie construida Built-up area
1657 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula







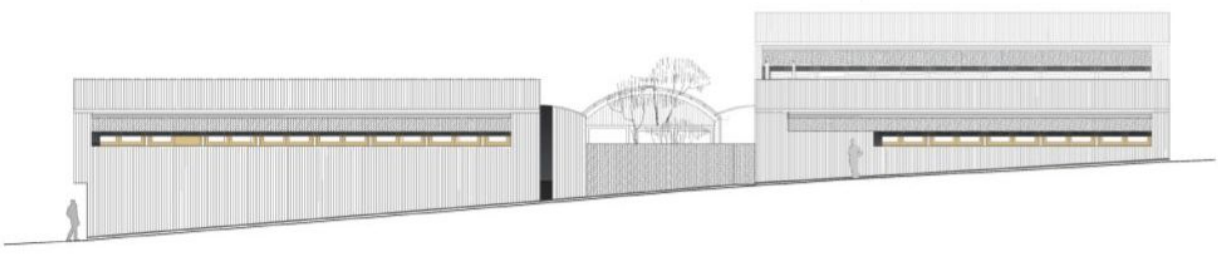

S1
S2
0 1 5 10
N
planta baja


informació



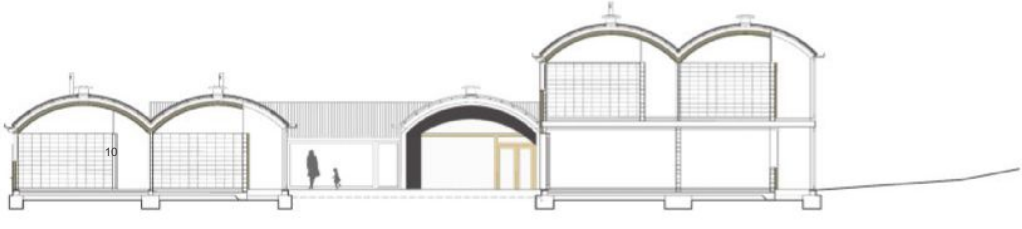


fach da su



f ch s e

0 1 5 1



1se ci n



S2 sección

10









Rehabilitación de la Casa Vicens
Casa Vicens' refurbishment

[Martínez Lapeña – Torres Arquitectos]
José Antonio Martínez Lapeña
Elías Torres Tur
[Daw Office Architecture]
David García Martínez

Premiado / Prize XIV BEAU

La rehabilitación de la Casa Vicens ha permitido resucitar los elementos arquitectónicos existentes y restituir los desaparecidos, que pudieron reproducirse a través de antiguas fotografías.

La aproximación a la Casa Vicens se ha efectuado con respeto y también con una sana distancia e independencia. Como haría un cirujano, se han reemplazado las partes que le faltaban a la obra de una destacada personalidad con nuevas incorporaciones, en un proceso en el que resultaba importante actuar con la mayor precisión y sin miedo.

Diseñar una nueva escalera para adaptarse a las normativas actuales que reemplazase, al mismo tiempo, el fantasma de la original de Antoni Gaudí ha sido un reto. Este singular elemento vertical, acompañado de un ascensor, ocupa el corazón central del edificio y relaciona la casa de vacaciones de tres plantas, que Gaudí construyó en 1885 para la familia Vicens, con el volumen agregado en 1925 por el arquitecto Joan Baptista Serra de Martínez, para alojar a tres familias en tres plantas diferentes. Los rellanos de la escalera conducen a las dependencias de la casa original y el volumen creado se abomba en forma de prisma poligonal para ocupar la ampliación del siglo XX. La escalera emerge en la cubierta con un nuevo cuerpo cuya geometría complementa el estilo morisco de la casa.

La Casa Vicens ha pasado, así, de albergar vidas privadas a tener ahora un uso público al convertirse en casa-museo.

The refurbishing of the Casa Vicens allowed for the resuscitation of certain architectural elements and, thanks to old photographs, for other that had disappeared to be reproduced and replaced.

The Casa Vicens design was approached respectfully, with a healthy measure of distance and independence. As a surgeon would, the missing parts of this building with great character were replaced with new incorporations in a process where both precision and intrepidity were vital.

Designing a new staircase complying with current building codes to replace Antoni Gaudí's original piece stood as a great challenge. This unique vertical element, together with a lift, takes up the core of the building and links the three floors of this vacation home that Gaudí built in 1885 for the Vicens family to accommodate three different families on three floors. An additional volume designed by architect Joan Baptista Serra was added on in 1925. The staircase landings lead to the various rooms of the original house generating a volume which flairs out in a polygonal prism to encompass the 20th century addition. The staircase emerges on the roof in the form of a new body whose geometry complements the home's Moorish style.

The Casa Vicens has thus gone from accommodating private family life to fulfilling a public purpose as a museum-home.

Rehabilitación de la Casa Vicens
Casa Vicens' refurbishment

Situación Location
Calle de les Carolines, 20-26
08012 Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[Martínez Lapeña – Torres Arquitectos]
José Antonio Martínez Lapeña
Elías Torres Tur
[Daw Office Architecture]
David García Martínez

Colaboradores Collaborators
[Martínez Lapeña – Torres]
Carla Coromina, David Costa, Adrià Orriols (responsable de proyecto/obra construction & design project coordinator), Roger Panadès, Galo Pujana, Jennifer Vera
[Equip Daw Office]
Jesús Amengual (responsable de dirección de obra construction project coordinator), Diana Jiménez, Violeta Linares, Pablo Navas, Laura Pérez, Aina Santesmasses, Cristina Sarandeses, Aina Tugores, Carlos Tugores

Empresas consultoras Consultants
Static Ingeniería (estructuras structures)
Consulting Oficina Tècnica Lluís J. Duart
(instalaciones mechanical, electric & plumbing services + environmental studies)
Restauracions Policromia (restauradores restorers)

Promotor Developer
Casa Vicens-Gaudi

Propiedad Owner
MoraBanc

Empresa constructora Builder company
UTE Calaf + AMC5

Arquitectos técnicos Technical architects
Dalmau + Morros Tècnics

Finalización de obra Completion of works
2017

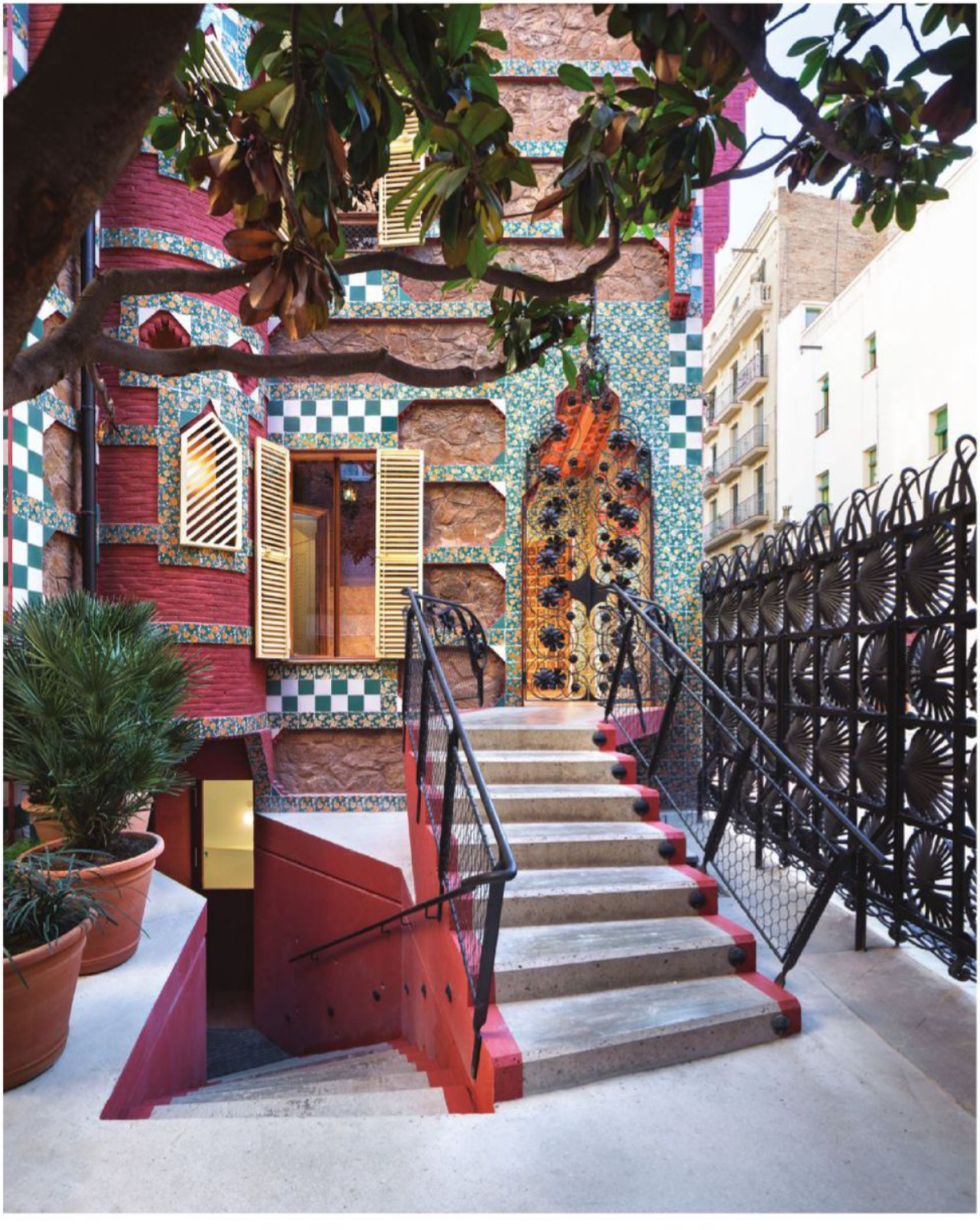
Presupuesto total Total Budget
3 800 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
2383,94 €/m^2

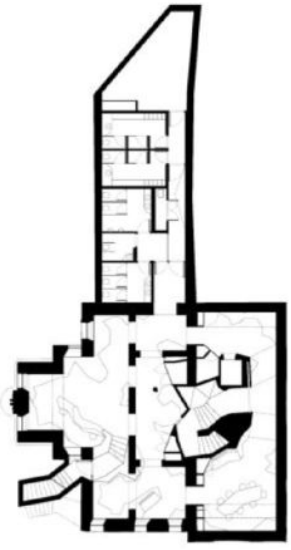
Superficie construida Built-up area
1219 m^2 + 375 m^2 (jardín garden)

Fotografías Photographs
© Pol Viladoms · Casa Vicens

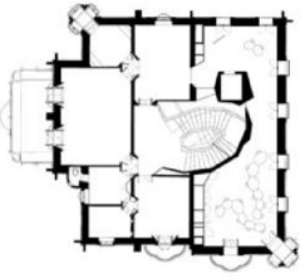




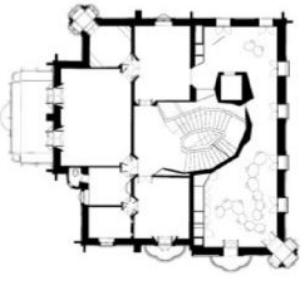








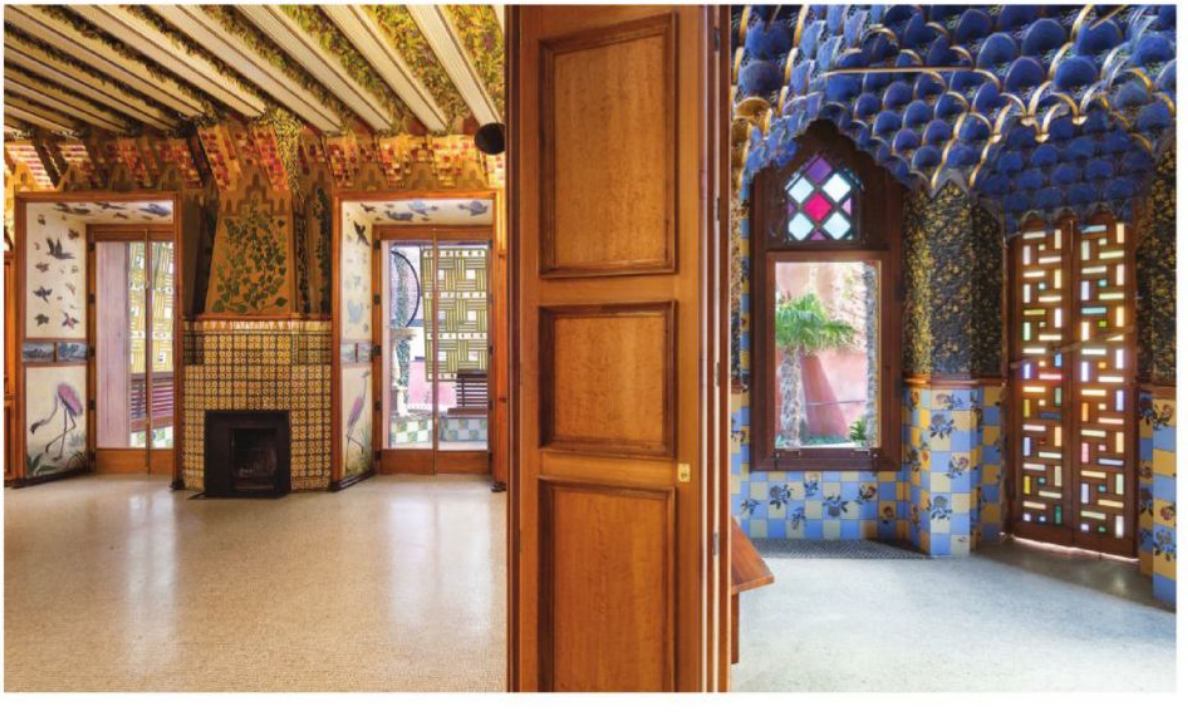


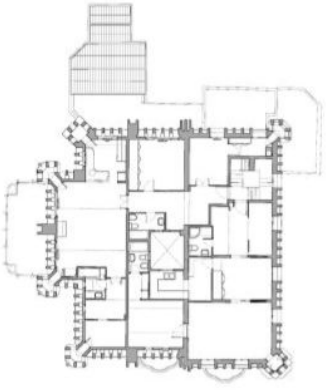


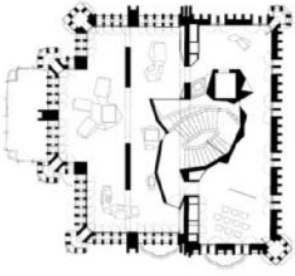
Estado previo
Prior to refurbishing

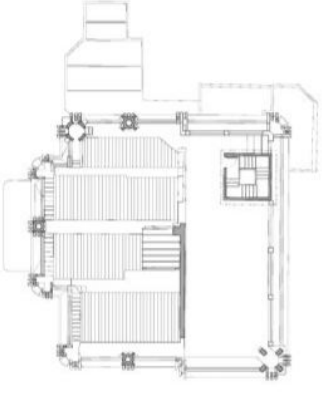
Proyecto de rehabilitación
Refurbishing design

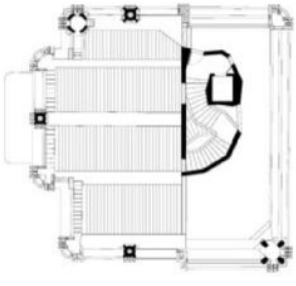
















Estado previo
Prior to refurbishing

Proyecto de rehabilitación
Refurbishing design









Recuperación del acceso al castillo de Jorba
Recovery of the entrance to the Jorba Castle

Carles Enrich Giménez

Premiado / Prize XIV BEAU

El castillo de Jorba, declarado BCIN (Bien Cultural de Interés Nacional), se sitúa en la cima del Puig de la Guàrdia, telón de fondo del municipio de Jorba y punto de observación del territorio de la Anoia. El conjunto representa la sedimentación de los distintos usos que ha ido adquiriendo el castillo a lo largo de los siglos: la torre de vigía, de mediados del siglo X; la capilla y el recinto amurallado, del siglo XIV; y el caserío, del cual todavía son visibles el horno y un lagar.

La intervención tiene como objetivo facilitar el acceso a la torre de vigía, para recuperar el uso de mirador que originó su construcción y poner en valor la relación entre el castillo y el territorio. Para el nuevo acceso, se aprovecha un camino existente que forma un escalonamiento a partir del movimiento de tierras de la excavación arqueológica.

Los 300 m³ de tierra extraída –durante la excavación– se aprovechan en su totalidad para crear una nueva topografía que amplíe y haga más seguro el recorrido hasta el mirador. La escalera excavada en el terreno está formada por latas de madera. Los límites del recorrido y el ámbito visitable se dibujan con varillas corrugadas de 60 cm de altura y un cordón de fibras vegetales.

La actuación se desarrolla íntegramente con medios manuales y materiales de fácil manipulación debido a las dificultades de acceso a la cima. Por este motivo, los sillares y piedras extraídas se han reutilizado para consolidar los muros más dañados, y se ha optado por agrupar el excedente en un acopio en los márgenes de la colina.

The Jorba Castle, declared a National Culture Interest Site (*Bien Cultural de Interés Nacional*), is located at the top of the Puig de la Guàrdia, the hill standing as a backdrop for the town of Jorba and a lookout point over the Anoia district. The cluster reflects sedimentation of several different uses that the castle has acquired over the centuries, as a watchtower in the mid 10th century, a chapel and walled compound in the 14th century, and a homestead whose oven and cellar are still visible today.

The intervention aims to facilitate access to the watchtower and recover the structure's lookout function for which it was originally built, and also to highlight castle's relationship with the land. An existing path forming steps produced by the earthmoving at the archaeological site was used for the entrance.

All of the 300 m³ of earth excavated during the diggings was used to generate a topography enlarging and securing the path leading up to the lookout. The stairway excavated out of the land is lined with wooden slats. The bounds of the path and the visitable areas are traced out by 60 cm high corrugated rods and a string of vegetable fibres.

Because of the difficult access to the hilltop, the intervention process was 100% manual and the materials used were easy to manipulate. This is why the building blocks and stones that had been removed were reused to consolidate the most damaged walls and the choice was made to group the excess pieces along the sides of the hill.

Recuperación del acceso al castillo de Jorba
Recovery of the entrance to the Jorba Castle

Situación Location
Castillo de Jorba
Jorba, Barcelona (España Spain)

Arquitecto Architect
Carles Enrich Giménez

Colaboradora Collaborator
Anna de Castro i Català

Empresas consultoras Consultants
Mireia Sabaté (arqueología archaeology)
SPAL

Institución promotora Developer institution
Servei de Patrimoni Arquitectònic Local
Diputació de Barcelona, Ajuntament de Jorba

Empresa constructora Builder company
Pendis Bagà

Finalización de obra Completion of works
2017

Presupuesto total Total Budget
36 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
150 €/m^2

Superficie construida Built-up area
240 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula







Fase I. Torre de vigilancia, siglo XI
Stage I. Watchtower, 11th century



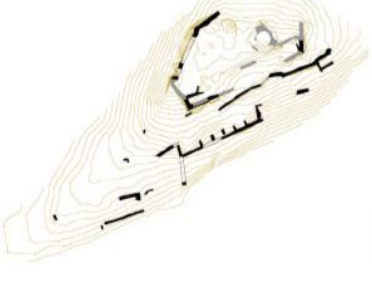
Fase II. Capilla, siglo XII
Stage II. Chapel, 12th century



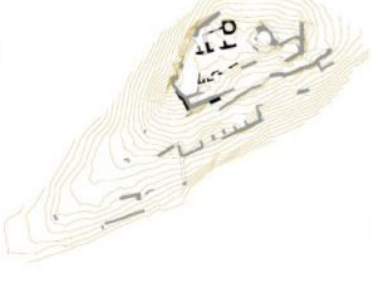
Fase III. Recinto amurallado, siglo XIII
Stage III. Walled area, 13th century



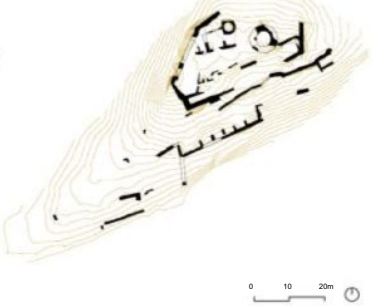
Fase IV. Estancias del recinto amurallado, siglo XV
Stage IV. Ambits in the walled area, 14th century

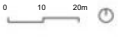


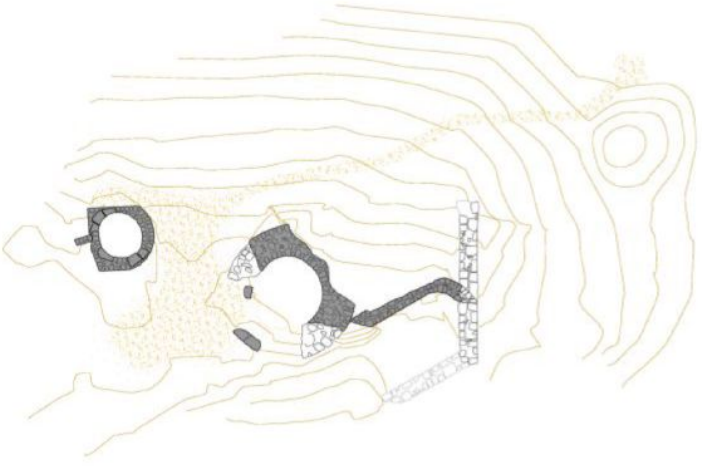
Fase V. Masía, siglo XVIII
Stage V. Country house, 18th century

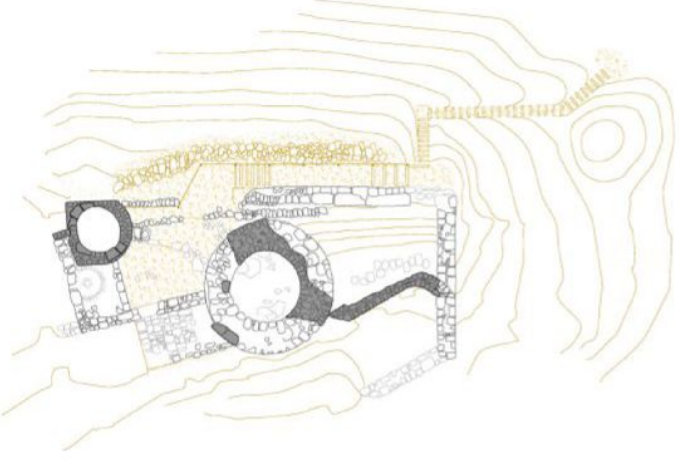


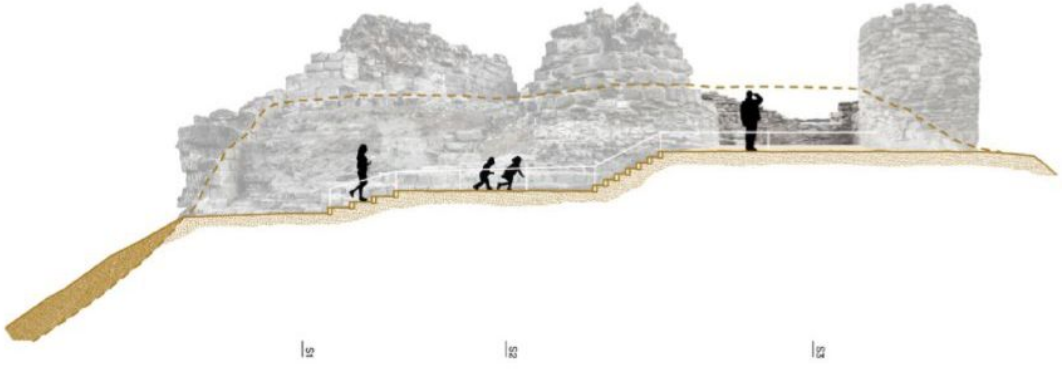
Castillo
Castle



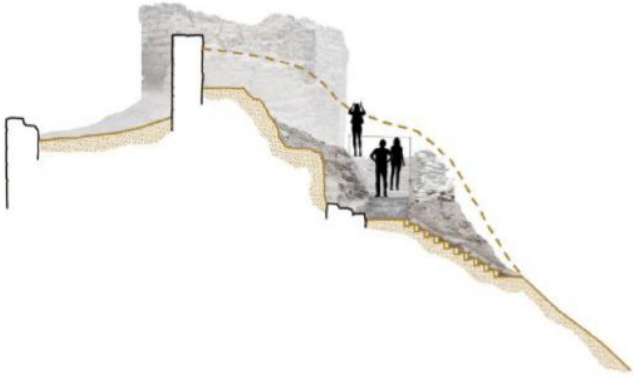




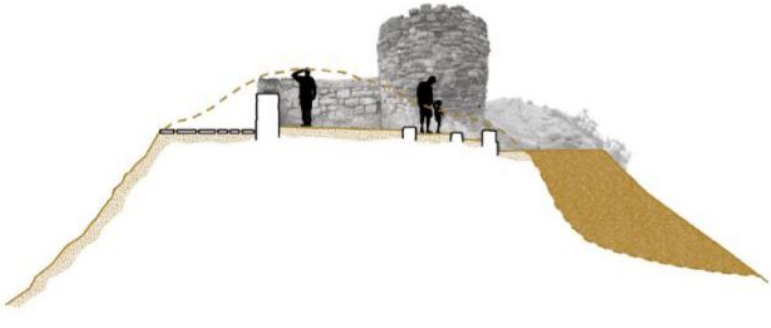






















Desert City

Jacobo Garcia-Germán

Premiado / Prize XIV BEAU

Desert City **es un complejo multifuncional dedicado a la celebración y producción de una cultura de intereses alrededor de las plantas xerófitas. El proyecto propone un complejo sostenible y ecológico, en el que se solapan actividades: desde la exhibición, reproducción y venta de cactus hasta talleres educativos, restauración o exhibiciones vegetales, pasando por una apuesta I+D en colaboración con universidades internacionales.**

La parcela se sitúa en un lugar de transición, entre la carretera A-1 y las estribaciones del Parque Regional de la Cuenca Alta del Manzanares. Este límite aísla y conecta ambas realidades y sugiere el empleo de la metáfora del oasis, una referencia cultural lógica en un conjunto destinado al cultivo de cactus. Así, es fácil entender *Desert City* como el establecimiento de dos oasis en la parcela de origen: uno abierto al aire libre, con el gran jardín-vivero, y el otro materializado en el invernadero, cubierto por una estructura de cables tensados a tracción (*tensegrity*) y forrada por un colchón neumático (con doble capa de ETFE) que amortigua las variaciones de temperatura.

El conjunto se unifica en una única construcción ligera que responde, en términos de escala y materialidad, a la presencia de la autovía. Mientras que desde el punto de vista tipológico el proyecto recurre de forma velada a ciertos invariantes organizativos (patio, claustro, puente, etc.), la gramática formal se plantea desde la modulación y sistematización de una estructura metálica vista y una construcción industrializada, envuelta por un vidrio coloreado, dentado y de protección solar al que se confía la capacidad de interacción fenomenológica con el entorno.

Desert City **is a multi-purpose complex for promoting and generating interest on xerophytic plants. The design puts forward a sustainable, ecological complex where various activities converge, from exhibitions to reproduction and sales of cacti, and from educational workshops, restaurants, and plant shows to research and development in co-operation with international universities.**

The plot is located in a transition area between the A-1 motorway and the foothills of the Upper Manzanares Basin Regional Park. This boundary serves both as a buffer and a connection between two very different areas and suggests the use of the desert-oasis metaphor, particularly considering the complex was built for growing cacti. It is therefore easy to understand *Desert City* as the establishment of two oases on the original plot. One, outdoors, is a great nursery-garden while the other, in the greenhouse, is covered by a structure of *tensegrity* traction-stressed cables lined with a pneumatic cushioning (with a double ETFE layer) to absorb variations in temperature.

The complex is unified in a single light construction whose scale and materiality falls in line with the motorway. While from the standpoint of its typology the project makes a veiled reference to certain organizational mainstays, i.e. the courtyard, cloister, bridge, and so forth, its formal grammar is modulated and systematised through an exposed metal structure and an industrialised building wrapped in jagged coloured glass with solar protection, intended to phenomenologically interact with the surroundings.

Desert City

Situación Location
Autovia A1, km 25
San Sebastián de los Reyes, Madrid (España Spain)

Arquitecto Architect
Jacobo Garcia-Germán

Colaboradores Collaborators
Marta García, Laura Carrero, Miguel López, Raquel Díaz de la Campa,
Lidia de Lucas, Martha Sosa Dias, Andrea Gutierrez, Victoria Álvarez,
Margot Roset, Paula Lizcano, Christina Christofidou, Marta Roldán, Celia Sánchez

Promotor Promoter
Desert City

Empresa constructora Builder company
Isolux Corsán

Arquitecto técnico Technical architect
Mario García Sanz

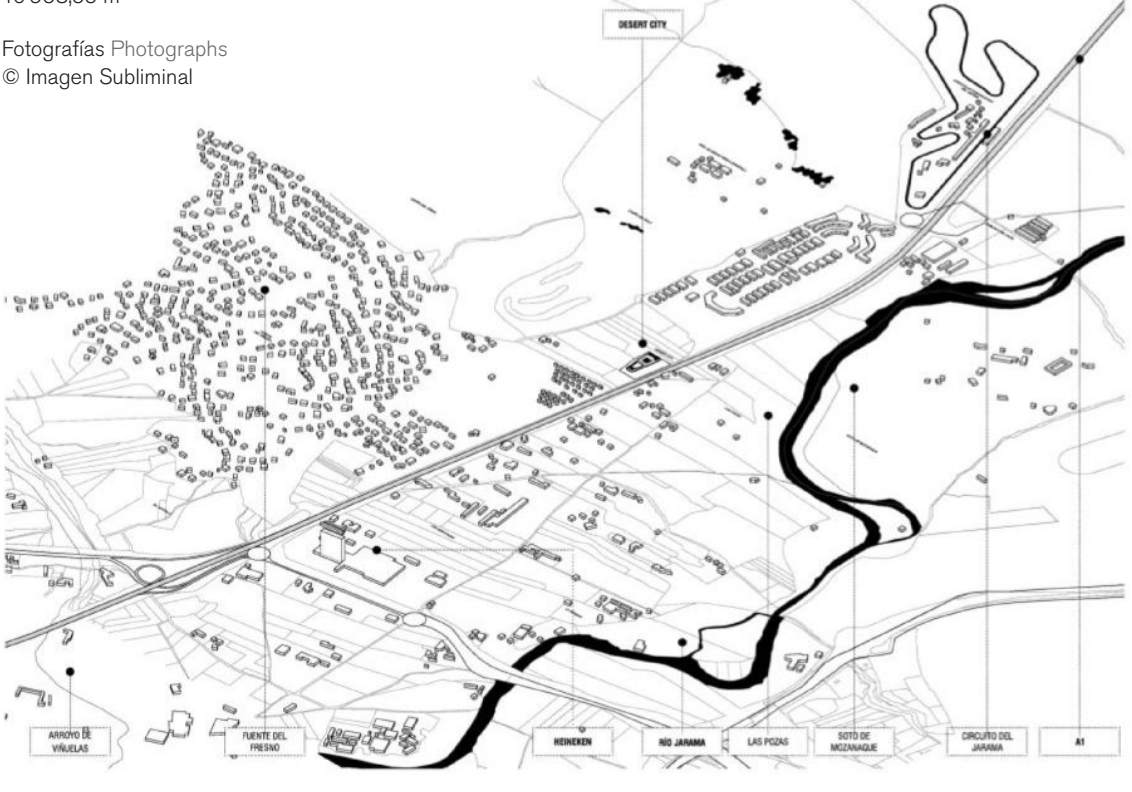
Finalización de obra Completion of works
03.2017

Presupuesto total Total Budget
4 074 938,54 €

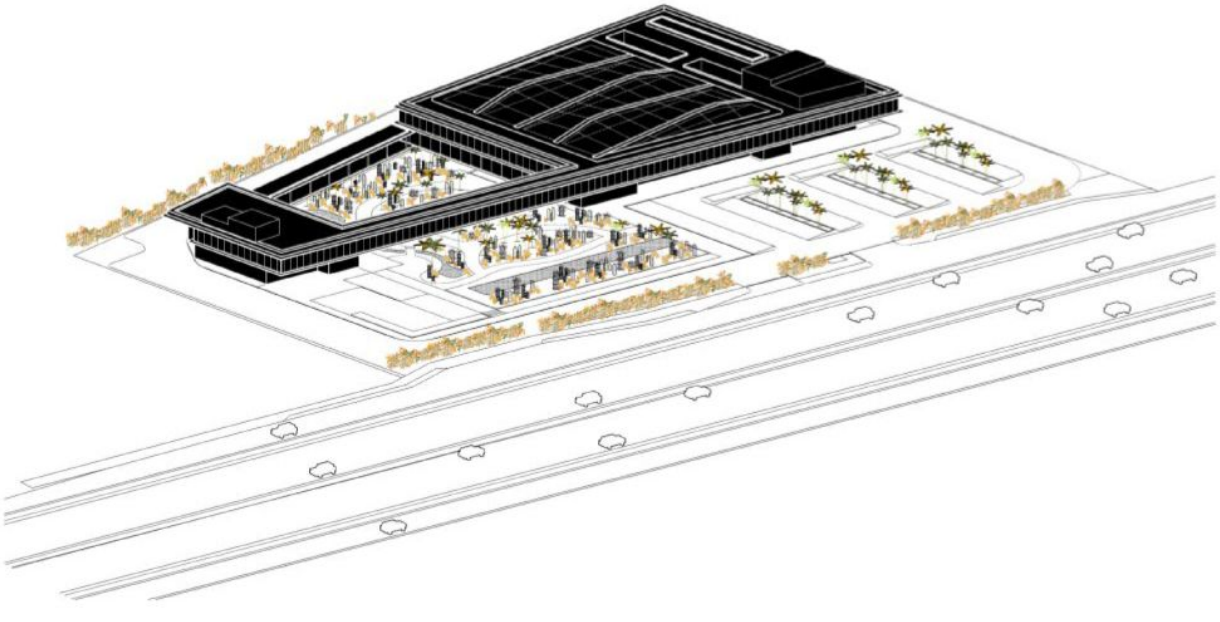
Coste/m^2 Cost/m^2
381,95 €/m^2

Superficie construida Built-up area
10 668,55 m^2

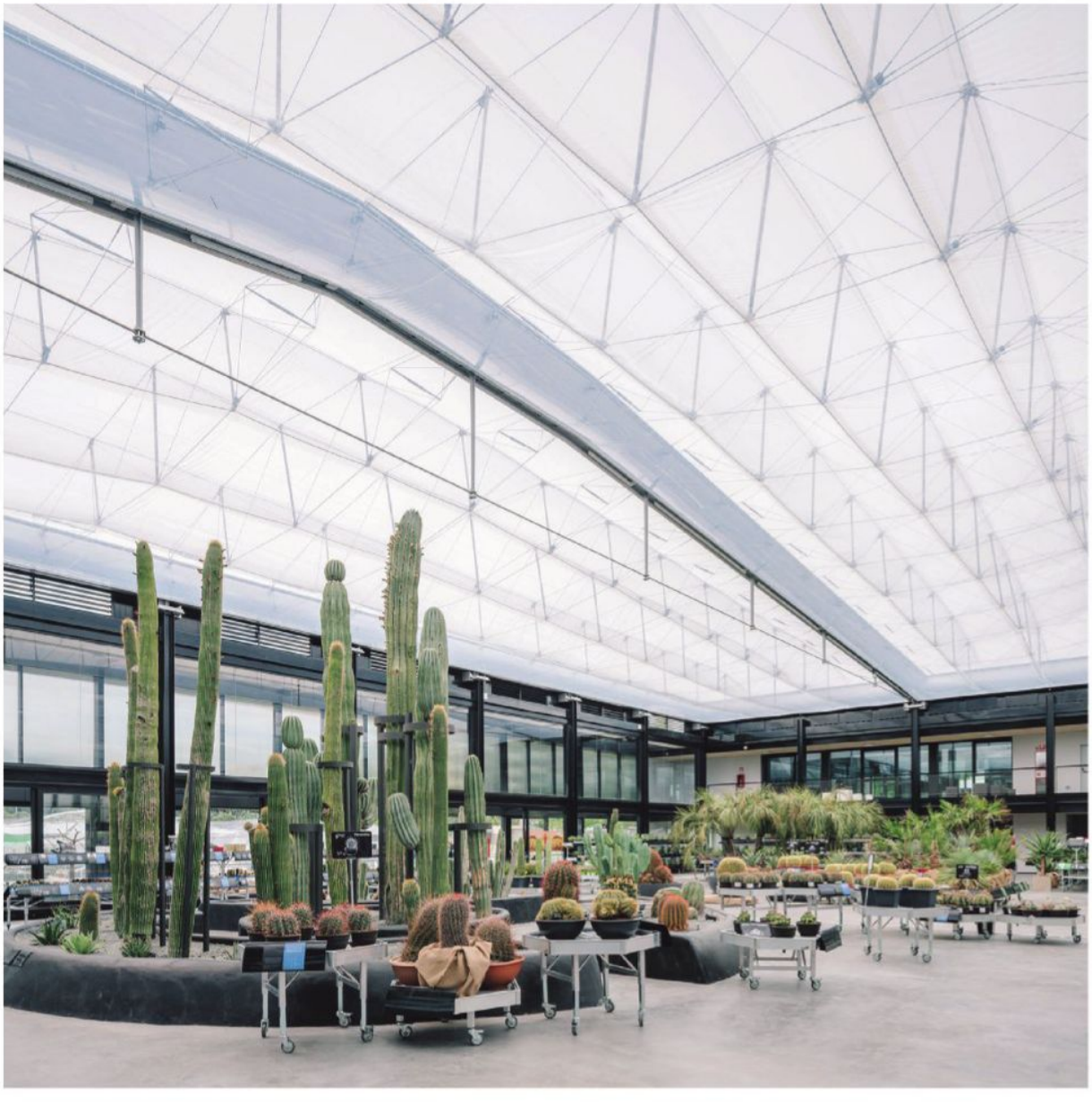
Fotografías Photographs
© Imagen Subliminal



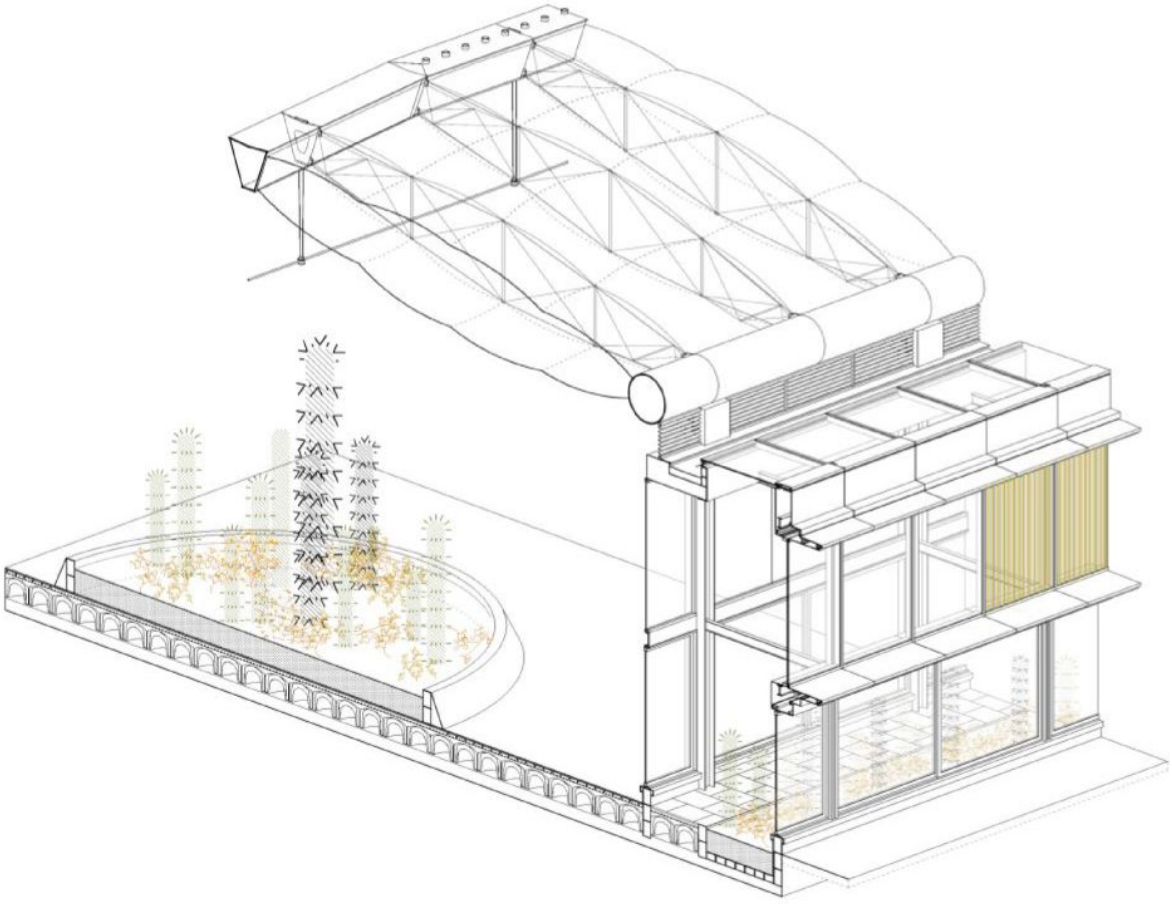




















Reforma de planta basamental en el Banco de España

National Bank of Spain basement floor refurbishment

[Paredes Pedrosa Arquitectos]
Ángela García de Paredes
Ignacio G. Pedrosa

Premiado / Prize XIV BEAU

El edificio Sede del Banco de España, situado en la Plaza de Cibeles de Madrid, aunque permanezca aparentemente invariable en el tiempo, se renueva de manera continuada mediante diversas intervenciones que renuevan algunos de sus espacios. Estas actuaciones comprenden desde la restauración, entendida como mantenimiento cabal de su arquitectura, hasta modificaciones de interiores, que persiguen como fin la puesta en valor de espacios ocultos y olvidados para ocuparlos con nuevos usos.

La transformación de la planta basamental ha desvelado, precisamente, cómo la recuperación de espacios olvidados puede incorporarse a las necesidades actuales y cambiantes de esta institución. La nave de oficinas se ilumina mediante la luz natural de los huecos en la fachada, abocinados, a nivel del Paseo del Prado. El potente muro longitudinal paralelo a esta fachada se refuerza estructuralmente y sobre él se apoya una ligera entreplanta volada, que aloja puestos de trabajo en una situación privilegiada de vistas. Las ménsulas y barandillas de forja originales, pintadas de blanco, se reubican y el techo estructural de casetones de acero, antiguo blindaje del interior, se descubre como una sorpresa tras la demolición de los viejos falsos techos funcionales. Las luminarias circulares suspendidas en esta nueva altura *vaciada* son el contrapunto horizontal a los óculos abocinados.

Although it has remained unaltered over time, the Bank of Spain building, located in Madrid's Plaza de Cibeles, has continually undergone renovation through a series of interventions refurbishing various areas of the building. These undertakings encompass both restoration, understood as judiciously maintaining its architecture, and interior remodelling aimed at highlighting concealed or overlooked portions of the building and putting them to new use.

The transformation of the basement has proved itself to be one of those overlooked parts of the building to be availed of and put to the institutions' current, ever-changing needs. Natural lighting is shed onto the open office space through the convex openings in the façade at the Paseo del Prado level. The powerful wall along the length of this façade is structurally reinforced and serves as a support for a light, overhanging mezzanine that accommodates workstations with a privileged view. The original forged iron cantilevers and hand railing, were painted white and moved and, like a surprise, the structural steel ceiling, the former interior armour plate, was revealed when the functional suspended ceiling was demolished. The circular ceiling lamps hanging from this newly gained height come as the horizontal counterpoint to the convex spotlights.

Reforma de planta basamental en el Banco de España
National Bank of Spain basement floor refurbishment

Situación Location
Calle Alcalá, 48
Madrid (España Spain)

Arquitectos Architects
[Paredes Pedrosa Arquitectos]
Ángela García de Paredes
Ignacio G. Pedrosa

Colaboradores Collaborators
Clemens Eichner
Álvaro Rábano
Roberto Lebrero

Empresas consultoras Consultants
Gogaite: Alfonso Gómez Gaite (estructuras structures)
JG Ingenieros (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

Institución promotora Developer institution
Banco de España

Empresa constructora Builder company
FCC Construcción

Arquitecto técnico Technical architect
Javier Reñones Marín

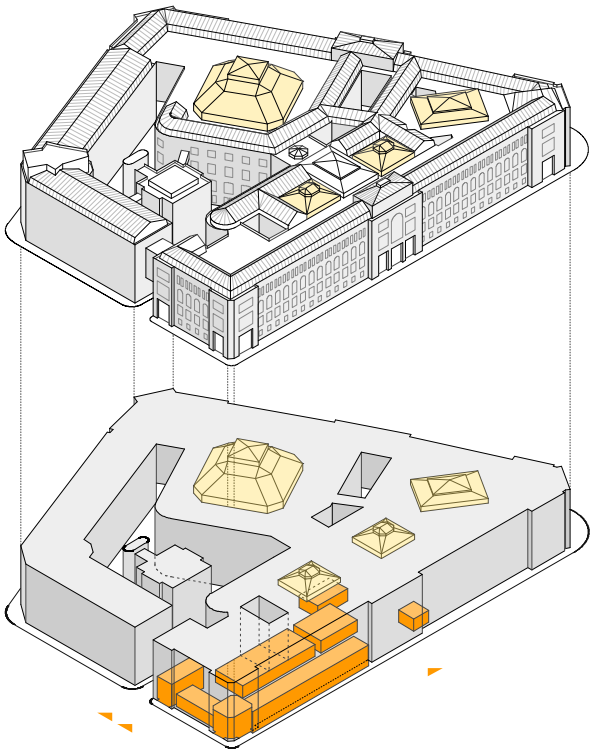
Finalización de obra Completion of works
08.2017

Presupuesto total Total Budget
2 006 554,10 €

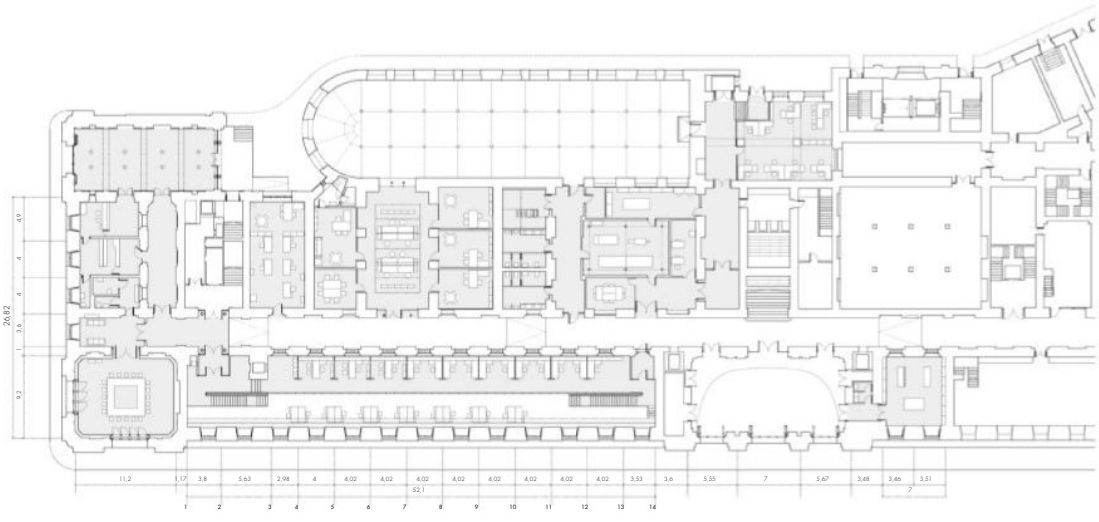
Coste/m^2 Cost/m^2
1106 €/m^2

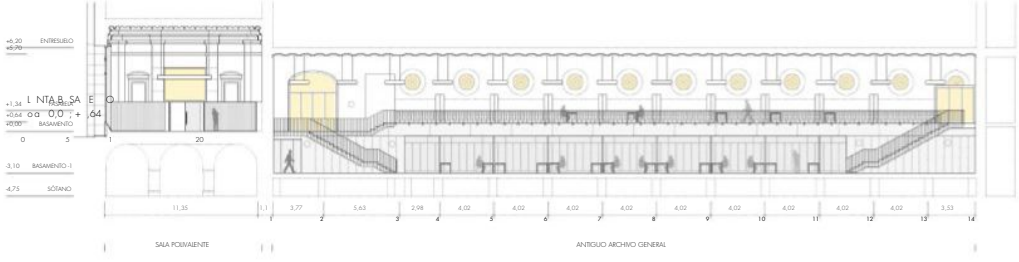
Superficie construida Built-up area
1814 m^2

Fotografías Photographs
© Fernando Alda (pp. 124, 129)
© Joaquín Cortés (pp. 127, 131, 132-133)











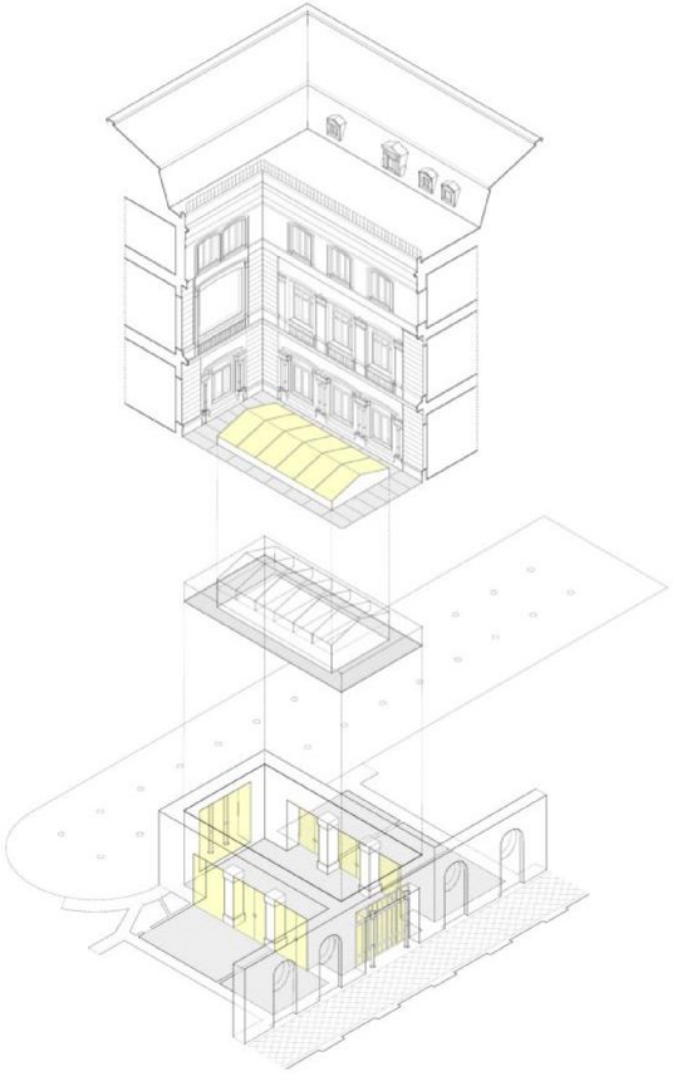
BANCO DE ESPAÑA
SECCIÓN LONGITUDINAL PLANTA BASAMENTO





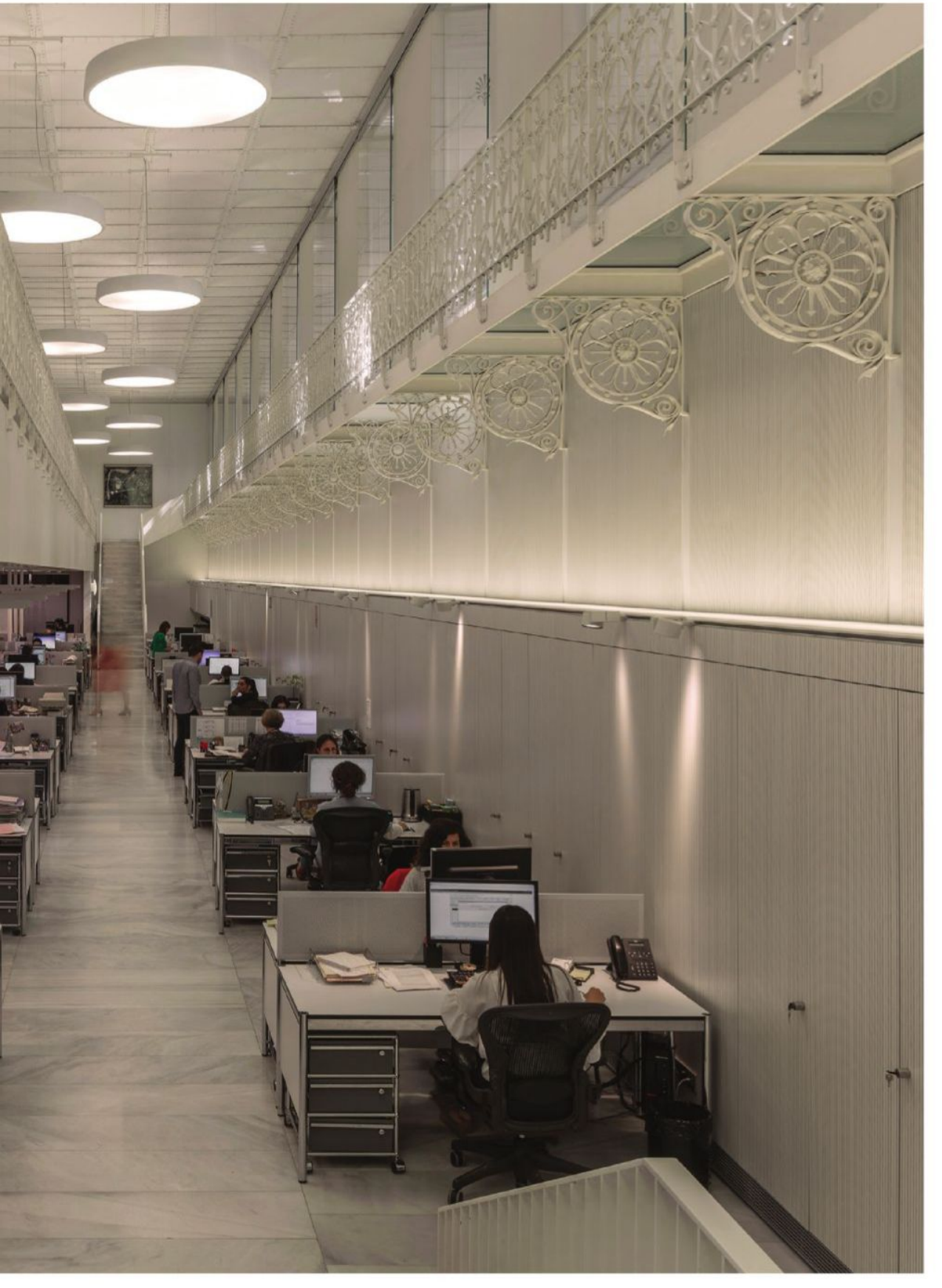


BANCO DE ESPAÑA
SECCIÓN TRANSVERSAL EDIFICIO TRADICIONAL











Oficinas para la Consejería de Fomento y Vivienda en la calle Picasso

Offices for the Regional Department of Public Works and Housing in calle Picasso

[Cruz y Ortiz Arquitectos]
Antonio Cruz Villalón
Antonio Ortiz García

Premiado / Prize XIV BEAU

A primera vista, el edificio se muestra como una serie de barras que se intersecan con cierta libertad geométrica hasta alcanzar el perímetro rectangular de la manzana. La estructura del edificio sobre rasante se concentra en las fachadas, lo que dota a los espacios para oficinas de una gran flexibilidad.

La edificación cuenta con ocho plantas sobre rasante y cuatro sótanos. El acceso peatonal de planta baja se efectúa a través de un gran porche; precedido por una gran plaza en la parte central del edificio, organiza las tres entradas: la del público general y dos laterales para el salón de actos.

En el patio opuesto al de la entrada se ubica un patio de juegos para la guardería. El ajardinado de las zonas de la parcela sin edificar crea mejoras en las condiciones urbanas del entorno.

Las zonas reservadas a oficinas se despliegan a lo largo de los brazos de las plantas, para ofrecer así superficies diferentes según los distintos servicios. En los dos puntos de intersección se sitúan los usos comunes y los núcleos de comunicación. En su última planta, las barras del edificio se elevan y sirven como remate, al tiempo que dan cabida a las máquinas de instalaciones.

El edificio se proyecta con un solo tipo de hueco, repetido sistemáticamente, e incluye una estación meteorológica para la gestión automatizada de su protección solar. Su adaptación a las condiciones del medio día a día tiene como fin mejorar el rendimiento pasivo del conjunto.

At first glance, the building stands as a series of bars intersecting in a fairly free geometry until reaching the rectangular perimeter of the block. The building's structure above ground level concentrates on the façades, thus affording highly flexible office space.

The building has eight floors above ground in addition to four basement levels. Pedestrians access the ground floor through a large porch preceded by a substantial square in the central area of the building giving way to three different entrances: one for the general public and two side entrances for the auditorium.

In the courtyard opposite the entrance stands a playground for the day care centre. The landscaping on the unbuilt areas of the plot generates an enhanced urban environment.

The areas reserved for offices unfold along the wings of the floors, affording distinct surface areas according to their function. Common functions and the circulation cores stand at the two intersecting points. On the top floor, the building's bars rise to cap off the building while enveloping the machinery.

The building's design includes a single type of opening repeated systematically and incorporates a weather station for automated management of its protection against the sun. Adapting to its southern exposure, the design aims to optimize the performance of its passive bioclimatic features.

Oficinas para la Consejería de Fomento y Vivienda en la calle Picasso
Offices for the Regional Department of Public Works and Housing in calle Picasso

Situación Location
Calle Pablo Picasso, 1
41007 Sevilla (España Spain)

Arquitectos Architects
[Cruz y Ortiz arquitectos]
Antonio Cruz Villalón
Antonio Ortiz García

Colaboradores Collaborators
José Ortiz, Blanca Sánchez, Rodríguez Rodrigo Ruiz, Héctor Salcedo, Daniel Alejandro Álvarez, Rodrigo Ruiz, Guillermo Torres, Rocío de Vicente, Miguel Velasco

Empresas consultoras Consultants
JG Ingenieros
Ingeseg
Cemosa

Institución promotora Developer institution
Dirección General de Patrimonio
Consejería de Economía y Hacienda de la Junta de Andalucía

Empresa constructora Builder company
UTE Edificio Picasso: Sacyr + Urinci

Arquitectos técnicos Technical architects
Análisis de la Edificación y Construcción

Finalización de obra Completion of works
01.2016

Presupuesto total Total Budget
45 839 427 €

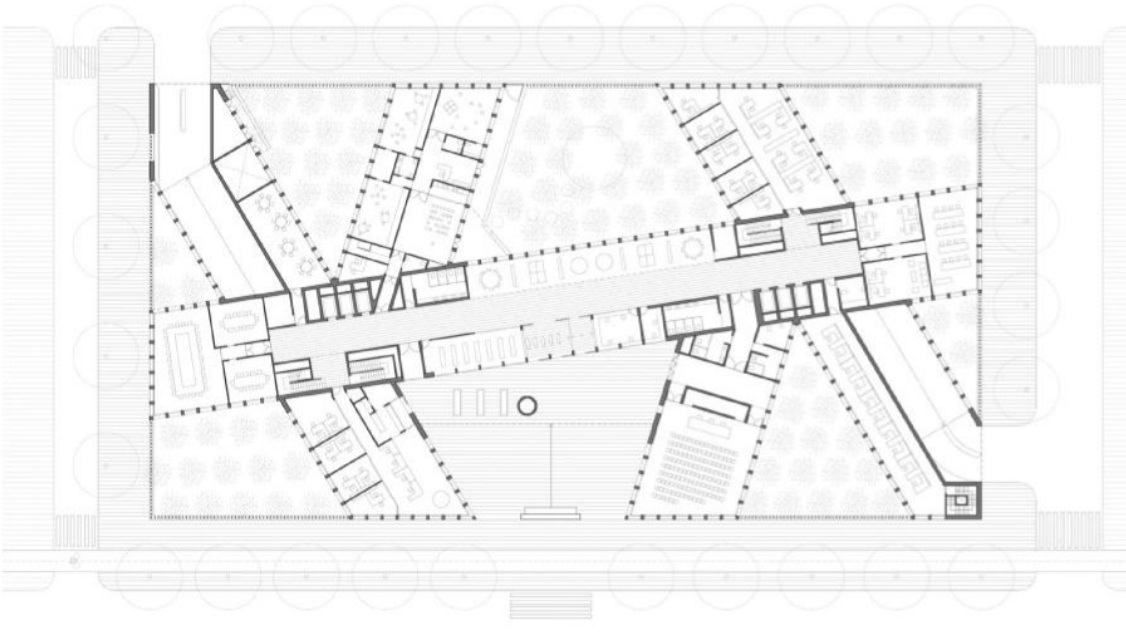
Coste/m^2 Cost/m^2
1107 €/m^2

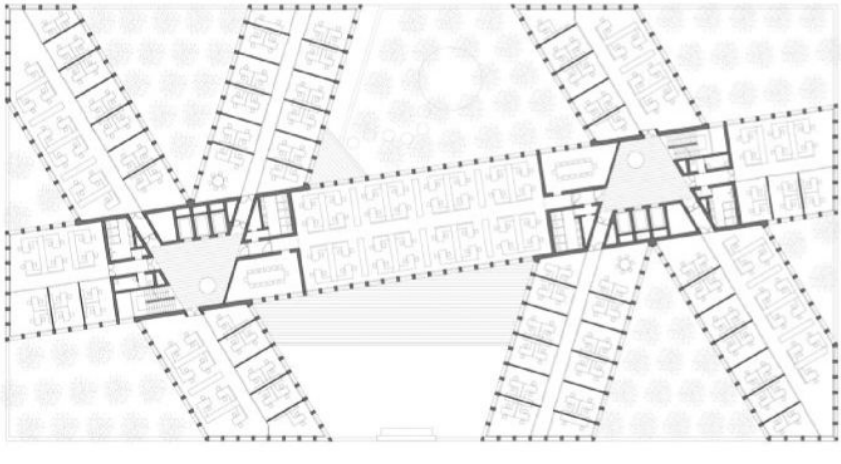
Superficie construida Built-up area
41 393 m^2

Fotografías Photographs
© Pedro Pegenaute

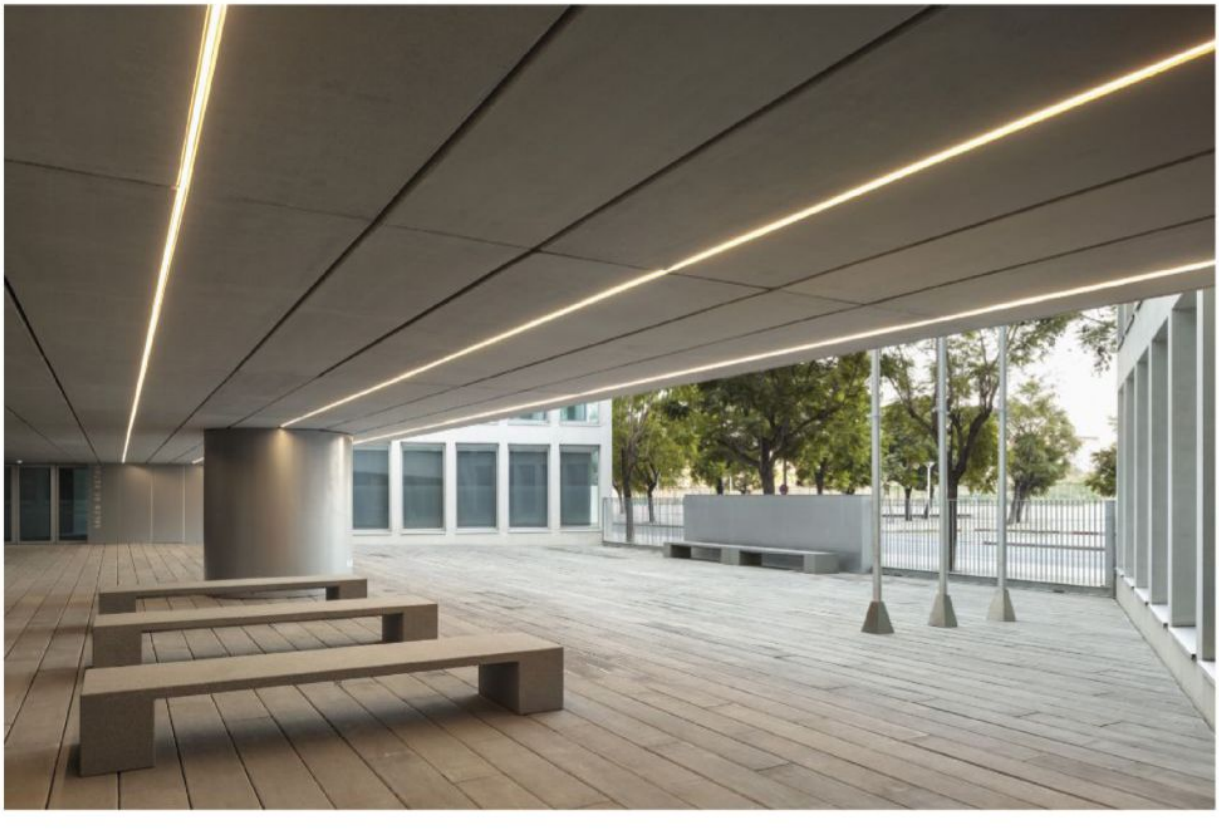


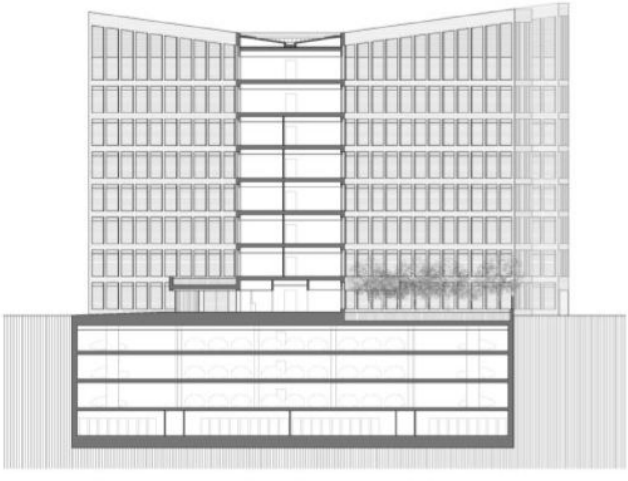

ENTRADA



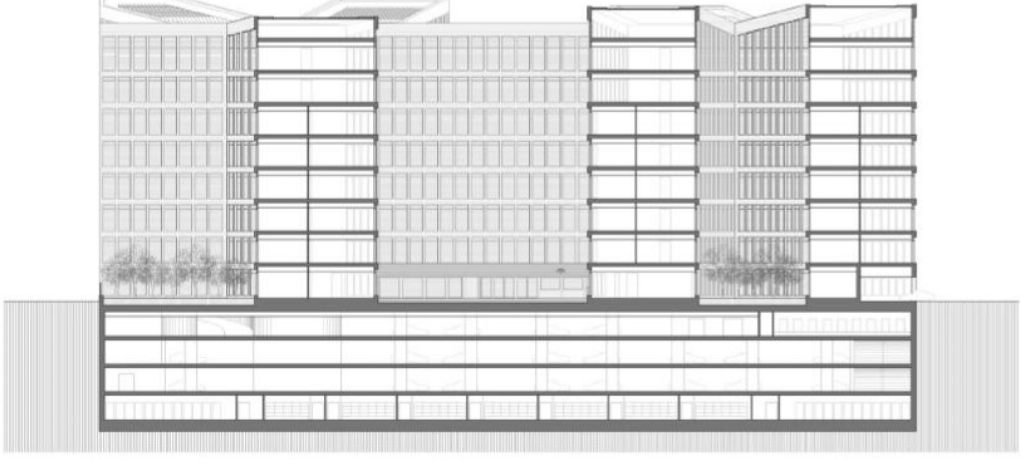




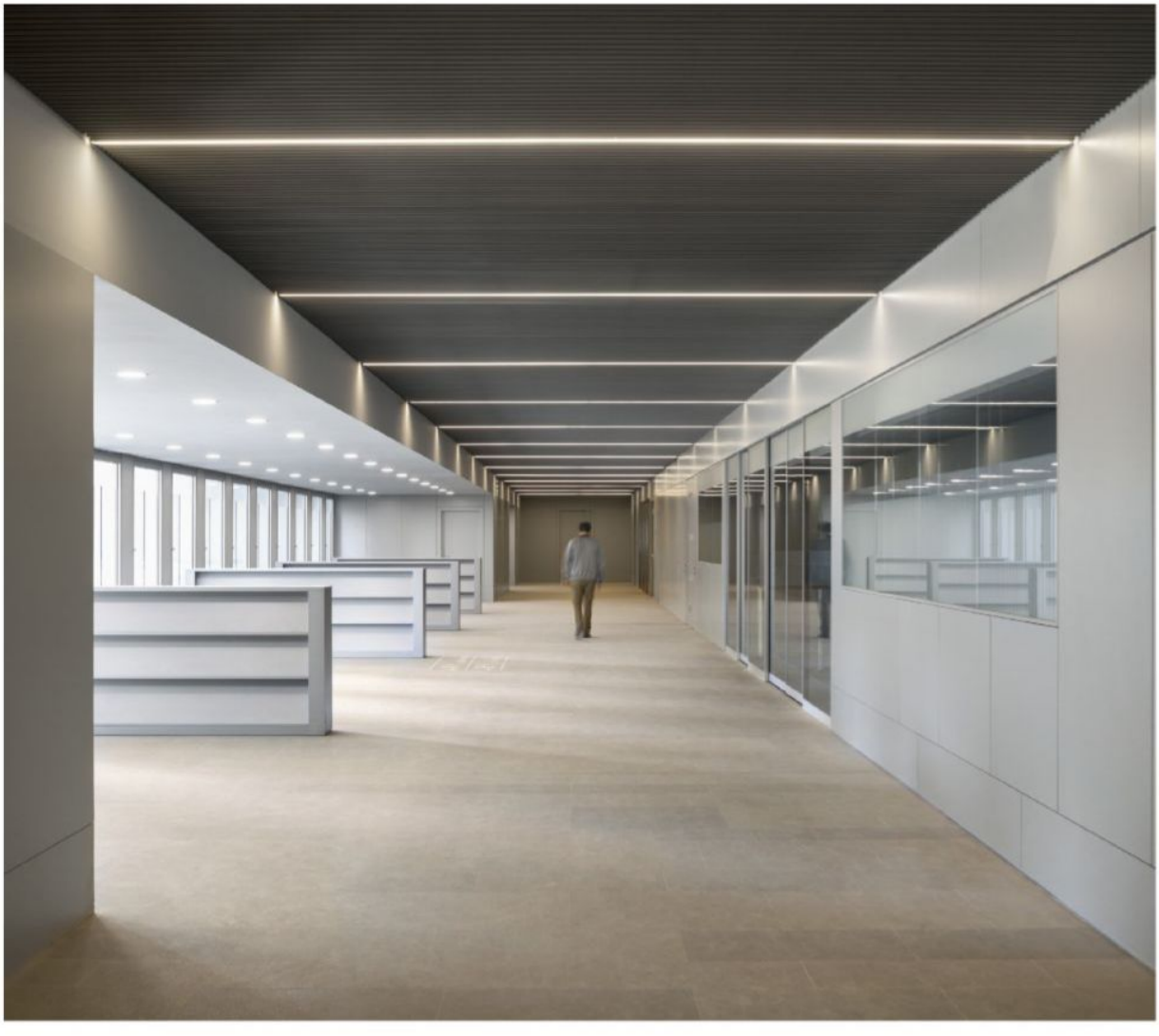


















Habitar la fachada: vivienda colectiva en Ripagaina
Inhabiting the façade: Collective housing in Ripagaina

Javier Larraz Andía

Premiado / Prize XIV BEAU

Contexto económico y social. Una consecuencia necesaria de una crisis inmobiliaria debería ser el hecho de que la vivienda dejase de ser utilizada como un producto especulativo para recuperar su original vocación de servicio a sus ocupantes.

Entorno urbano y programa. El edificio se ubica en Ripagaina, junto al parque de la Ripa de Beloso. Su posición le permite matizar la relación de la nueva parte de la ciudad con el parque.

Habitar la fachada. El proyecto pretende explorar esa relación entre vivienda y parque para lograr un diálogo mediante una «fachada habitable» que matice la conexión entre interior y exterior: desde dentro, trata de diluir los límites hacia su entorno en base a la idea de «vivir en el parque»; en correspondencia, el edificio manifiesta sin complejos su actividad y diversidad interiores hacia el paseo.

Vivienda y flexibilidad. Una estructura de generosas luces y la ubicación de los servicios de cada vivienda en un volumen central permiten un espacio fluido y flexible, sin recorridos de ida y vuelta, que aporta valor y calidad a las viviendas, facilita su relación con el parque y procura una fácil adaptación a las necesidades particulares –presentes y futuras– de sus moradores.

Materialidad: seriación y prefabricación. Las técnicas constructivas empleadas, dentro de la industria regional, facilitan la seriación y la prefabricación. Hacia el parque, una fachada de aspecto «mineral», construida con vidrio y metal, trata de reflejar la pluralidad interior. Al este, orientada hacia la nueva ciudad, la fachada se construye mediante paneles de hormigón prefabricado de textura estriada y color oscuro, y aspecto más masivo, casi pétreo.

Economic and social context. A necessary consequence of a real estate crisis should be that housing ceases to be used as a speculative product to recover its original vocation of being a service to its occupants.

Urban environment and programme. The building is located in Ripagaina, next to the Ripa de Beloso park. This position allows it to atone the relationship of the new part of the city with the park.

Inhabiting the façade. The project aims to explore the relationship between housing and park to establish a dialogue through a “habitable façade” that may articulate the connection between interior and exterior: from within, it tries to dilute the limits towards its environment following the concept of «living in the park»; in accordance, the building manifests its activity and interior diversity towards the avenue free of any self-consciousness.

Housing and flexibility. A structure with generous spans and the location of building services in a central volume allow for a fluid and flexible space, with no linear circulation, which adds value and quality to the homes, facilitates their relationship with the park and provides an easy adaptation to specific needs of the –present and future– residents.

Materiality: serialisation and prefabrication. The constructive techniques, using regional industry, facilitate serialisation and prefabrication. Towards the park, a façade of a «mineral» character, built with glass and metal, reflects the interior plurality. To the east, facing the new city, the façade is built using prefabricated concrete panels with a striated texture and dark colour, of a more massive, almost stony appearance.

Habitar la fachada: vivienda colectiva en Ripagaina
Inhabiting the façade: Collective housing in Ripagaina

Situación Location
Calle Pau, 1
Pamplona, Navarra (España Spain)

Arquitecto Architect
Javier Larraz Andía

Colaboradores Collaborators
Juan Miguel García Moreda
Ignacio Paniagua Gutiérrez

Empresas consultoras Consultants
Naven Ingeniería de Instalaciones
FS Estructuras

Promotor Promoter
Construcciones Andía

Empresa constructora Builder company
Construcciones Garbayo Chivite

Arquitecto técnico Technical architect
Blanca Fernández de Gaceo

Interiorismo de la vivienda fotografiada
Photographed home interior design
Monreal-Santos arquitectos

Finalización de obra Completion of works
09.2017

Presupuesto total Total Budget
5 521 314,19 €

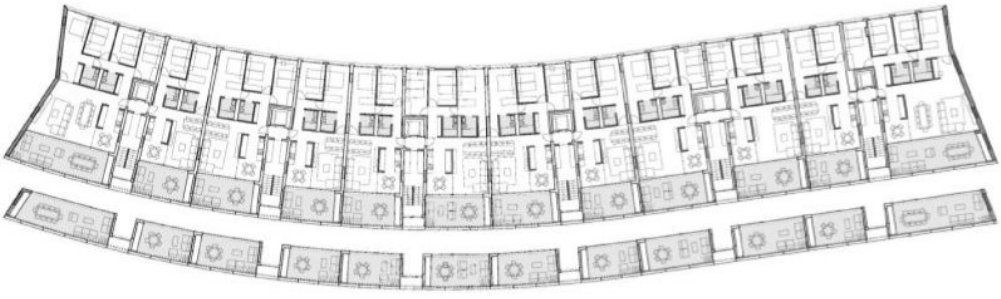
Coste/m^2 Cost/m^2
12 023 €/m^2

Superficie construida Built-up area
459,22 €/m^2

Fotografías Photographs
© Pedro Pegenaute



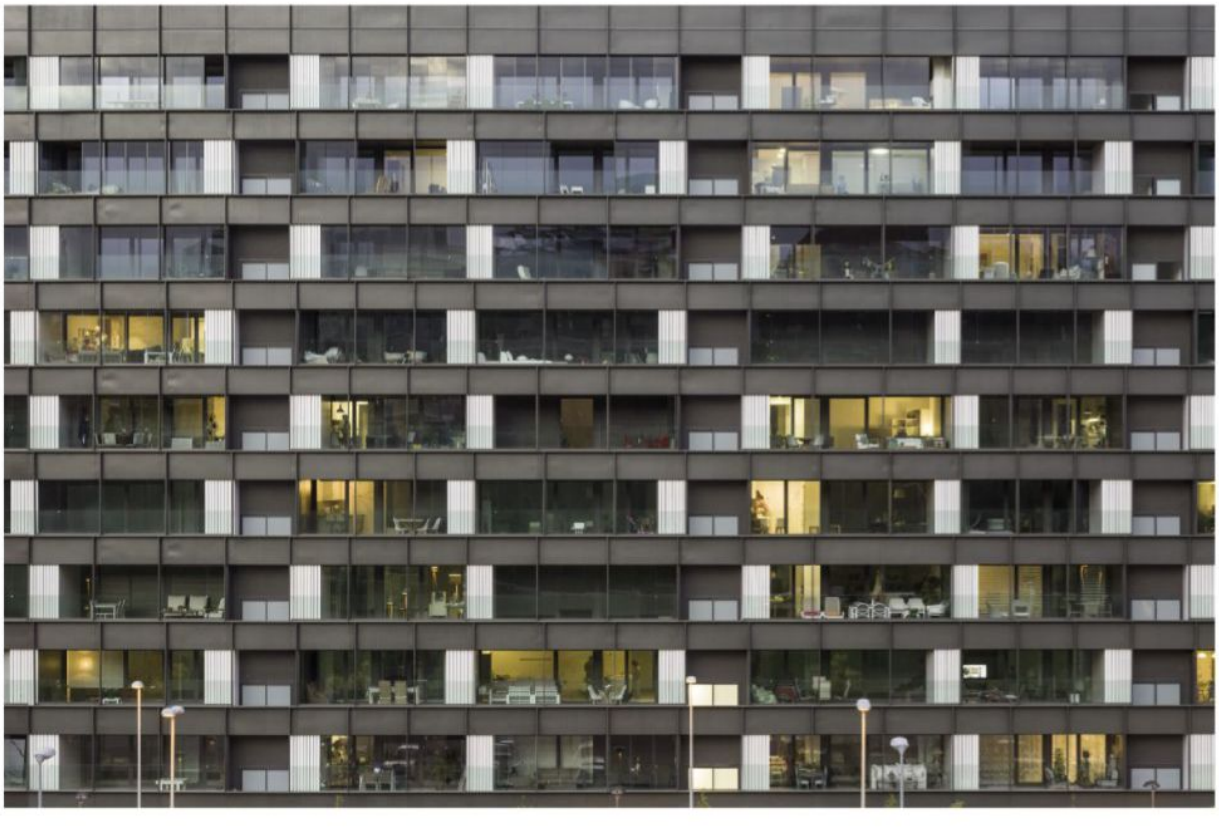




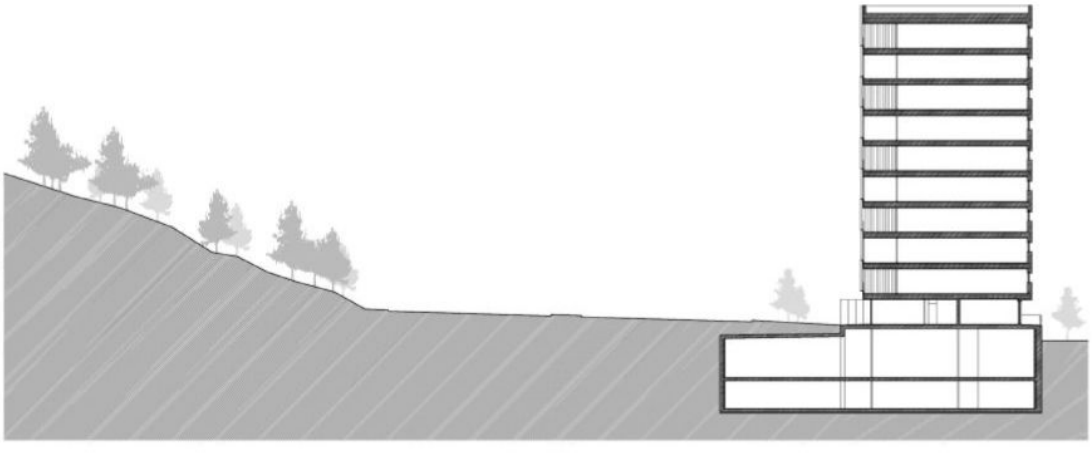




















Dos casas de corcho
Two cork houses

Emiliano López Matas
Mónica Rivera

Premiado / Prize XIV BEAU

Las casas, compactas y verticales, emergen de un terreno accidentado con intervención mínima en su topografía natural, a la vez que apuestan por la conservación de la vegetación existente de especies mediterráneas de sotobosque. Se preserva el ambiente y se mantiene la impresión de que el lugar apenas ha cambiado tras la intervención.

Los espacios interiores, de escala íntima, se encadenan entre sí sin necesidad de pasillos, en una secuencia de estancias de distintos tamaños y alturas. Los usos de las estancias se definen mediante la relación con el exterior, ya sean las vistas a lo lejos del mar, la visión de las copas de los pinos o las salidas directas al terreno.

La estructura de madera de pino radiata contralaminada incorpora dos capas de corcho, de 50 mm de grosor cada una. La primera capa se adhiere a la madera de forma mecánica en fábrica y la segunda emplea mortero de cal una vez finalizado el montaje. El conjunto permite la difusión del vapor.

La producción de calefacción se realiza mediante aerotermia por suelo radiante, bajo un pavimento de baldosas cerámicas que incrementan la inercia térmica del edificio. En verano las ventanas de madera proyectantes permiten regular y fijar su abertura para conseguir una ventilación constante. Las sombras de los pinos protegen las ventanas de los rayos del sol. Ambas casas obtuvieron la calificación energética clase A con un consumo de energía de 41,44 y 46,22 kWh/m² al año y unas emisiones de 7,04 y 7,88 kg de CO^2/m^2, también anuales.

The houses, compact and vertical, emerge from an uneven terrain with a minimum intervention in the natural topography, at the same time that they rely on the conservation of the existing Mediterranean undergrowth vegetation. The environment is preserved and one feels that the place has hardly changed after the intervention.

The interior spaces, of an intimate scale, are linked without the need for corridors, in a sequence of rooms of different sizes and heights. The uses of the rooms are defined by the relationship with the outside, whether with sea views, views over the pine tops or with direct access to the land.

The radiata pine laminated wood structure incorporates two layers of cork, each 50mm thick. The first layer is mechanically attached to the wood and the second is fixed after assembly using a lime mortar. This layering allows for the diffusion of steam.

Heating is distributed through underfloor heating, under ceramic tiles that increase the thermal inertia of the building. In summer the outward opening wooden windows allow to regulate and determine apertures to obtain a constant ventilation. The shadows of the pines protect the windows from the sun's rays. Both houses obtained the class A energy rating with an energy consumption of 41.44 and 46.22 kWh/m² per year and emissions of 7.04 and 7.88 kg of CO^2/m^2, also annually.

Dos casas de corcho
Two cork houses

Situación Location
Ronda del Coral,11-15
Llafranc, Gerona (España Spain)

Arquitectos Architects
Emiliano López Matas
Mónica Rivera

Colaboradores Collaborators
Jon Ander Aguirre
Javier Redondo
Mar Esteve
Yeray Sarmiento

Empresas consultoras Consultants
Egoin (madera CLT wood panels)
BIS Structures (estructuras structures)
CVit Enginyers (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)

Propiedad Owner
Elvira Matas

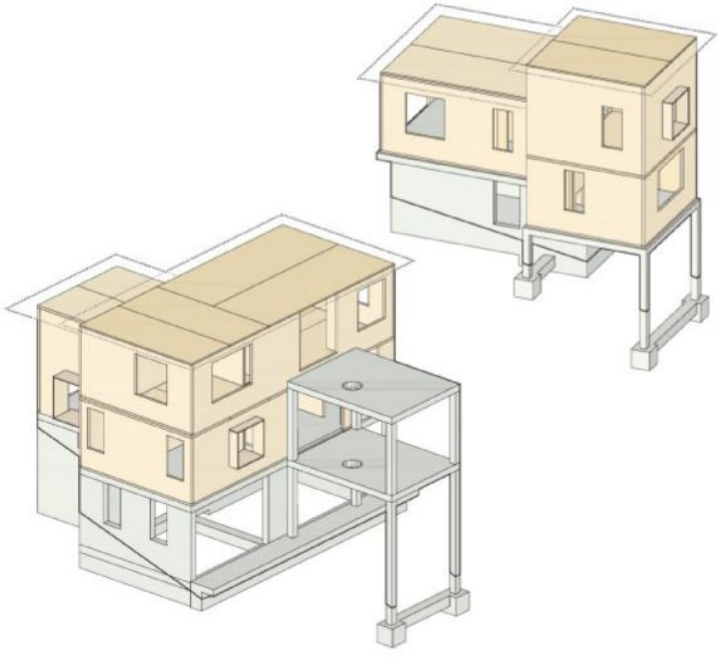
Empresa constructora Builder company
Atyca

Arquitecto técnico Technical architect
Víctor Romero

Finalización de obra Completion of works
2016

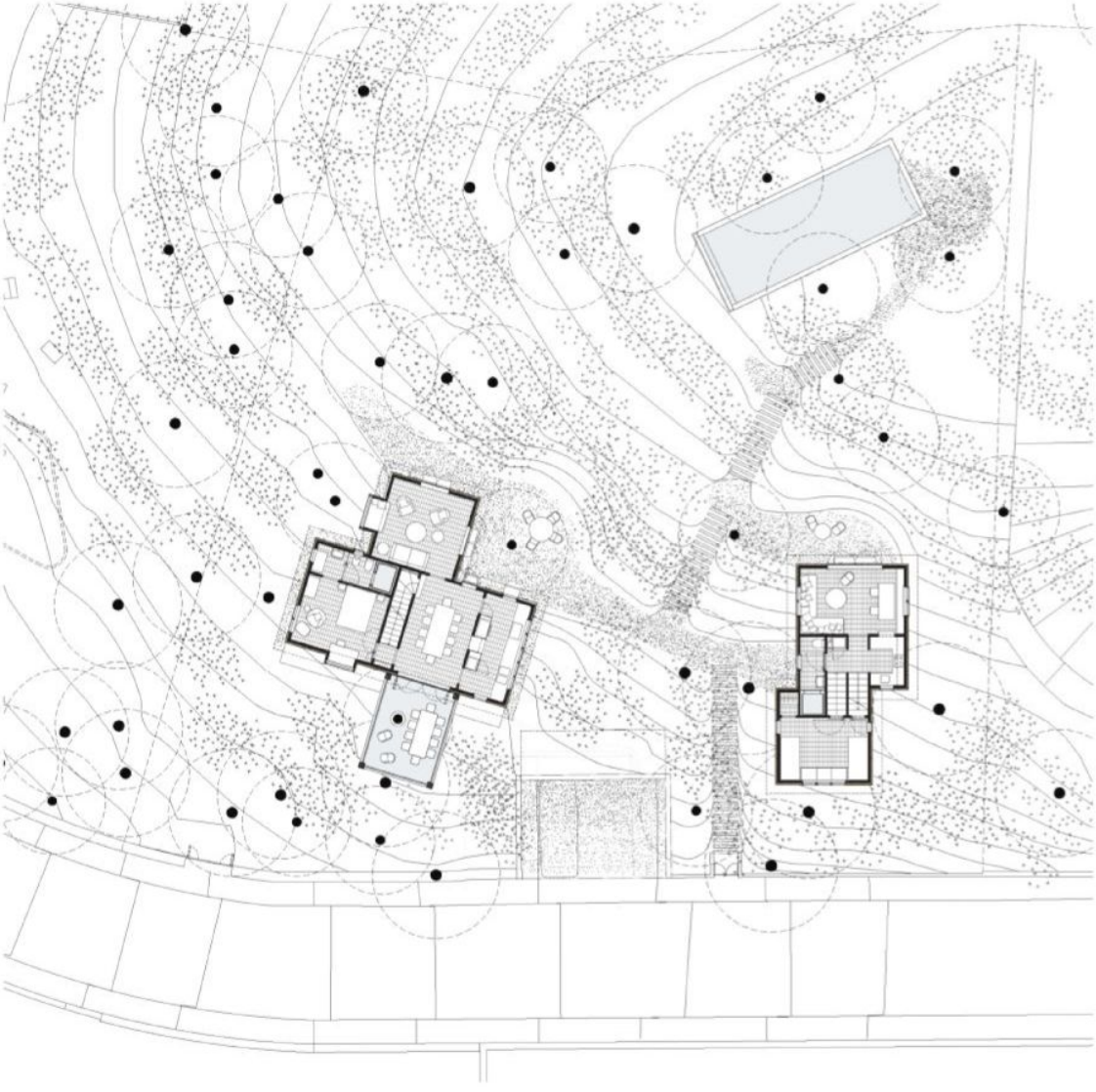
Superficie construida Built-up area
247 + 112 m^2

Fotografías Photographs
© José Hevia
© Juande Jarillo (p. 157 abajo)























110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença
110 Rooms: apartment building on the calle Provença

[MAIO]
Maria Charneco Llanos / Alfredo Lérida Horta
Guillermo López Ibáñez / Anna Puigjaner Barberà

Premiado / Prize XIV BEAU

El proyecto nace de la radicalización de todo lo que nos parecía valioso de la tradición tipológica doméstica del ensanche barcelonés. Así, las plantas tipo se formalizan siguiendo la distribución de habitaciones iguales (o casi iguales) que tradicionalmente caracterizó la vivienda de finales del siglo XIX de la zona. Se trata de viviendas que han visto modificado su uso a lo largo de las décadas sin cambios sustanciales: este sistema es el que ha permitido, precisamente, el cambio de ese uso en el curso del tiempo.

A partir de esta condición tipológica, el edificio de viviendas se ha concebido como un sistema de habitaciones en el que cada apartamento puede ser ampliado o reducido –mediante la adición o resta de piezas– para responder a las necesidades futuras de sus habitantes. Con esa flexibilidad en mente, las habitaciones cuentan con dimensiones similares, lo que permite eliminar cualquier tipo de jerarquía espacial y recurrir a un programa predeterminado: cada piso puede ser definido según convenga. Esa flexibilidad es posible gracias a la situación de los baños, en los que se concentran las instalaciones verticales que pueden conectar con el resto de las estancias. La cocina se coloca en el centro y las otras habitaciones se pueden utilizar, indistintamente, como dormitorios, estudios o salas de estar.

La planta baja reinterpreta los vestíbulos tradicionales y populares del Eixample. Aquí, y a modo de grandes objetos habitables, los muebles tradicionales de recepción se transforman en generosos volúmenes en el interior de un gran espacio abierto. Los patios interiores descubiertos permiten la ventilación natural y la lluvia al interior: convierten literalmente a la planta baja en una extensión del jardín y de la calle.

This design stems from radicalising everything we felt was valuable in the tradition of the apartment building typologies featured in Barcelona's Eixample districts. Here, the standard floor plans were formalised in the layout of the identical (or nearly identical) rooms traditionally characterising homes in the district at the end of the 19th century. Over the decades, the use of these rooms has changed with few if any modifications in their form, thus allowing for evolving lifestyles over time without modifying the container.

Based on this typology, the apartment building was thus conceived as a system of rooms where each apartment can be extended or reduced by adding or subtracting rooms in order to meet the needs of those living there. With this flexibility in mind, the rooms all have a similar dimension thus eliminating any spatial hierarchy and pre-set briefs. Each apartment can be defined ad hoc. The placement of the bathrooms grouped around a core of vertical facilities enable this. The kitchen is placed in the centre and the remaining rooms can be used indistinctly as bedrooms, studies or sitting rooms.

The ground floor reinterprets the popular, traditional Eixample vestibules. Here, the traditional furniture in reception is transformed into generous volumes within a large open space. The open-air inner courtyards allow for natural ventilation and rain within the building, literally making the ground floor an extension of the garden and the street.

110 Rooms: edificio de viviendas en la calle Provença
110 Rooms: apartment building on the calle Provença

Situación Location
Calle Provença, 203
Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[MAIO]
Maria Charneco Llanos
Alfredo Lérida Horta
Guillermo López Ibáñez
Anna Puigjaner Barberà

Colaboradores Collaborators
Miguel Bernat
Núria Ortigosa

Empresas consultoras Consultants
Beatriz Borque Badenas (paisajismo landscaping)
Font i Armengol (instalaciones mechanical, electric & plumbing service)
Masala Consultors (estructuras structures)

Institución promotora Developer institution
Uzara

Empresa constructora Builder company
PBS

Arquitectos técnicos Technical architects
Gaspar Alloza Ginés
Vanesa Solano Martín

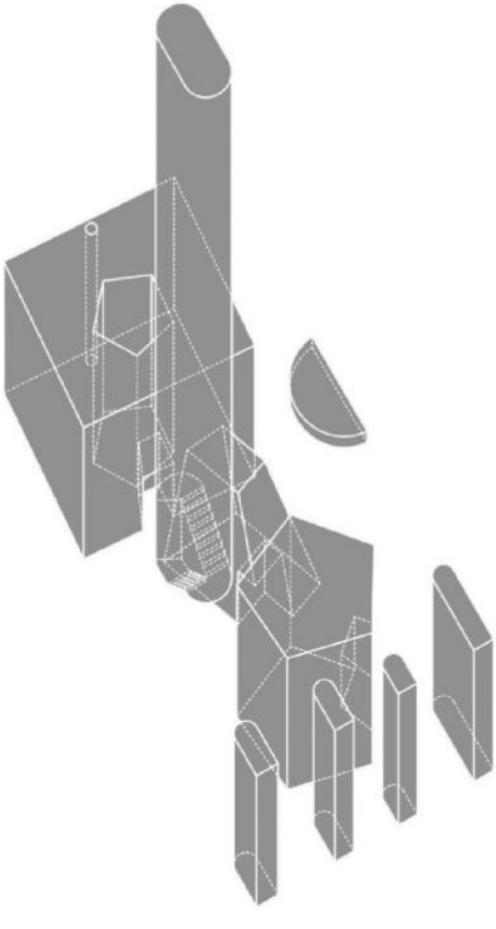
Finalización de obra Completion of works
09.2016

Presupuesto total Total Budget
2 700 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
966 €/m^2

Superficie construida Built-up area
2795 m^2

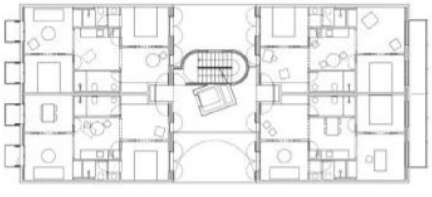
Fotografías Photographs
© José Hevia



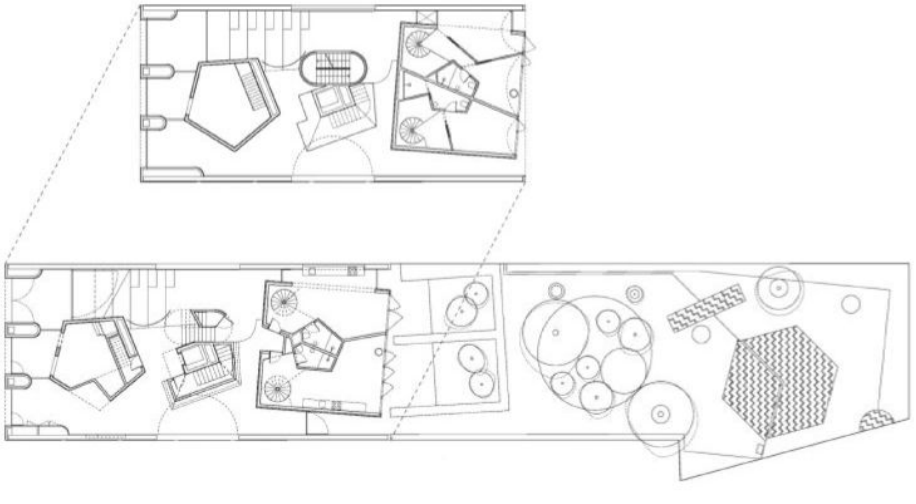




1 5 0



0 1 5



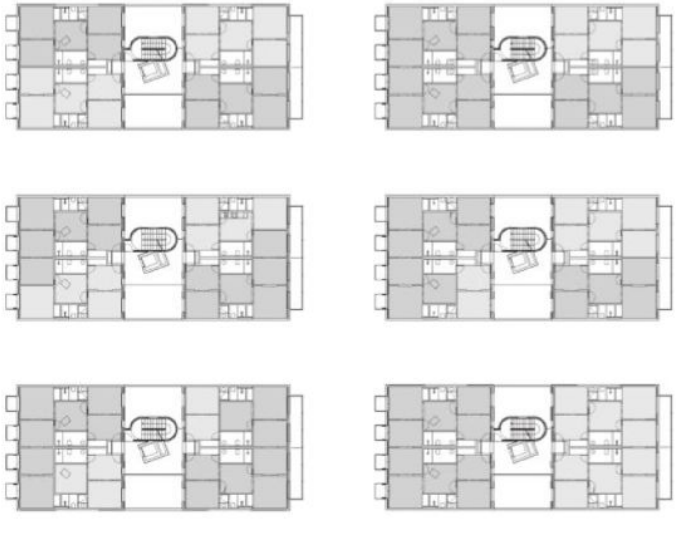
0 1 5 1

0 1 5 10

















Escuela en Orsonnens
School in Orsonnens

[TEd'A arquitectes]
Jaume Mayol Amengual / Irene Pérez Piferrer
[Rapin Saiz architectes]
Vincent Rapin / María Saiz

Premiado / Prize XIV BEAU

Una granja escuela (*grangécole*). La propuesta lee el entorno y lo reinterpreta. La nueva escuela nace a partir de los modelos de granja tradicionales de la zona, que se caracterizan por un claro orden estructural al interior, una construcción honesta y un volumen neutro.

La estructura es el espacio. En estos modelos tradicionales y en la nueva escuela de Orsonnens la estructura es la protagonista: da forma al interior del edificio y lo caracteriza.

La construcción es la forma. La honestidad constructiva de los modelos tradicionales también está presente en el nuevo edificio. Cada uno de los elementos constructivos se expresa formal e independientemente del resto.

Compacidad y neutralidad en el exterior. La edificación se compacta sobre parte de la zona de aparcamiento actualmente ocupada, respetando la línea de árboles existentes en el interior de la parcela y sin invadir la zona de naturaleza que queda más allá del arbolado.

Riqueza interior. Frente a la neutralidad exterior, adentro el edificio es complejo. El espacio interior es vertical y multiplica las relaciones visuales. Un pilar central se eleva de manera escultórica hasta el techo, donde se abre para dejar paso a la luz.

La escuela alrededor de un vacío. El programa escolar se organiza alrededor de un vacío central, alrededor del que giran las aulas. Este lugar será el punto de encuentro de los estudiantes y el eje de movimiento. Este espacio de relaciones sociales, lleno de vida, reflejará todo aquello vinculado a la actividad de la escuela.

School-farm (*grangécole*). The proposal reads the environment and reinterprets it. The new school is based on the traditional farm models of the area, characterized by a clear structural order from the interior, an honest construction and a neutral volume.

Structure is space. In these traditional models and in the new Orsonnens school the structure is the driving element: it shapes the interior of the building and characterizes it.

Construction is the form. The constructive honesty of the traditional models is also present in the new building. Each of the constructive elements is expressed formally and independently of the rest.

External compactness and neutrality. The building is compacted on part of the area currently occupied by the parking, respecting the line of existing trees in the interior of the plot and without invading the natural area that is beyond the trees.

Interior richness. In contrast with the external neutrality, the building is complex inside. The interior space is vertical and multiplies the visual relationships. A central pillar rises sculpturally to the ceiling, where it opens up to provide the light.

School around a vacuum. The school programme is organized around a central void, around which the classrooms revolve. This place will be the meeting point of the students and the axis of movement. This space of social relationships, full of life, will reflect everything related to the activity of the school.

Escuela en Orsonnens
School in Orsonnens

Situación Location
Route de Chavannes, 29
1694 Orsonnens (Suiza)

Arquitectos Architects
TEd'A arquitectes
(concurso, proyecto y dirección de obra
/ competition, design and site management)
Jaume Mayol Amengual
Irene Pérez Piferrer
Rapin Saiz architectes
(gestión, planificación y dirección de obra
/ manegement, planning and site management)
Vincent Rapin
María Saiz

Empresas consultoras Consultants
Ratio Bois Sàrl (madera wood)
2M Ingénierie Civile (hormigón concrete)
Bureau d'études en électricité Bernard Bersier
(instalaciones eléctricas electric service)
Sacao SA (calefacción, ventilación y fontanería
mechanical & plumbing services)
GéoSud SA Glâne (geómetra geometer)
Ecoacoustique (acústica acoustic)
X-Made - Material and envelope design (envolvente envelope design)

Institución promotora Developer institution
Commune de Villorsonnens

Empresa constructora Builder company
Frutiger Fribourg (albañilería y hormigón armado
/ masonry work and reinforced concrete)
JPF-Ducret (carpintería, interiores carpentry, interiors)
Charpentes Vial (carpintería, fachadas carpentry, façades)

Finalización de obra Completion of works
11.2017

Presupuesto total Total Budget
7 700 000 CHF

Coste/m^2 Cost/m^2
3307,56 CHF/m^2

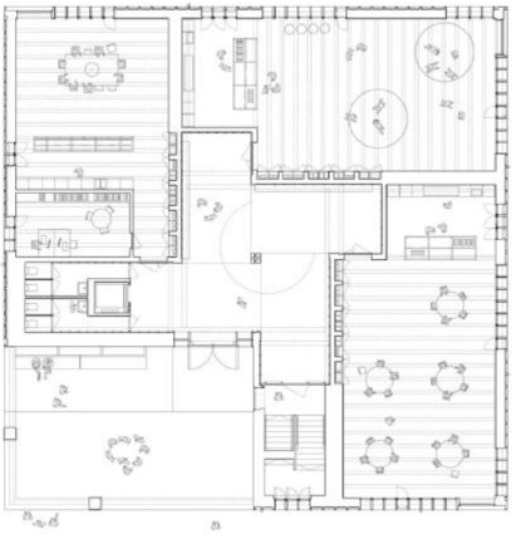
Superficie construida Built-up area
2328 m^2

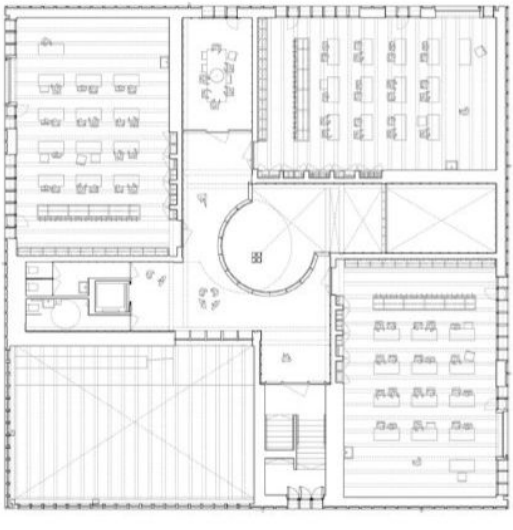
Fotografías Photographs
© Luís Díaz Díaz
© TEd'A arquitectes (p. 174)





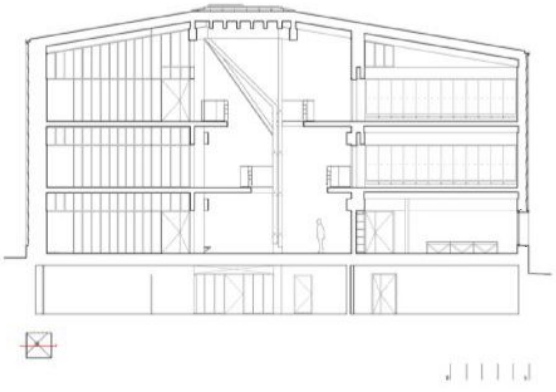


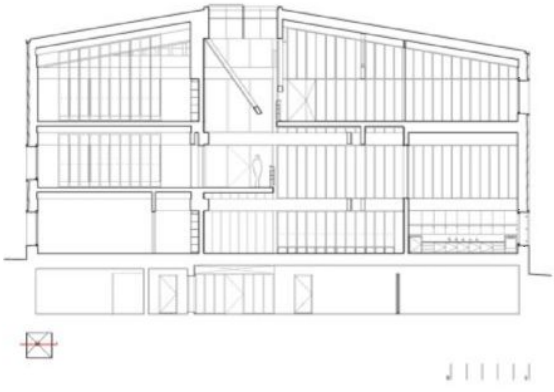


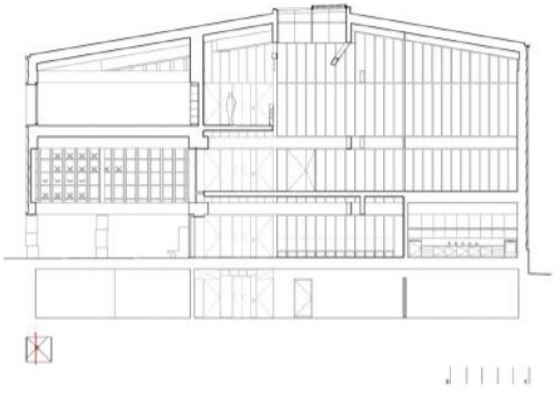


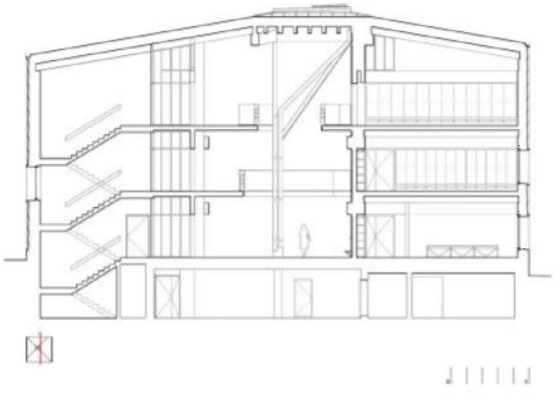



Merci
MERCI
MERCI
Merci





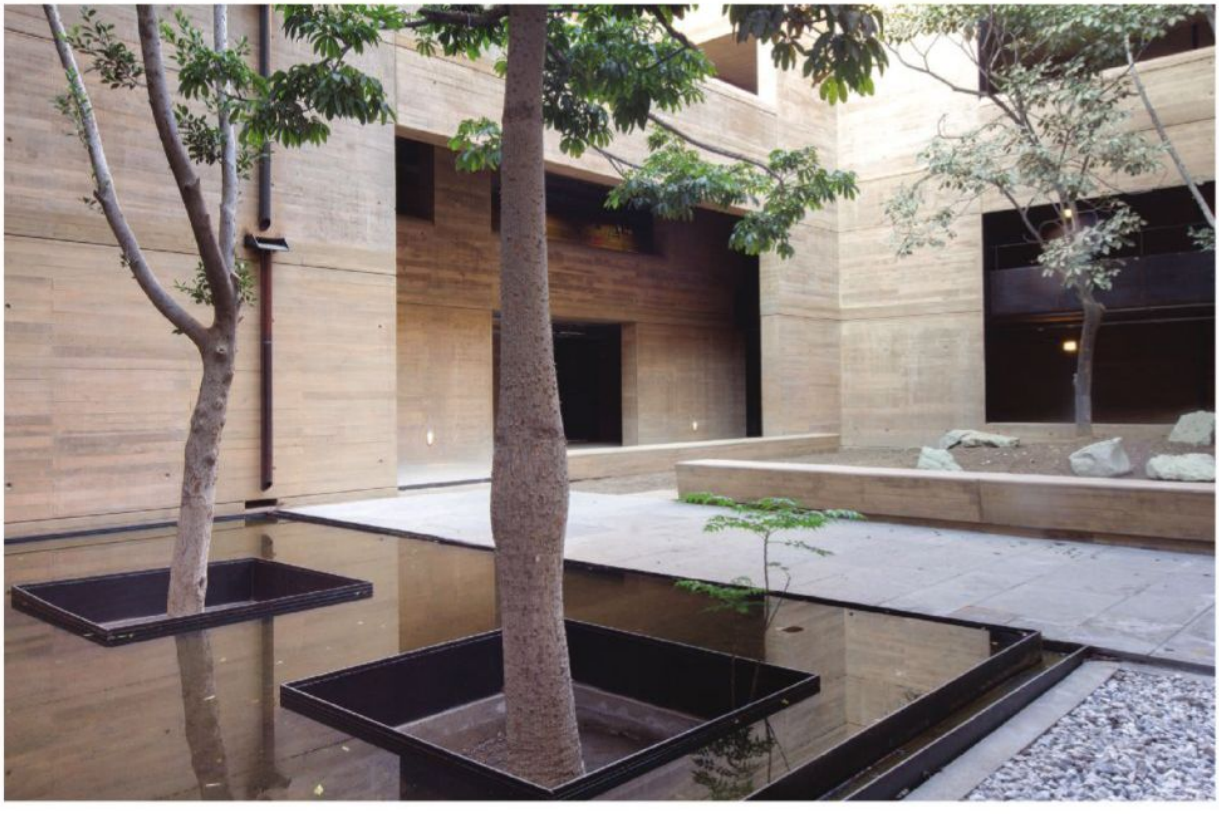












Archivo Histórico del Estado de Oaxaca
Historical Archive of the State of Oaxaca

Ignacio Mendaro Corsini

Premiado / Prize XIV BEAU

El fundamento del proyecto se basa en la necesidad de preservar y restaurar los acervos documentales que son Patrimonio del municipio de Oaxaca (México) Hoy diseminados, muchos de ellos se encuentran en estado de emergencia, al borde de su destrucción.

La ubicación idónea para construir la Ciudad de los Archivos, el parque Las Canteras, es un sitio marcadamente simbólico; de este lugar se extrajo la piedra para construir la Verde Antequera. «El edificio no solo se implantó en el parque. Generó una inercia para intervenir la totalidad del mismo (12 hectáreas)», con idea de potenciar así el área en los límites de Oaxaca.

El archivo, que se adapta a la topografía del lugar, cuenta con dos accesos diferenciados en distintos niveles. El interior del conjunto, compuesto por una serie de piezas estratégicamente dispuestas, puede entenderse como un volumen en *negativo* conformado por patios que respeta los árboles existentes.

El parque y sus visitantes deben beneficiarse de la cultura asentada en el Archivo. La trama pública se entremezcla en el interior del edificio para dar acceso al auditorio, las aulas, las bibliotecas, las exposiciones y la cafetería sin mezclarse ni interferir con el mundo de la organización y restauración del acervo.

El edificio está construido en muros de hormigón de color ocre, aludiendo al tono de las tierras de la Mixteca. Oaxaca nos enseña la importancia de la arquitectura muraria y del claroscuro en la secuencia de patios. Esta arquitectura sabia con la climatología se funde con la vegetación, logrando que las transparencias cobren vida.

The project is based on the need to preserve and restore the documentary archives that are the Heritage of the municipality of Oaxaca (Mexico). Today scattered, many of them are in a state of emergency, on the verge of destruction.

The ideal location to build the City of the Archives, Las Canteras park, is a remarkably symbolic site; this is where the green stone was extracted to build Antequera the Green, as Oaxaca is also known. «The building was not only installed in the park. It generated the inertia to intervene in the entirety of it (12 hectares)», with the idea of enhancing this area on the edge of Oaxaca.

The archive, which adapts to local topography, has two differentiated accesses at separate levels. The interior of the complex, composed of a series of strategically arranged pieces, can be understood as a negative volume made up of patios that respect the existing trees.

The park and its visitors benefit from the culture found in the Archive. Public circulation is intermingled inside the building to give access to the auditorium, classrooms, libraries, exhibitions and the cafeteria without mixing or interfering with the organization and restoration of the collection.

The building is built in ochre tinted concrete walls, alluding to the tone of the Mixteca territory. Oaxaca teaches us the importance of wall-based architecture and chiaroscuro in the sequence of courtyards. This architecture wisely manages the weather, and blends in with the vegetation making transparencies come alive.

Archivo Histórico del Estado de Oaxaca
Historical Archive of the State of Oaxaca

Situación Location
21 de marzo 100, U.H. Deportiva
Santa Lucía del Camino, 71228
Estado de Oaxaca (México)

Arquitecto Architect
Ignacio Mendaro Corsini

Colaboradores Collaborators
[Mendaro arquitectos]
José Ignacio Montes Herraiz, Anabel Gómez García, Maribel González, Alberto Arteaga (arquitectos: proyecto architects: project); Omar Peñaloza Mendoza (ingeniero: proyecto engineer: project); Luis Martínez Zúñiga (arquitecto: maqueta architect: model); Anabel Gómez García, Janet Isabel Bautista (arquitecto: dirección de obra architect: site management); Omar Peñaloza Mendoza, Eder Ávila Robles, Francisco Ricárdez (ingenieros: dirección de obra engineers: site management); Maribel González, Luis Martínez Zúñiga (arquitectos: residentes de obra / architects: site residents)

Empresas consultoras Consultants
Daniel López Salgado (arquitecto: asesor local architect: local consultant)
Francisco León Pacheco (coordinador coordinator)
Alejandro de Ávila, Pina Hamilton (paisajismo landscaping)
Yurik Kifuri (arquitecto: mobiliario architect: furniture)
Proesi (estructuras structures)
Abelino León García (ingeniero: instalaciones engineer: mechanical, electric & plumbing services)
Noriega Iluminadores (iluminación lighting)
Carapia (instalaciones hidráulicas hydraulic services)
Radaga (instalaciones especiales special services)

Institución promotora Developer institution
Fundación Alfredo Harp Helú
Gobierno del Estado de Oaxaca / Sinfra

Empresa constructora Builder company
Pagasa

Arquitectos técnicos Technical architects
Cuahtémoc Rafael Hernández Sibaja,
Darío Vasconcelos Martínez (ingenieros engineers)
Daniel Valencia (arquitecto architect)

Finalización de obra Completion of works
11.2016

Presupuesto total Total Budget
$ 484 000 000 pesos mexicanos (20 791 000 €)

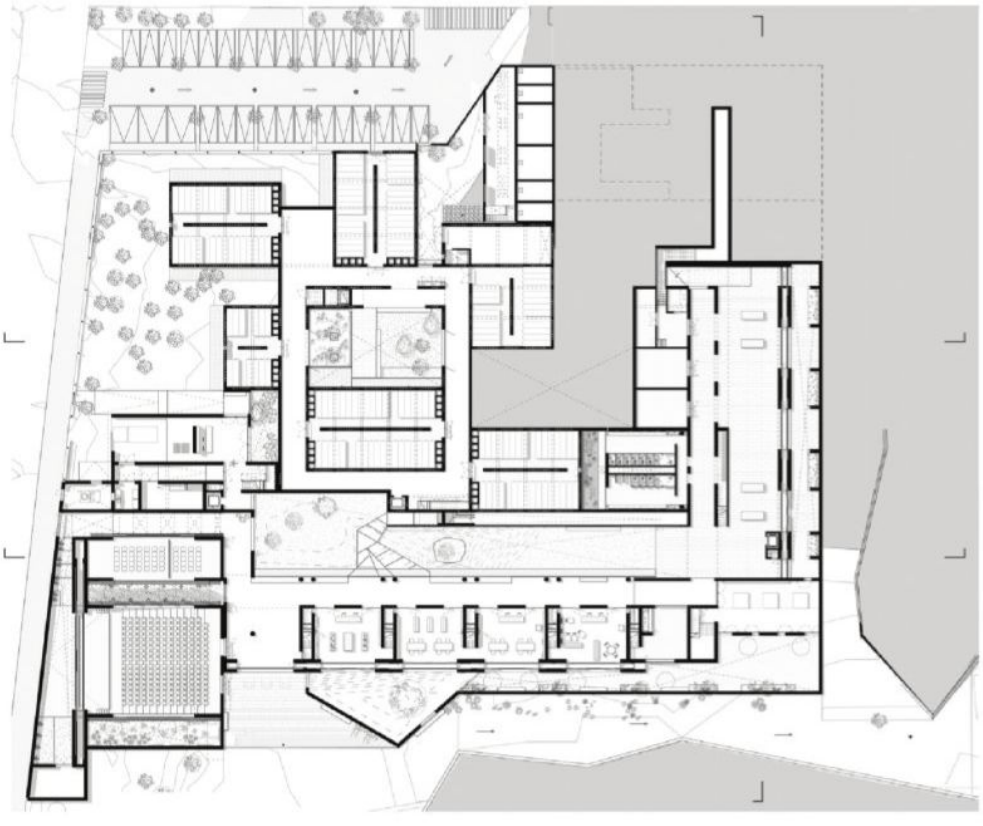
Coste/m^2 Cost/m^2
1759,71 €/m^2

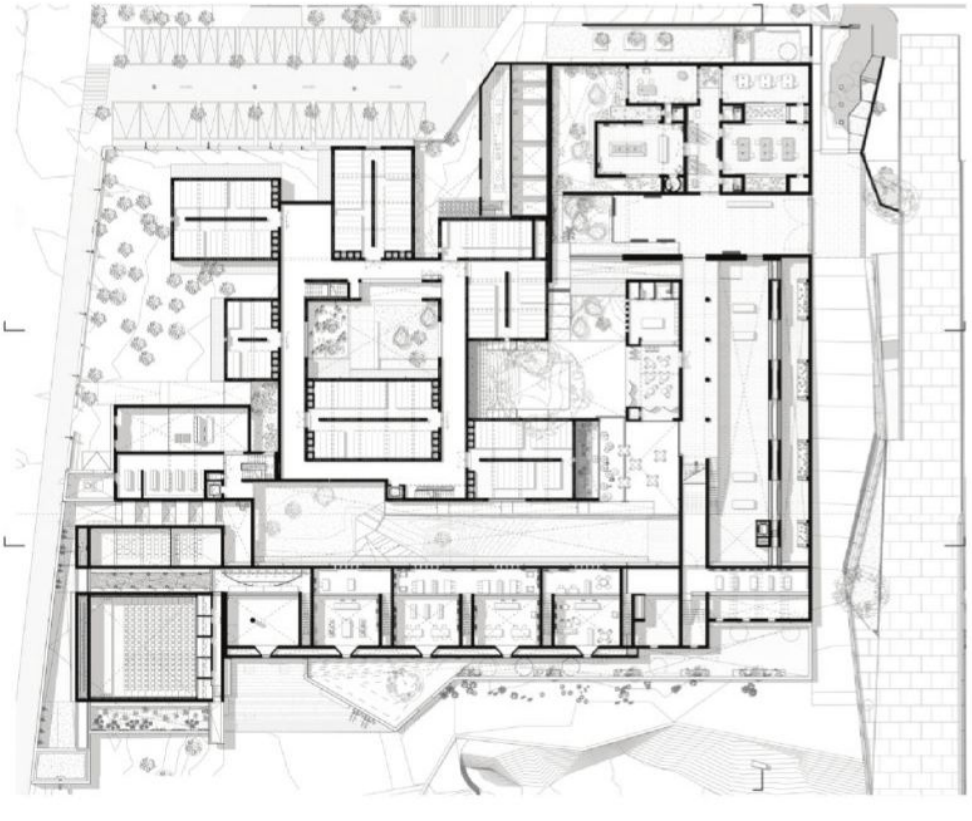
Superficie construida Built-up area
11 815 m^2

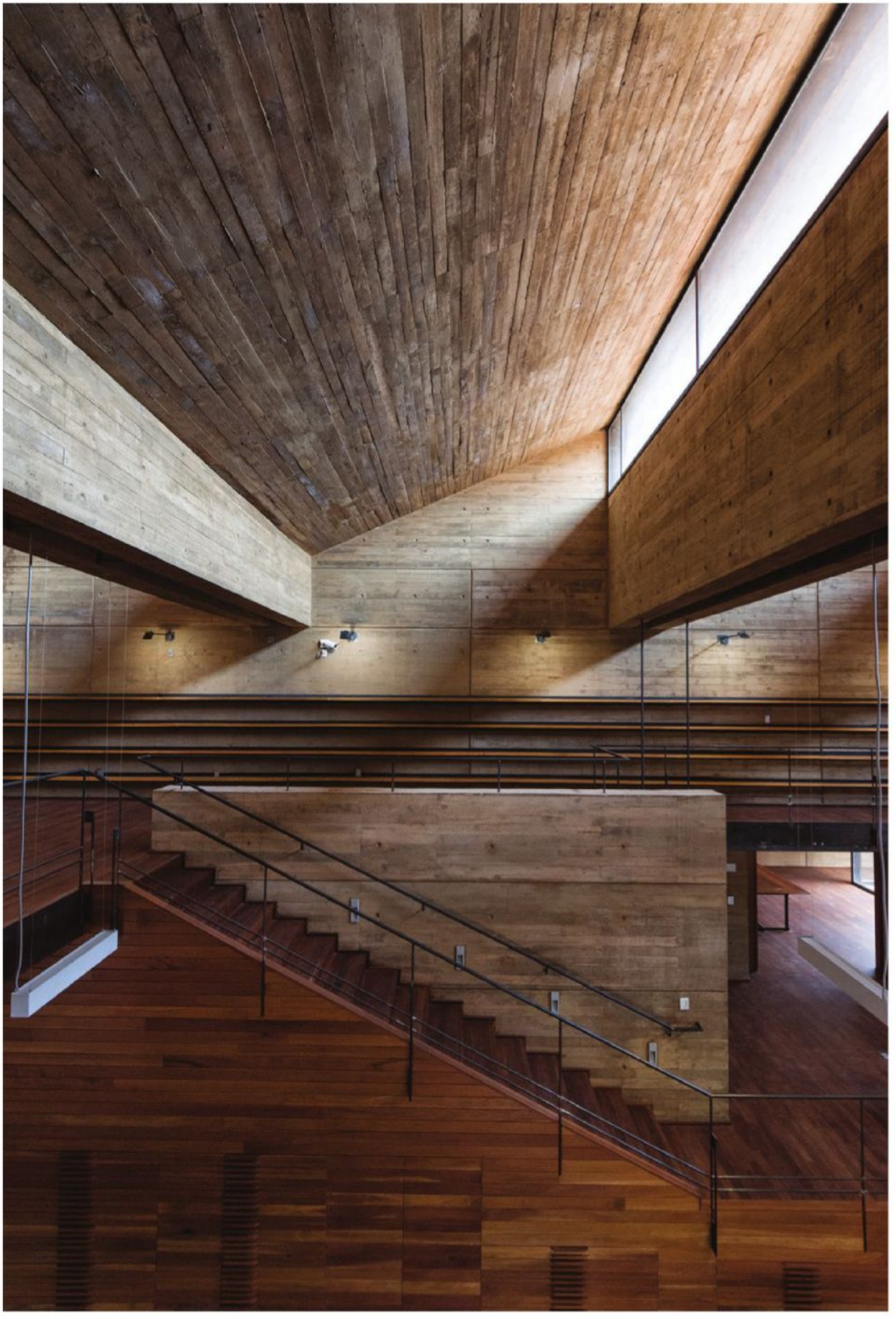
Fotografías Photographs
© Fausto Nahum Pérez Sánchez
© Elena Marini Silvestri (p. 184)

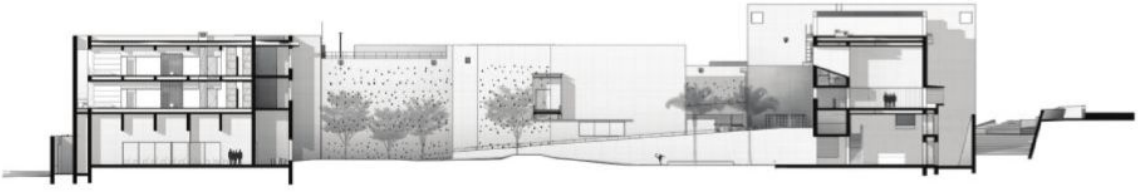


























Ágora
Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot
Agora
Service building in the sports city of Morrot

Eduard Callís Freixas
Guillem Moliner Milhau

Premiado / Prize XIV BEAU

Una plaza cuadrada, definida por dos porches y abierta a los campos de fútbol. Este es el centro de la Ciudad Deportiva del Morrot. Y también la respuesta a las contradicciones del emplazamiento.

La plaza se relaciona visualmente con los montes que dan forma a la comarca de Olot y al tiempo se aparta de las fábricas y la calle transitada. El complejo recorrido de entrada proporciona un descubrimiento gradual.

Los pabellones son diferentes, pero comparten un único perfil: uno se destina a vestidores y el otro a cafetería y servicios. El volumen escalonado responde tanto a las proporciones de la plaza y la plataforma de basamento como a la organización interna.

Todo es estructura. La construcción con muros de bloque armado es sencilla y su lógica interna pauta la obra. En respuesta al reducido presupuesto (610 €/m²) se invirtió en aquello que fuera a ser más trascendente: lograr activar un lugar común, crear un volumen generoso para los interiores y asegurar la entrada de luz natural.

La pareja de pabellones que se miran encarna un escenario propicio para cultivar uno de los valores más preciados del deporte base: la sociabilización.

A square plaza, defined by two porches and open towards the football fields. This is the centre of the sports city of Morrot. And also the answer to the contradictions of the site.

The square is visually related to the mountains that shape the Olot region and at the same time separates it from the factories and busy street. The complex entrance route provides a gradual discovery.

The pavilions are different, but they share a single profile: one is used for locker rooms and the other for cafeteria and services. The stepped volume responds to the proportions of the square and the base platform, as well as to the internal organization.

Everything is structure. The construction with reinforced block walls is simple and its internal logic guides the building. In response to the reduced budget (610€/m²), only the most significant was invested in: procuring to activate a shared place, create a generous volume for the interiors and ensure the entry of natural light.

The two pavilions facing each other frame a favourable scenario to cultivate one of the most valued aspects of grassroots sport: socialization.

Ágora
Edificio de servicios en la ciudad deportiva del Morrot
Agora
Service building in the sports city of Morrot

Situación Location
Calle de Francia, 30-32
Olot, Girona (España Spain)

Arquitectos Architects
Eduard Callís Freixas
Guillem Moliner Milhau

Colaboradores Collaborators
Xevi Rodeja, Jordi Moret (arquitectos architects)
Paula Alejandro, Mariona Planiol, Thommy Parra, Sara Palmada, Sergi Jiménez (estudiantes students)
Jesús Bassols (aparejador quantity surveyor)

Empresas consultoras Consultants
Blázquez-Guanter: Lluís Guanter
CODIestudi: David Codinach (cálculo estructural structure calculation)
Serveis d'Enginyeria Sobirana Parés: Lluís Parés (instalaciones engineer: mechanical, electric & plumbing services)

Institución promotora Developer institution
Ayuntamiento de Olot

Empresa constructora Builder company
Argón Informática

Arquitectos técnicos Technical architects
Colomer-Rifà: Albert Casademont

Finalización de obra Completion of works
03.2017

Presupuesto total Total Budget
519 670,89 €

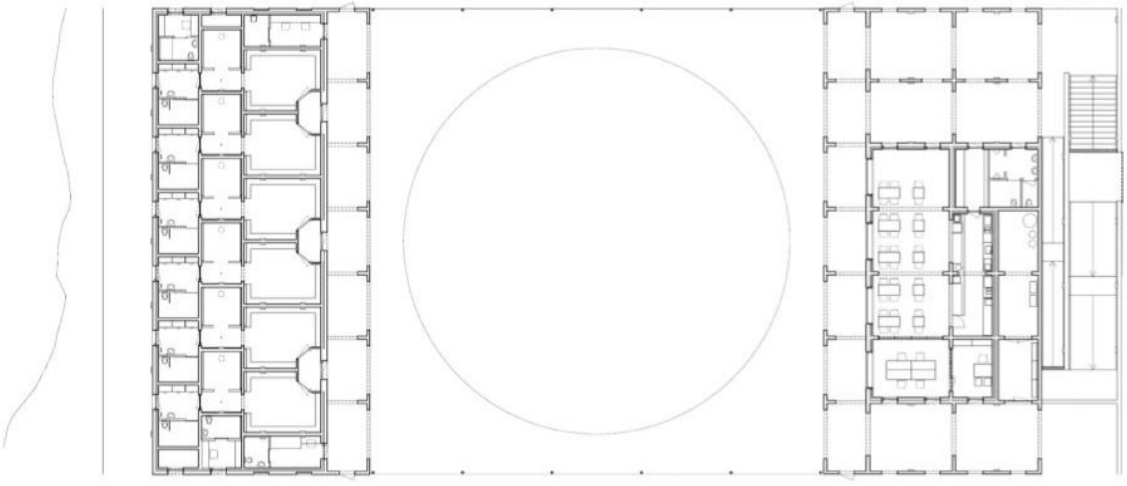
Coste/m^2 Cost/m^2
608,25 €/m^2

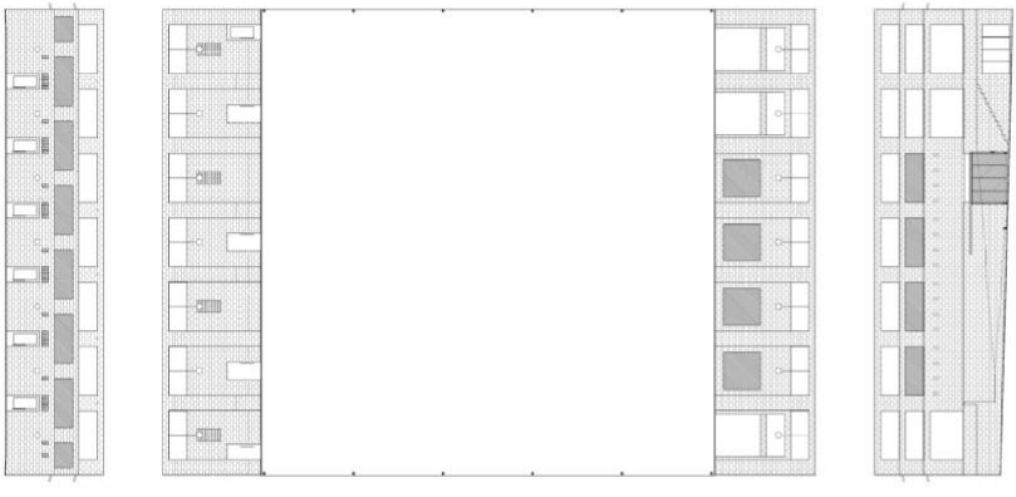
Superficie construida Built-up area
701,41 m^2 + 1 220,00 m^2 urbanización
(ponderada balance 854,34 m^2)

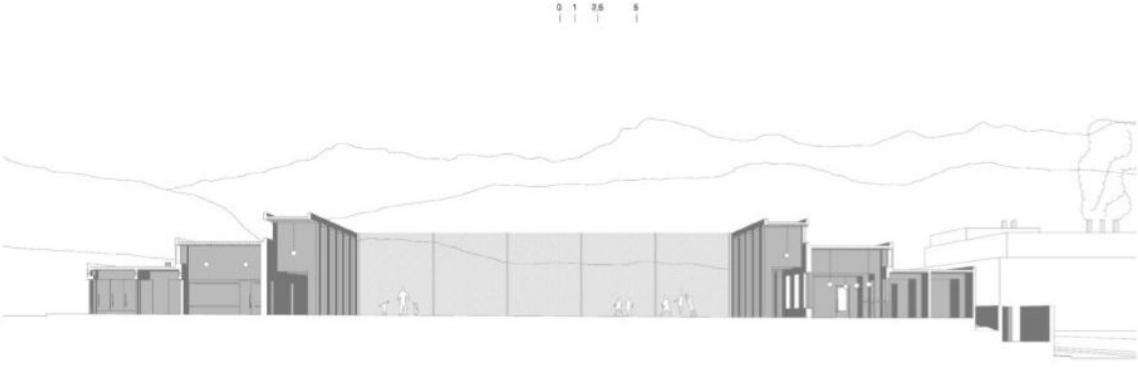
Fotografías Photographs
© José Hevia



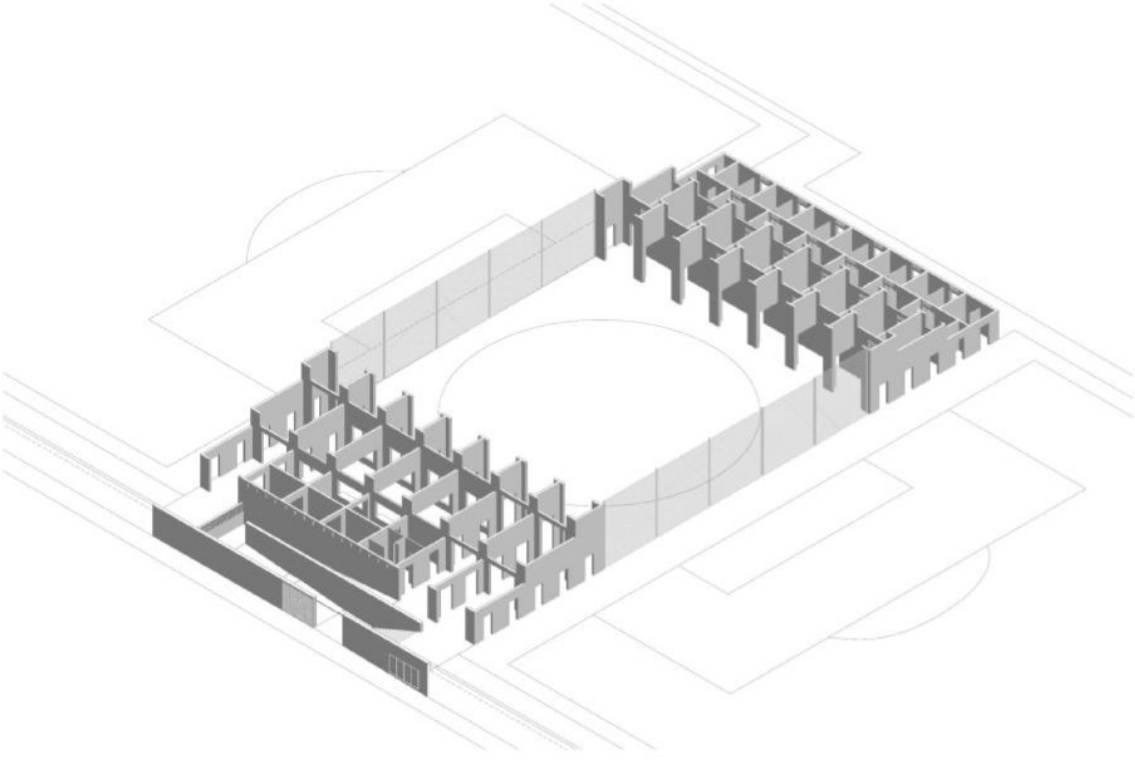


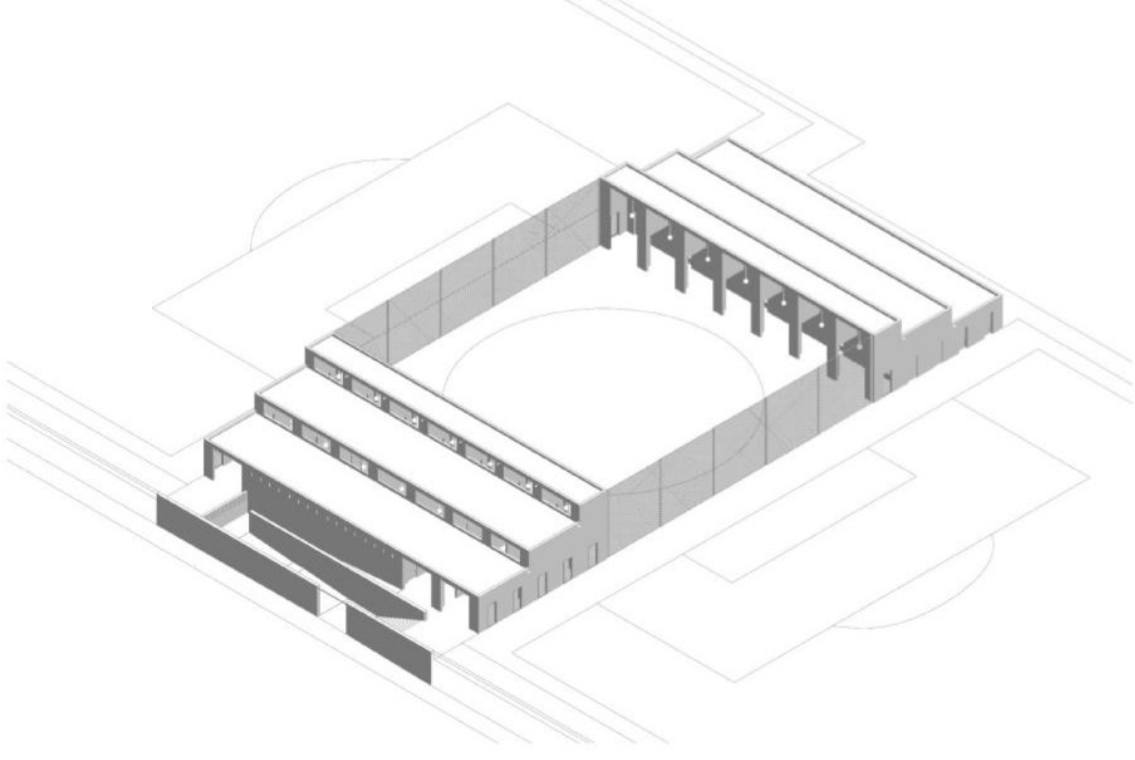


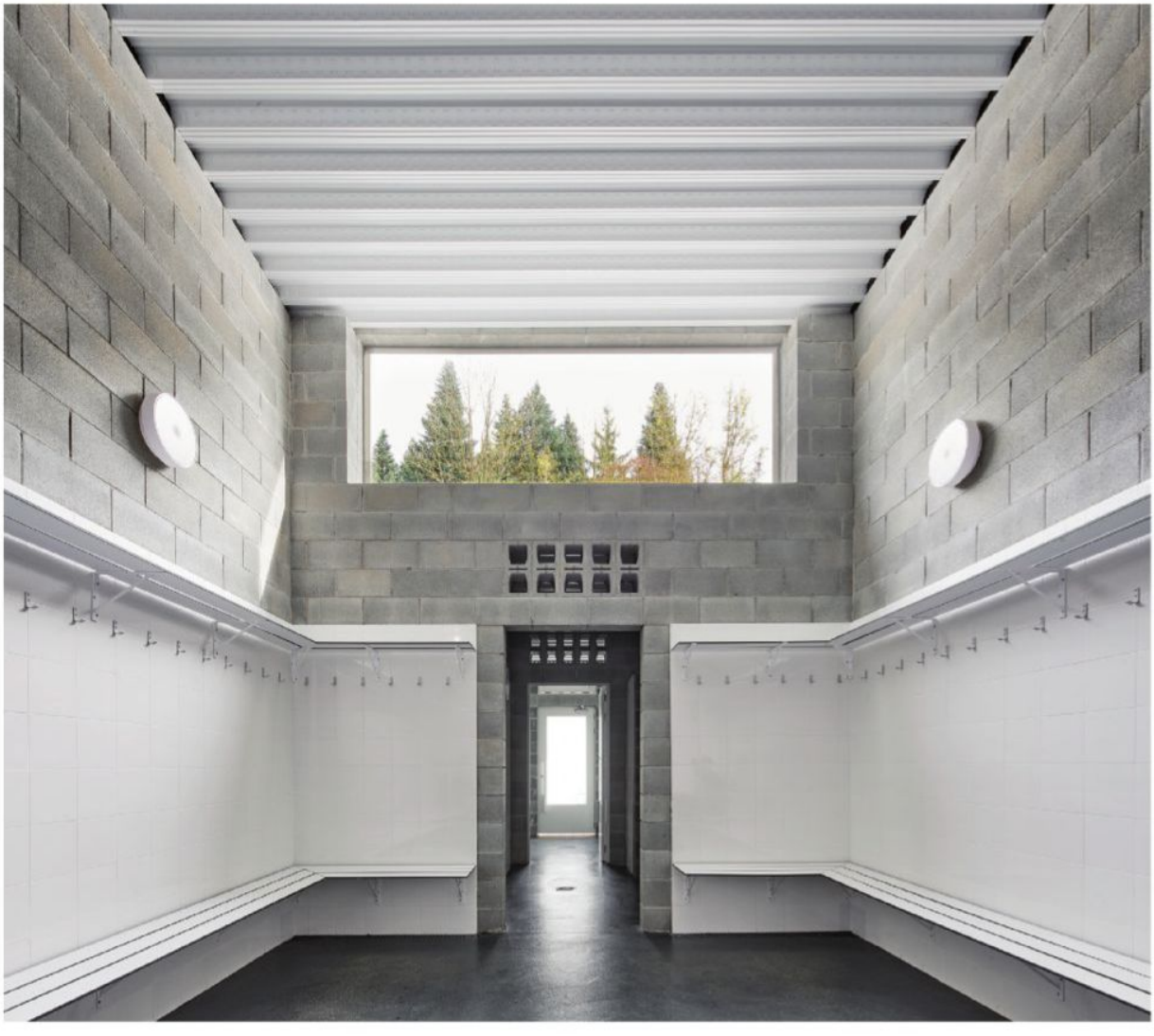



0 1 2.5 5















Departamento de Radio y Televisión
de la Universidad de Silesia
University of Silesia
Radio and Television Department

[BAAS arquitectura]
Jordi Badia Rodríguez
[Grupa 5 Architekci]
Rafal Zelent, Krzysztof Mycielski
[Maleccy Biuro Projektowe]
Wojciech Małecki

Premiado / Prize XIV BEAU

La Facultad de Radio y Televisión de la Universidad de Silesia (Polonia) se inserta en una manzana consolidada de Katowice, dentro de un edificio en desuso que estaba previsto demoler.

El proyecto proponía mantener el edificio preexistente, construir una pieza a modo de barra que continuase la edificación y erigir un volumen de baja altura, en el interior de manzana, de modo que el patio se convirtiese en el protagonista de la actuación.

La propuesta se muestra sensible con el cuerpo existente, al aprovecha sus valores plásticos y materiales para levantar sobre él un nuevo volumen abstracto que, recubierto con una celosía que emplea el mismo tipo de ladrillo, prolonga la misma solución en sección de su vecino.

La intervención alcanza el perímetro del solar, al tiempo que lo vacía para crear el gran patio central, un espacio que es el punto de relación social de los diferentes talleres y aulas de la nueva universidad.

The University of Silesia Radio y Television Department is inserted into a consolidated street block in the city of Katowice, Poland, in a building that had fallen into disuse as was to be demolished.

The design is based on preserving the pre-existing building, adding a bar-like piece to continue the building and erect a low-standing volume contained within the city block. This made the inner courtyard the protagonist of the intervention.

The design defers to the pre-existing building and avails itself of its plastic and material value when erecting an abstract volume on top of it. Enveloped in a latticework using the same type of bricks, it prolongs the same cross-section solution as its neighbouring structure.

The intervention reaches the borders of the plot while clearing it to generate a large courtyard for those in the various workshops and new university classrooms to mingle.

Departamento de Radio y Televisión
de la Universidad de Silesia
University of Silesia
Radio and Television Department

Situación Location
3 Pawla
Katowice (Polonia)

Arquitectos Architects
[BAAS arquitectura]
Jordi Badia Rodríguez (concurso, concepto y proyecto competition, concept & design project)
[Grupa 5 Architekci]
Rafal Zelent, Krzysztof Mycielski (proyecto project)
[Maleccy Biuro Projektowe]
Wojciech Małecki (proyecto project)

Colaboradores Collaborators
Jordi Framis, Alba Azuara, Mireia Monràs, Daniel Guerra, Raül Avilla, Joan Ramon Pastor, Cristina Luis, Mariona Guàrdia, Rafael Berengena, Xavier Gracia, Enric Navarro, Gonzalo Heredia, Carla Llaudó, Eva Olavarria

Empresas consultoras Consultants
Nova (estructuras structures)
CE Group (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
QLab (iluminación lighting)
Archakustik (acústica acoustics)

Institución promotora Developer institution
WRiTV (Krzysztof Kieślowski Faculty of Radio and Television University of Silesia)

Empresa constructora Builder company
Mostostal Zabrze

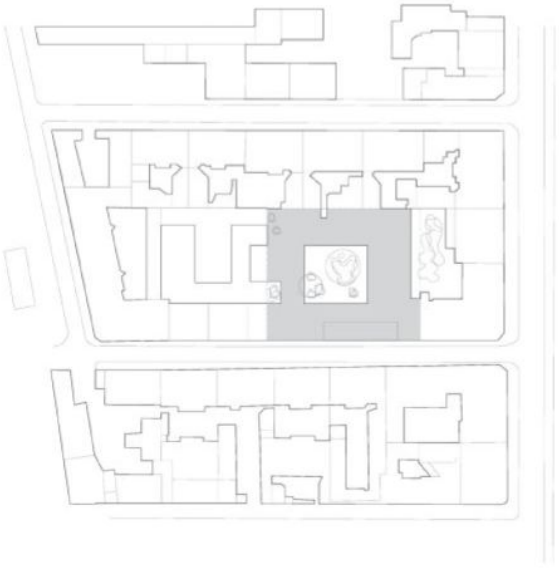
Finalización de obra Completion of works
09.2017

Presupuesto total Total Budget
5 012 810 €

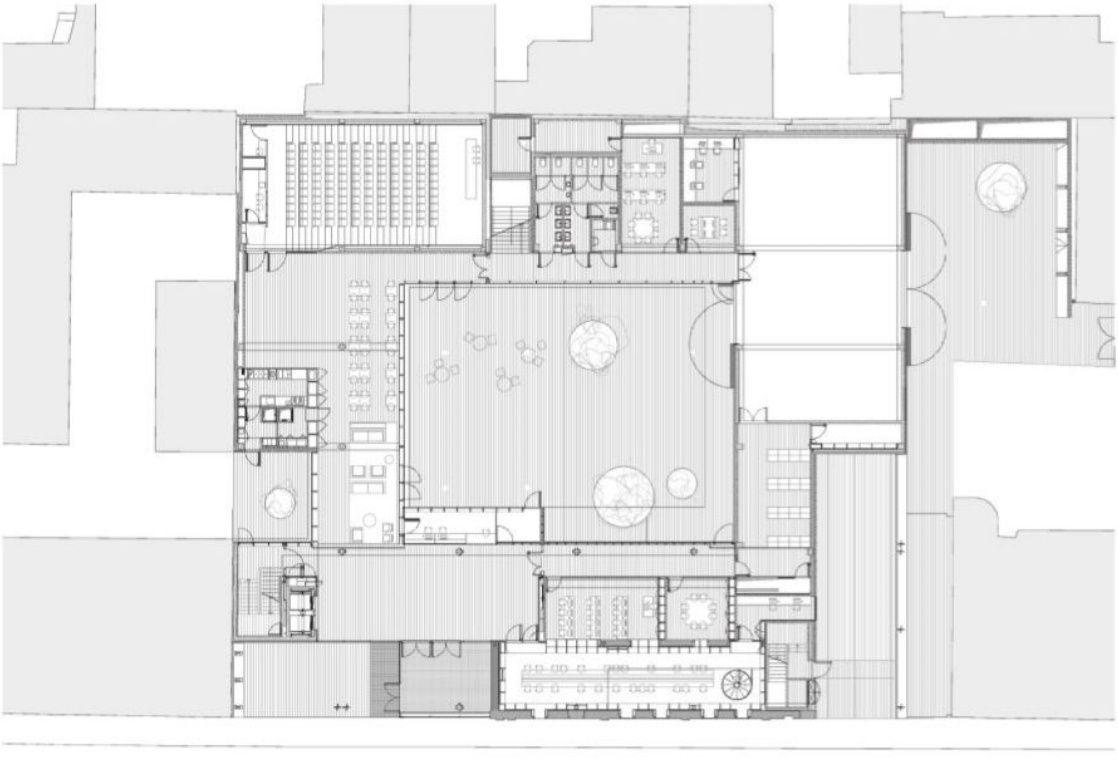
Coste/m^2 Cost/m^2
930 €/m^2

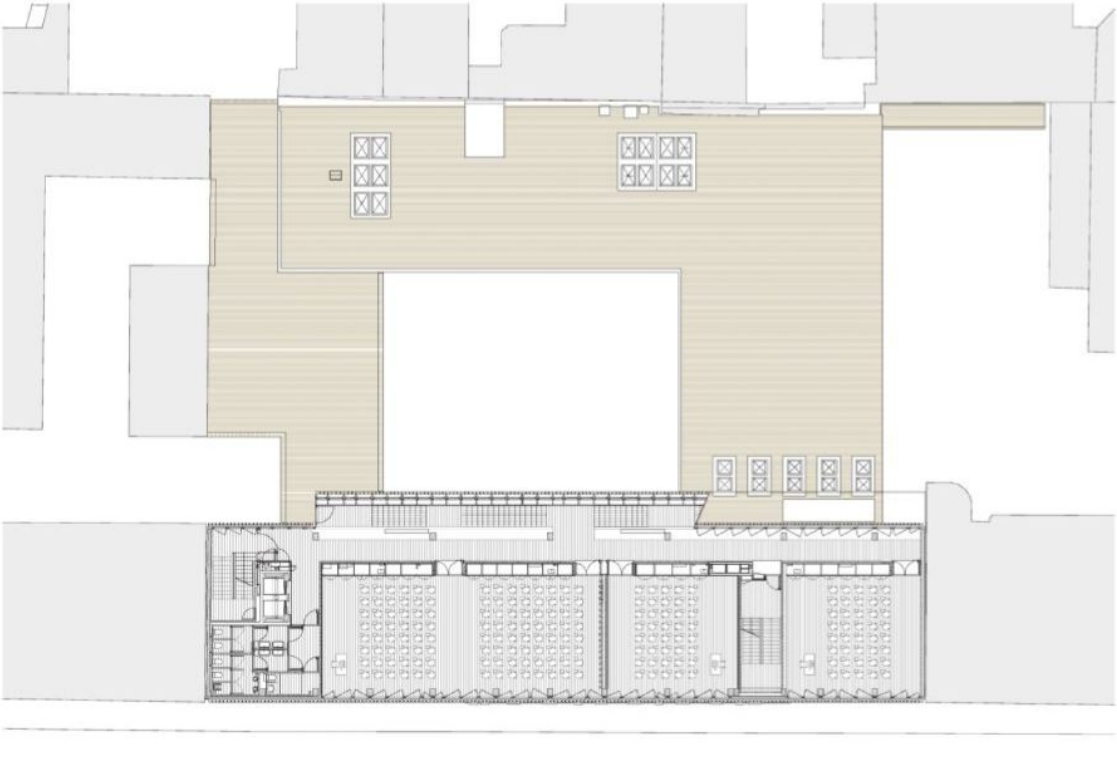
Superficie construida Built-up area
5390 m^2

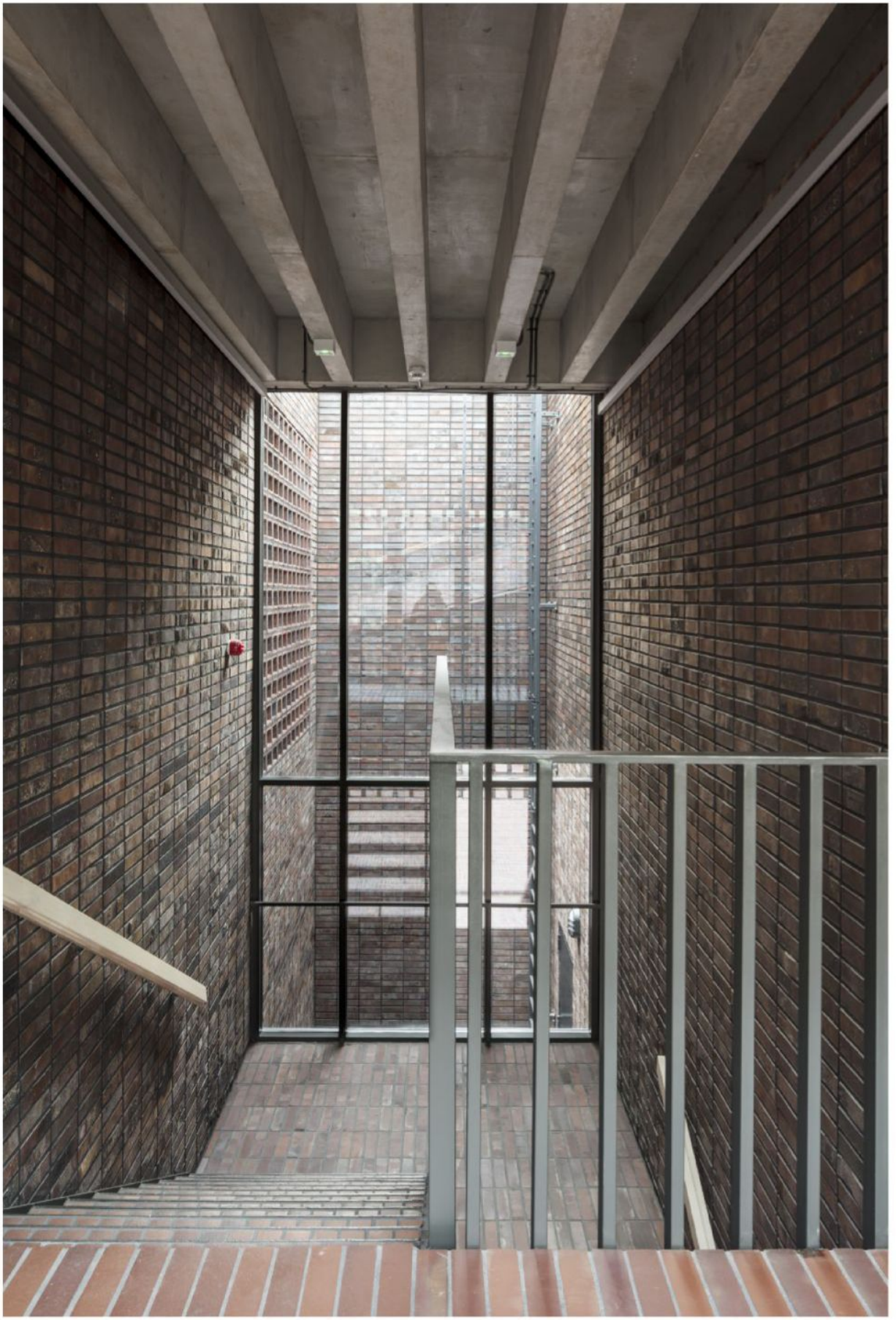
Fotografías Photographs
© Adrià Goula

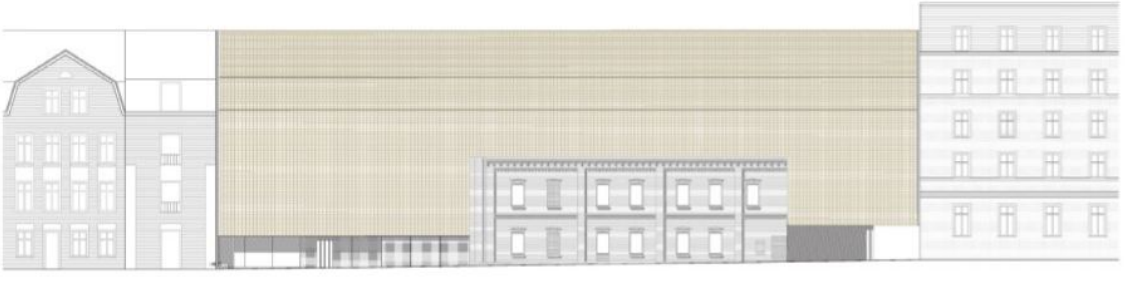


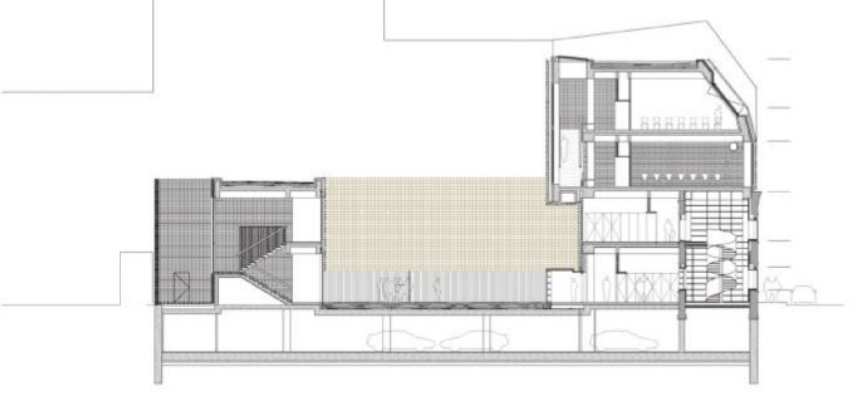




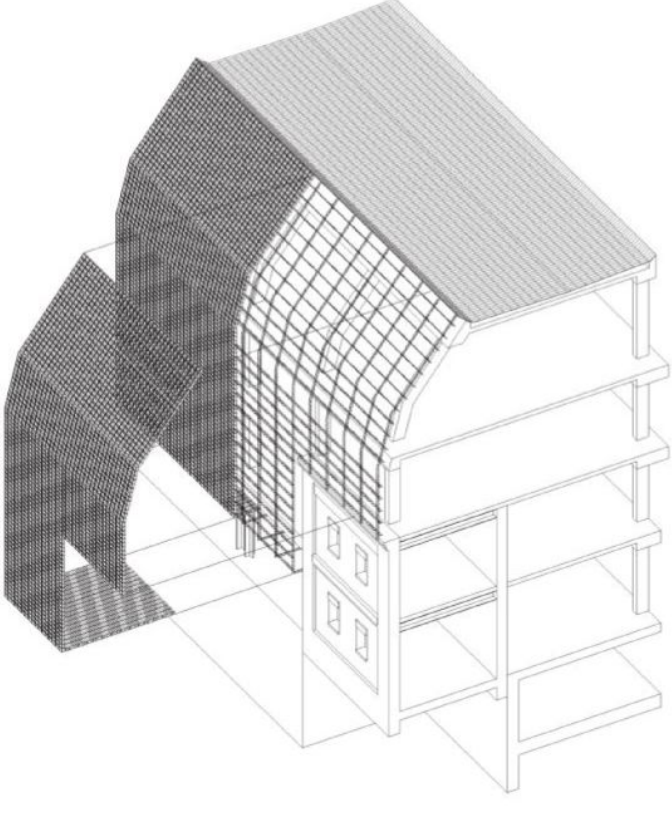


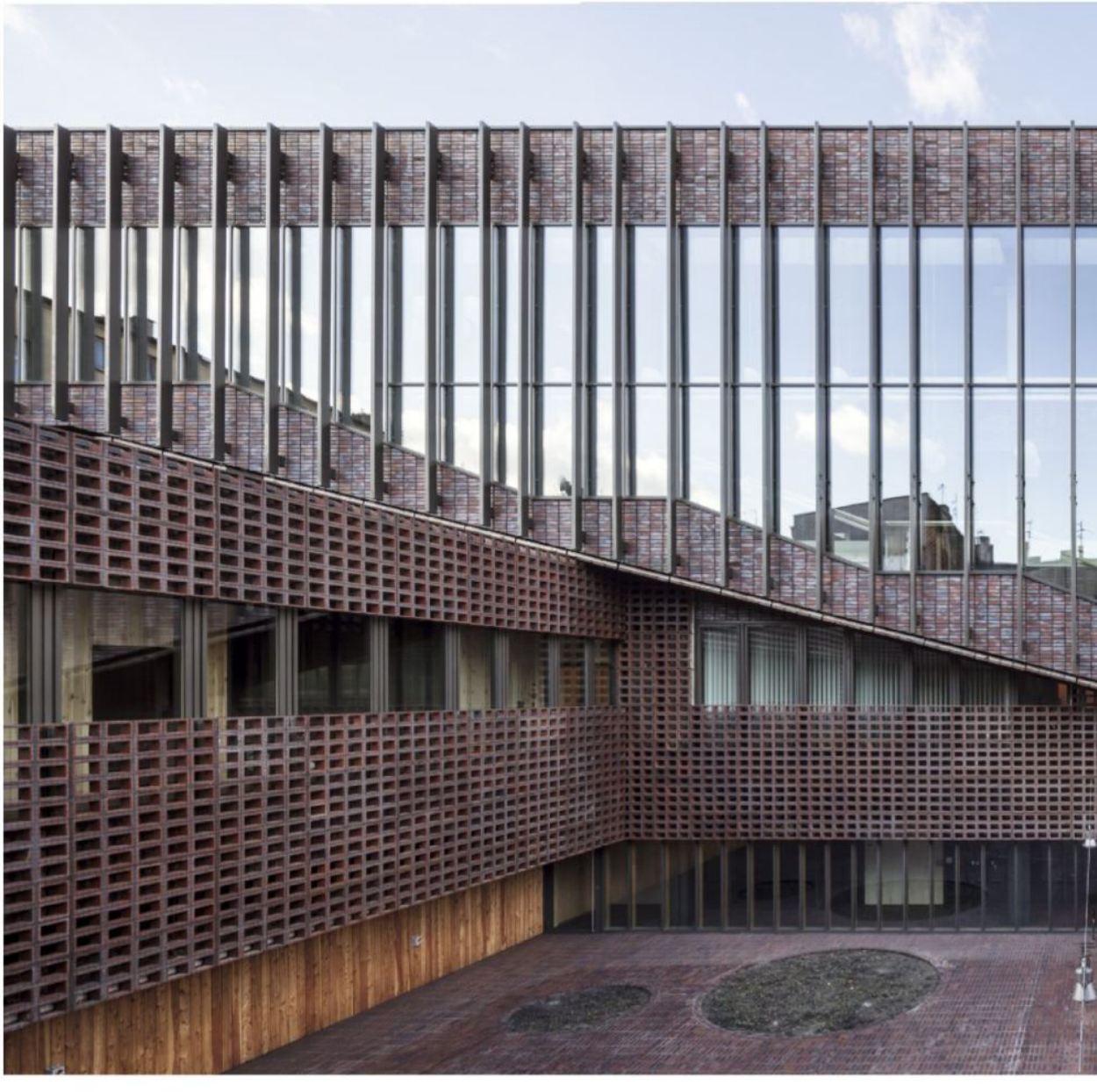


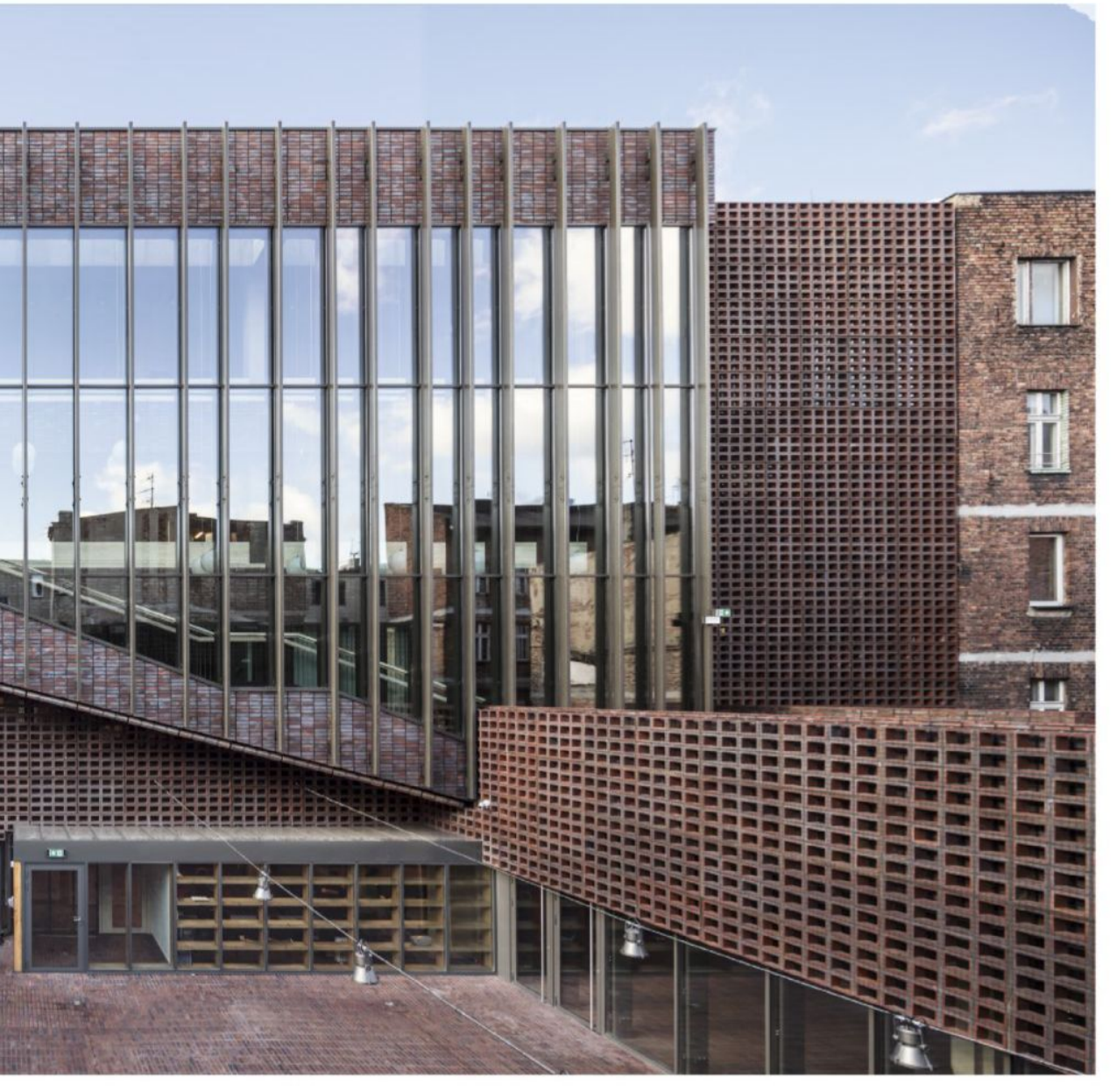














Re-construye La Roiba
Bueu, Pontevedra, 2014-2016
Re-build La Roiba
Bueu, Pontevedra, 2014-2016

María Vázquez Molezún
Jesús Gallo Gutiérrez
Pablo Olalquiaga Bescós

Premiado / Prize XIV BEAU

Este es un proyecto pionero de micromecenazgo (*crowdfunding*) destinado a la intervención sobre el patrimonio arquitectónico español del Movimiento Moderno.

La iniciativa Re-construye La Roiba surgió de unos arquitectos comprometidos con la conservación y puesta en valor de la arquitectura. Y se centró en el refugio de La Roiba (1967-1980) del arquitecto Ramón Vázquez Molezún (1922-1993), probablemente su obra más personal; una vivienda mínima, levantada sobre las ruinas de una antigua fábrica de salazón que, afectada por el oleaje, reclamaba una reparación urgente.

Se decidió actuar en dos fases: una, primera, de reparación y refuerzo de los elementos más dañados, y otra, a continuación, para la estabilización y mantenimiento del resto de los paramentos de hormigón armado.

En la primera etapa, junto a la actuación de carácter técnico, para la elaboración del propio proyecto, se inició la obtención de la financiación necesaria para acometer la obra. Finalmente, las empresas de la construcción Sika y Cemex patrocinaron la iniciativa mediante el aporte de material, al tiempo se puso en marcha la acción de microfinanciación (colectiva) para recaudar la cantidad restante del presupuesto estimado en un plazo de 40 días. Terminado el plazo se alcanzó el objetivo, que permitió iniciar los trabajos de la primera fase; la segunda todavía se encuentra (junio, 2018) en proceso.

Con la finalidad de documentar la iniciativa, se ha publicado un libro biográfico de la casa refugio que documenta todas sus fases, incluida esta última aventura colectiva de rehabilitación para su puesta en valor y sostenibilidad futura.

This is a pioneering *crowdfunding* project aimed for an intervention on Spanish architectural heritage ascribed to the Modern Movement.

The Re-build La Roiba initiative was spawned by certain architects committed to conserving and highlighting the value of architecture. It hinged around the La Roiba Shelter (1967-1980) designed by architect Ramón Vázquez Molezún (1922-1993). Probably his most personal work, this minimum dwelling is built upon the ruins of an old fish-processing and salting factory that, deteriorated by the waves of the sea, urgently needed refurbishing.

The decision was made to act in two phases, first to repair and bolster the most damaged elements and then to stabilize and preserve the rest of the reinforced concrete walls.

Crowdfunding was used during the first phase — together with the technical action — in order to implement the design. Finally, the building companies Sika and Cemex sponsored the initiative by providing materials while the crowdfunding initiative was begun to raise the amount needed to cover the rest of the budget in 40 days' time. By the deadline, the target had been met and work on the first phase could begin. The second phase, to begin in June 2018, is underway.

To document the initiative, a biography of the shelter spanning all of its building phases has been published and includes this latest refurbishing phase to highlight the buildings' value and ensure its sustainability.

Re-construye La Roiba 2014-2016
Re-build La Roiba 2014-2016

Situación Location
Playa de Beluso, 41
36930 Bueu, Pontevedra (España Spain)

Arquitectos Architects
María Vázquez Molezún, Jesús Gallo Gutierrez,
Pablo Olalquiaga Bescós

Colaboradores Collaborators
Alberto Alonso, Ricardo Aroca, Alvaro L. G. Mallo,
Borja López Cotelo, María Olmo, Nuria Prieto
+ 200 mecenas funders

Propietario Owner
Familia Vázquez Molezún

Empresa constructora Builder company
Retineo

Arquitectos técnicos Technical architects
Retineo: Antonio López

Finalización de obra Completion of works
06.2016

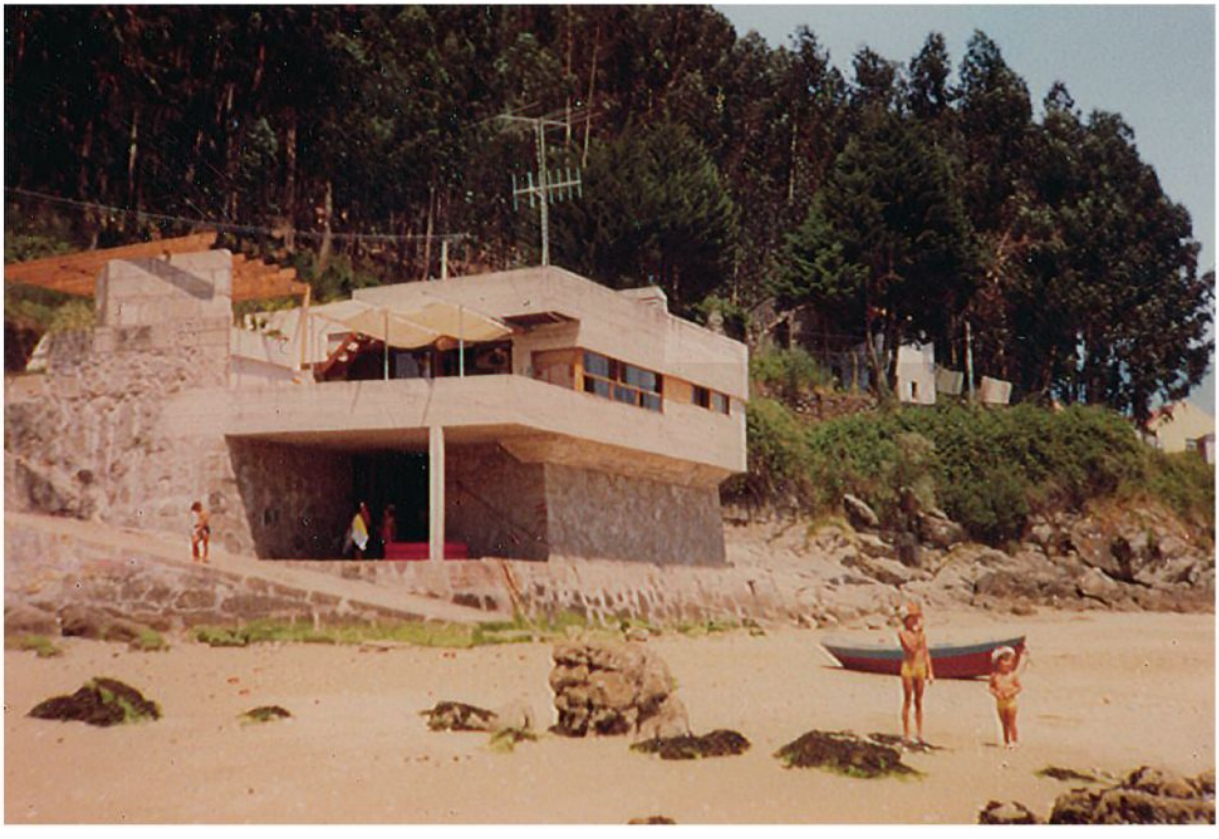
Presupuesto total Total Budget
20 000 €

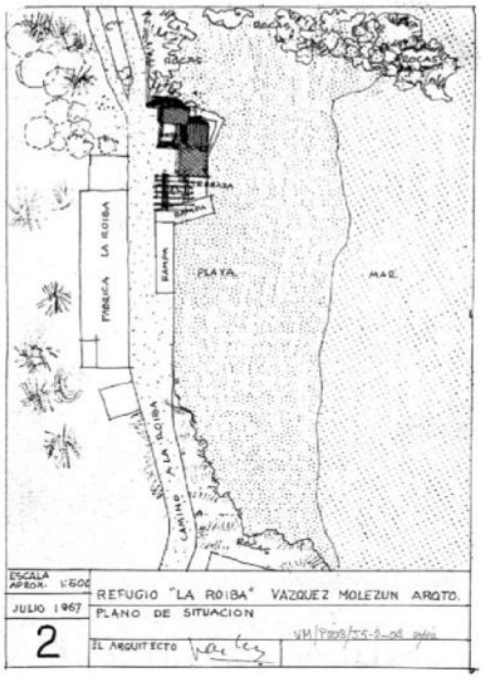
Coste/m^2 Cost/m^2
851 €/m^2

Superficie construida Built-up area
23,5 m^2

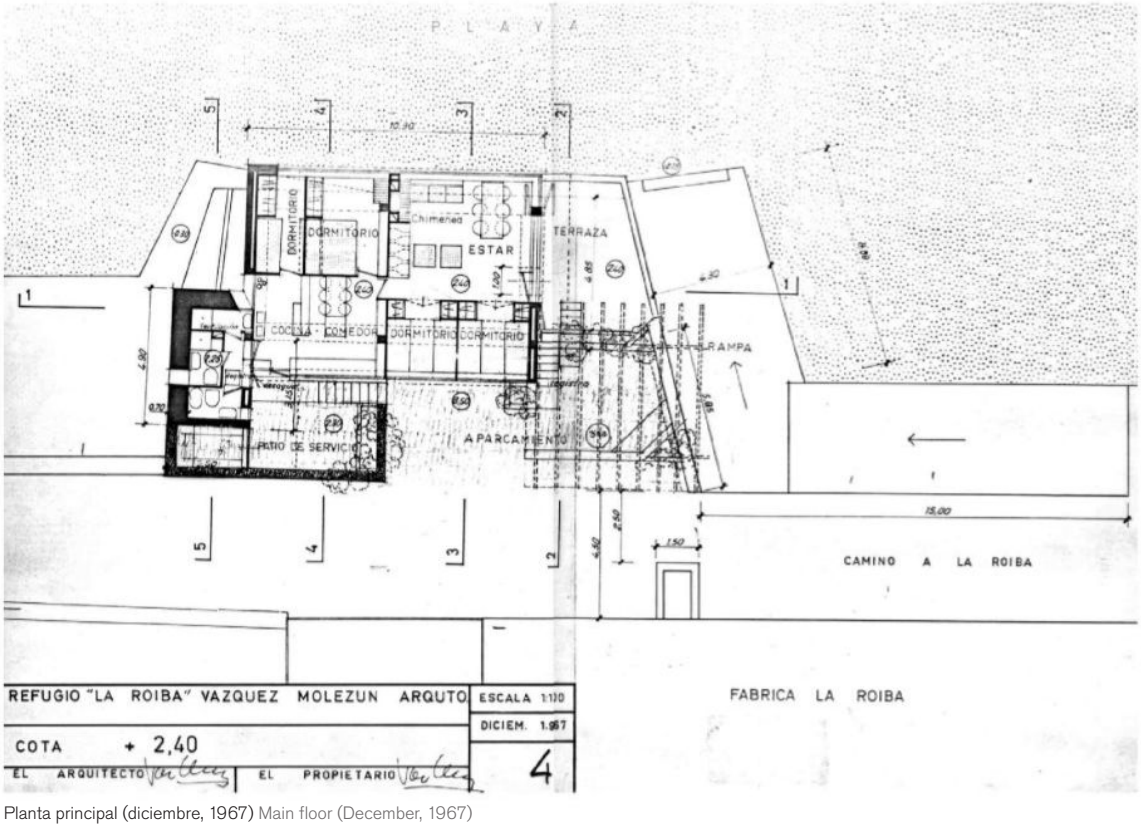
Fotografías Photographs
© Jesús Gallo (p. 214)
© Archivo familia Ramón Vázquez Molezún



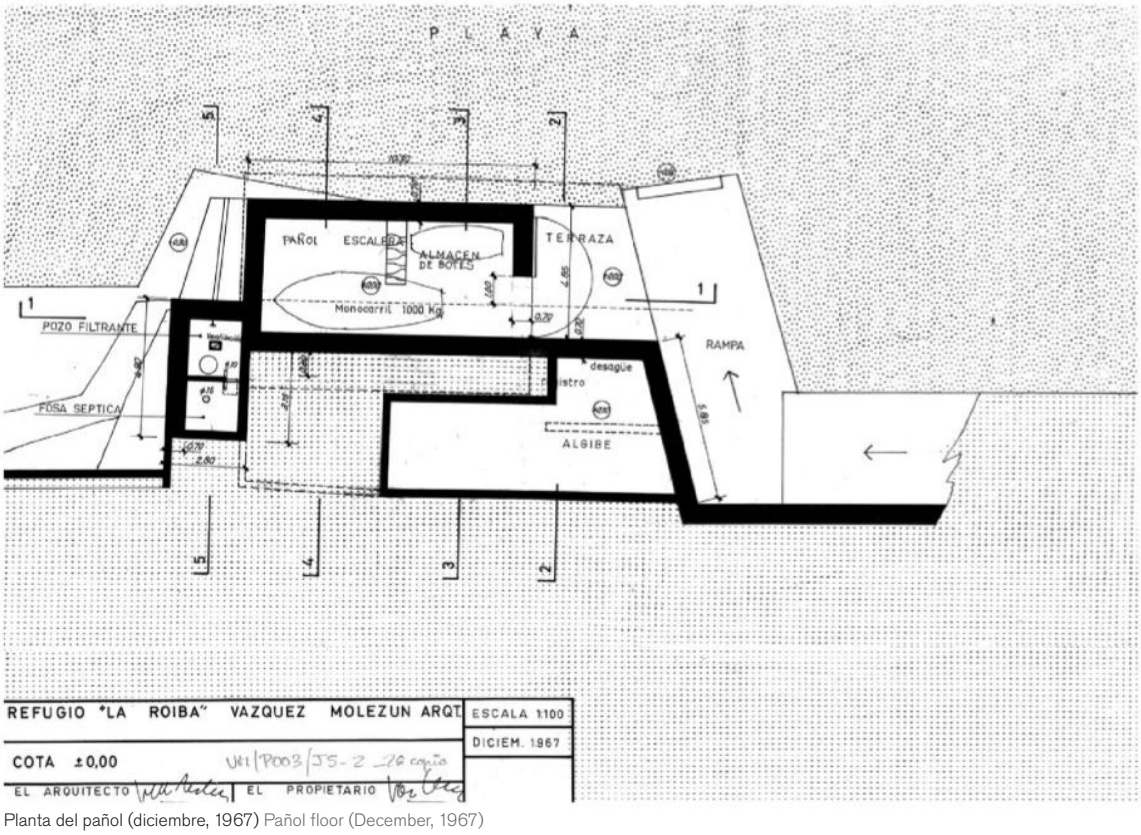




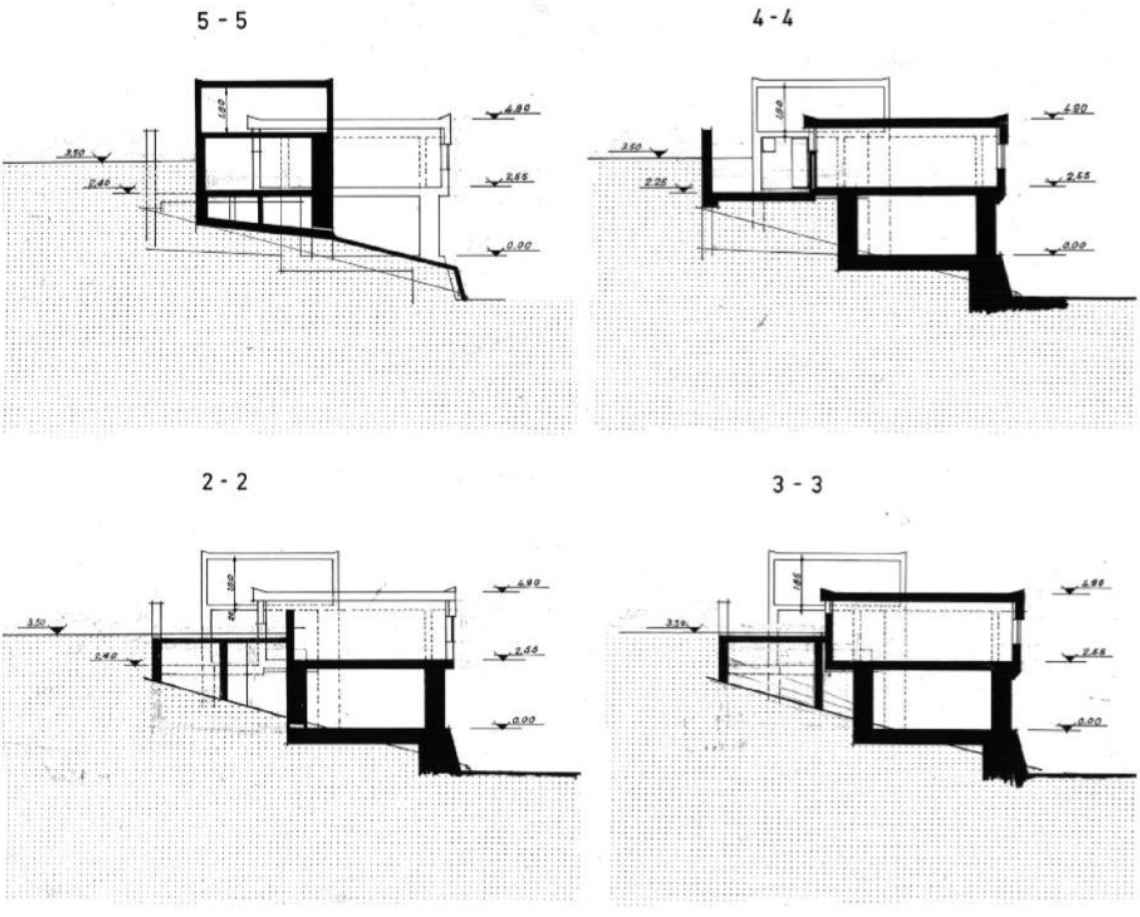
Plano de situación (julio, 1967)
La ampliación del año 1975
fue redibujada sobre este plano
Location map (July, 1967)
The 1975 extension was redrawn
on this floor plan



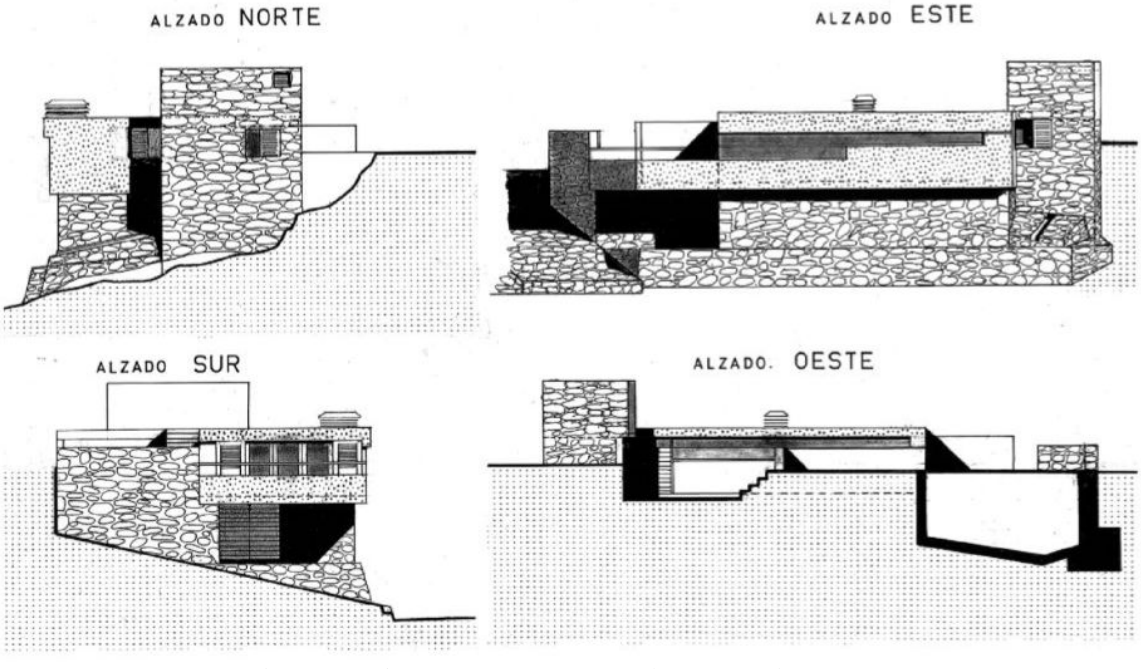
Planta principal (diciembre, 1967) Main floor (December, 1967)



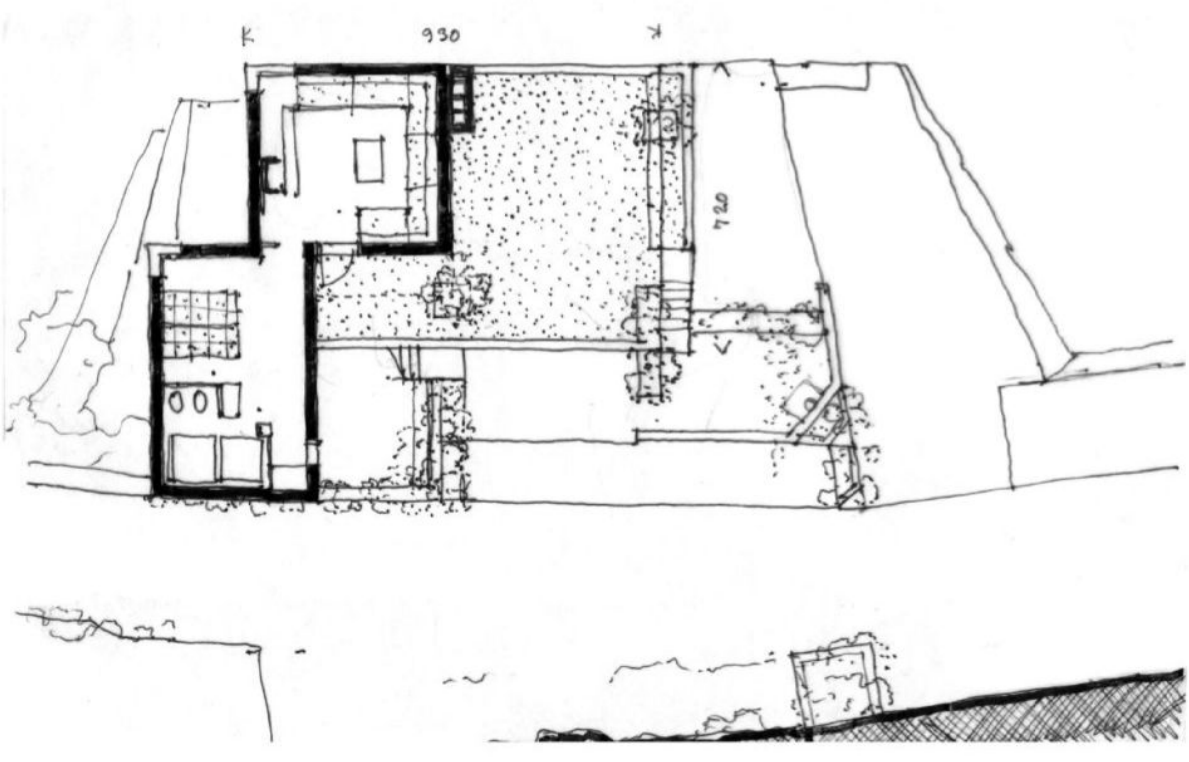
Planta del pañol (diciembre, 1967) Pañol floor (December, 1967)



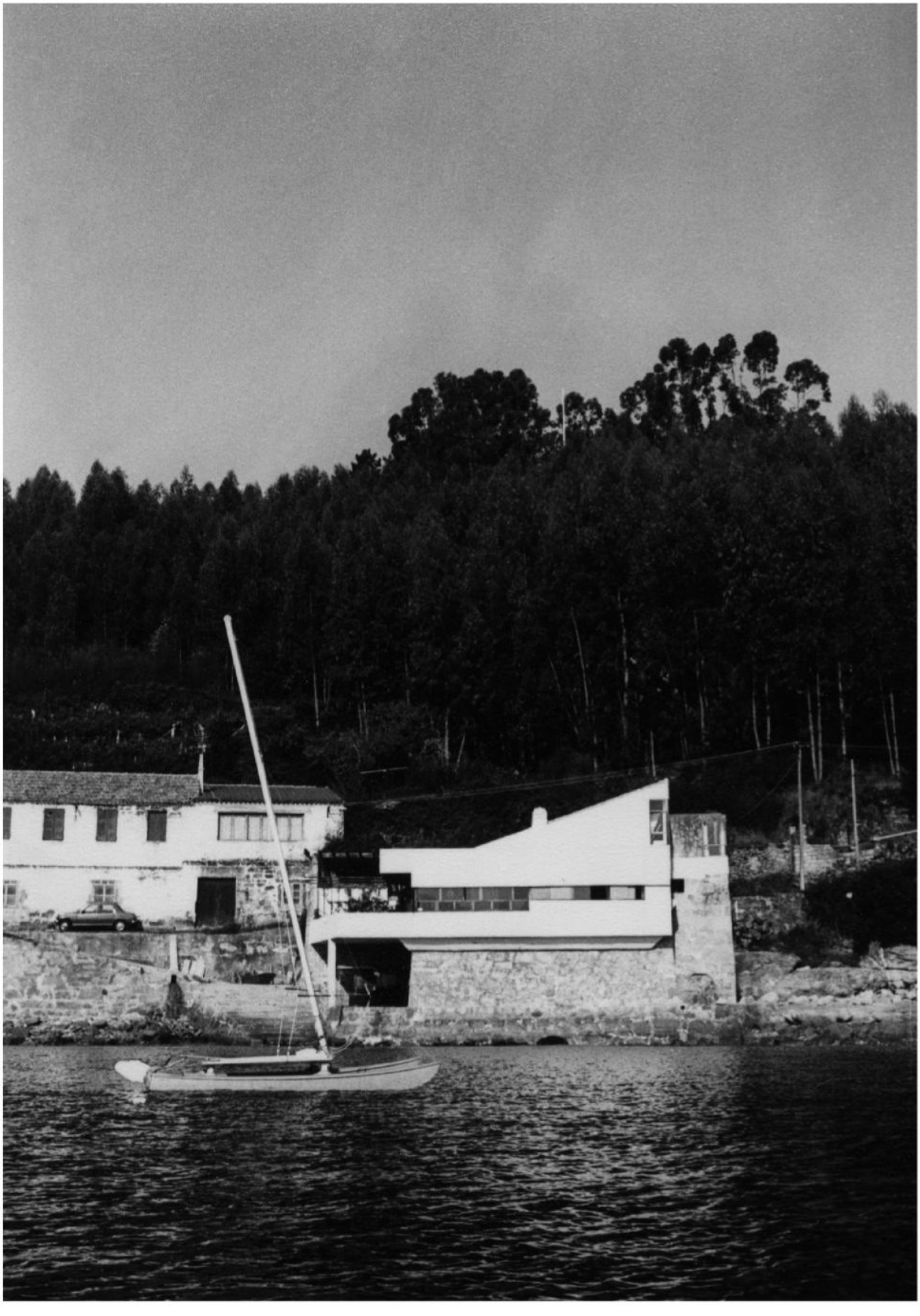
Secciones del proyecto de ejecución (diciembre, 1967) Implementation design cross sections (December, 1967)

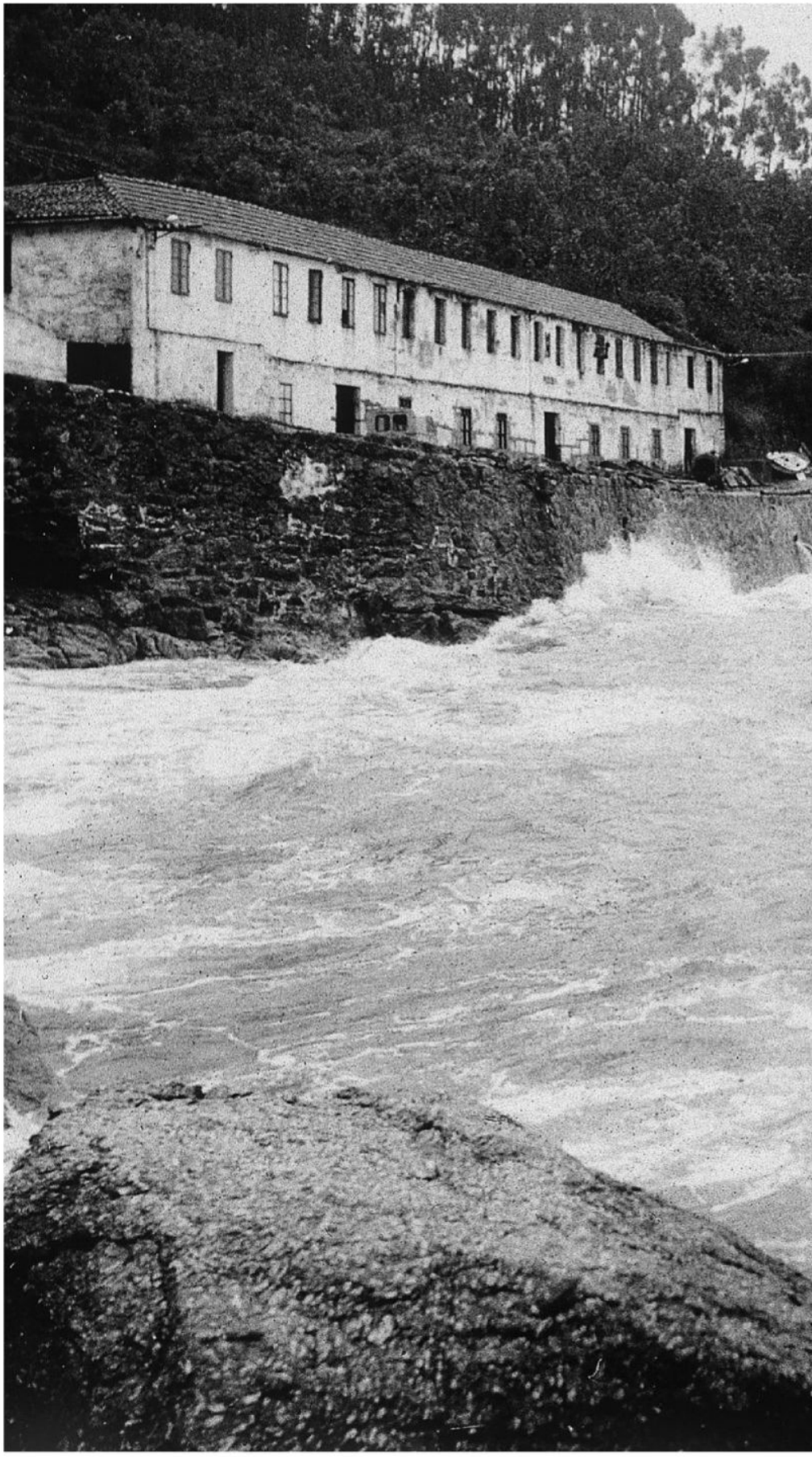


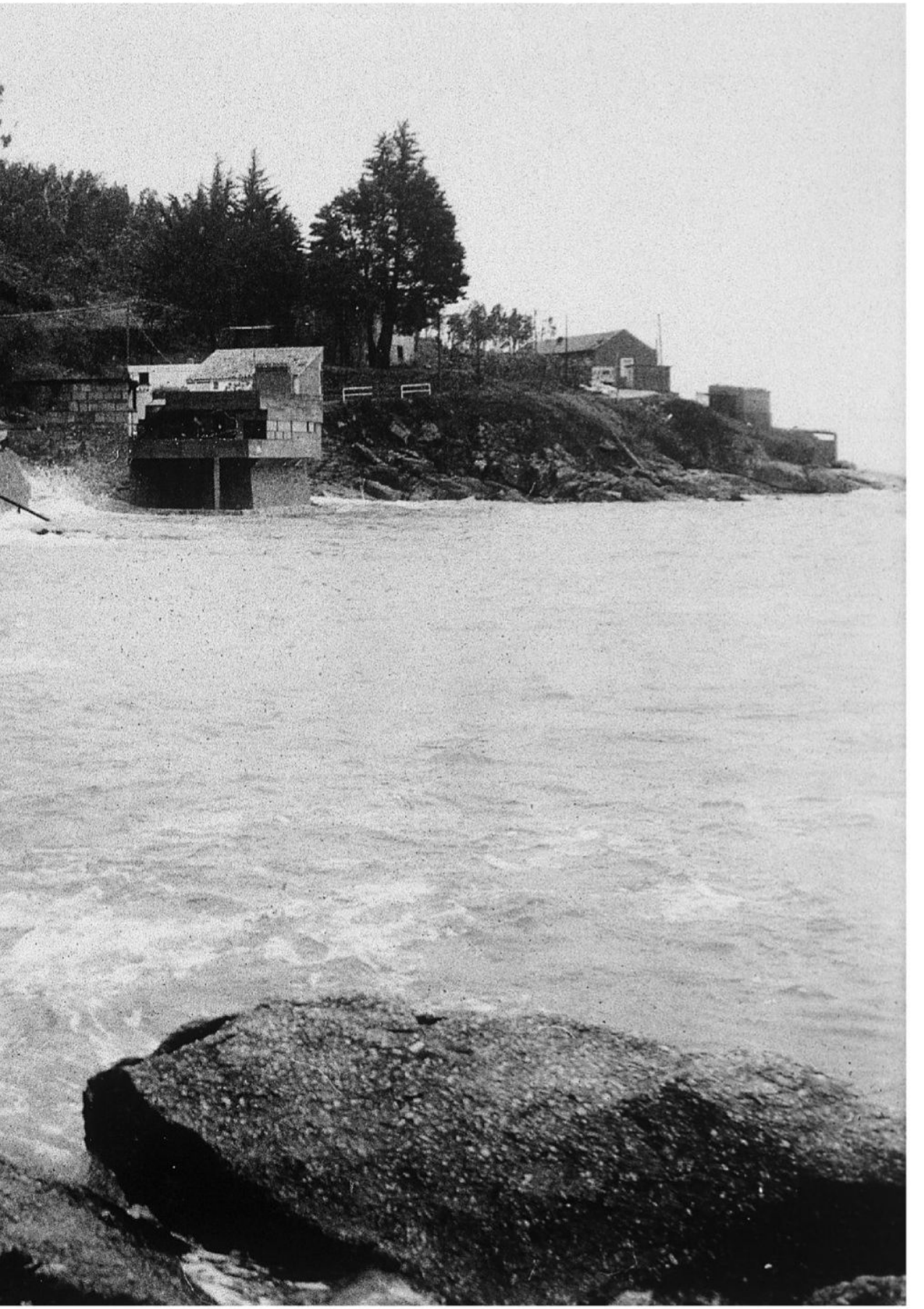
Alzados del proyecto de ejecución (diciembre, 1967) Implementation design elevations (December, 1967)



Planta alta con la ampliación, cota +4.80 (1975)
Plano dibujado por Ramón Vazquez Molezún en 1985 debido a un requerimiento de la Dirección General de Costas
Upper floor with the extension, +4.80m (1975)
Floor plan drawn by Ramón Vazquez Molezún in 1985 for a Costal Directorate General requirement









Life Reusing Posidonia:
14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran
Life Reusing Posidonia:
14 social housing units in Sant Ferran

Carles Oliver Barceló
Antonio Martín Procopio
Joaquín Moyá Costa
Alfonso Reina Ferragut
M.a Antonia Garcías Roig
Arquitectos del Instituto Balear de la Vivienda

Premiado / Prize XIV BEAU

Life Reusing Posidonia es un proyecto de adaptación al cambio climático promovido por el IBAVI (Instituto Balear de la Vivienda) y la Dirección General de Energía y Cambio Climático de las Islas Baleares, y financiado por el programa europeo LIFE + en la categoría de gobernanza ambiental. El objetivo es mejorar la habitabilidad de las viviendas (temperatura, control de la humedad, iluminación, flexibilidad de usos, etc.) y ofrecer datos contrastados a la Administración, que se obtuvieron tras evaluar un edificio piloto. Con catorce viviendas de protección pública en régimen de alquiler, la iniciativa permitió ensayar fórmulas para reducir la huella ecológica y monitorizar el confort de los edificios gracias a la colaboración de la Universidad de las Islas Baleares.

El proyecto vincula patrimonio, arquitectura y cambio climático, y demuestra que la utilización de los sistemas y materiales de la arquitectura tradicional, relegados habitualmente a la rehabilitación, permiten ahorrar más de un 60 % de emisiones de CO_2 durante la construcción de las obras. Entre las acciones, la recuperación de la posidonia oceánica seca como aislamiento térmico subraya que no sólo habitamos una casa, sino un ecosistema.

Todas las viviendas, con doble orientación, disfrutan de ventilación cruzada; además de orientarse hacia los vientos dominantes, las generosas vidrieras contribuyen a regular la temperatura a lo largo del año. La estructura es de muros de carga con zapatas de cal en masa y forjados de madera laminada. La organización de los espacios y las decisiones formales provienen del conocimiento de las ventajas y limitaciones de los materiales; aunque su condición sea más frágil al ser naturales, aquí se convierte en oportunidad de diseño.

Life Reusing Posidonia is a climate change adaptation design promoted by the IBAVI (Balearic Island Housing Institute) and the Region's General Directorate for Energy and Climate Change and financed by the European LIFE + grant programme in the category of environmental governance. The goal is to enhance the units' inhabitability in terms of their temperature, humidity control, flexibility and so forth, while, thanks to a pilot project, offering comparable data to the Regional government at the same time. The initiative, including 14 social housing units for rent, allowed for the testing of formula to reduce ecological footprints and monitor the buildings' comfort thanks to cooperation with the Universidad de las Islas Baleares.

The design, linking heritage, architecture and climate change, proves that the use of traditional architectural systems and materials that have normally been relegated to refurbishing in recent times enable up to 60 % savings on CO_2 during the building phase. By going back to the use of dry *posidonia oceanica* sea grass as thermal insulation the design underscores the fact that we inhabit more than merely a home, but rather an entire ecosystem.

All of the units harness the breeze with double exposure to the two prevailing winds thus affording cross-ventilation. Their large windows further contribute to regulating the temperature over the course of the day. The design uses bearing walls with non-reinforced lime foundations and laminated wood floor slabs. The layout and formal decisions reflect knowledge of the materials' advantages and limitations. Although the materials are more fragile because they are natural, here they afford design opportunities.

Life Reusing Posidonia:
14 viviendas de protección oficial en Sant Ferran
Life Reusing Posidonia:
14 social housing units in Sant Ferran

Situación Location
Calle Sant Jaume 14, Sant Ferran,
Formentera. Islas Baleares (España Spain)

Arquitectos Architects
Carles Oliver Barceló
Antonio Martín Procopio
Joaquín Moyá Costa
Alfonso Reina Ferragut
M.a Antonia Garcías Roig
Arquitectos del Instituto Balear de la Vivienda

Colaboradores Collaborators
M.a del Mar Amengual
Nus, Miquel Ramon

Figuras consultoras Consultants
Carles Oliver (director del proyecto project coordinator Life Reusing Posidonia)
Miguel R. Nevado (estructuras structures)
Carles Oliver, Alberto Rubido, M.a Antònia Simó/IBAVI, Joana Reus/DGECC (cálculo de CO^2 carbon footprint consulting)
Societat Otgànica +10, Sccl (consultoría ambiental environmental consulting)
Joan Muñoz, Bartomeu Alorda, Cristian Carmona/UIB (ensayos de posidonia + monitorización posidonia trials + monitoring)
Miquel R. Oliver, Esteve Font/EEI (ingeniería engineering)

Institución promotora Developer institution
Instituto Balear de la Vivienda (IBAVI)

Empresa constructora Builder company
Ferrovial Agroman

Arquitectos técnicos Technical architects
Alberto Rubido, Xim Torrebella (control económico economic and management control)
José Luis Velilla Lon (dirección de obra + coordinación de seguridad y salud management of project execution + coordination of Health and Safety)

Finalización de obra Completion of works
03.2017

Presupuesto total Total Budget
1 373 361 €

Coste/m^2 Cost/m^2
1 261,12 €/m^2

Superficie construida Built-up area
1 089,00 m^2

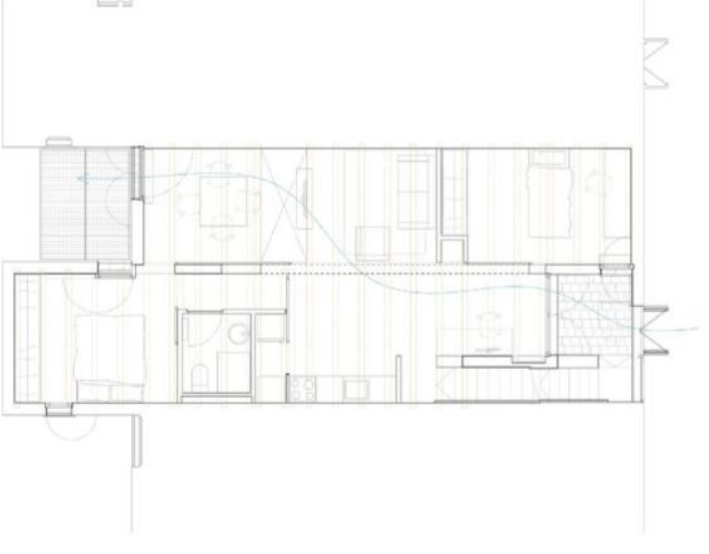
Fotografías Photographs
© José Hevia


























p12
p11


p10
p9



Estación de Metro Alcázar Genil, Granada
Alcázar Genil Metro Station, Granada

Antonio Jiménez Torrecillas

Premiado / Prize XIV BEAU

Durante las obras de construcción de una de las estaciones del metro de Granada, en un entorno consolidado del siglo XX, se produjo el hallazgo de los restos de la alberca de un palacio musulmán: el Alcázar Genil. Antonio Jiménez Torrecillas asumió la trascendencia cultural y urbana de dicho hallazgo al integrarlo en la estación y equiparar, así, la ingeniería de los siglo XIII y XXI a través de la expresión honesta de su materialidad. La consecuencia de esa decisión, que propiciaría la visita de los ciudadanos, fue incorporar una sala para usos culturales que conectase visualmente con el Albercón.

La integración de los restos arqueológicos, a una cota intermedia entre el vestíbulo y la calle, partía de la premisa fundamental de evitar el desmonte de los muros laterales de la alberca. Mantener la información genética material fue la estrategia que también se empleó en los distintos paramentos y sistemas constructivos, elegidos en base a la textura rugosa de la tierra y la estratigrafía horizontal de sus tongadas.

El hormigón armado estructural define el espacio sobre el que, a modo de alfombra, se dispone un pavimento de granito que alberga ocultas todas las instalaciones. El vidrio y el acero inoxidable se emplean en el mobiliario, la señalética o los recorridos, integrados mediante el delicado uso de la iluminación natural y artificial.

El Albercón es testigo de una suma de tiempos: lo antiguo determina el arraigo de lo nuevo y lo nuevo cobra sentido al dar continuidad a lo antiguo, en otro capítulo de la biografía inconclusa del Alcázar Genil.

During the building works on one of Granada's metro stations, located in a 20th century urban fabric, the remains of a pool, known as the *Albercón*, from the Alcázar Genil Muslim palace were unearthed. The architect Antonio Jiménez Torrecillas, mindful of the finding's cultural and urban significance, decided to incorporate the remains into the station and, through an honest expression of its materiality, equated engineering from the 13th and the 21st centuries. The consequence of this decision that fosters visitors was to include a cultural room in the design that would be visually linked to the *Albercón*.

The integration of archaeological remains on an intermediate level between the vestibule and the street was based on the fundamental premise of preventing the pool's side walls from dismantling. This same strategy preserving the material genetic information was also used on the various walls and in the building systems chosen based on the rough texture of the earth and the horizontal layers of the various pourings.

The structural reinforced concrete defines the spaces onto which a granite flooring is placed like a carpet to conceal the utilities. Integrated through a delicate choice of natural and artificial lighting, glass and stainless steel are used in the furnishings, signposting and itineraries.

The *Albercón* bears witness to successive periods of time. The old determines the way in which the new will take root and will in turn provide continuity to the old in yet another chapter of the still unfinished biography of the Genil Alcázar.

Estación de metro Alcázar Genil
Alcázar Genil Metro Station

Situación Location
Calle Camino de Ronda 19-25,
Granada (España Spain)

Arquitectos Architects
Antonio Jiménez Torrecillas

Colaboradores Collaborators
Luis Miguel Ruiz Avilés, Zhou Xianjun, Juliet Ospovat,
Marco Laterza, Miguel Ángel Gilabert Campos,
Elisabetta Canepa, M.ª Carolina Aurelio, Pauline Pontisso,
Floriane Finck, Marco Lombardo, Pierre Arnou,
Michelle Iervolino, Luis O'Valle Martínez,
José Antonio Costela Mellado

Institución promotora Developer institution
Agencia de Obra Pública de la Junta de Andalucía

Empresa constructora Builder company
Metrogranada UTE + Ferrovial Agroman
– UCOP Construcciones

Arquitectos técnicos Technical architects
Miguel Ángel Ramos Puertollano
Alejandro García Martínez

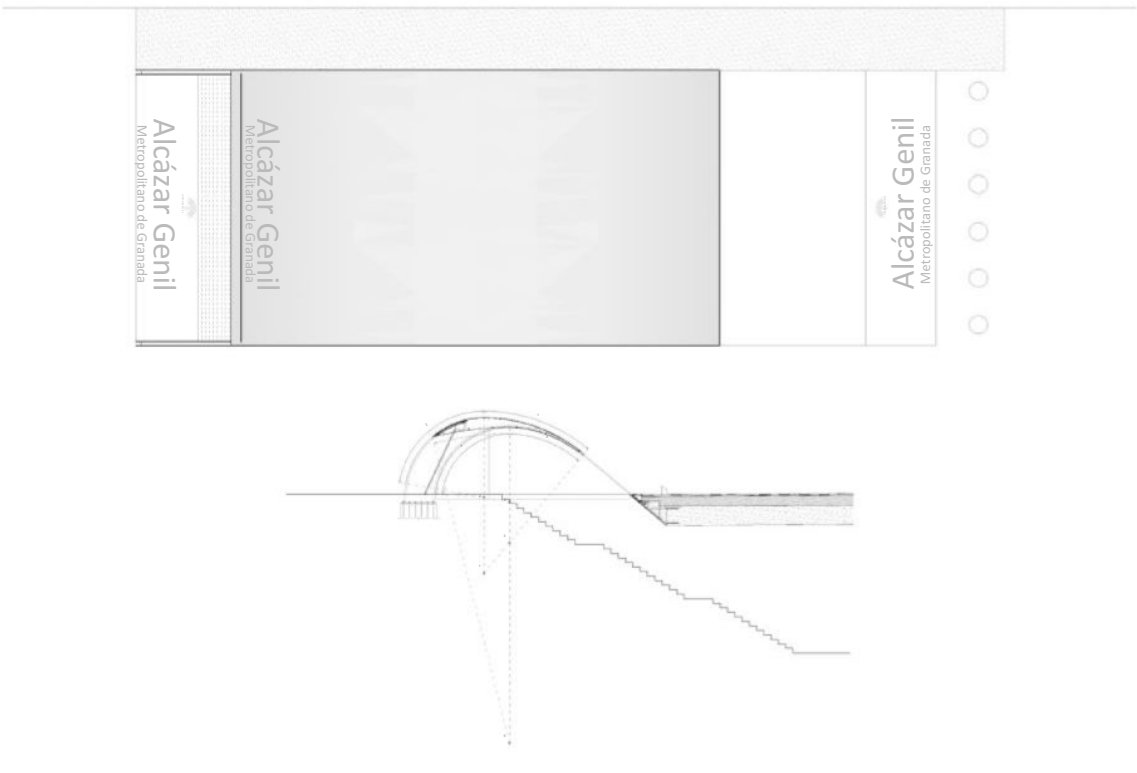
Finalización de obra Completion of works
01.2017

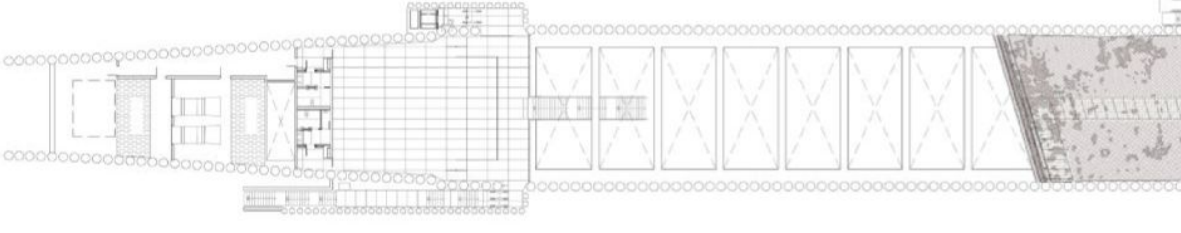
Superficie construida Built-up area
3066 m² + 436,95 m² (zona arqueológica
archaeological area)

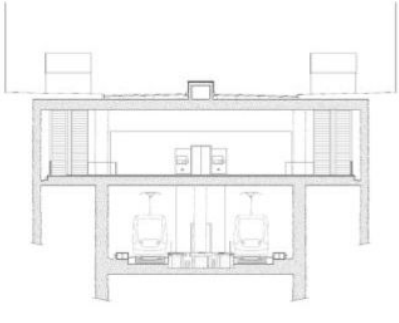
Fotografías Photographs
© Antonio Luis Martínez Cano

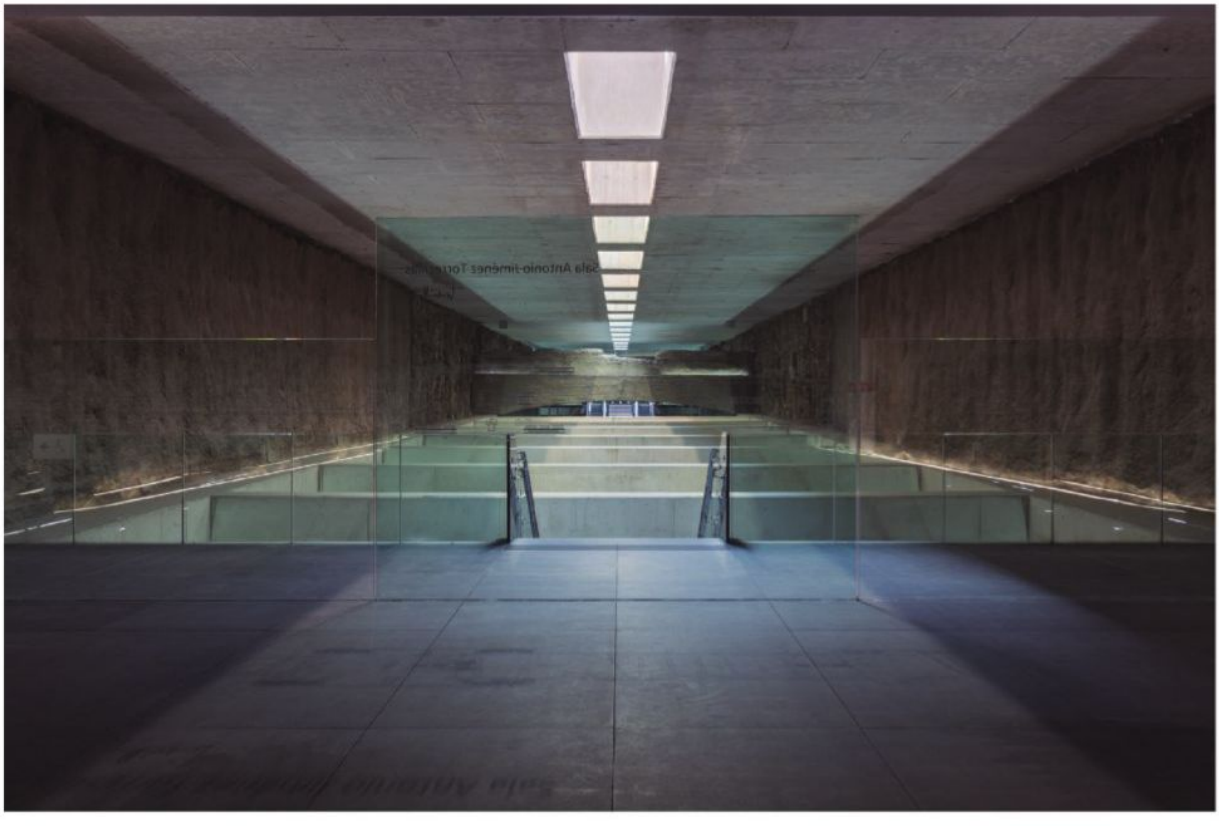


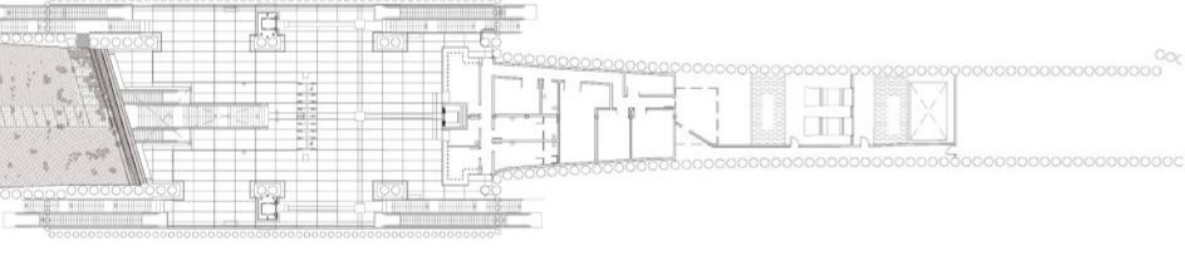


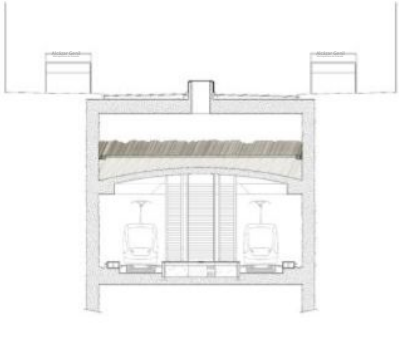

Alcázar Genil
Metropolitano de Granada
Alcázar Genil
Metropolitano de Granada
Alcázar Genil
Metropolitano de Granada

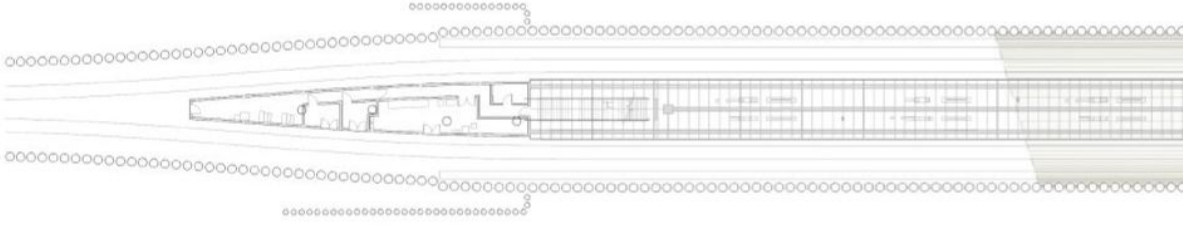


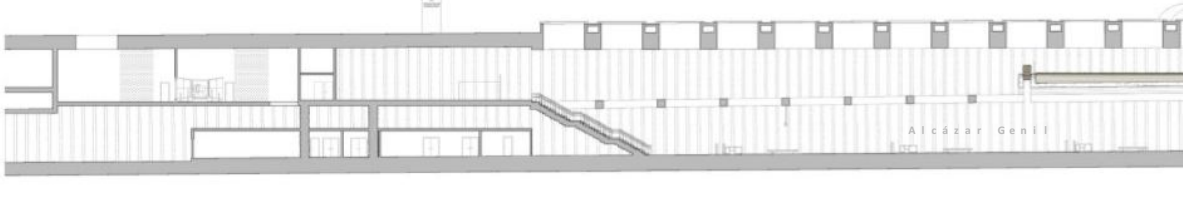




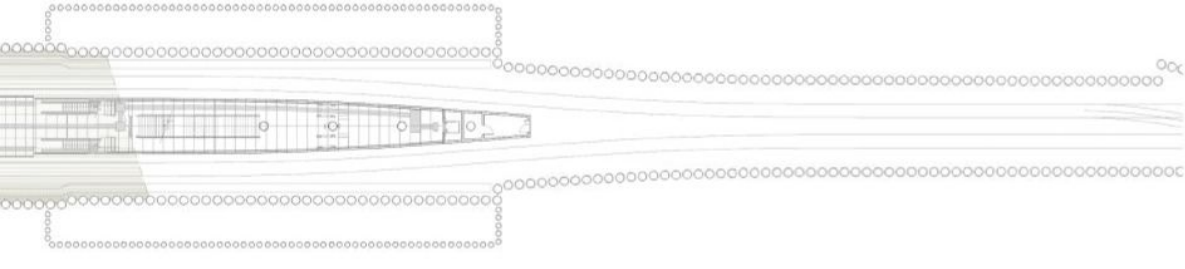


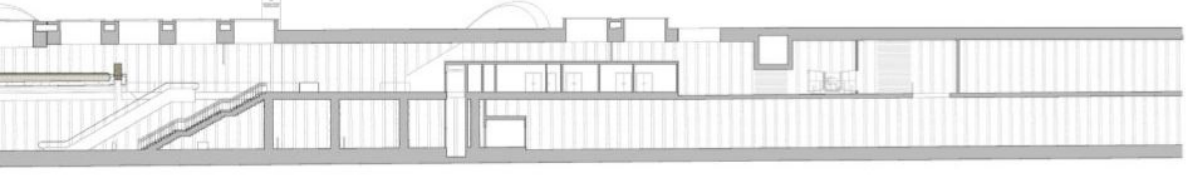





Alcázar Genil


Genil









Ampliación de la Universidad Alioune Diop
Expansion of the Alioune Diop University

Javier Pérez Uribarri
Federico Pardos Auber

Premiado / Prize XIV BEAU

En Senegal, la sombra y el agua lo son todo. Este proyecto de aulario, próximo al realizado para la Universidad Gastón Berger (Saint Louis, Senegal), por encargo del Ministerio de Educación y el Banco Mundial, pretende responder al contexto como una máquina perfecta, bella en su eficiencia y sin motor.

El diseño se planteó desde la sección: un edificio con una gran cubierta doble y celosía en su fachada sur; un escudo en forma de «L» tumbada que evita la radiación solar directa, pero es permeable al aire. Así se crea un efecto Venturi, que genera a su vez un flujo de aire constante entre la envolvente y las aulas y logra reducir la temperatura interior entre los 10ºC y 15ºC, frente a los habituales 40ºC a 45ºC del exterior.

En los aspectos constructivos el edificio es sencillo, adecuado a las posibilidades del lugar: bloques de hormigón, elaborados a pie de obra y revestidos con mortero; vigas trianguladas en acero; un único tipo de ventana, repetido a lo largo de la fachada, que además de referencia visual subraya su condición artesana: la fabricación de los 20 000 bloques de la celosía logró dar empleo a más de cien obreros de Bambey (Diourbel, Senegal) durante seis meses.

Para resolver e la ausencia de redes de saneamiento y pluviales se incorporaron unas balsas de infiltración con vegetación, que recogen el agua de lluvia y se integran con el paisaje, lo que además favorece las condiciones de desarrollo natural de las especies autóctonas.

In Senegal, shade and water are everything. Commissioned by the Senegalese Ministry of Education and the World Bank, this design for a classroom building similar to the one built for the Gaston Berger University in Saint Louis, Senegal aims to respond to its context like a beautiful, perfectly efficient, gliding machine.

The design was conceived based on its section: a building with a large double roof and latticework on its southern façade, an L-shaped shield preventing direct insolation yet permeable to air. This generates the Venturi effect which produces a constant flow of air between the outer wrapping and the classrooms and is able to reduce the indoor temperature by between 10ºC and 15ºC, as compared to the normal range of between 40ºC and 45ºC on the outdoors.

The construction of the building is simple and tailored to the location's possibilities. It includes cement blocks built at the building site itself and clad with cement, triangulated steel beams, and a single type of window repeated over the length of the façade which, in addition to the visual reference, underscores craftsmanship. The building of 20 000 latticework blocks was able to provide work for more than one hundred labourers in Bambey (Diourbel, Senegal) for six months.

To overcome the lack of a sanitation and rainwater system, pools with vegetable infiltration were built to collect the rainwater. As they blend into the landscape, they foster the appropriate conditions for the natural development of autochthonous species.

Ampliación de la Universidad Alioune Diop
Expansion of the Alioune Diop University

Situación Location
Bambey, Boite postale 30
Region de Diourbel (Senegal)

Arquitectos Architects
Javier Pérez Uribarri
Federico Pardos Auber

Colaboradora Collaborator
Beatriz San Salvador Pico (IDOM)

Consultores Consultants
[IDOM]: Miguel Ángel Corcuera, Fernando López (estructuras structures); Francisco José Sánchez, Arturo Cabo (instalaciones mechanical, electric & plumbing services); Blas Beristain (sostenibilidad + eficiencia energética sustainability & energy efficiency); Iñaki Zabala (delineación technical drawing) Fernández de Gamboa, Alfonso Álvarez (infografías computer graphics)
[In situ]: Cabinet d'Architecture Alioune Sow: Alioune Sow (arquitecto architect); Bureau d'Etudes OPTIMA: Tandakha Ndiaye (ingeniero engineering); Alpages (Bureau de Contrôle Technique)

Institución promotora Developer institution
Gobierno de Senegal
Ministerio de Enseñanza Superior de Senegal
Agencia de Construcción de Edificios Públicos
Banco Mundial
Universidad Alioune Diop de Bambey

Empresa constructora Builder company
Compagnie Sahelienne D'entreprises

Arquitectos técnicos Technical architects
Ana Robles, Joseba Andoni (ingenieros engineers)
Papa Djibril Kane, Fally Diop (ingenieros, dirección de obra engineers, management of project execution)

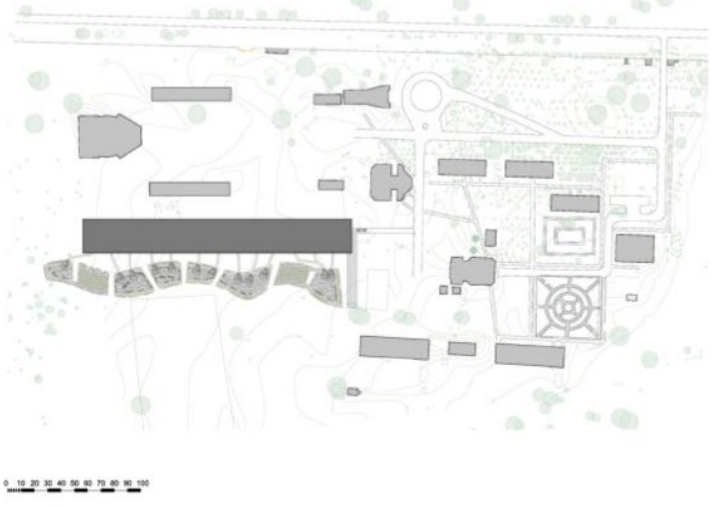
Finalización de obra Completion of works
12.2017

Presupuesto total Total Budget
5 993 927 €

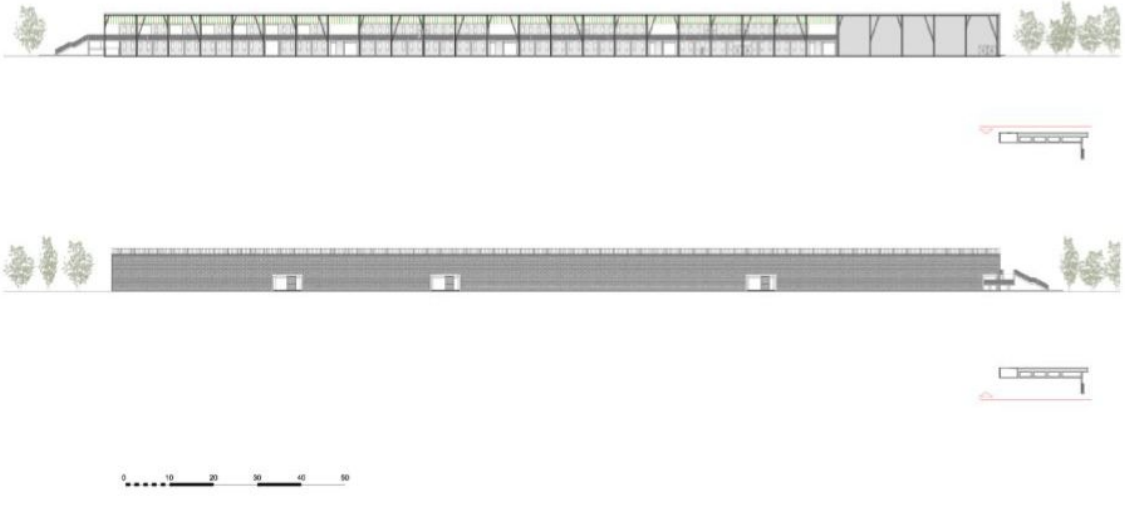
Coste/m^2 Cost/m^2
1954,45 €/m^2

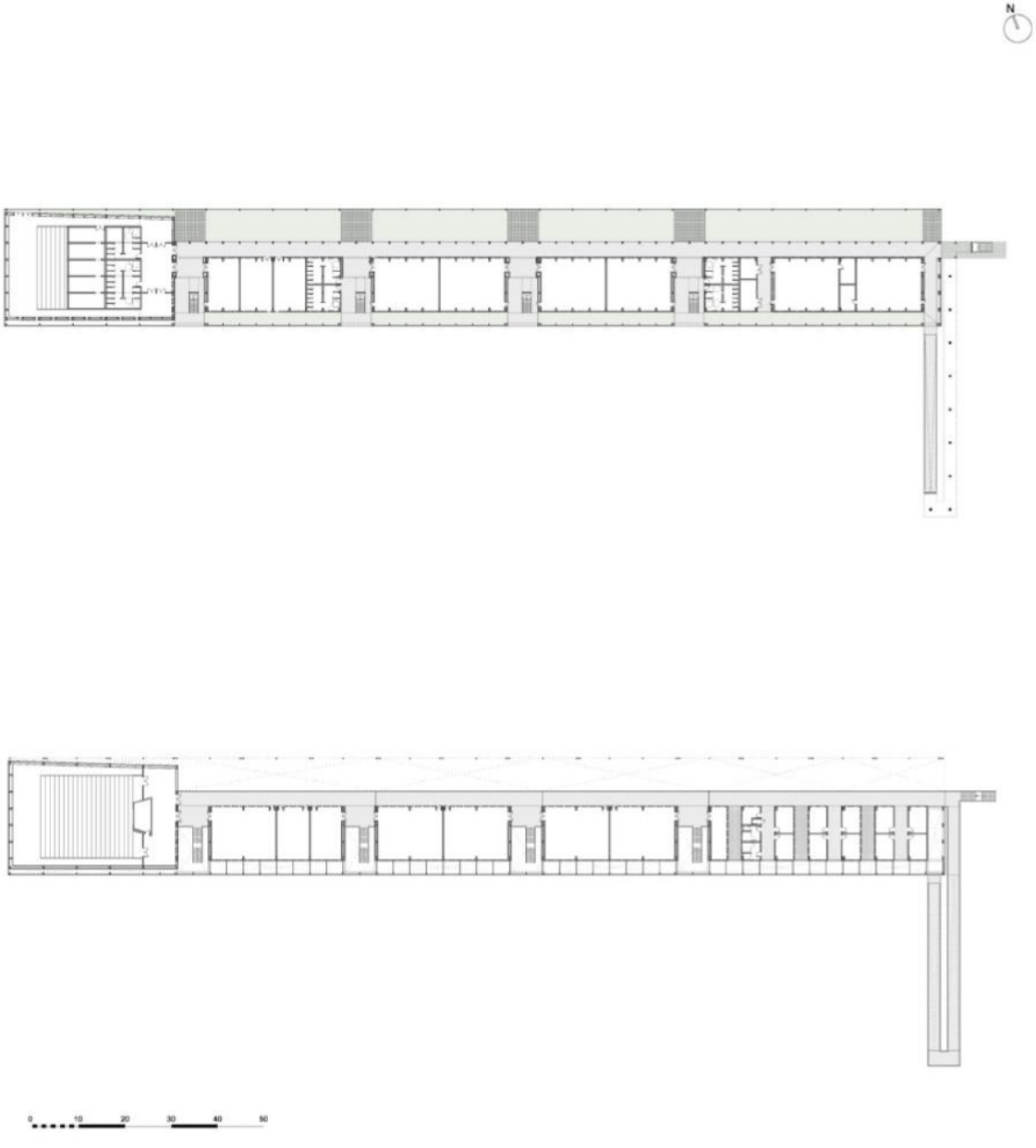
Superficie construida Built-up area
796 m^2

Fotografías Photographs
© Francesco Pintón



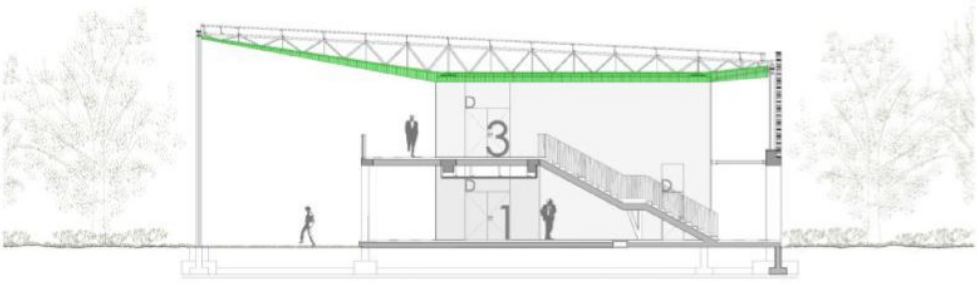


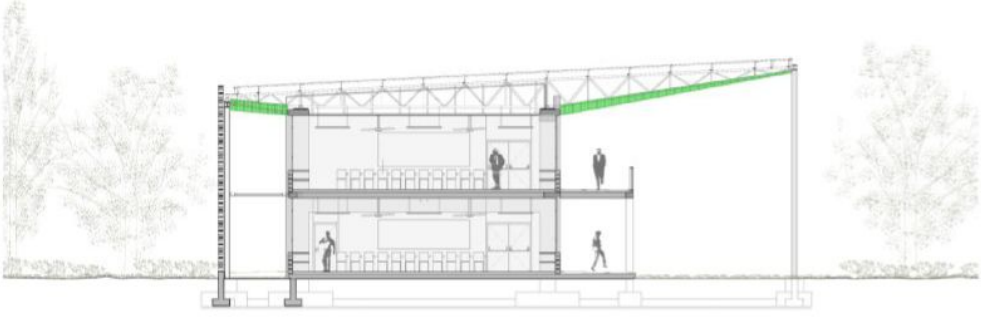


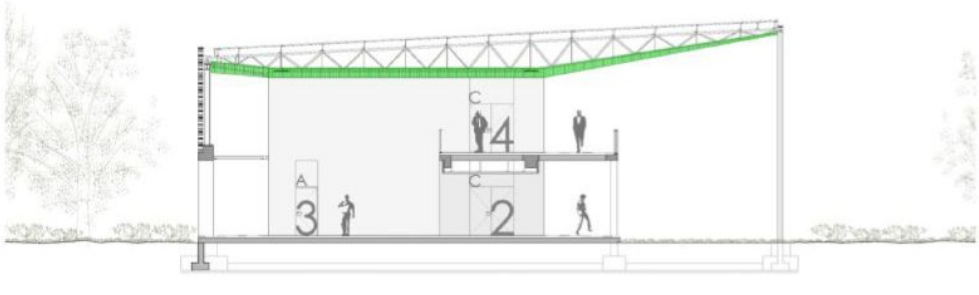

N
0
10
20
30
40
50






D
3
D
1
D




C
4
A
3
C
2









Casa 1413
House 1413

[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

Premiado / Prize XIV BEAU

El muro de piedra que limitaba la finca recorría en origen todo el solar y dejaba entrever únicamente las copas de los árboles del interior. Aunque su materialidad y la irregularidad de su geometría le conferían un carácter y presencia singulares, el planeamiento vigente obligaba a unas cesiones de vial, que ampliaban el ancho de calle e hicieron imposible mantenerlo.

Sin ese muro, el primer y principal reto del proyecto fue volver a contextualizar el solar, construir una casa de nueva planta capaz de dar una respuesta coherente, respetuosa y honesta con el entorno. En lugar de ubicarse en el centro del jardín, se eligió rodearlo; una casa que actuase como cerca.

La idea de casa-muro permitía recuperar la continuidad urbana y experimentar una nueva tipología muy alargada, desarrollada al completo en planta baja, adaptada a la topografía y a la nueva geometría de la calle. La casa seguiría las lógicas materiales y constructivas del muro-cerca original para adaptarlas a los requerimientos actuales.

La construcción integral se realizó con muros de carga, al reutilizar piedras del muro existente y mezclarlas con áridos del solar, junto con cal y cemento. A esta base, de mortero tradicional, se añadieron pequeñas partículas aislantes de vidrio reciclado insuflado. En vez de apilar, el muro se encofró para ir *subiendo* mediante una técnica mixta entre el tapial y el muro ciclópeo. Las capas exteriores que dan a la calle se repicaron hasta hacer aflorar la piedra, mientras que las interiores se preservaron con el acabado propio del encofrado.

The stonewall enclosing the estate originally encircled the entire plot leaving only a glimpse of the treetops on the inside. While that wall has a unique presence and character thanks to its materiality and irregular geometry, the urban planning in force dictated a widening of the road and it could not be maintained.

Without that wall, the design's first primary challenge was to bestow the plot a context once again, to build a new home able to provide a coherent response respecting and honouring its surroundings. Instead of placing the home in the centre of the garden, the choice was made to have it surround the plot, meaning that the house itself acts as a fence.

Urban continuity was recovered thanks to the house-wall concept through experimentation with a new elongated single storey typology adapted to the topography and the street's new geometry. The house responds to the rationale dictated by the original stonewall fence's materials and the construction, yet it adapts to the present requirements.

The entire construction was done with load-bearing walls re-using the stones from the original wall and mixing them with aggregates from the plot in addition to lime and cement. Onto this traditional mortar base, small particles of recycled expanded glass particles were added. Instead of piling, the formwork was used on the wall to build upwards using both rammed earth and cyclopean wall techniques. The outer layers overlooking the street were chiseled away to uncover the stone while the inner layers were preserved with the formwork finish.

Casa 1413
House 1413

Situación Location
Calle de la Notaria, 6
Ullastret, Girona (España Spain)

Arquitectos Architects
[Harquitectes]
David Lorente Ibáñez
Josep Ricart Ulldemolins
Xavier Ros Majó
Roger Tudó Galí

Colaboradoras Collaborators
Montse Fornés
Maya Torres

Propiedad Owner
Privado Private

Empresa constructora Builder company
Burgos Gasull

Arquitectos técnicos Technical architects
Tècnic Empordà: Toni Quer

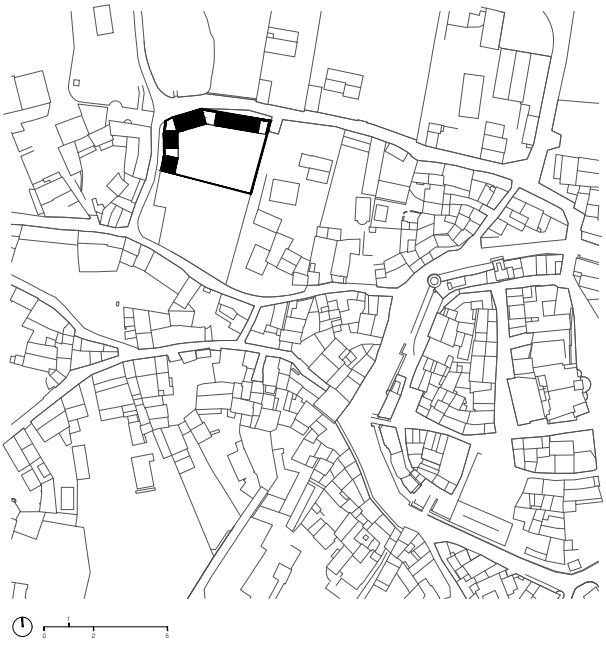
Finalización de obra Completion of works
07.2017

Presupuesto total Total Budget
193 619,50 €

Coste/m^2 Cost/m^2
586,73 €/m^2

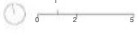
Superficie construida Built-up area
330 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula





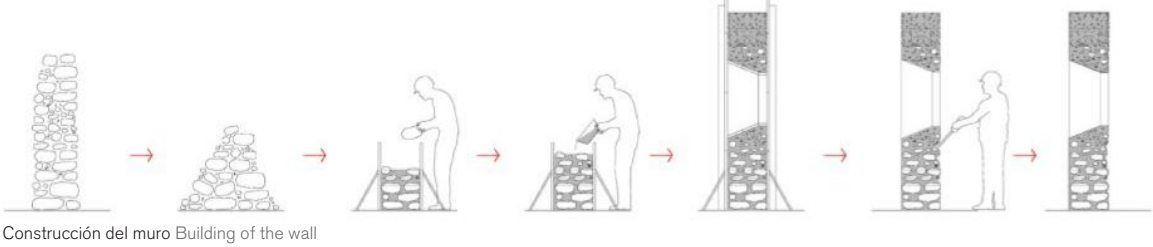




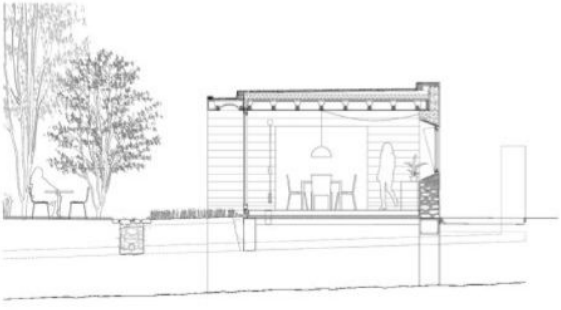




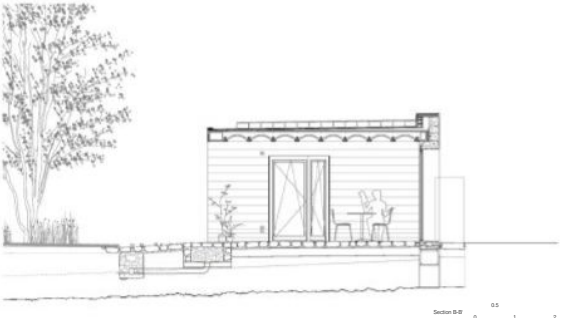




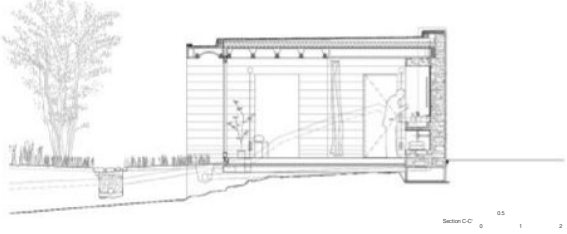
Construcción del muro Building of the wall



Section A-A' 0 0.5 1 2



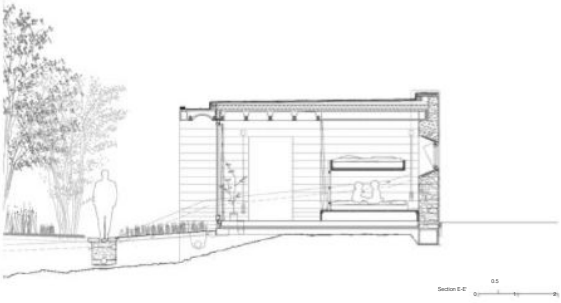
Section B-B' 0 0.5 1 2



Section C-C' 0 0.5 1 2



Section D-D' 0 0.5 1 2



Section E-E' 0 0.5 1 2











Ponteledesma
Rehabilitación de puente medieval
Refurbishing of a medieval bridge

[abaloalonso arquitectos]
Elizabeth Abalo Díaz
Gonzalo Alonso Núñez

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Boqueixón. La Coruña (España Spain)

Arquitectos Architects
[abaloalonso arquitectos]
Elizabeth Abalo Díaz
Gonzalo Alonso Núñez

Colaboradores Collaborators
Obradoiro Enxeñeiros

Institución promotora Developer institution
Dirección Xeral de Patrimonio Cultural. Xunta de Galicia

Empresa constructora Builder company
Dago SA (Fase I / Phase I)
Breixo Obras e Servicios SL (Fase II / Phase II)

Arquitecto técnico Technical architect
Francisco González Varela

Finalización de obra Completion of works
12.2016

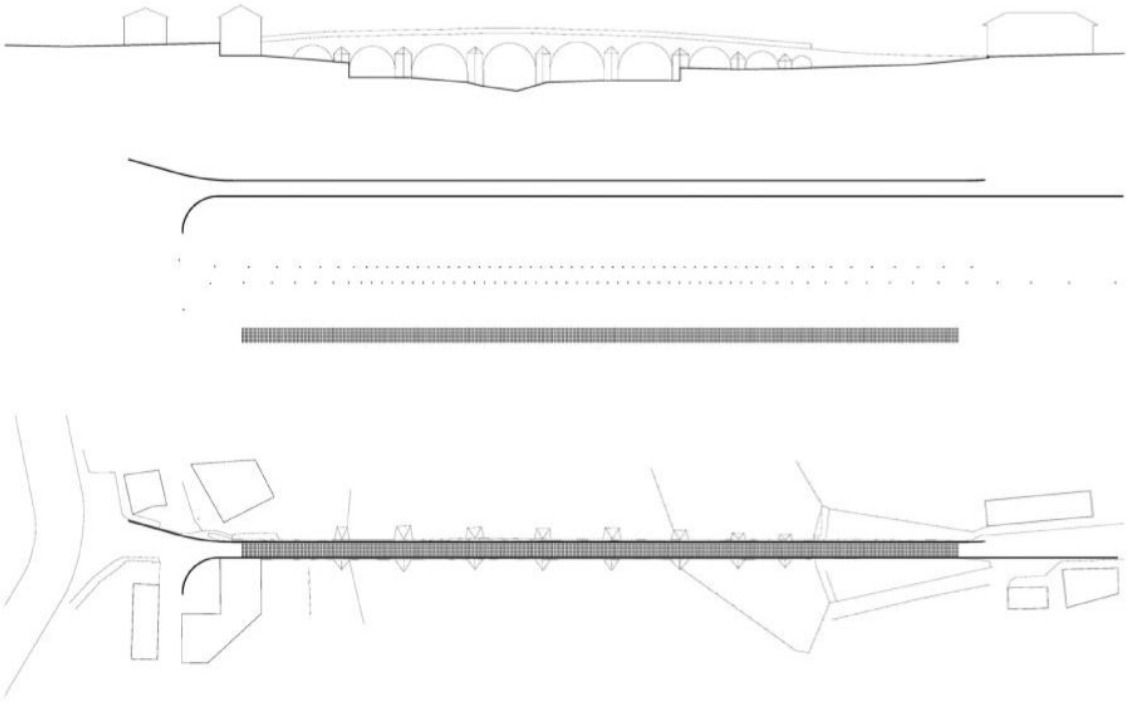
Presupuesto total Total Budget
120 000€ (Fase I / Phase I)
50 000€ (Fase II / Phase II)

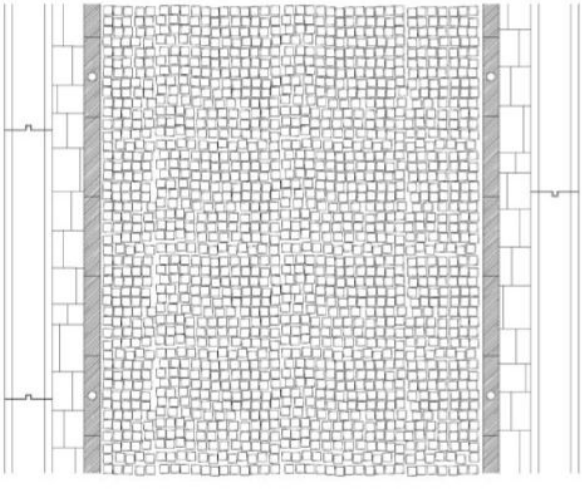
Coste/m^2 Cost/m^2
425 €/m^2

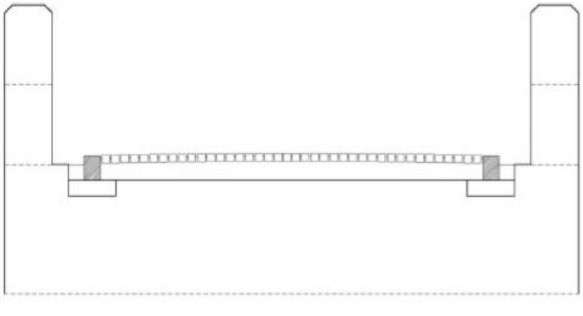
Superficie construida Built-up area
400 m^2

Fotografías Photographs
© Héctor Santos Díez / Bisimages













Mies Missing Materiality

Anna & Eugeni Bach

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Pabellón Mies van der Rohe
Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
Anna & Eugeni Bach

Colaborador Collaborator
Albert Cabrer (arquitecto / architect)

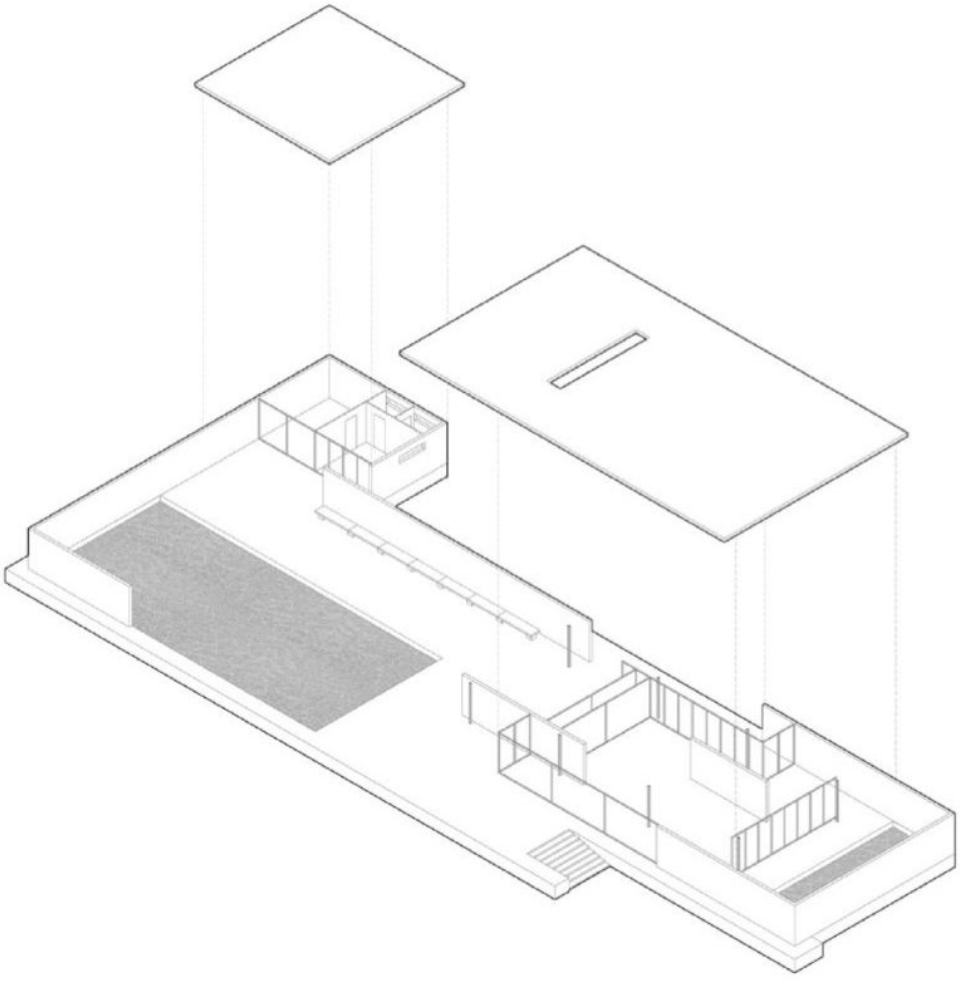
Institución promotora Developer institution
Fundación Mies van der Rohe

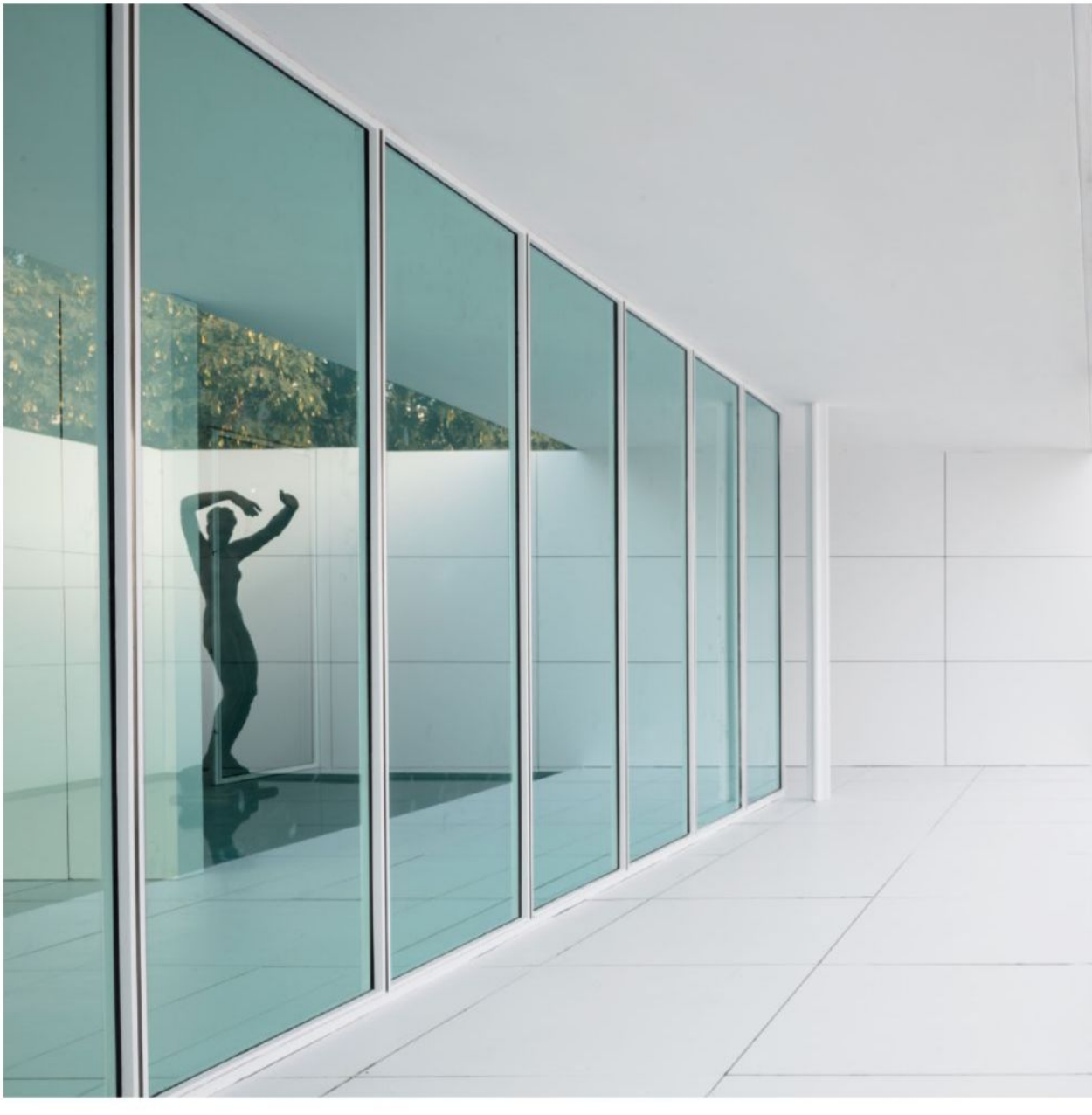
Empresa constructora Builder company
Demibold, SL

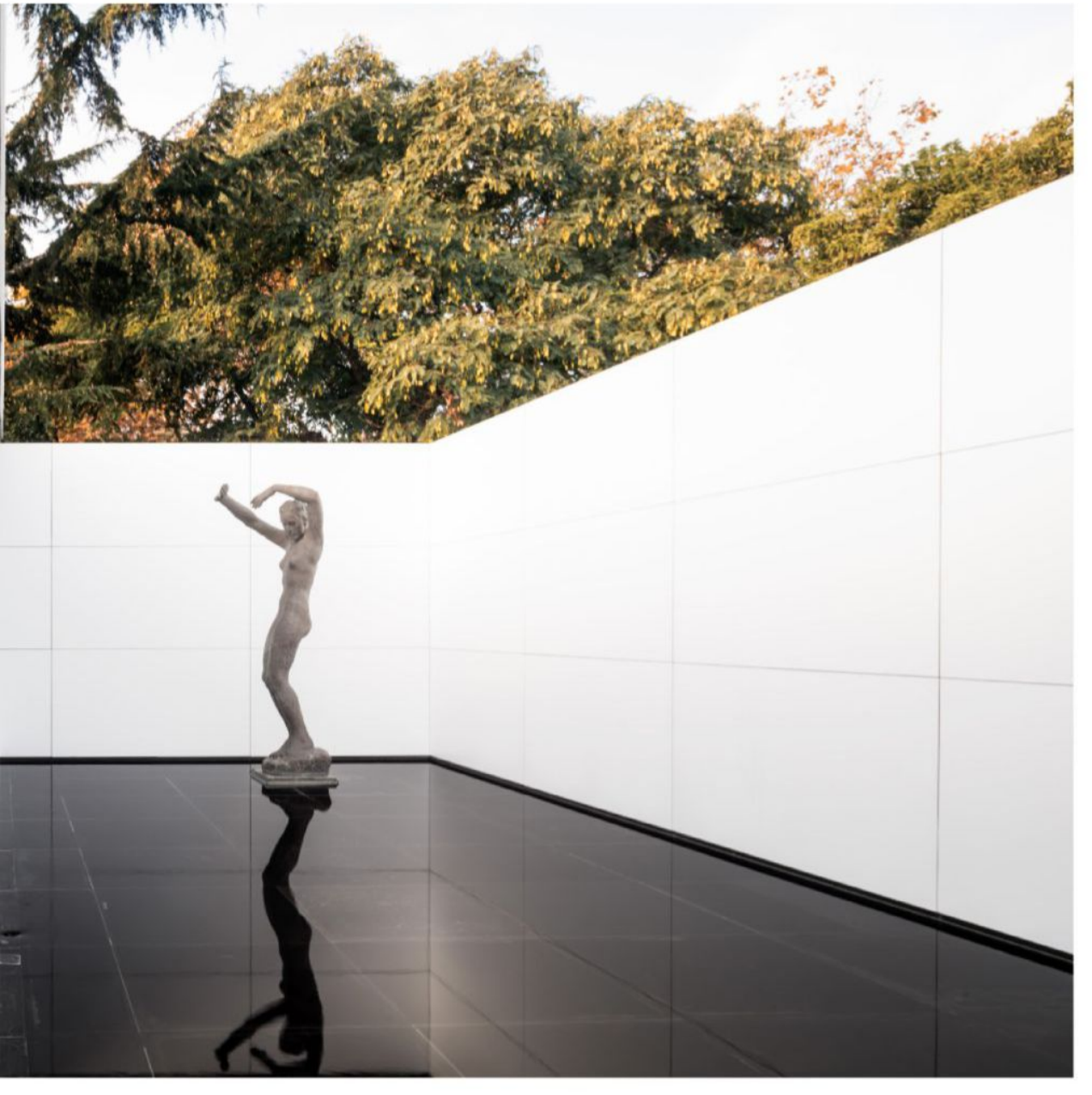
Finalización de obra Completion of works
11.2017

Superficie construida Built-up area
1 050 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula









Tres estaciones de Metro L9, Barcelona
Three Metro L9 Stations, Barcelona

Garcés - De Seta - Bonet Arquitectes

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
Garcés - De Seta - Bonet Arquitectes

Consultores Consultants
Ingenieria TEC-4, Ferran Casanovas (ingeniero engineer), Antonio Santiago (arquitecto architect), Felipe Limongi (arquitecto architect), David Morentin (arquitecto architect)

Promotor Developer
Gestió d'infrastructures SA
CEAL (GISA)

Empresa constructora Builder company
Foment, OHL y Copisa

Finalización de obra Completion of works
2016

Presupuesto total Total Budget
32 310 000 €

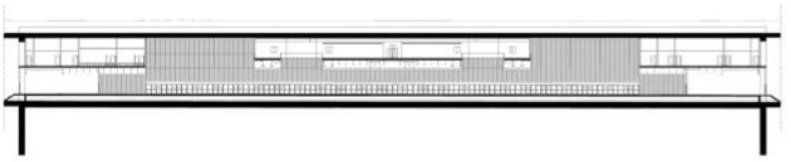
Coste/m^2 Cost/m^2
2 189 €/m^2

Superficie construida Built-up area
14 760 m^2

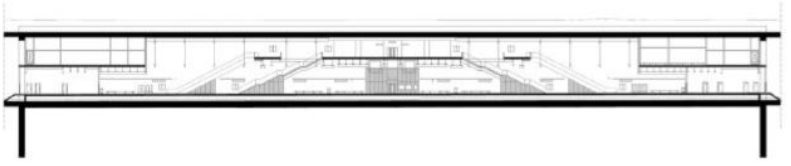
Fotografías Photographs
© Adrià Goula



Parc Logístic L9

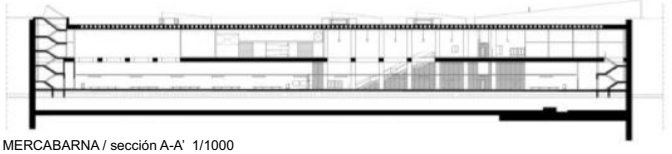


PARC LOGISTIC / sección A-A' 1/1000

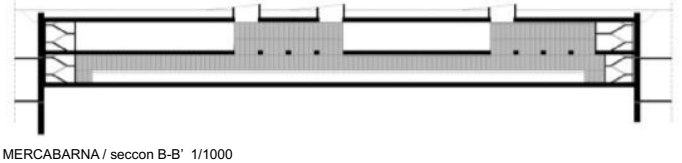


PARC LOGISTIC / sección B-B' 1/1000

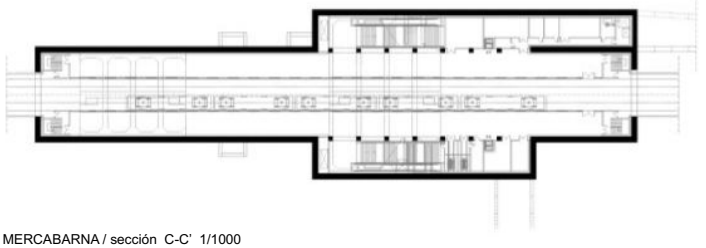
Mercabarna L9



MERCABARNA / sección A-A' 1/1000

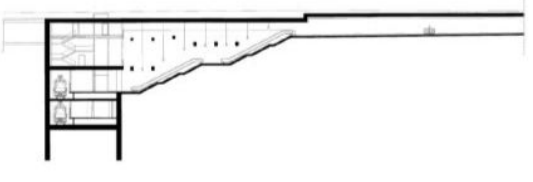


MERCABARNA / seccon B-B' 1/1000

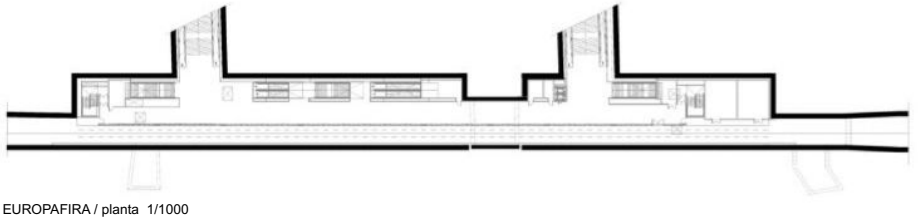


MERCABARNA / sección C-C' 1/1000

Europa Fira L9



EUROPAFIRA / sección A-A' 1/1000



EUROPAFIRA / planta 1/1000





Restauración de la Torre des Pi des Català

Refurbishing of la Torre des Pi des Català

Marià Castelló Martínez

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Playa de Migjorn, Formentera (España Spain)

Arquitectos Architects
Marià Castelló Martínez

Colaboradores Collaborators
Sonia Iben-Jellal, Marga Ferrer, Natàlia Castellà, Sonia Iben Jellal, Jaume Escandell, Ferran Bonet, Lorena Ruzafa y Elena Vinyarskaya

Consultores Consultants
Javier Colomar y Ferran Juan

Institución promotora Developer institution
Consell Insular de Formentera

Empresa constructora Builder company
Refoart S.L.

Arquitecto técnico Technical architect
Francesc Ribas Tur

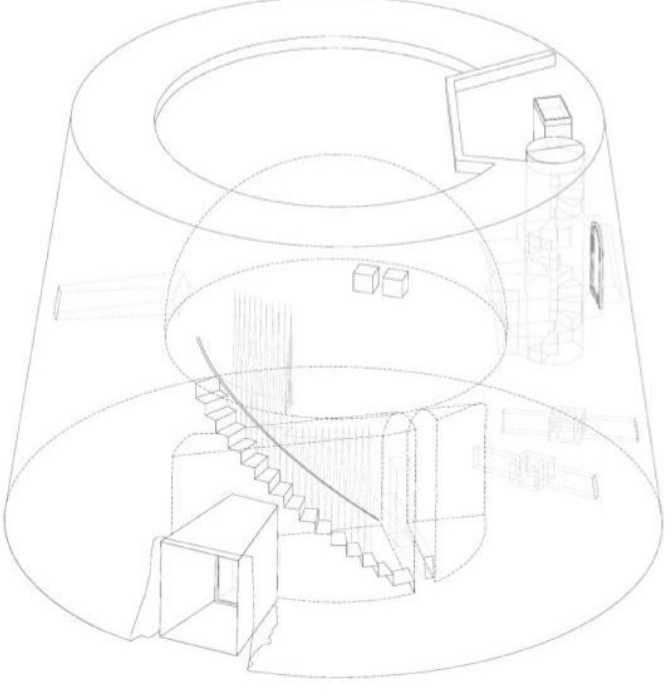
Finalización de obra Completion of works
02.2016

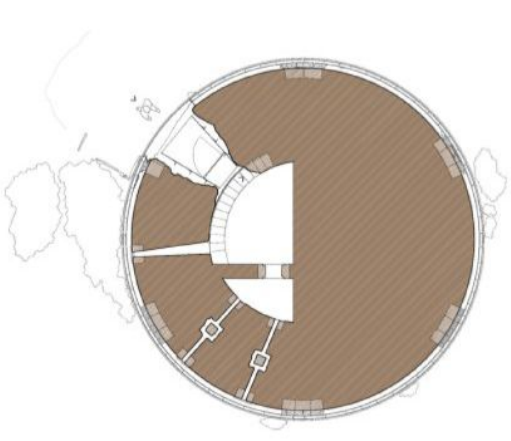
Presupuesto total Total Budget
128 532 €

Coste/m^2 Cost/m^2
551,78 €/m^2

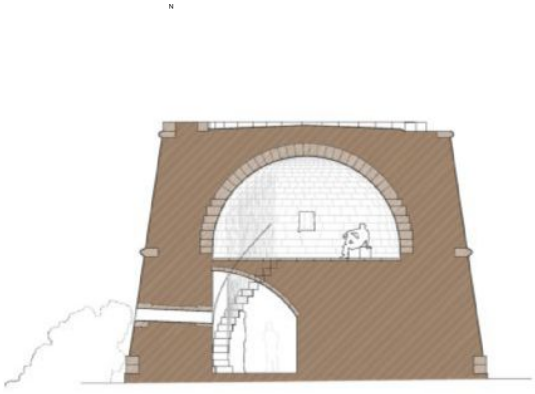
Superficie construida Built-up area
232,94 m^2

Fotografías Photographs
© Marià Castelló Martínez



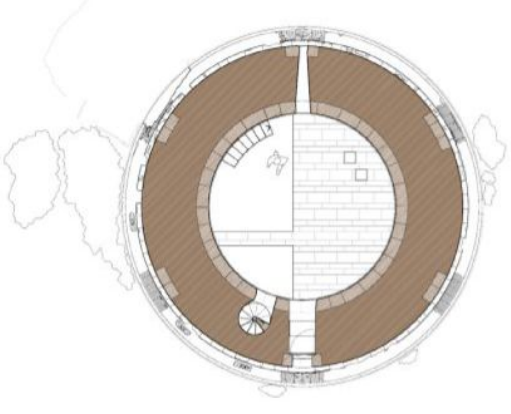


Mari C stelló · A chitect re · w w. -a.net I PL N A I FE IOR

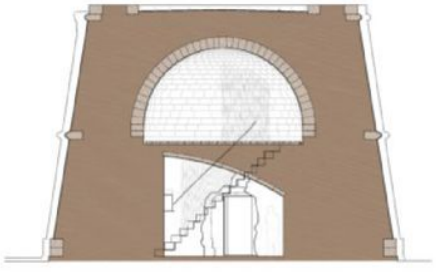


PI +1.27

Marià Castelló · A chitect ■1/75 0 ■■.5 1 2 4 I ECCI N 1

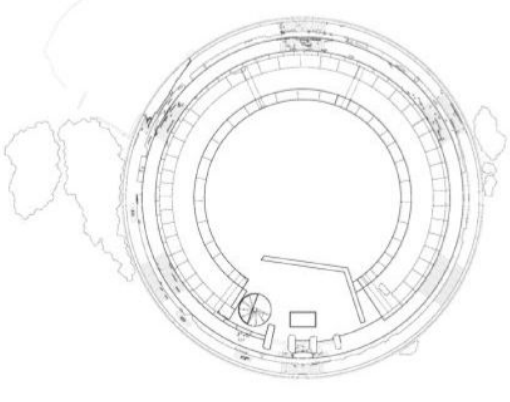


Mari C stelló · A chitect re · w w. -a.net I PL N A SUP RI R



PS 3. 3

Marià Castelló · A chitect ■1/75 0 ■■.5 1 2 4 I ECCI N 4



PP +8.30

Marià Castelló · Arc ite ctura · www.mc.a.net I LANT C BI RT ■ 1/75 0 0. 1 2 4





Residencia Atria
Atria Residence

Ferran Grau Valldosera
Nuria Casais Pérez

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Institut Villablanca. Carretera de Bellissens km. 4, s/n
Reus, Tarragona (España Spain)

Arquitectos Architects
Ferran Grau Valldosera
Nuria Casais Pérez

Colaboradores Collaborators
Maite Inchausti Socorro

Consultores Consultants
Josep. R. Solé (Windmill Structural Consultants)
Raimon Grau Enginyeria

Promotor Developer
Villablanca Serveis Assistencials SAU. Grup Pere Mata

Empresa constructora Builder company
Reformes i Rehabilitacions Xavier Pascual

t i Arquitecto técnico Technical architect
Tomás Grande Rodríguez

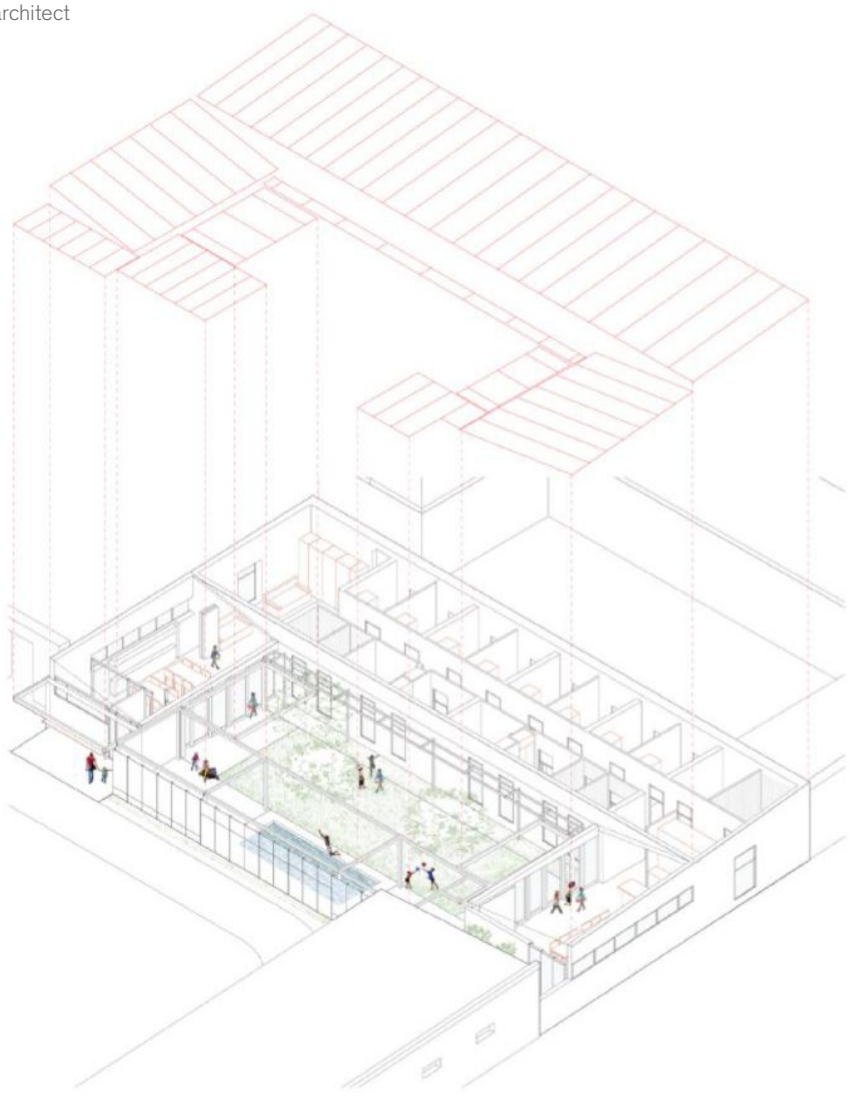
Finalización de obra Completion of works
11.2017

Presupuesto total Total Budget
563 225 €

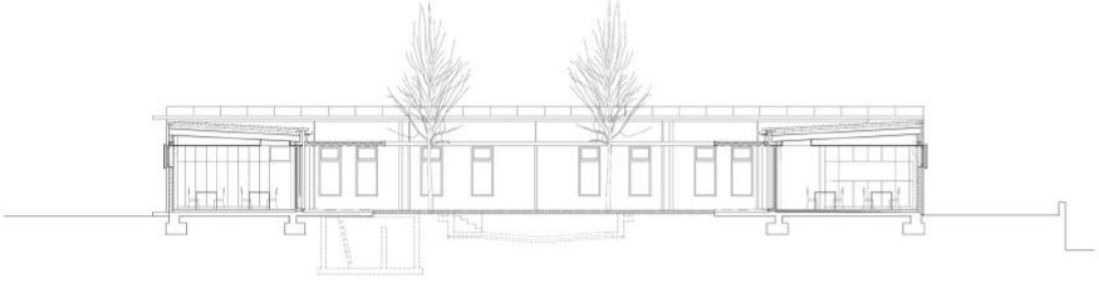
Coste/m^2 Cost/m^2
1 104 €/m^2

Superficie construida Built-up area
510 m^2

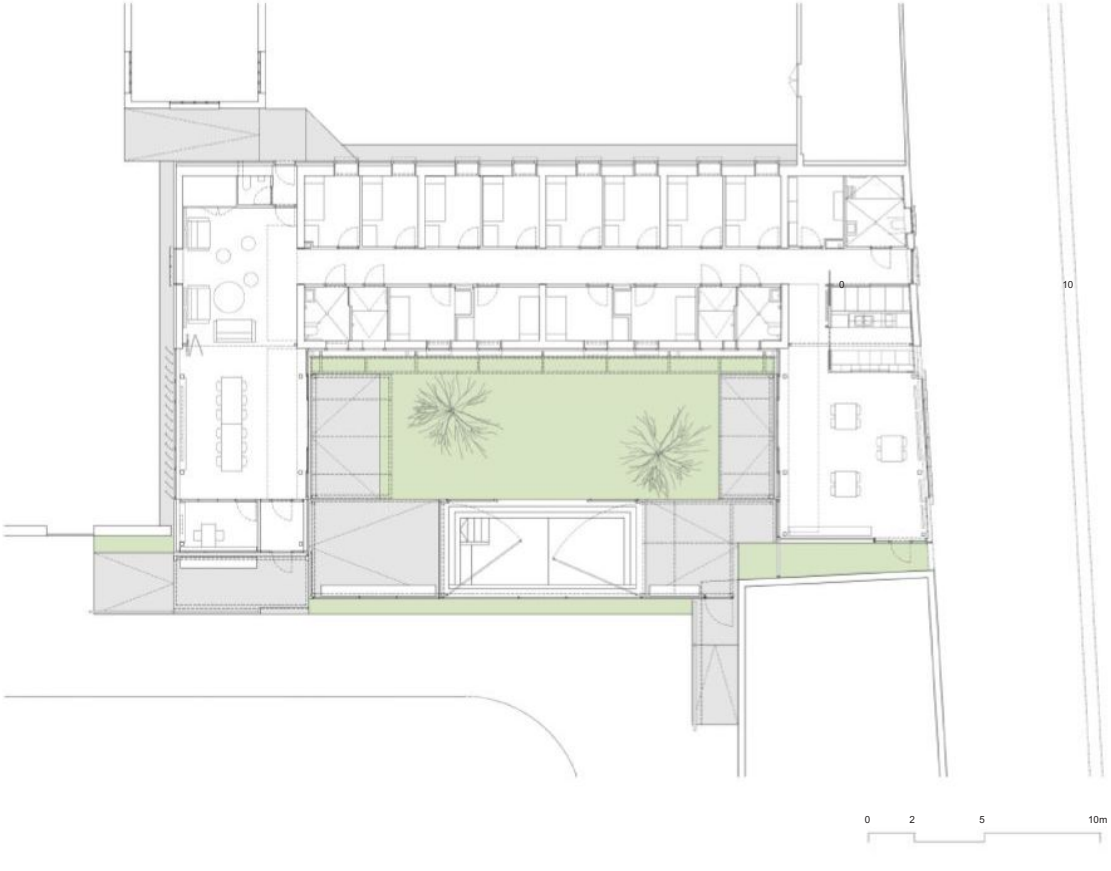
Fotografías Photographs
© Rafael Vargas



i al -A'. / 0

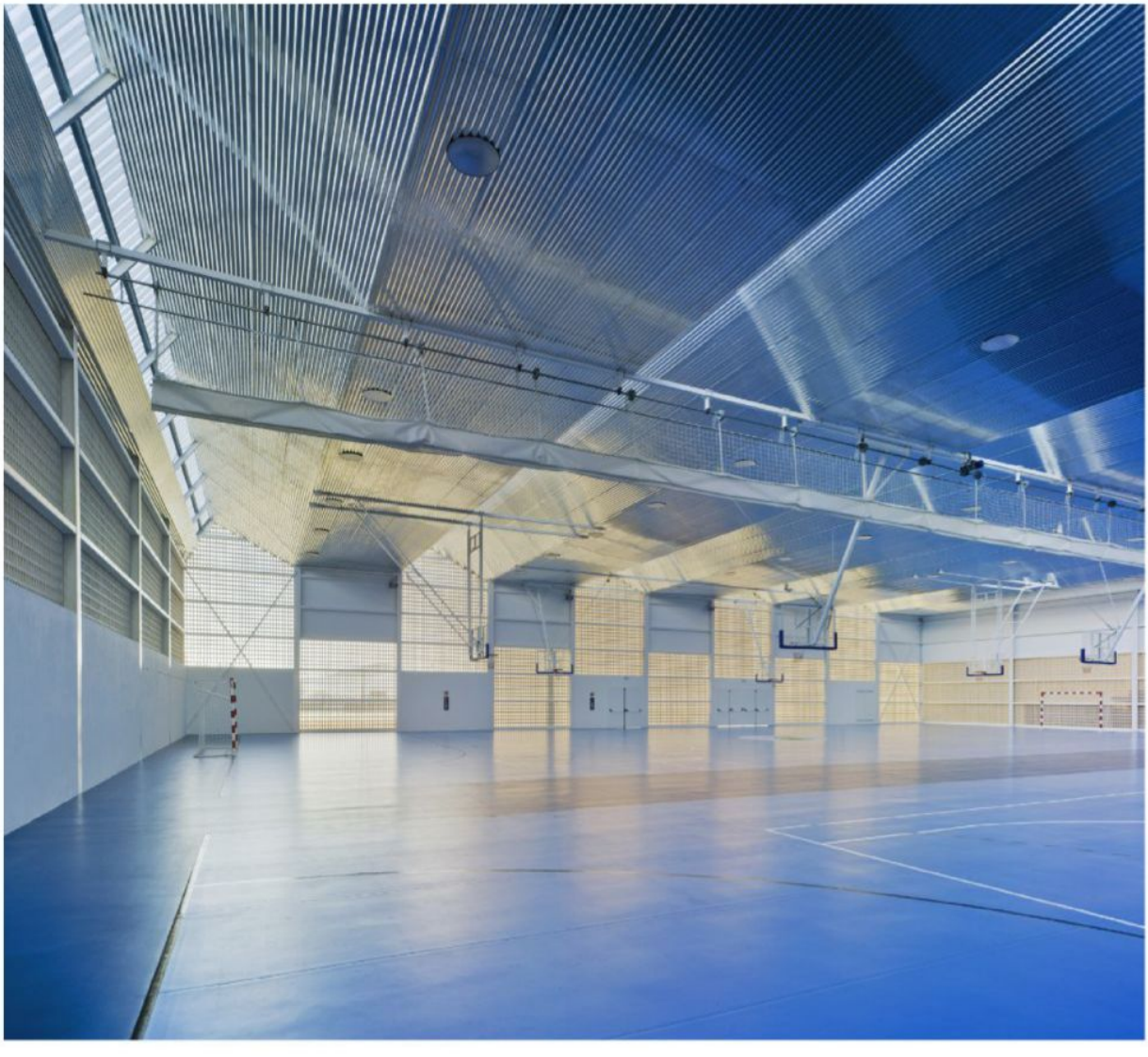


E 1/15









Centro deportivo Es Puig D'en Valls
Es Puig D'en Valls Sports Complex

[MCEA | Arquitectura]
Manuel Costoya Carro

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Es Puig D'en Valls. Santa Eulària des Riu
Ibiza, Islas Baleares (España Spain)

Arquitectos Architects
[MCEA | Arquitectura]
Manuel Costoya Carro

Colaboradores Collaborators
QL Ingeniería (estructuras structures)
María José González Vicente (mediciones calculations)

Institución promotora Developer institution
Ayuntamiento de Santa Eulària des Riu

Empresa constructora Builder company
TECOPSA

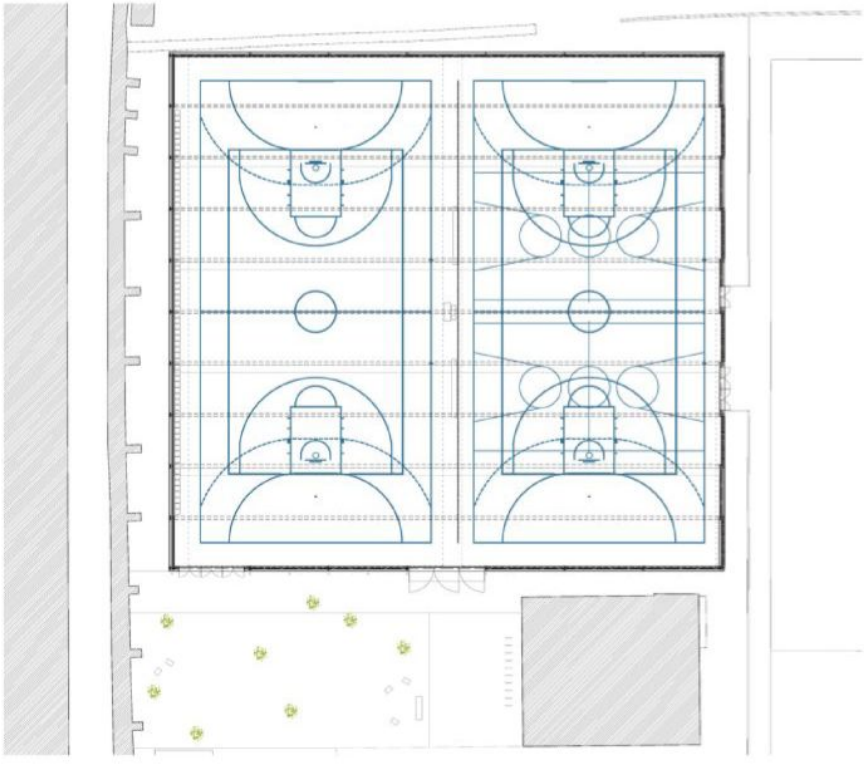
Finalización de obra Completion of works
11.2017

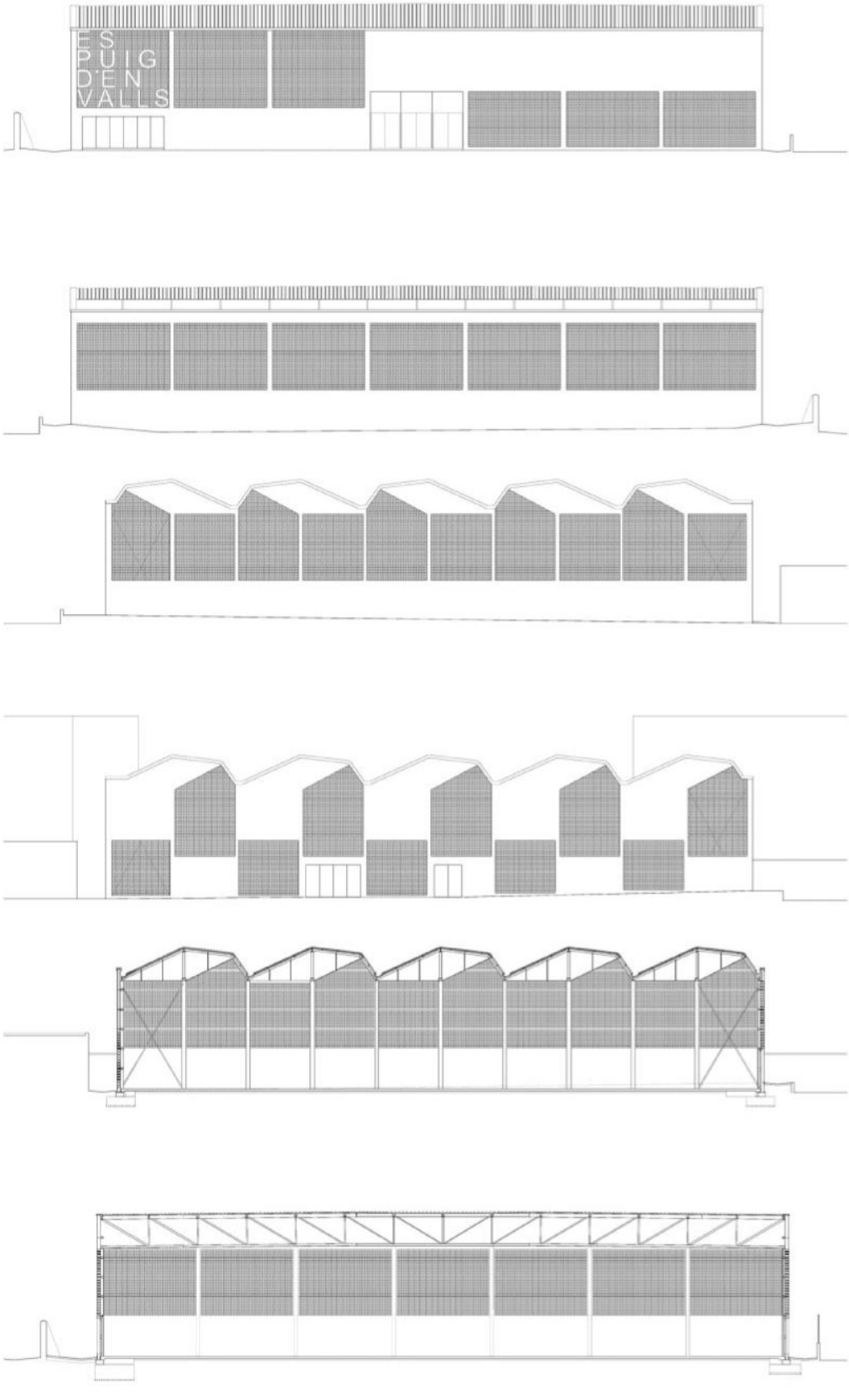
Presupuesto total Total Budget
1 058 831,43 €

Coste/m^2 Cost/m^2
458,49 €/m^2

Superficie construida Built-up area
2 309,38 m^2

Fotografías Photographs
© David Frutos fotografía de arquitectura




ES
PUIG
DEN
VALLS





Casa Mirasierra
Mirasierra House

Ángela Juarranz Serrano
+
Javier de Andrés de Vicente

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Calle Valle de Laciana 16, Colonia Mirasierra
Dto. Fuencarral El Pardo, Madrid (España Spain)

Arquitectos Architects
Ángela Juarranz Serrano + Javier de Andrés de Vicente

Promotor Developer
Privado Private

Empresa constructora Builder company
Ploesma S.L (José Marsá Lafargue)

Arquitecto técnico Technical architect
Nicolás Villaseca Panes

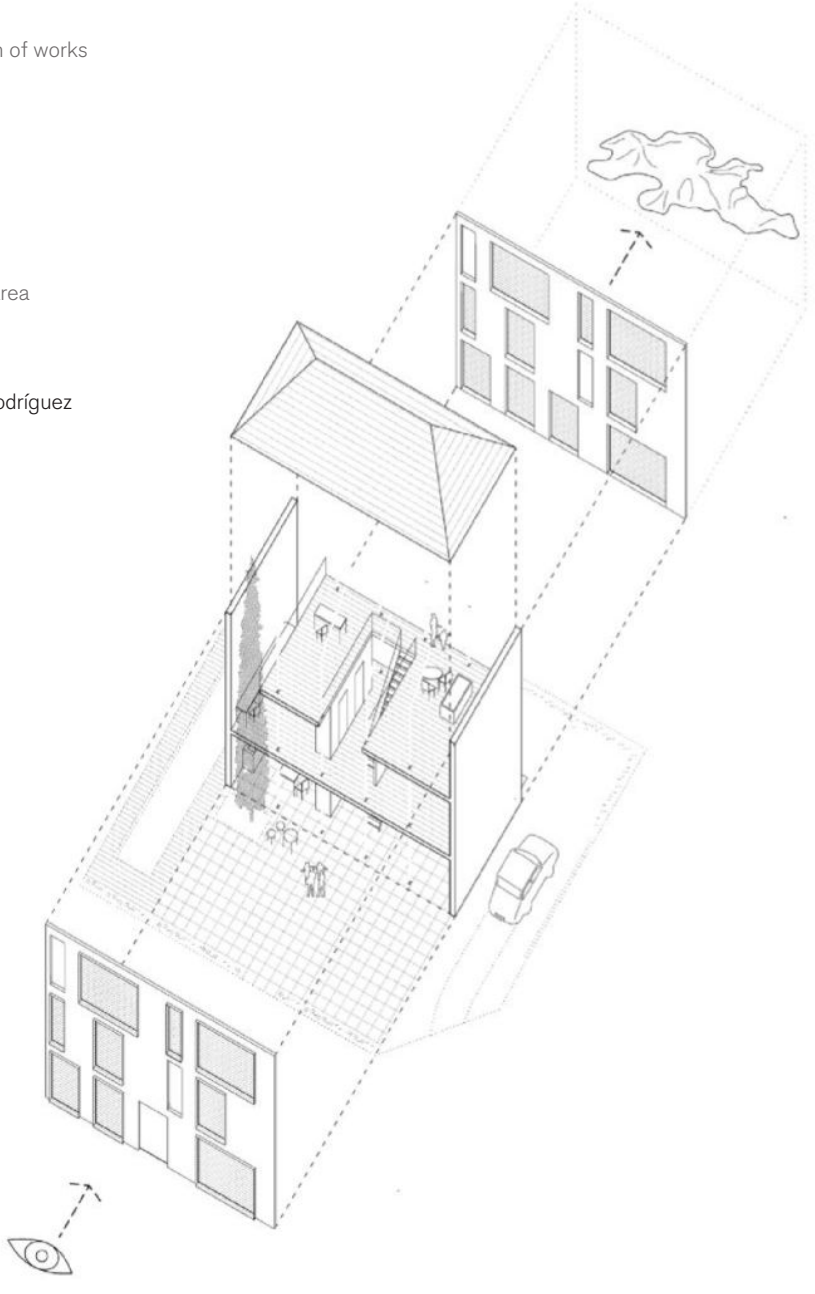
Finalización de obra Completion of works
06.2016

Presupuesto total Total Budget
285 000 €

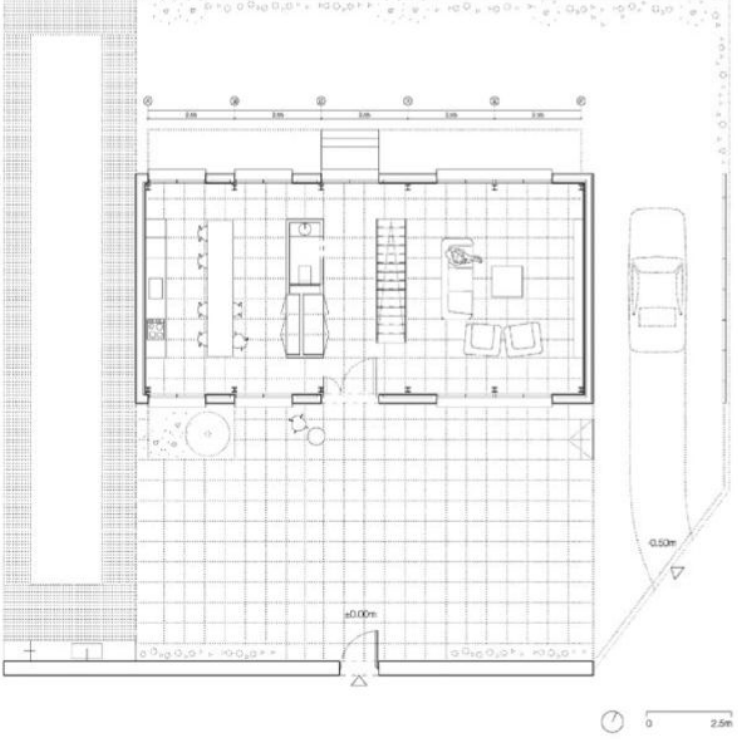
Coste/m^2 Cost/m^2
960 €/m^2

Superficie construida Built-up area
297 m^2

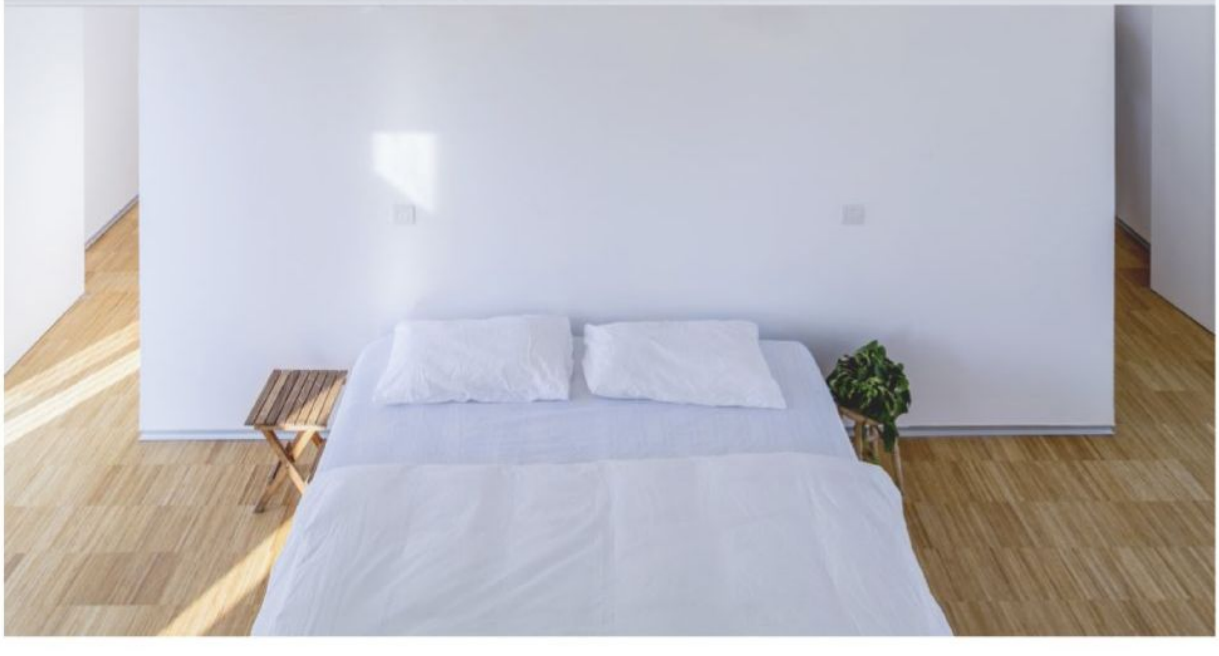
Fotografías Photographs
© Miguel Fernández Galiano Rodríguez






0.50m
±0.00m
0
2.5m







De la plaza al campo
From the square to the field

Jaume Farreny
Maite Sainz de la Maza

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Av. de Valmanya 94
Alcarràs, Lleida (España Spain)

Arquitectos Architects
Jaume Farreny
Maite Sainz de la Maza

Colaborador Collaborator
Gerard Fernàndez Marmolejo

Institución promotora Developer institution
Ajuntament d'Alcarràs

Empresa constructora Builder company
Consjosi s.l. (Fase I / Phase I)
Brigada Municipal (Fase II / Phase II)

Arquitectos técnicos Technical architects
Ramón París
Ester Huguet

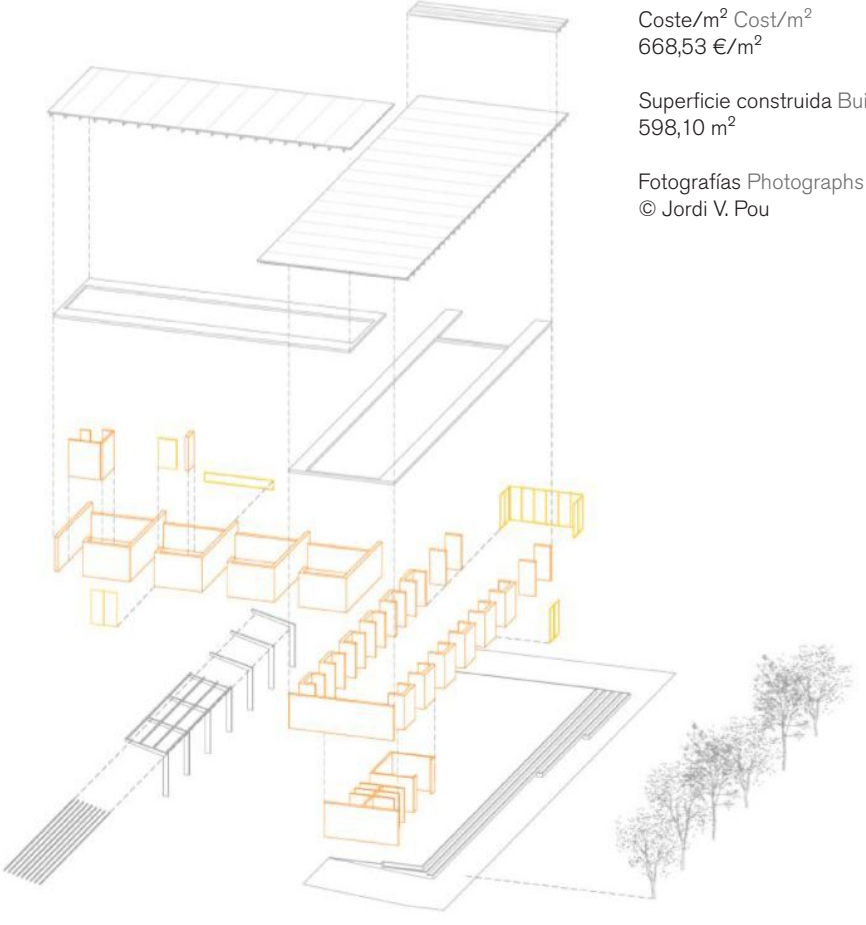
Finalización de obra Completion of works
02.2017

Presupuesto total Total Budget
399 849,66 €

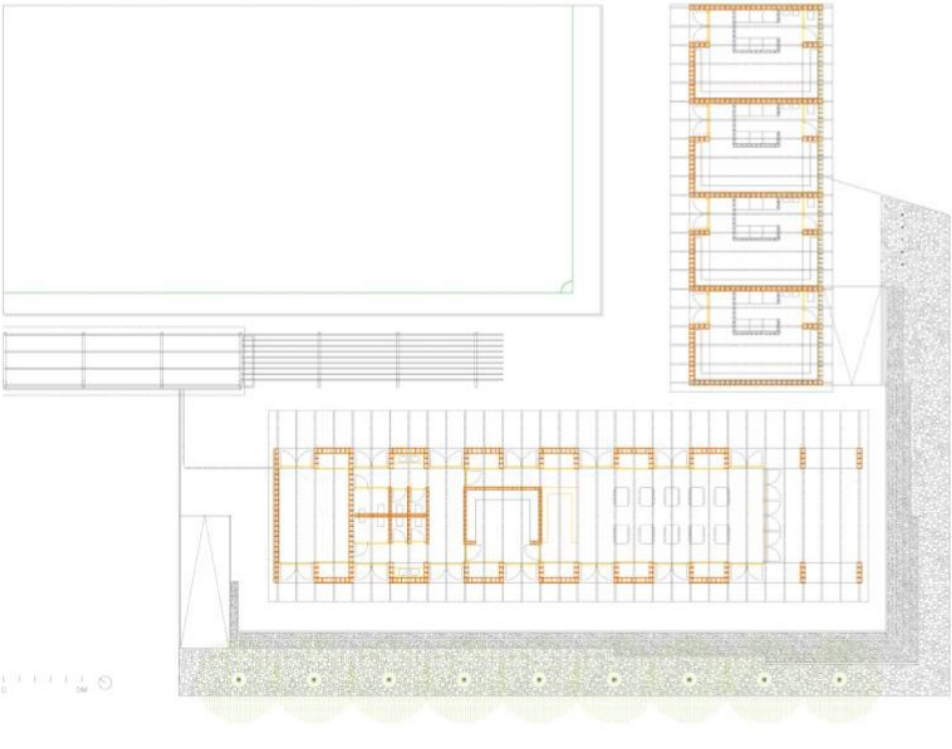
Coste/m^2 Cost/m^2
668,53 €/m^2

Superficie construida Built-up area
598,10 m^2

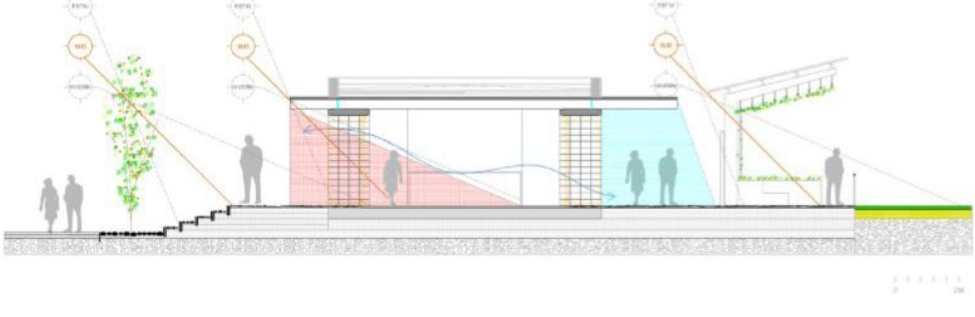
Fotografías Photographs
© Jordi V. Pou













Centro internacional de arte contemporáneo y hotel en el castillo de Sant Julià de Ramis

International Contemporary Art Centre and Hotel in the Sant Julià de Ramis castle

Fuses-Viader Arquitectes

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Montaña de Sant Julià de Ramis,
Sant Julià de Ramis (España Spain)

Arquitectos Architects
[Fuses-Viader Arquitectes]
Josep Fuses y Comalada
Joan Maria Viader y Martí

Colaboradores Collaborators
Cristian Vallés (ingeniero engineer)
Blàzquez-Guanter arquitectes slp (estructuras structures)
Carla Arruebo (arquitecta architect)
Jordi Serra (arquitecto architect)
Pilar Arbonès (administración administration)

Promotor Developer
LUTECAF S.A.

Empresa constructora Builder company
LUTECAF S.A.

Arquitecto técnico Technical architect
Francesc Rodríguez

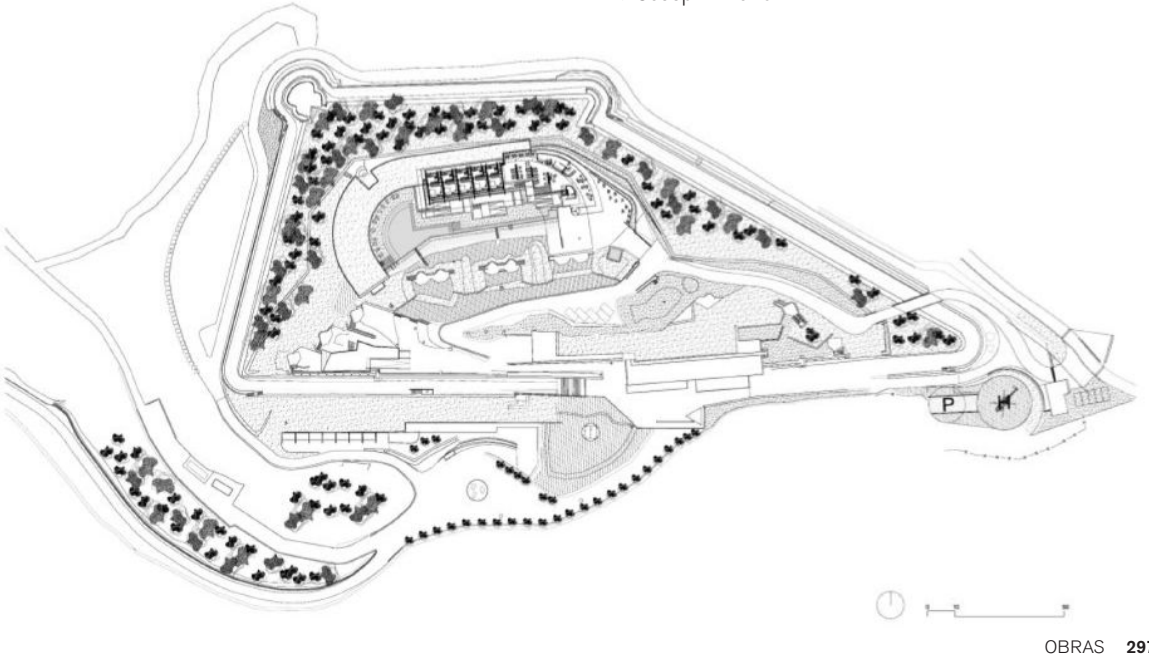
Finalización de obra Completion of works
09.2017

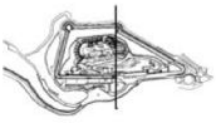
Presupuesto total Total Budget
9 818 718,30 €

Coste/m^2 Cost/m^2
856,36 €/m^2

Superficie construida Built-up area
11 465,60 m^2

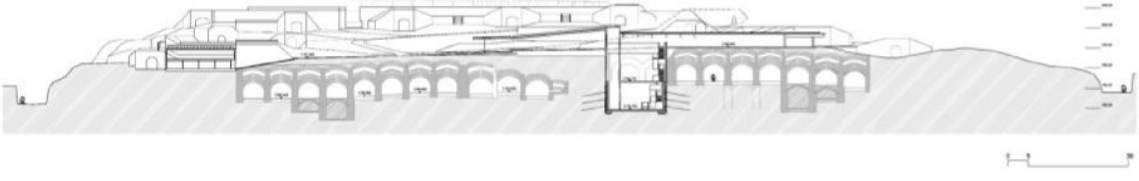
Fotografías Photographs
© Carlos Suárez Kilzi
© Josep Mª Torra





















Casa IV
House IV

[MESURA]
Benjamín Iborra Wicksteed
Jordi Espinet Roma
Carlos Dimas Carmona
Marcos Parera
Jaime Font Furest

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Calle Tamarindos, 3
03296 Matola, Elche (España Spain)

Arquitectos Architects
[MESURA]
Benjamín Iborra Wicksteed
Jordi Espinet Roma
Carlos Dimas Carmona
Marcos Parera Blanch
Jaime Font Furest

Consultores Consultants
Dani Granados (maquetas models)
Xavier Armentano (calculista calculist)

Propietario Owner
Iborra Restaurants

Empresa constructora Builder company
METTAS

Arquitecto técnico Technical architect
María José Vives

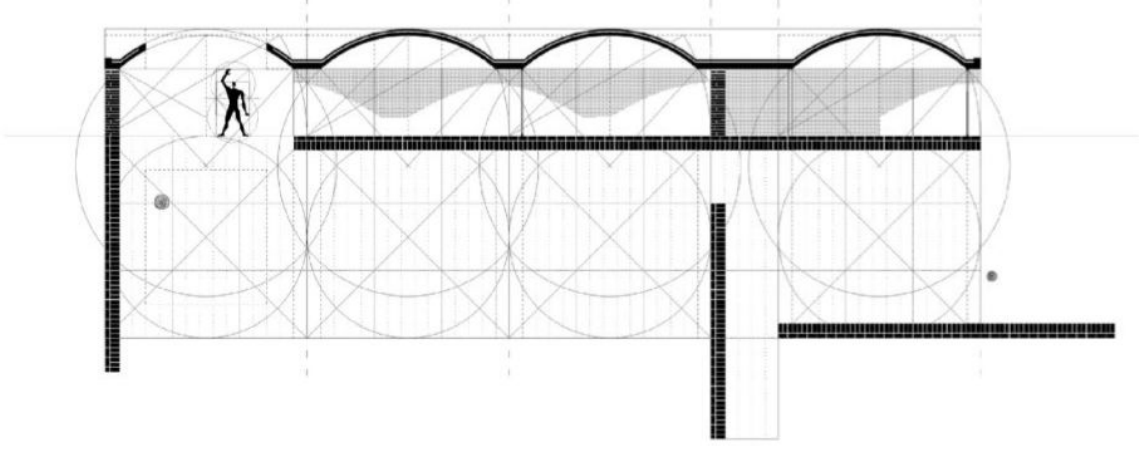
Finalización de obra Completion of works
03.2016

Presupuesto total Total Budget
348 000 €

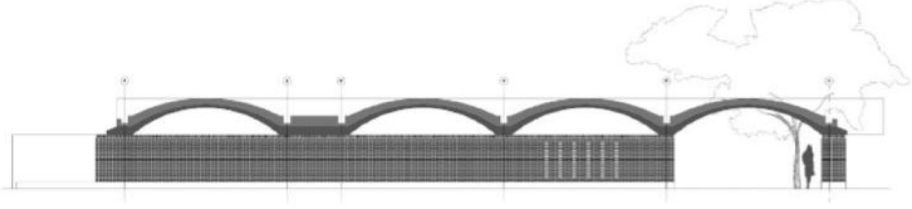
Coste/m^2 Cost/m^2
900 €/m^2

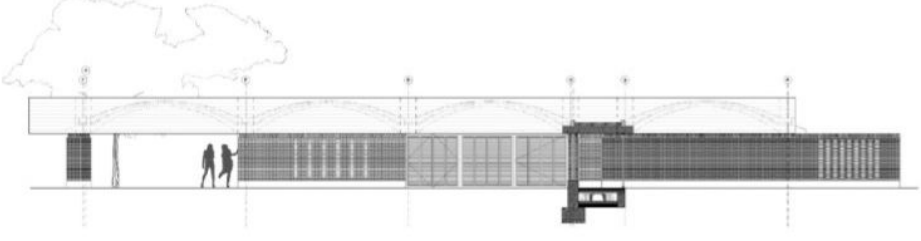
Superficie construida Built-up area
393 m^2 + 300 m^2

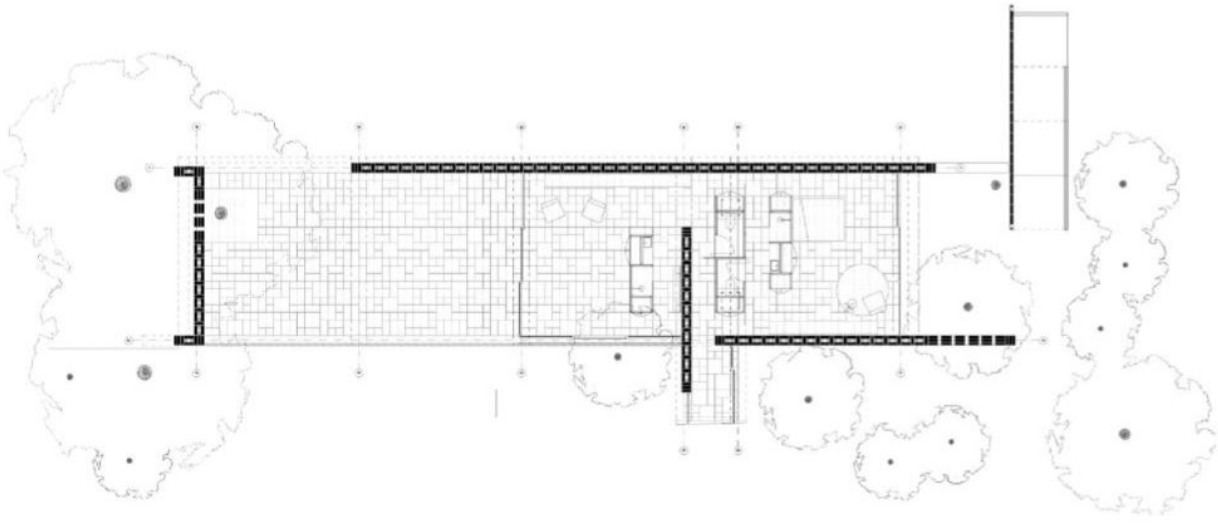
Fotografías Photographs
© Pedro Pegenaute



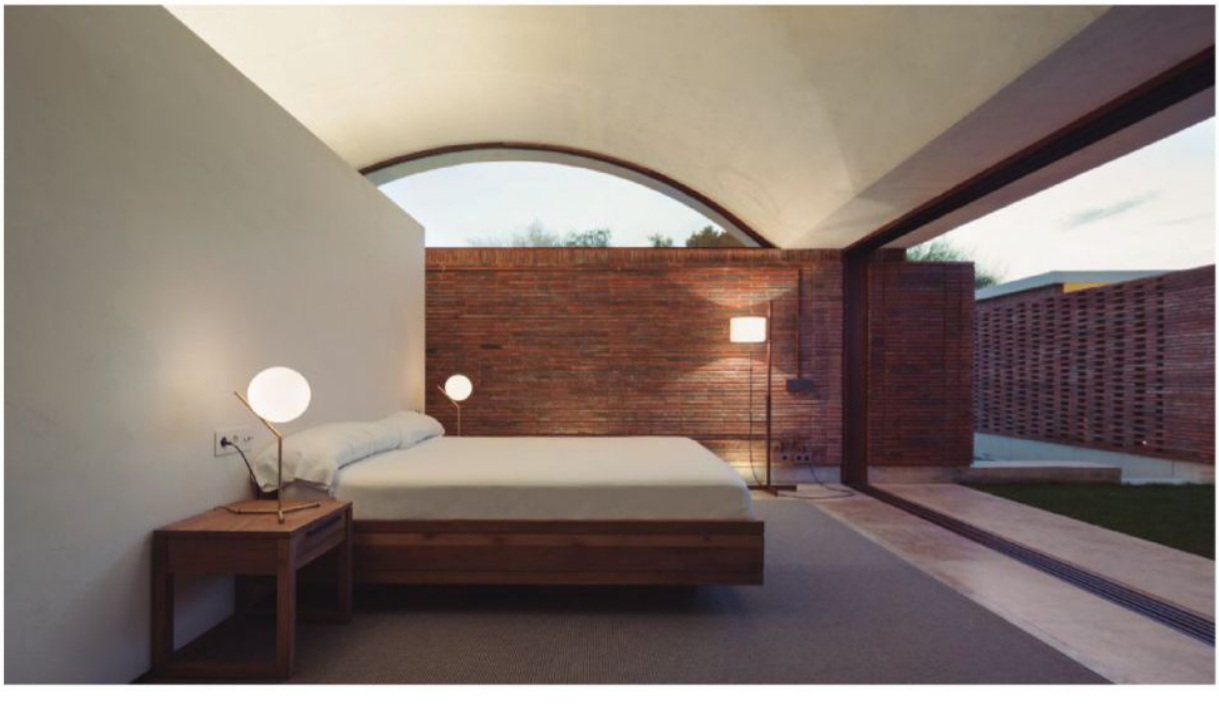














Pabellones de vigilancia para Bienes de Interés Cultural en Castilla y León

Surveillance pavilions for Castilla y León cultural heritage

Enrique Jerez
Koldo F. Gaztelu

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Ermita visigoda de Quintanilla de las Viñas, Burgos
Yacimiento arqueológico de Arrabalde, Zamora
Castilla y León (España Spain)

Arquitectos Architects
Enrique Jerez Abajo
Koldo Fernández Gaztelu

Colaboradores Collaborators
Catarina Isabel Faustino Mota
Alicia Maraña Díez
altermateria, Segovia

Consultores Consultants
Arte y Construcción SL, Burgos (carpintería carpintería)
Biolan (inodoro seco) (mobiliario mobiliario)

Institución promotora Developer institution
Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo.
Dirección General de Patrimonio Cultural

Empresa constructora Builder company
Arte y Construcción SL, Burgos

Arquitecto técnico Technical architect
Iván Poncelas Ramón

Finalización de obra Completion of works
02.2017

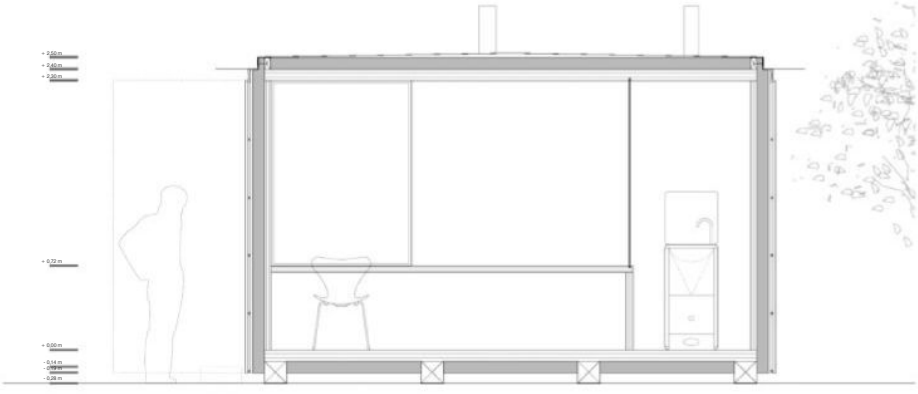
Presupuesto total Total Budget
16 329,65 €

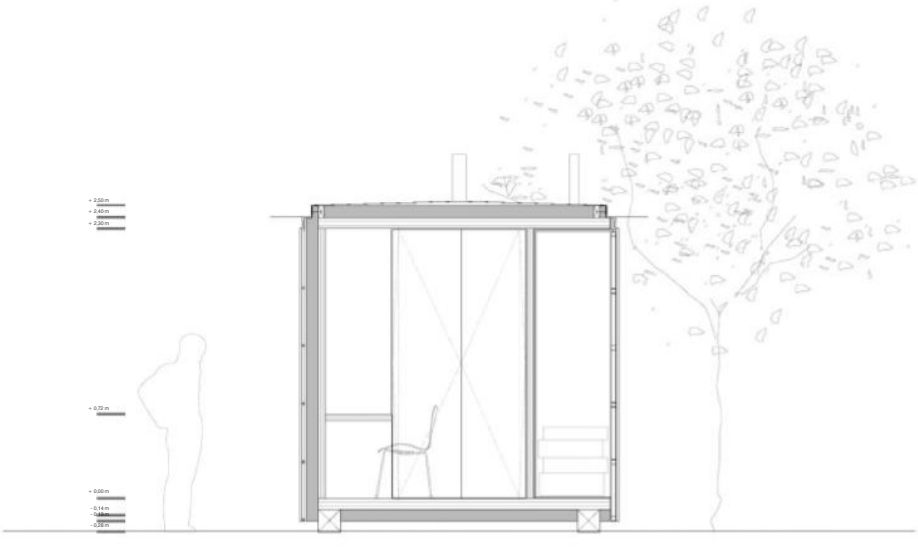
Coste/m^2 Cost/m^2
1 325 €/m^2

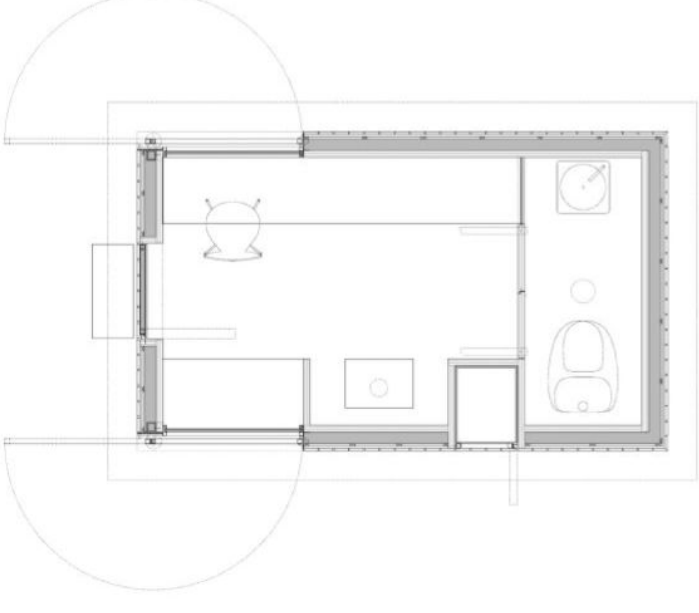
Superficie construida Built-up area
12,32 m^2

Fotografías Photographs
© Javier Bravo Jabato (p. 304)
© Koldo Fernández Gaztelu (p. 307)













Centro Nacional de Referencia de Formación en materia de rehabilitación de la Fundación Laboral de la Construcción

Fundación Laboral de la Construcción's National Refurbishing training centre

Víctor López Cotelo
Ángel Panero Pardo

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Rúa da Pontepedriña de Arriba
Santiago de Compostela (España Spain)

Arquitectos Architects
Víctor López Cotelo
Ángel Panero Pardo

Colaboradores Collaborators
Isabel Mira Pueo
Adrián Martín Prieto
(arquitectos coordinadores coordination architects)
Elena Lucio Bello
Lourdes Pérez Castro
Francisco García Toribio
(arquitectos architects)

Consultores Consultants
José María Fernández. Ingeniero de Caminos
(estructuras structures)
Proyectos de Ingeniería y Arquitectura SL
Manuel Guaita. José A. Lorenzana. PEMADE-USC
Andrés Figueiras. INOUS (instalaciones
engineer: mechanical, electric & plumbing services)

Institución promotora Developer institution
Fundación Laboral de la Construcción
y Consorcio de la Ciudad de Santiago

Empresas constructoras Construction companies
TRAGSA
ACS
TRYCSA
JOSCON

Arquitectos técnicos Technical architects
José Antonio Valdés Moreno
Jorge Vázquez Couto

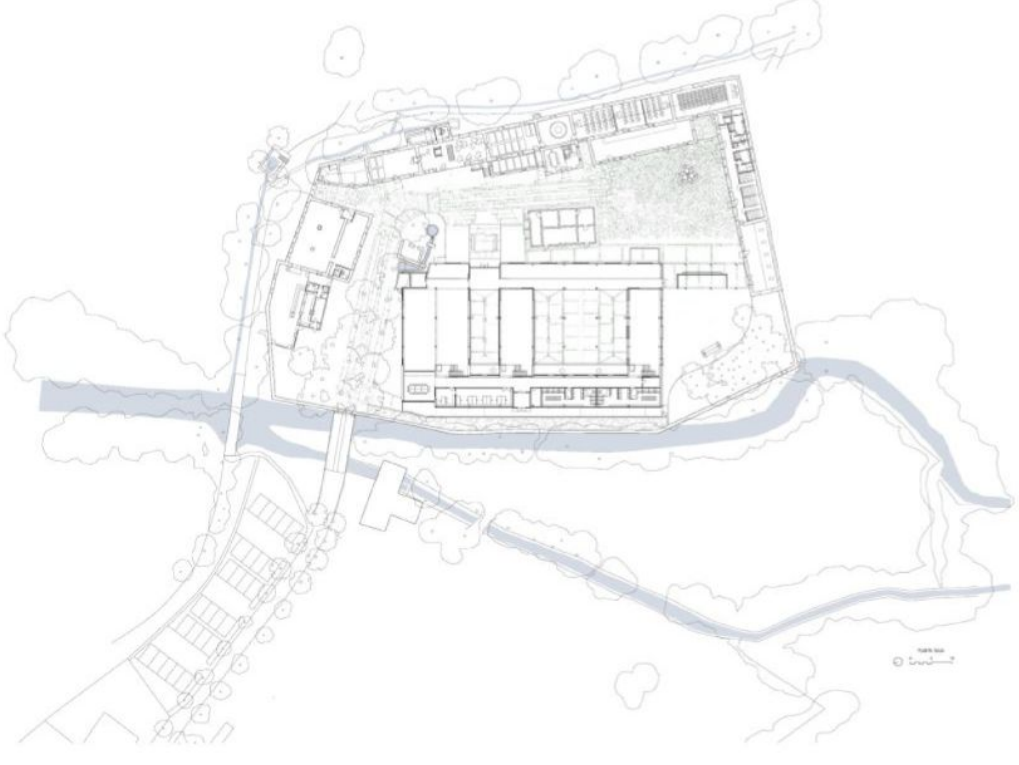
Finalización de obra Completion of works
07.2017

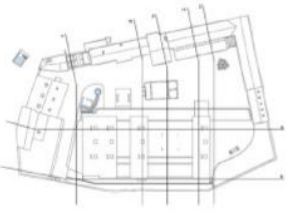
Presupuesto total Total Budget
3 398 840,31 €

Coste/m^2 Cost/m^2
842,40 €/m^2

Superficie construida Built-up area
4 034,68 m^2

Fotografías Photographs
© Héctor Santos-Díez (p. 308)
© Fuco Reyes (p. 311)

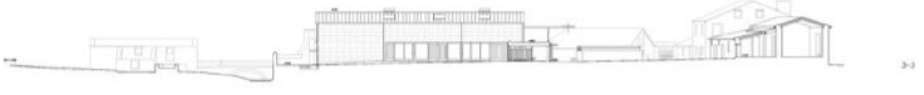


























Piscinas en la Laguna de Monte do Gozo
Pools in Laguna de Monte do Gozo

Óscar López Alba

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Monte do Gozo, 15705
Santiago de Compostela, A Coruña (España Spain)

Arquitecto Architect
Óscar López Alba

Colaboradores Collaborators
Lucía Fernández Rodríguez (arquitecta architect)
Fátima Nieves Fernández (arquitecta architect)

Institución promotora Developer institution
Axencia Turismo de Galicia. Xunta de Galicia

Empresa constructora Builder company
AQUANOR

Arquitecto técnico Technical architect
Enrique Ramos Fernández

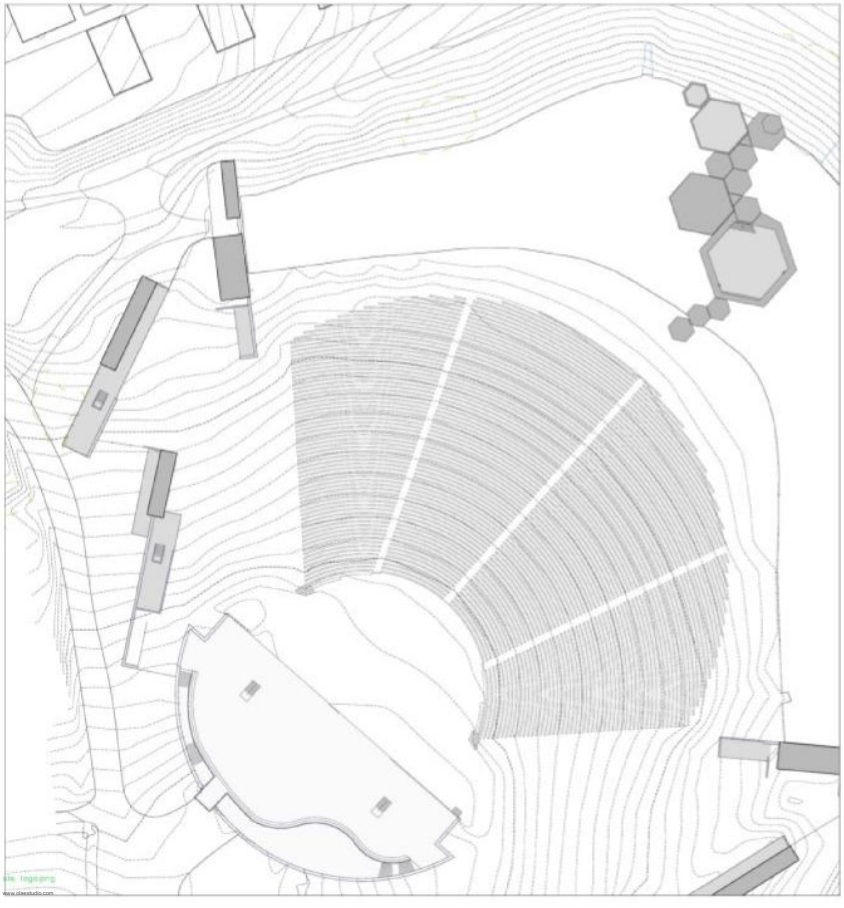
Finalización de obra Completion of works
05.2017

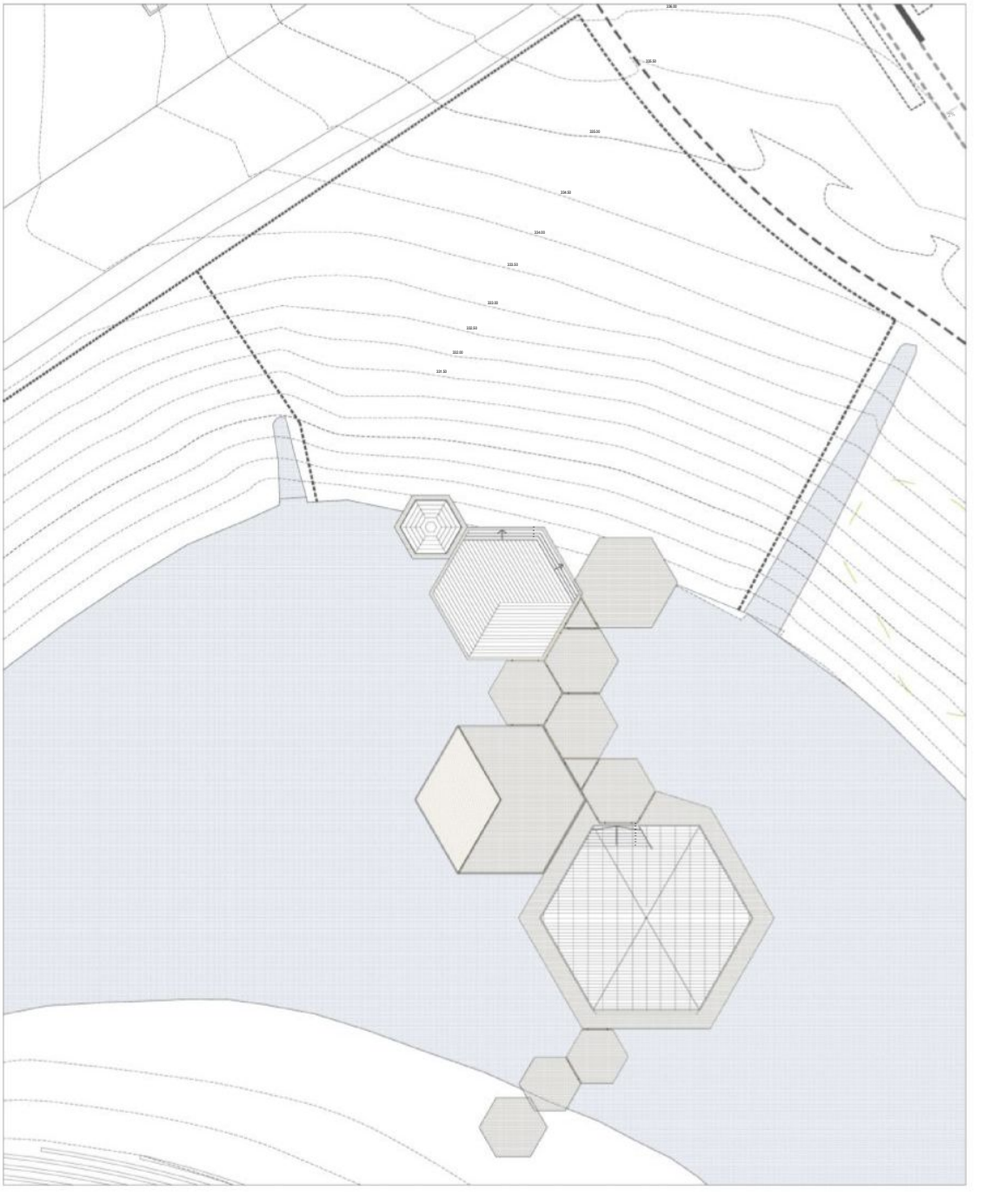
Presupuesto total Total Budget
231 700 €

Coste/m^2 Cost/m^2
198 88 €/m^2

Superficie construida Built-up area
1 165 m^2

Fotografías Photographs
© Héctor Santos-Díez











Sede corporativa de Ibenergi
Ibenergi corporate headquarters

[Taller Abierto]
Nacho Román Santiago
Julio Rodríguez Pareja
Daniel Martínez Díaz

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
C/ Río Jarama 126, Polígono de Santa María de Benquerencia, Toledo (España Spain)

Arquitectos Architects
[Taller Abierto]
Nacho Román Santiago
Julio Rodríguez Pareja
Daniel Martínez Díaz

Colaboradores Collaborators
Jorge López Sacristán (arquitecto architect)
Miguel Montero (cálculo de estructura structure calculation)

Consultores Consultants
Ibenergi Asesores Energéticos S.L.
(cálculo de instalaciones mechanical, electric & plumbing services calculation)

Promotor Developer
Ibenergi ASesores Energéticos S.L.

Empresa constructora Builder company
Gyocivil / Ibenergi Asesores Energéticos S.L.

Arquitecto técnico Technical architect
Paz Castellano Lizano

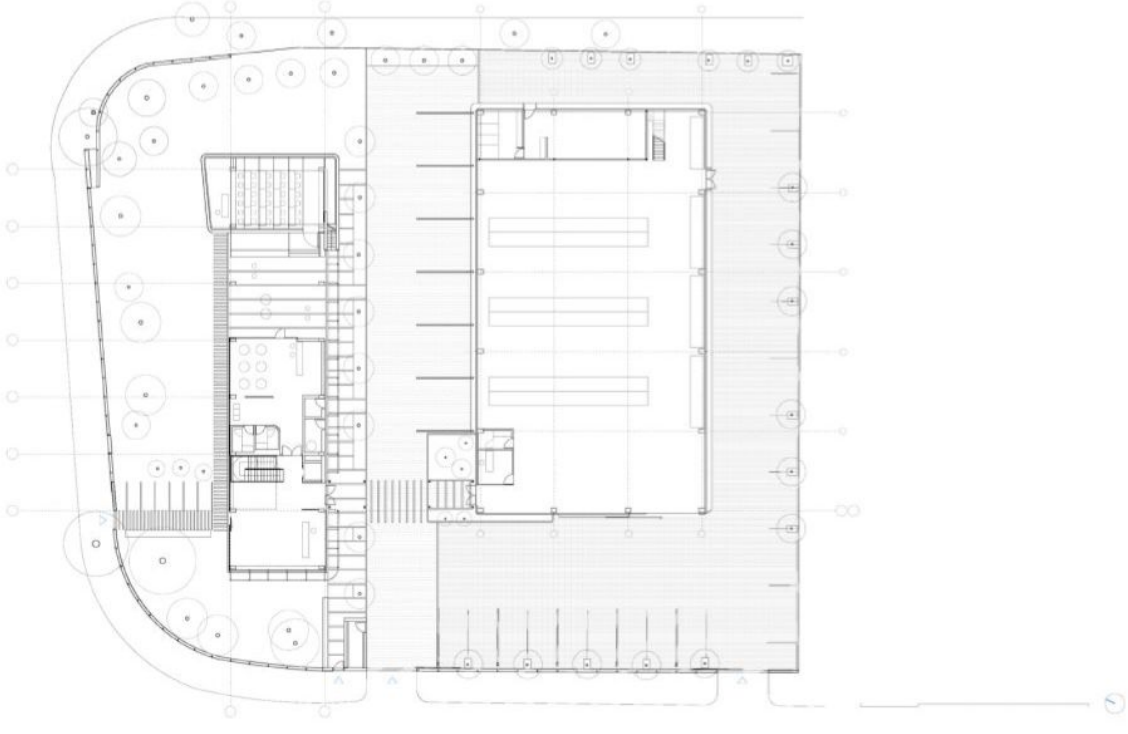
Finalización de obra Completion of works
07.2017

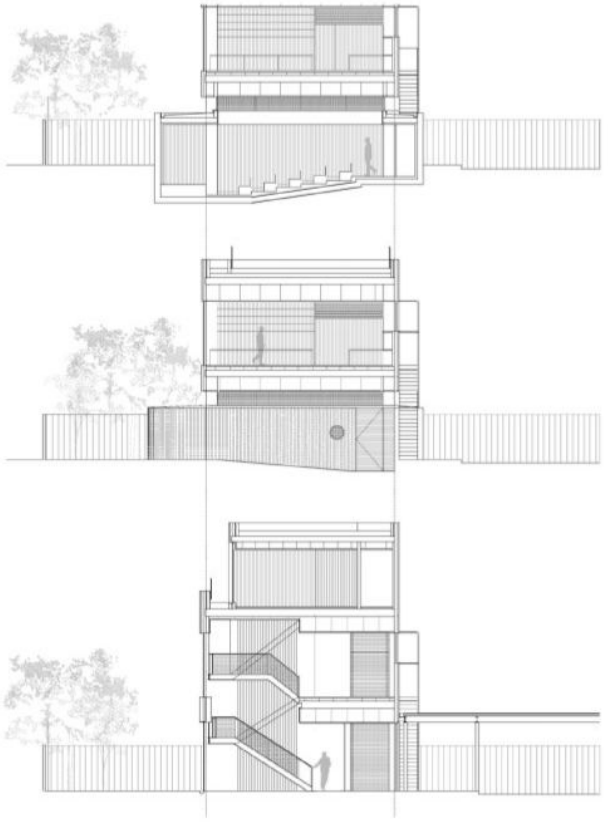
Presupuesto total Total Budget
479 988 €

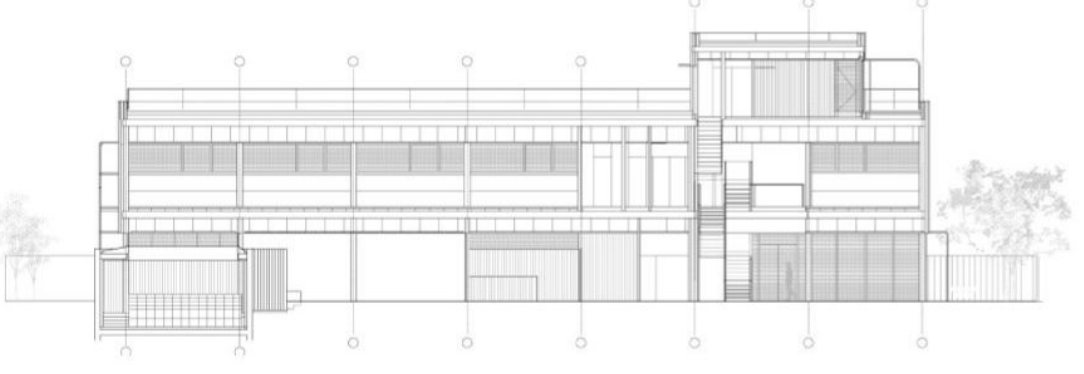
Coste/m^2 Cost/m^2
796 €/m^2

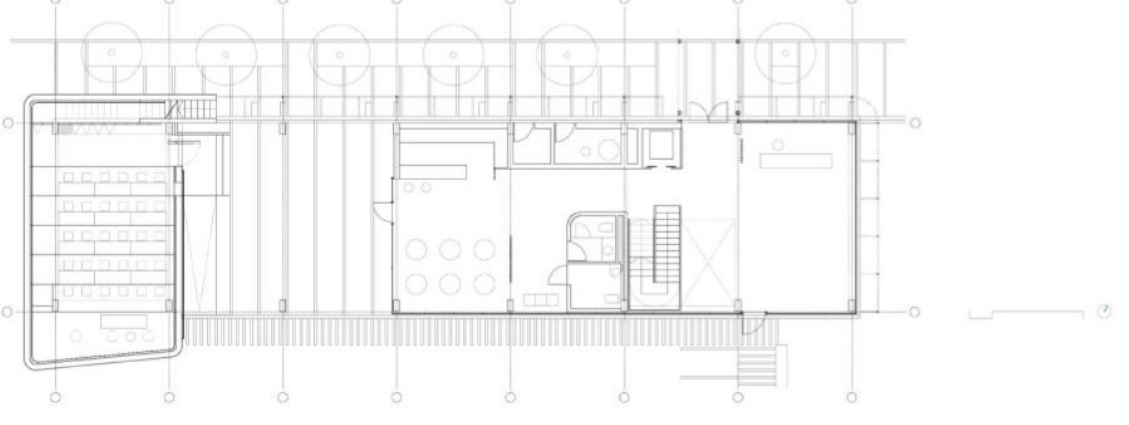
Superficie construida Built-up area
603 m^2

Fotografías Photographs
© Montse Zamorano
© Jorge López Sacristán













CaixaForum Sevilla
CaixaForum Seville

Guillermo Vázquez Consuegra

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Camino de los Descubrimientos
con la calle de Jerónimo de Aguilar
41092 Sevilla (España Spain)

Arquitectos Architects
Guillermo Vázquez Consuegra

Colaboradores Collaborators
Juan José Baena, Eduardo Melero, Alberto Brunello, Martina Pozzi, Álvaro Luna, Patricia Fraile (mobiliario furniture)

Consultores Consultants
Edartec Consultores. Eduardo Martinez Moya (estructura structure)
Insur-JG. Tomás Ruíz de Terry (instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Arau Acústica. Higini Arau (acústica acoustics)
GD Consulting. Carlos García Dieguez (mecánica escénica stage mechanics)
Jorge Vázquez Consuegra (asesoría en cerrajería y metalistería asesoría en cerrajería y metalistería)
Carlos Coronado, María Dolores Casado e Idom (project manager project manager)
Estrada Design. Manuel Estrada (señalética signage)

Promotor Developer
Fundación Caixa D'Estalvis i Pensions de Barcelona "La Caixa"

Arquitecto técnico Technical architect
Marcos Vázquez Consuegra (proyecto y dirección de obra project & management of project execution)
con Ignacio González (dirección de obra management of project execution)

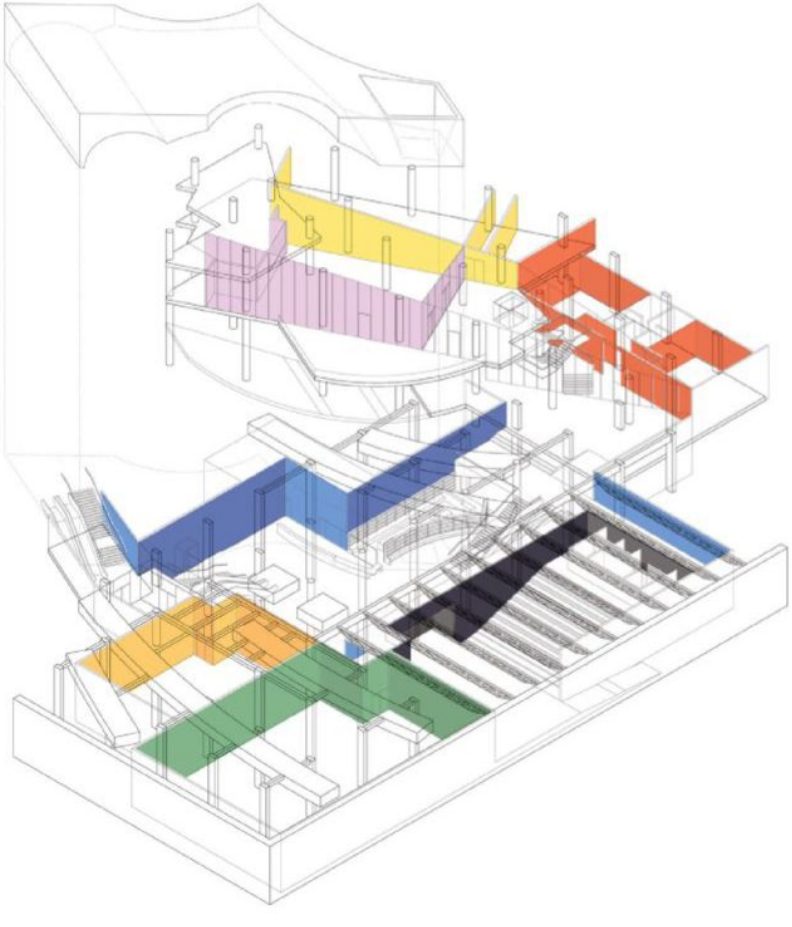
Finalización de obra Completion of works
02.2017

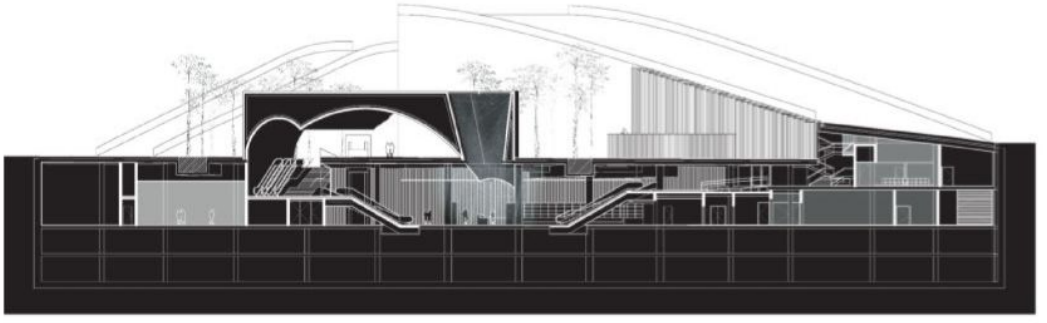
Presupuesto total Total Budget
9 628 500 €

Coste/m^2 Cost/m^2
917 €/m^2

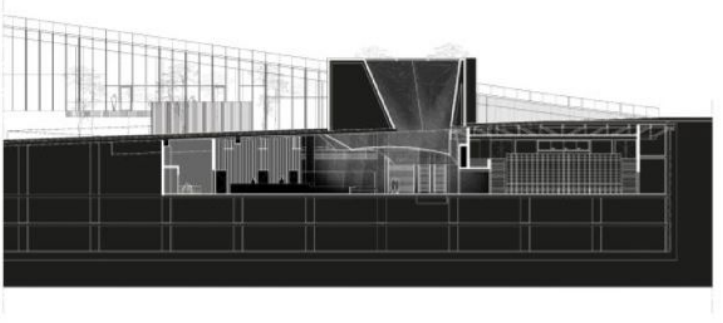
Superficie construida Built-up area
10 500 m^2

Fotografías Photographs
© Jesús Granada
© Duccio Malagamba (p. 323 abajo)

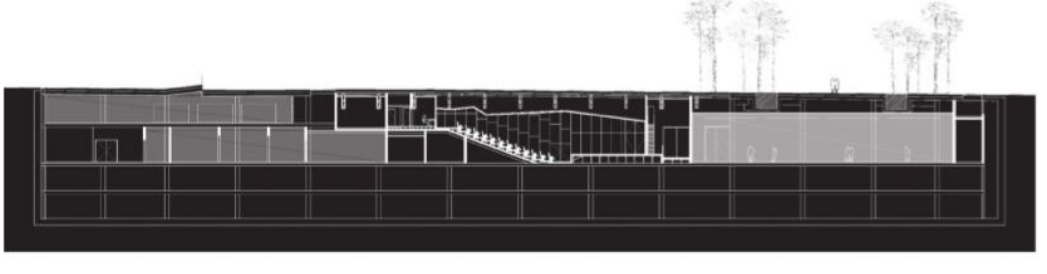






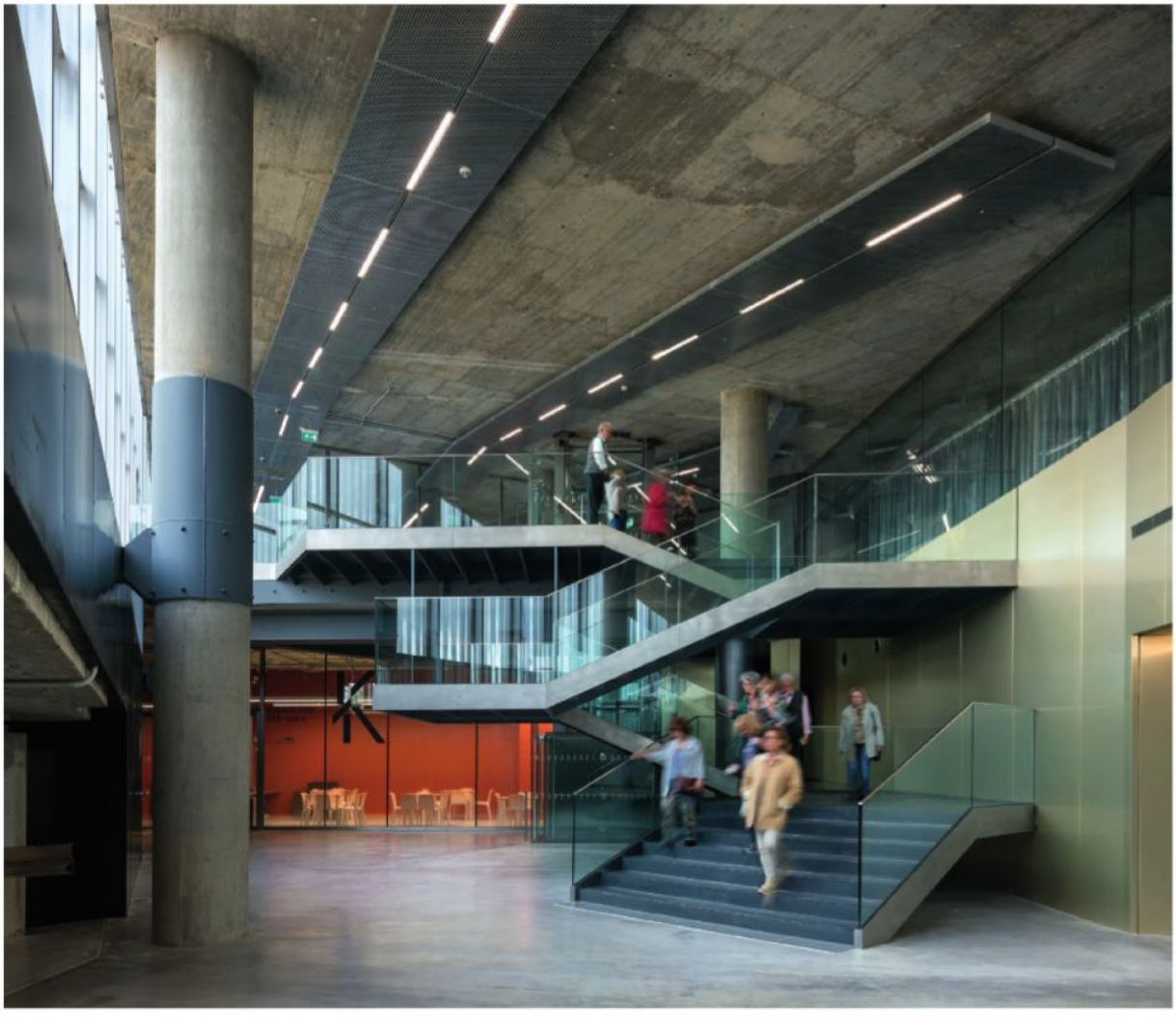














Celosía de memoria
Memory latticework

Carmen Moreno Álvarez

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Cementerio de San José, Granada (España Spain)

Arquitecta Architects
Carmen Moreno Álvarez

Colaboradores Collaborators
Alejandro Infantes Pérez, Javier Muñoz Godino

Intitutción Institution
Dirección General de la Memoria Democrática (Junta de Andalucía) y Patronato de la Alhambra y Generalife

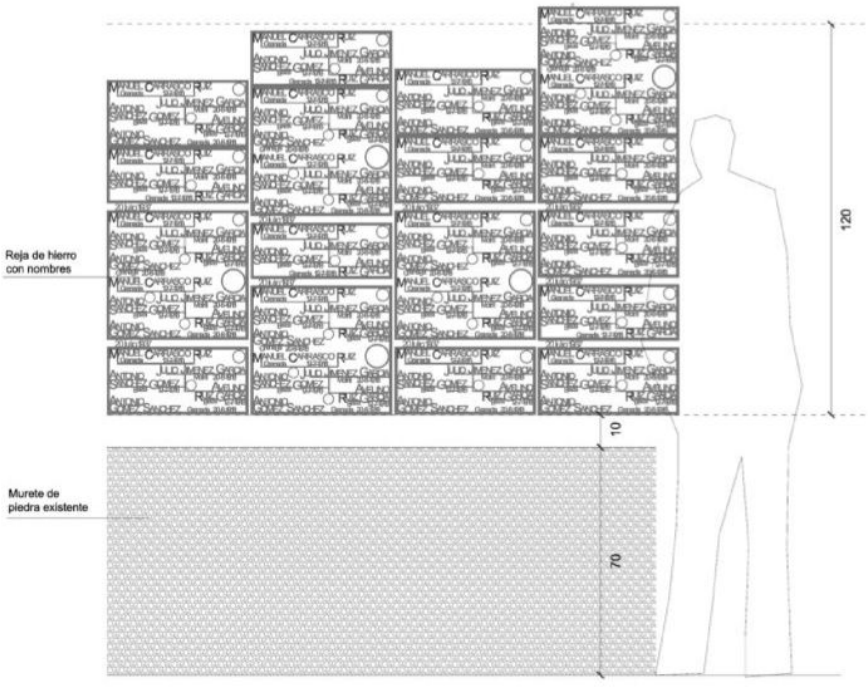
Empresa constructora Builder company
Castelo Dauro S.L.

Finalización de obra Completion of works
07.2017

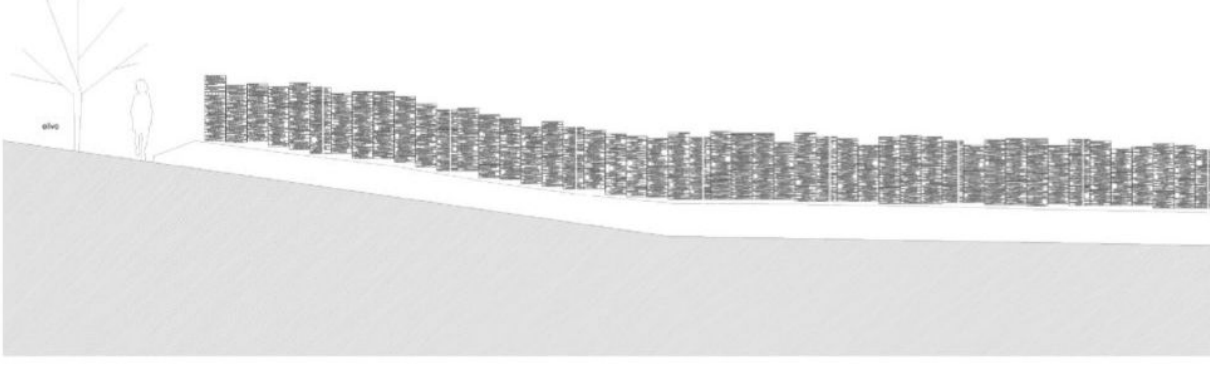
Presupuesto total Total Budget
47 350 €

Superficie construida Built-up area
43 m

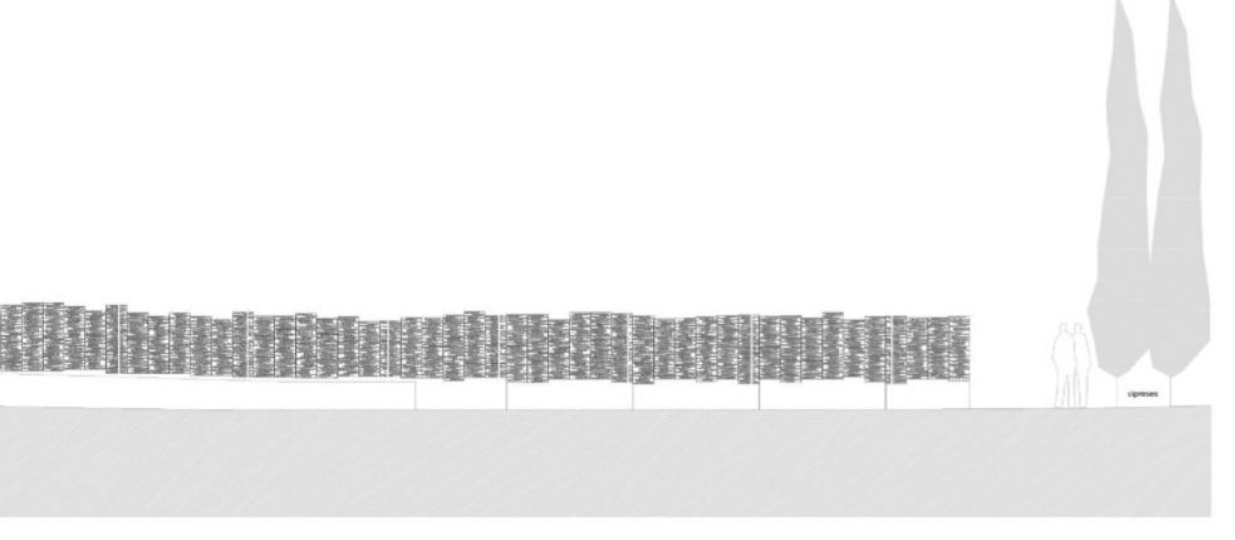
Fotografías Photographs
© Fernando Alda






olivo







Urbanización de la nueva plaza del Pallol
Urban development of the new Pallol square

Manel Bosch Aragó
Montserrat Nogués Teixidor

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Plaza del Pallol, Girona (España Spain)

Arquitectos Architects
Manel Bosch Aragó
Montserrat Nogués Teixidor

Colaboradores Collaborators
Blàzquez-Guanter SLP (estructuras structures)
BS i Associats (aparejador quantity surveyor)
Solventa enginyers
Avant Enginyers consultors

Institución Intitution
Ajuntament de Girona

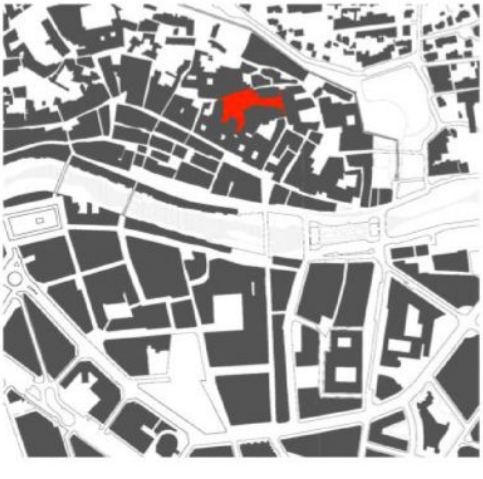
Finalización de obra Completion of works
2016

Presupuesto total Total Budget
579 491,10 €

Coste/m^2 Cost/m^2
272,01 €/m^2

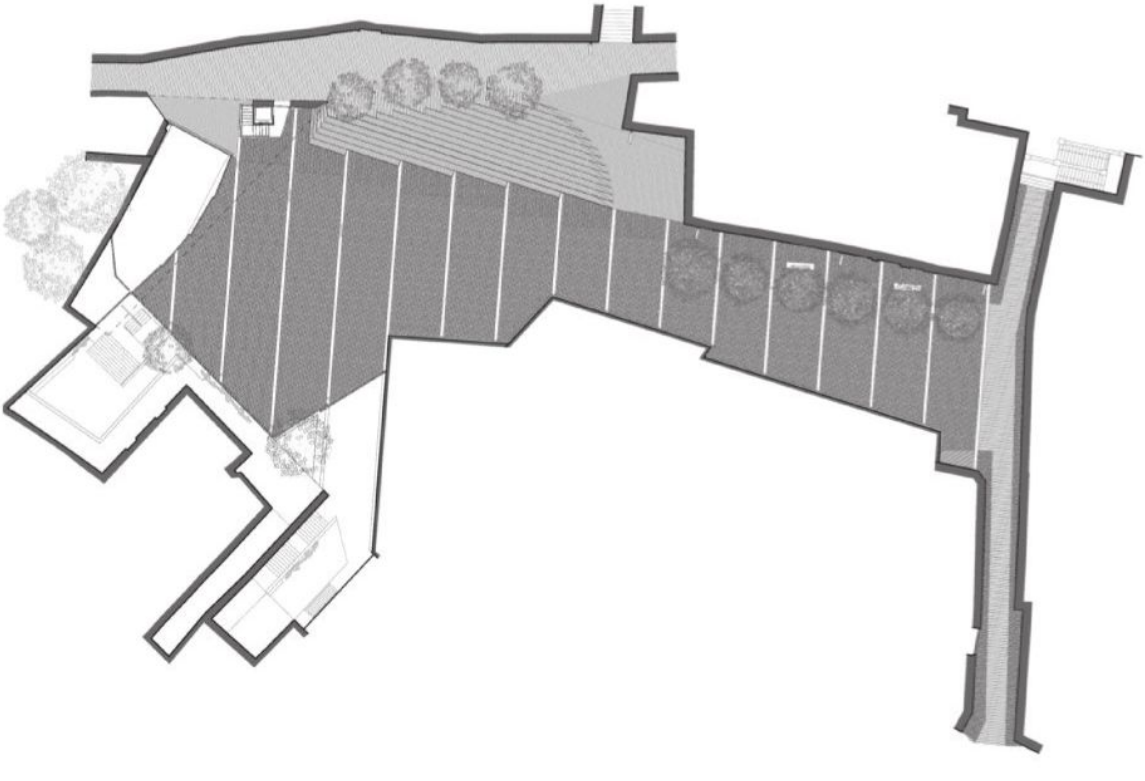
Superficie construida Built-up area
2 130,41 m^2

Fotografías Photographs
© Pep Sau Fotógrafo













Casa Calders
Calders House

Joan Ramon Pascuets

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Cassimir Reixach 3, Calders (España Spain)

Arquitectos Architects
Joan Ramón Pascuets

Colaboradora Collaborator
Mónica Mosset

Consultores Consultants
Joan Ovejero (estructuras structures)

Propietario Owner
Marc Ros y Silvia López

Arquitecto técnico Technical architect
Joan Francesc Ballestero

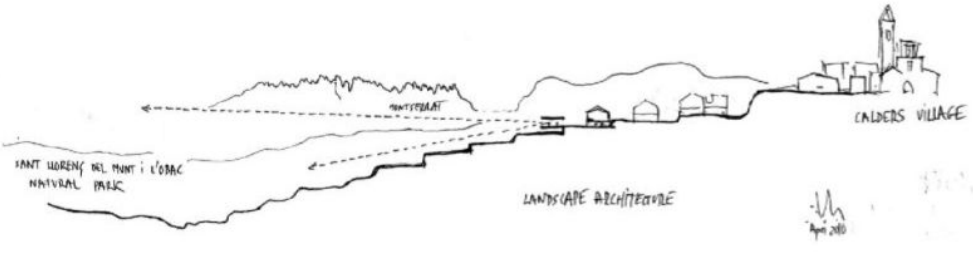
Finalización de obra Completion of works
05.2016

Presupuesto total Total Budget
215 000 €

Coste/m^2 Cost/m^2
895 €/m^2

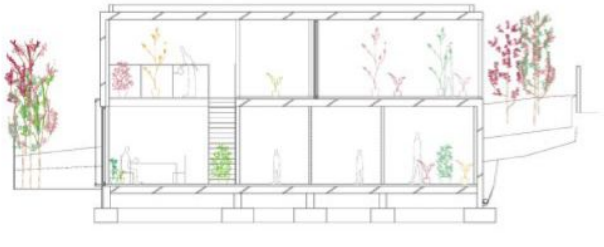
Superficie construida Built-up area
240 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula















Casa en el Maigmó
House in El Maigmó

Alfredo Payá Benedito

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Partida Ronesa, Polígono 9, parcela 403
Tibi, Alicante (España Spain)

Arquitecto Architect
[noname29]
Alfredo Payá Benedito

Colaboradores Collaborators
Arturo Calero Hombre (arquitecto architect)
Sonia Miralles Mud (arquitecta architect)
Jose Carrasco. Arquitecto (estructura structure)

Consultores Consultants
noname29 (Alfredo Payá Benedito. Sonia Miralles Mud)
(dirección de obra management of project execution)

Empresa constructora Builder company
Oscamaten SL

Arquitecta técnica Technical architect
Natalia Velasco Velázquez

Finalización de obra Completion of works
06.2016

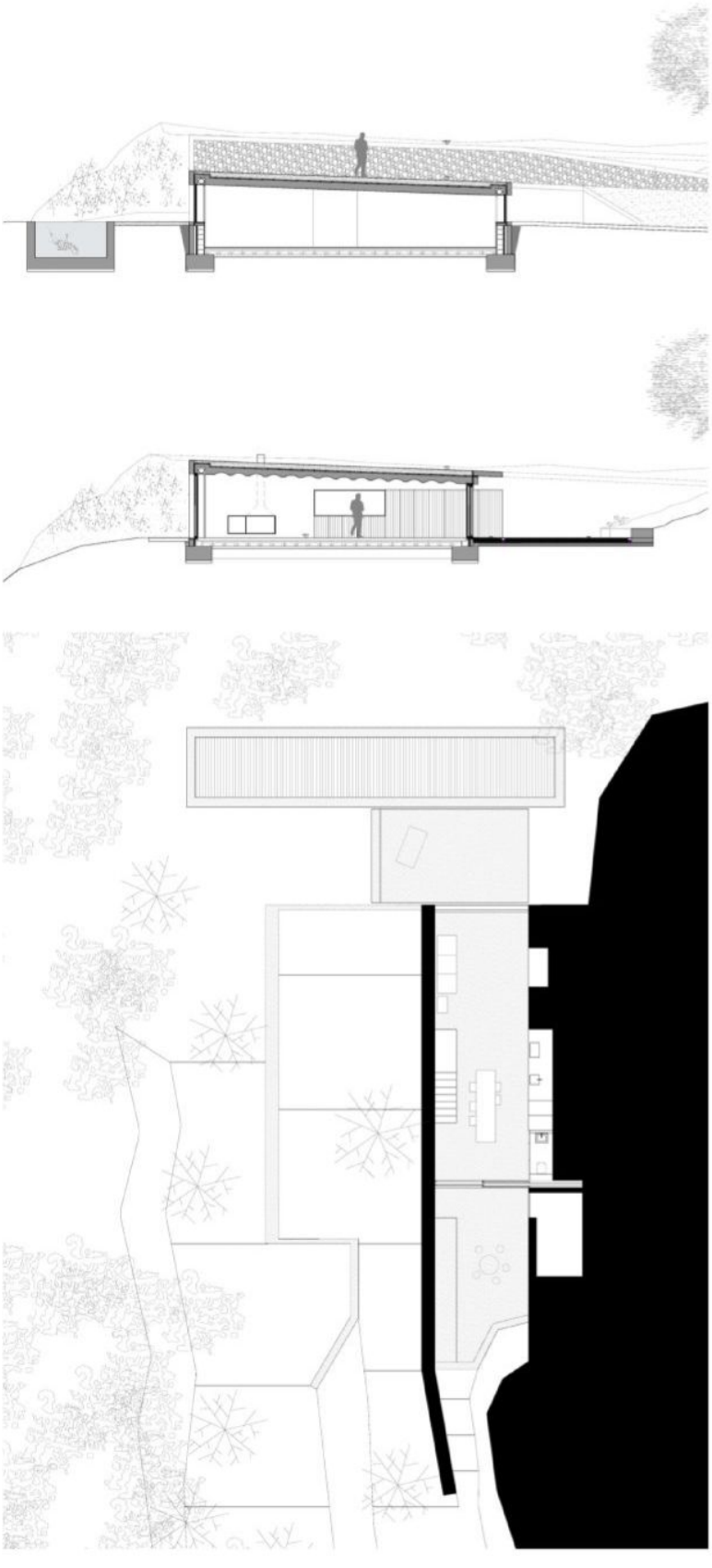
Presupuesto total Total Budget
245 382 €

Coste/m^2 Cost/m^2
1 258 €/m^2

Superficie construida Built-up area
145 m^2

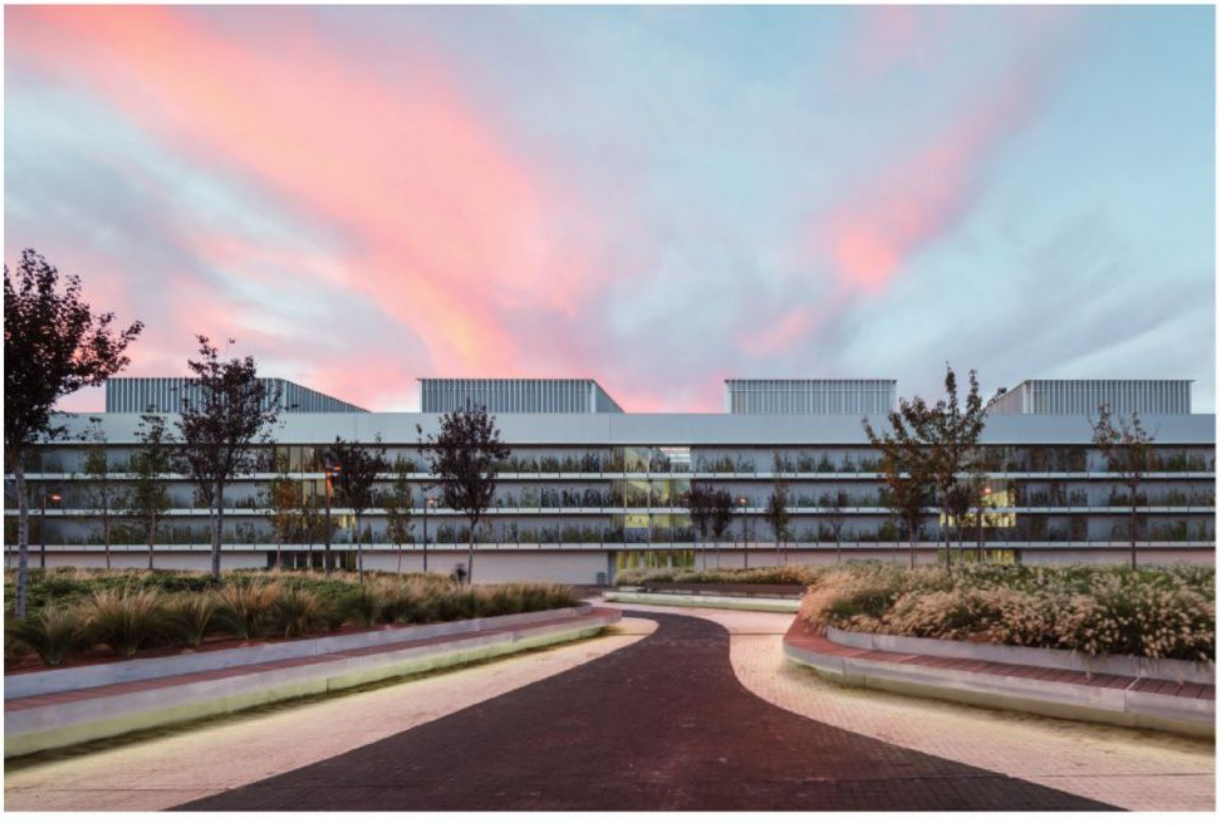
Fotografías Photographs
© Hisao Suzuki











Palacio de Justicia de La Rioja
La Rioja Justice Building

[Pesquera Ulargui arquitectos]
Eduardo Pesquera González
Jesús Ulargui Agurruza

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Calle Marqués de Murrieta 45 y 47,
Logroño, La Rioja (España Spain)

Arquitectos Architects
[Pesquera Ulargui arquitectos]
Eduardo Pesquera González
Jesús Ulargui Agurruza

Colaboradores Collaborators
Jorge Sánchez Limón, Judith Sastre Arce,
Javier Mosquera González, Ignacio Espigares,
Jose Antonio Vilches Menéndez

Consultores Consultants
Miguel Fernández Rueda (arquitecto architect)
Araceli Barrio Fernández (arquitecto architect)
Juan de la Torre (EUTECA) (estructuras structures)
JG & Asociados (instalaciones mechanical,
electric & plumbing services)

Institución Intitution
Gobierno de La Rioja

Empresa constructora Builder company
Obra civil Euroservicios
Aransa Construcciones
Sacyr Construcción

Arquitecto técnico Technical architect
Mª de las Nieves Vicente Recio

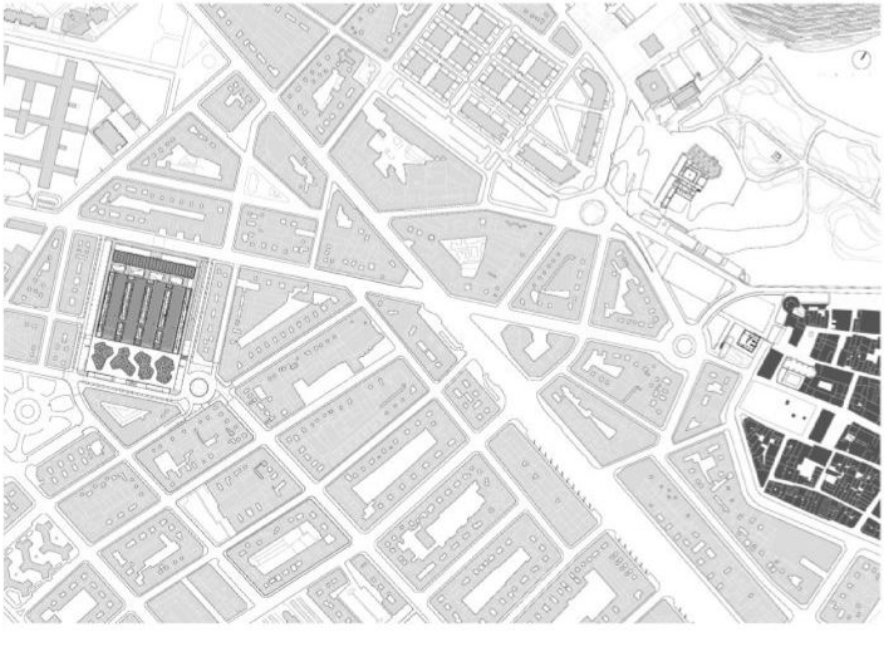
Finalización de obra Completion of works
05.2016

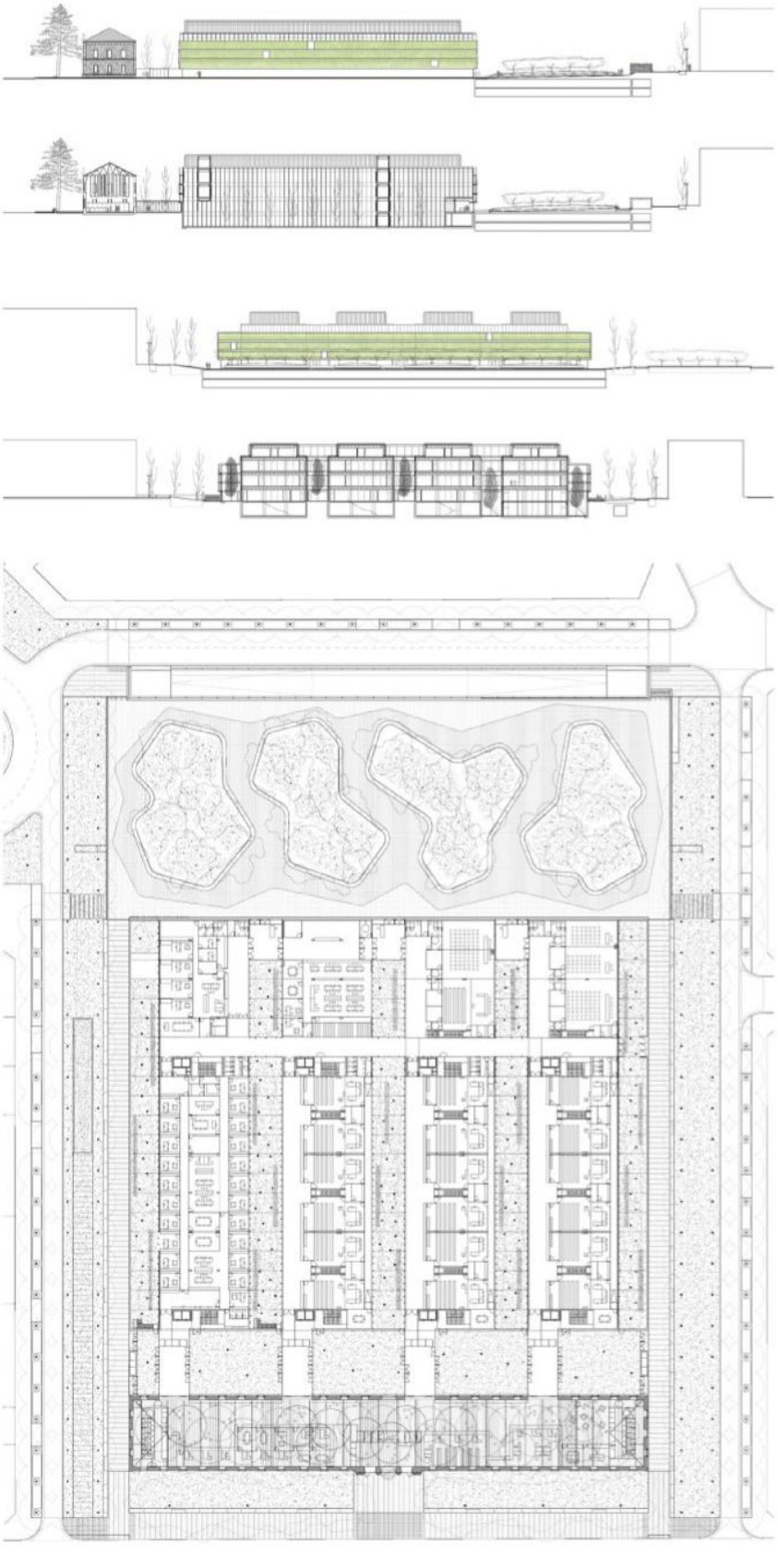
Presupuesto total Total Budget
22 934 539,10 €

Coste/m^2 Cost/m^2
791,15 €/m^2

Superficie construida Built-up area
28 989 m^2

Fotografías Photographs
© Pedro Pegenaute







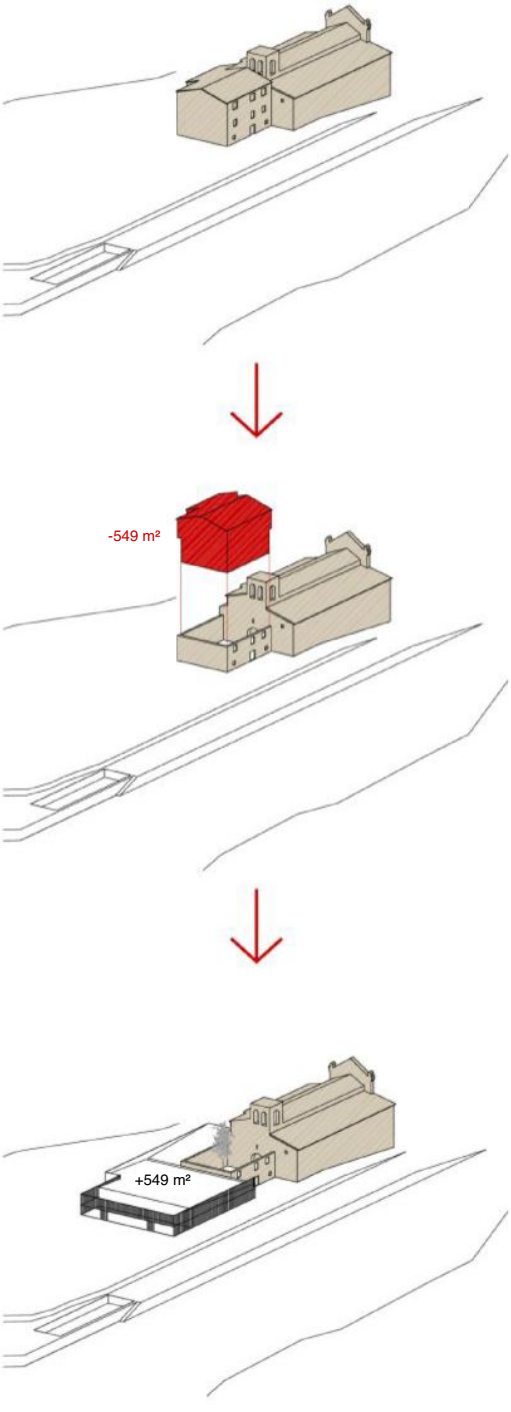




La Rectoría de Godmar
The Godmar rectory

[puig · mir]
Carles Puig Soler
Maria Antònia Mir Moragues

Finalista / Finalist XIV BEAU



Situación Location
Camí del cementiri , s/n
08262 Callús, Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
[puig · mir]
Carles Puig Soler
Maria Antònia Mir Moragues

Colaboradores Collaborators
Maria Forteza Ferrer
Laia Girbau Canet

Consultores Consultants
Base Dos Estructuras (estructuras structures)
ARC bcn ((instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Jordi Moya (ILM bcn) (iluminación lighting)
Sans Jardiners (paisajismo landscaping)

Propietario Owner
La Rectoría de Godmar

Empresa constructora Builder company
AS3 group

Arquitecto técnico Technical architect
Enric Vijande Majem

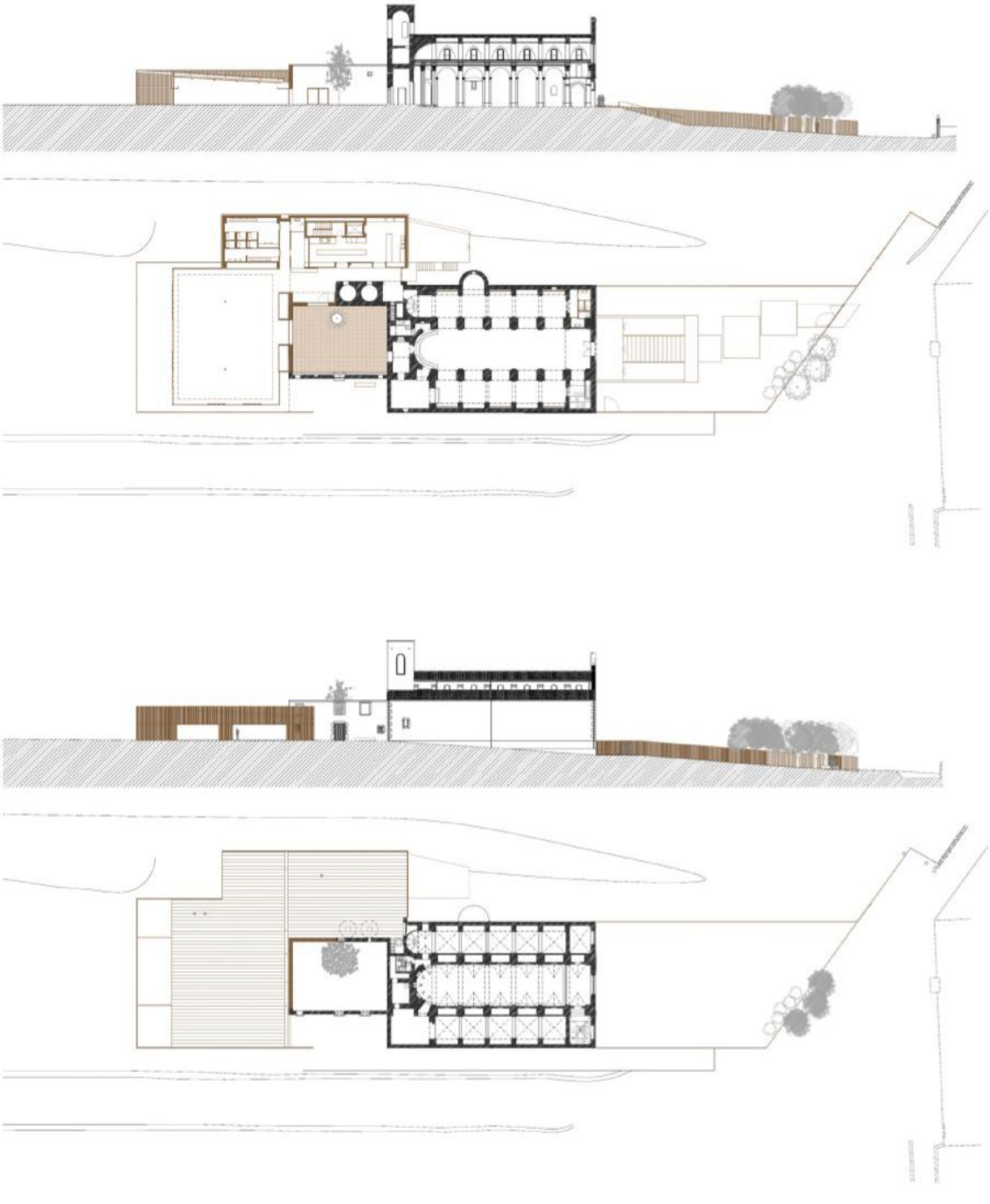
Finalización de obra Completion of works
01.2017

Presupuesto total Total Budget
1 700 000 €

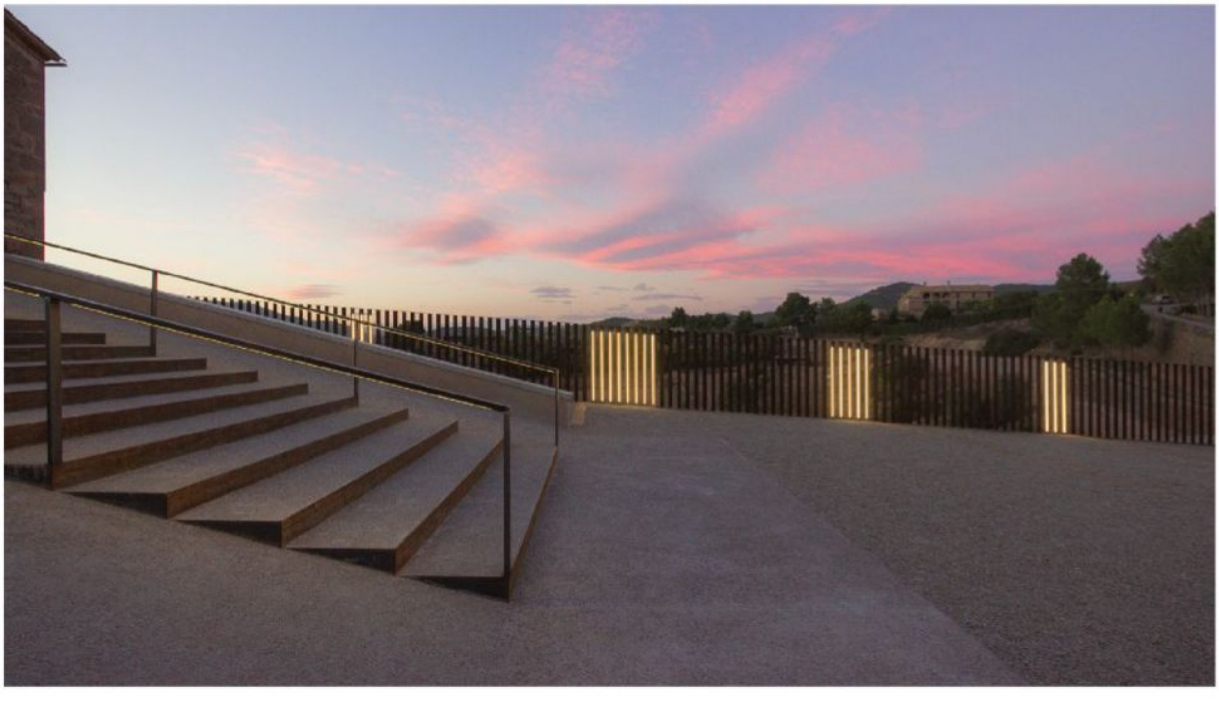
Coste/m^2 Cost/m^2
1 211 €/m^2

Superficie construida Built-up area
1 403 m^2

Fotografías Photographs
© Carles Puig Soler







Plan de usos Ciutat Vella

Un plan que antepone la ciudad como bien común al libre mercado

SAN0231

¿Qué es un plan de usos?

Es un plan especial que regula las condiciones de implantación de los establecimientos de pública concurrencia (restauración, discotecas, espectáculos, etc.) y otras actividades comerciales entre ellas las alimentarias y los servicios turísticos.

El distrito centro de Barcelona

4
barrios

437 Ha
4,3% superficie de Bcn

100.451 habitantes
6,2% habitantes de Bcn

85,5% RFD
índice Renta Familiar (Bcn 100)

28,3%
plazas hoteleras de Bcn



La evolución del plan

5 Planes especiales
2 Modificaciones de Plan Especial

1992	1r Plan de usos de Ciutat Vella
1998	Aprobación Carta municipal
2003	Aprobación Ordenanza municipal
2010	Aprobación último plan vigente
2014	Aprobación Plan de usos de La Rambla
2017-10	Aumento del número de licencias Actualización del censo
2017	Aprobación del PEUAT Anulación parcial Plan 2010 y total 2013 Aparición de nuevas actividades

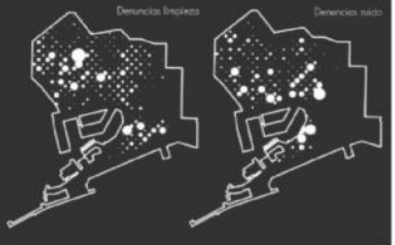
El proceso de elaboración

1. Estudios previos	Atlas de datos	
	Impacto salud	
	Tendencias turismo	oct 17
	Extinción de licencias	feb 16
2. Participación	Talleres	
	Visitas a entidades	abr 17
	Proceso online	juli 17
3. Redacción	Diagnosis	
	Estrategias	abr 17
	Propuesta normativa	sep 17
4. Exposición pública	Valoración alegaciones	oct 17
	Incorporación cambios	feb 17

Análisis de datos

El Plan de usos de Ciutat Vella encarna una nueva manera de hacer urbanismo, alimentado por las recientes metodologías de análisis basadas en el Big Data y el KDD en el campo de los estudios urbanos.

En el Atlas de datos, elaborado previamente por el mismo equipo redactor del plan, se representaron todos los datos disponibles sobre el distrito para ilustrar aspectos morfológicos, demográficos, económicos e impactos generados utilizando datos estadísticos, municipales (denuncias) y 'soft data' (redes sociales, consumo de tarjetas de crédito, redes wifi)



Objetivos del Plan

1. **Mejorar el equilibrio** entre las necesidades de los residentes y el mantenimiento de la actividad comercial.

2. Alcanzar una **mayor precisión en la regulación** de los establecimientos, parcela a parcela y edificio a edificio.

3. **Permitir la implantación de actividades** cuando el tejido lo absorba y **restringirlas cuando la concentración desfavorezca la mixtura**.

4. **Asegurar la comprensión de los instrumentos normativos** por parte de todos los agentes implicados.

Plan de usos Ciutat Vella
Land use plan for Ciutat Vella

300.000 km/s
Mar Santamaría Varas
Pablo Martínez Díez

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Ciutat Vella, Barcelona (España Spain)

Arquitectos Architects
300.000 km/s
Mar Santamaría Varas
Pablo Martínez Díez

Colaboradores Collaborators
Graciela Chaia (asesoría jurídica legal consultancy)
Carlota Casanova Calvo
Daniel Lorenzo Almeida
(asesoría técnica technical consultancy)

Consultores Consultants

Distrito de Ciutat Vella Ciutat Vella District
Gala Pin Ferrando (concejal city councillor)
Jordi Rabassa y Massons (consejero técnico technical advisor)
Santi Ibarra Oriol (consejero de distrito district advisor)
Ferran Caymel Ubia (consejero de distrito district advisor)
Mónica Mateos Guerrero (gerente manager)

Josep Maria Coll Estruga
(director del servicio de licencias y espacio público director of licencing and public space services)
Marc Pinedo Grau
(jefe del departamento de licencias head of the licence department)
Ana Olalla Benítez
(responsable de licencias licence officer)

Yolanda Hernández Darnés (directora de servicios jurídicos director of legal Services)
Tristan Llusà Meléndez (técnico technical expert)
Francesc Palau Helguera (técnico technical expert)

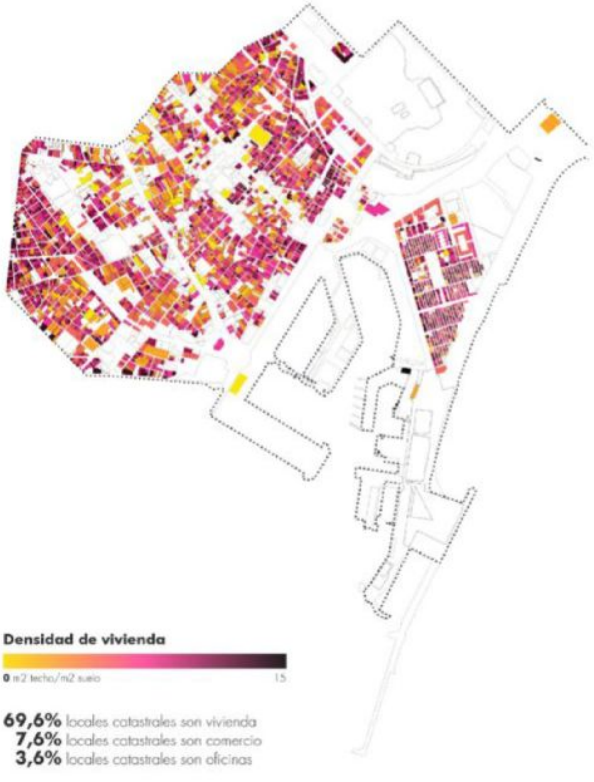
Gerencia Adjunta de Urbanismo
Deputy Management of Urban Planning
Josep Alió Raduà (director de proyecto de la dirección de servicios de planeamiento project director from the Planning Services Directorate)
Sonia Cobos (directora de Actuación Urbanística director of urban planning action)
Braulio Rabanera (letrado legal services)

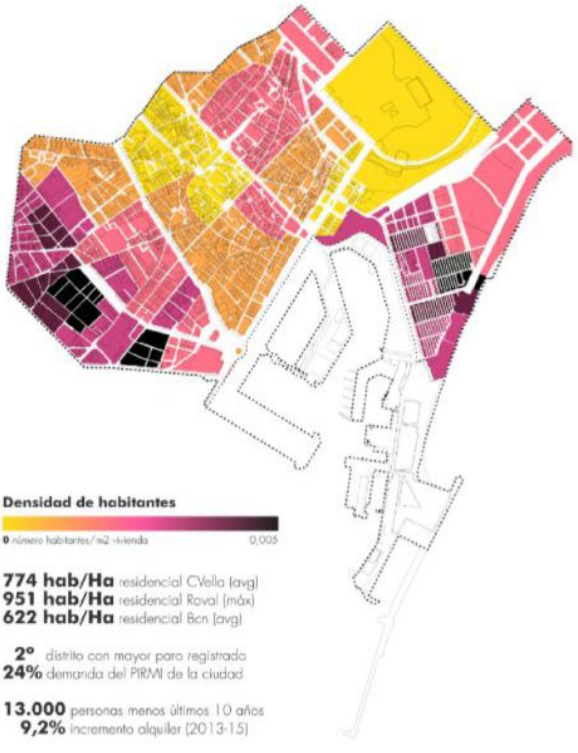
Proceso participativo Participative Process
Raons Públiques SCCL

Institución promotora Developer institution
Ayuntamiento de Barcelona, Distrito de Ciutat Vella

Fecha de aprobación inicial de plan urbanístico
Date of initial approval of the urban development plan
09-2017

Superficie total del plan Total surface area of the plan
326 Ha





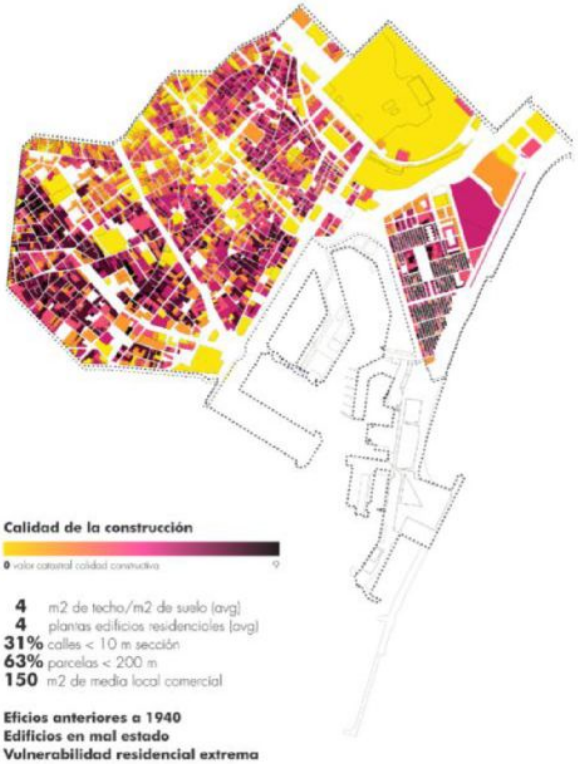
Densidad de habitantes

0 número habitantes/m2 vivienda — 0,005

774 hab/Ha residencial CVella (avg)
951 hab/Ha residencial Raval (máx)
622 hab/Ha residencial Bcn (avg)

2º distrito con mayor paro registrado
24% demanda del PIRMI de la ciudad

13.000 personas menos últimos 10 años
9,2% incremento alquiler (2013-15)

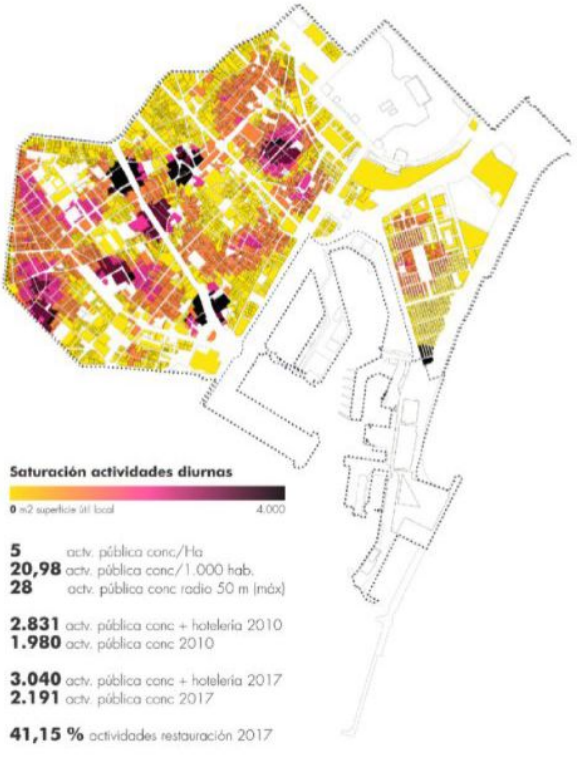


Calidad de la construcción

0 valor catastral calidad constructiva — 9

4 m2 de techo/m2 de suelo (avg)
4 plantas edificios residenciales (avg)
31% calles < 10 m sección
63% parcelas < 200 m
150 m2 de media local comercial

Eficios anteriores a 1940
Edificios en mal estado
Vulnerabilidad residencial extrema



Saturación actividades diurnas

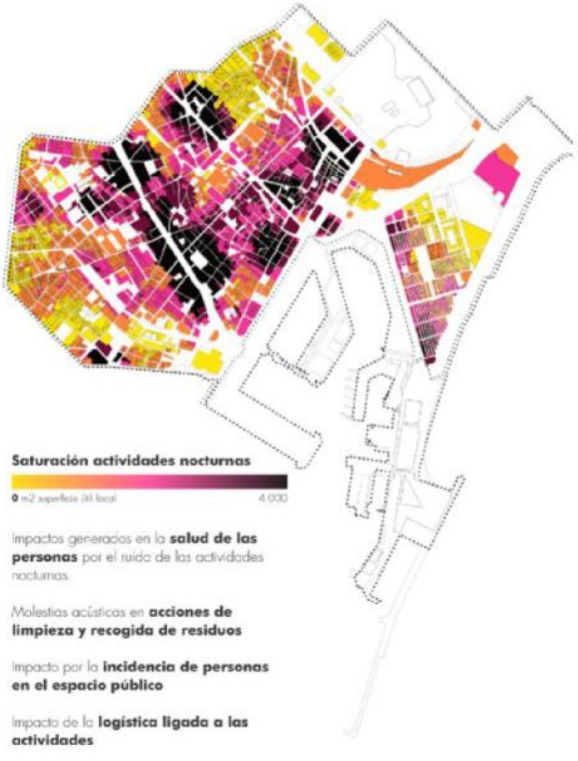
0 m2 superficie útil local — 4.000

5 actv. pública conc./Ha
20,98 actv. pública conc./1.000 hab.
28 actv. pública conc radio 50 m (máx)

2.831 actv. pública conc + hotelería 2010
1.980 actv. pública conc 2010

3.040 actv. pública conc + hotelería 2017
2.191 actv. pública conc 2017

41,15 % actividades restauración 2017



Saturación actividades nocturnas

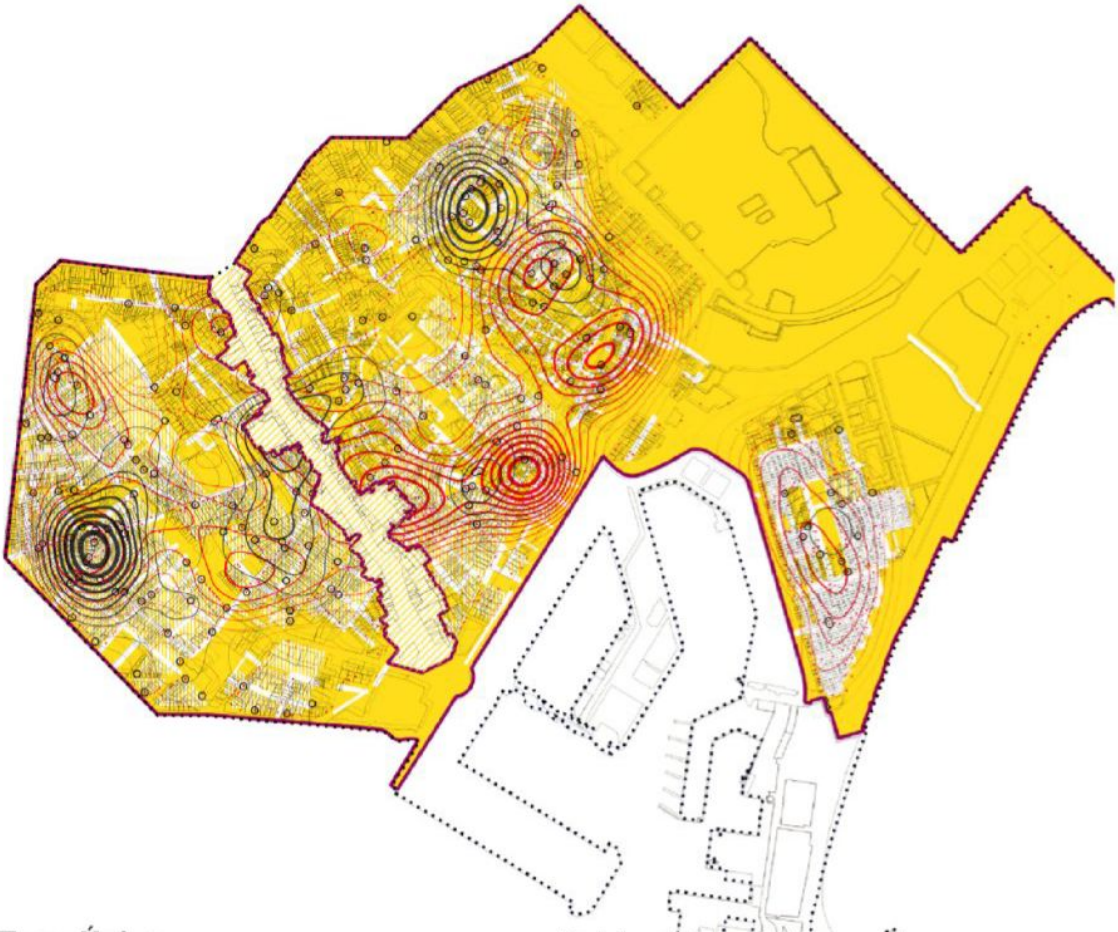
0 m2 superficie útil local — 4.000

Impactos generados en la **salud de las personas** por el ruido de las actividades nocturnas.

Molestias acústicas en **acciones de limpieza y recogida de residuos**

Impacto por la **incidencia de personas en el espacio público**

Impacto de la **logística ligada a las actividades**



Zona Única

El distrito se trata como una única zona, excepto la Rambla y el Puerto con su propio plan especial.

Vulnerabilidad

En ámbitos de vulnerabilidad residencial extrema se exige ITE favorable.

Día/Noche

Auditorios y salas concierto
Musicales
Restauración
Juego y atracción
Audiovisuales
Especialistas alimentarios
Autoservicios
Meublés

Teatros/cines
Deportivas
Culturales y sociales
Comercio de proximidad
Supermercados
Vehículos movilidad personal
Servicios turísticos

ITE SÍ

ITE NO

Doble radio

La densidad de actividad se calcula en un doble radio.
Radio 1: mismo epígrafe.
Radio 2: suma act. alto impacto nocturno

r1
A

r2 100m
A+B

Anchura de vial

Restricción auditorios y supermercados viales < 7m.

<7m NO

>7m SÍ

Sup. útil mín/máx

Limitación en restauración, alimentarias y vehículos.

mín

100 m2

máx

75/150 m2



A hombros de Gigantes
Recorrido de subida a las cubiertas de la catedral de Málaga
On the backs of Giants
Pathway to the roof of the Málaga cathedral

Juan Manuel Sánchez La Chica
Gabriel Ruiz Cabrero
Adolfo de la Torre Prieto

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Calle Molina Lario 9
Málaga (España Spain)

Arquitectos Architects
Juan Manuel Sánchez La Chica
Gabriel Ruiz Cabrero
Adolfo de la Torre Prieto

Colaboradores Collaborators
Antonio Carmona Moya
Patricia Plaza García

Consultores Consultants
Antonio Sánchez Garrido (estructura structure)
Miguel Lacomba Arias
(instalaciones mechanical, electric & plumbing services)
Jesús Herráiz (iluminación lighting)

Promotor Developer
S.L. Catedral Basílica de Málaga
Obispado de Málaga

Empresa constructora
Builder company
Grupo ORP

Arquitecto técnico
Technical architect
Pablo Casesnoves Campodarve

Finalización de obra Completion of works
01.2017

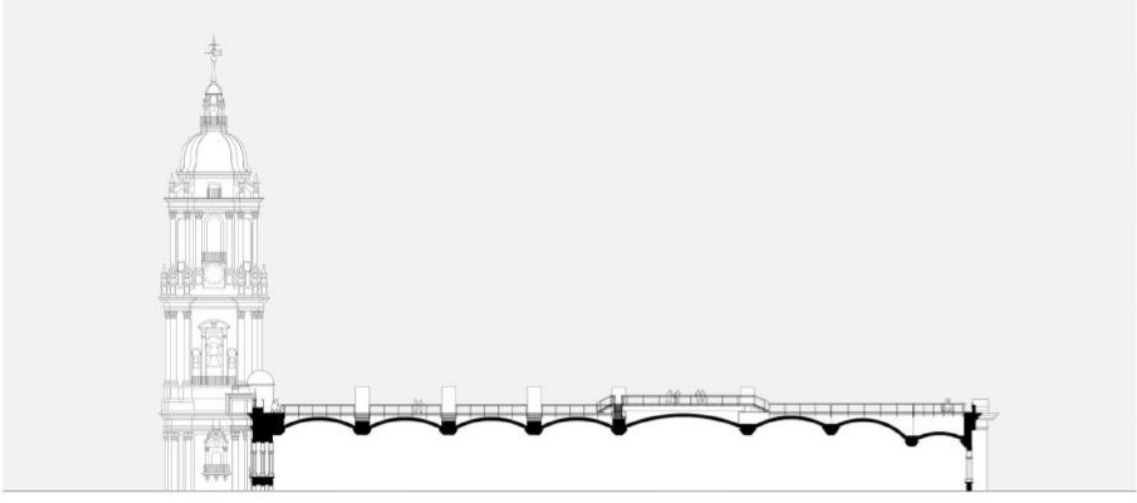
Presupuesto total Total Budget
400 000 €

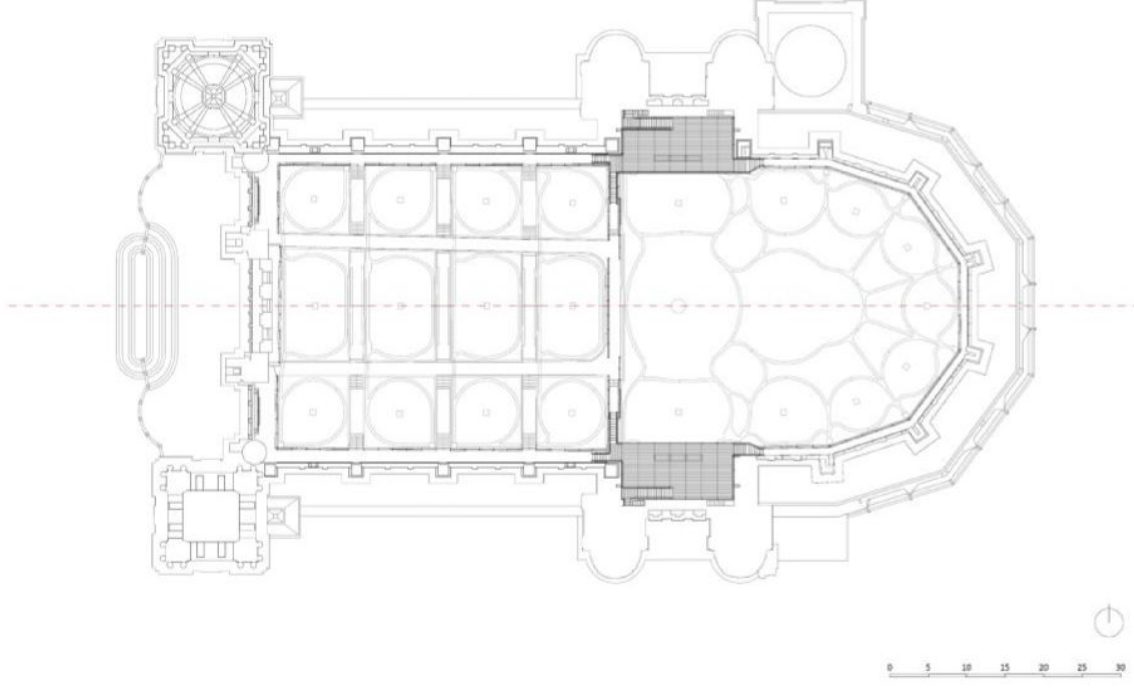
Coste/m^2 Cost/m^2
1 619,43 €/m^2

Superficie construida Built-up area
247 m^2 (plataformas platforms)
534 m (iluminación y protección lighting and protection)

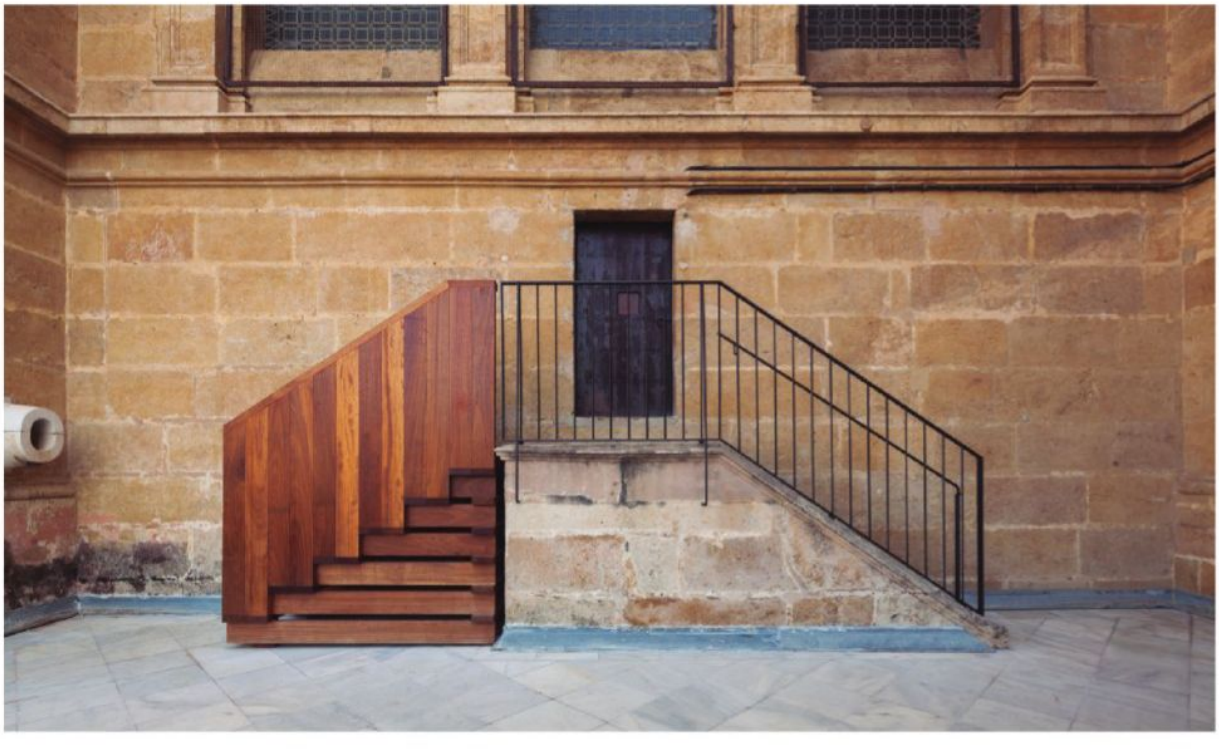
Fotografías Photographs
© Lluis Casals






0
5
10
15
20
25
30







Santa María de Vilanova de la Barca

Roger Such
Leticia Soriano
Carles Serrano
Laia Renalias

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
C/ Raval de la Creu, 25. 25690
Vilanova de la Barca, Lleida (España Spain)

Arquitectos Architects
Roger Such
Leticia Soriano
Carles Serrano
Laia Renalias

Colaborador Collaborator
Campanyà Vinyeta S.L. (estructura structure)

Instituciones promotoras Developer institutions
Secretaria d'habitatge i millora urbana
(Generalitat de Catalunya)
Ajuntament de Vilanova de la Barca
Incasol. Institut Català del Sòl

Empresa constructora Builder company
UTE Construccions Jaen-Vallés
Urcotex Inmobiliaria

Arquitecto técnico Technical architect
Baldomer Ric

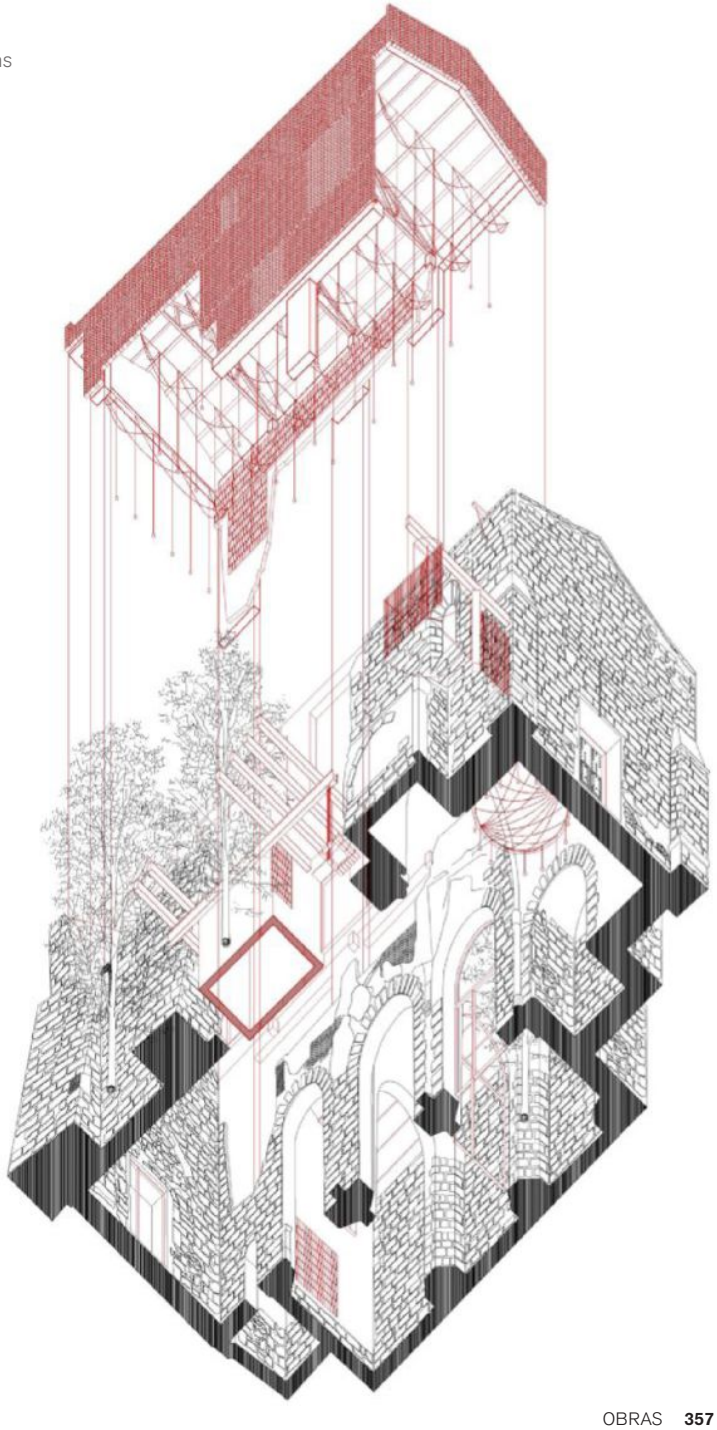
Finalización de obra Completion of works
04.2017

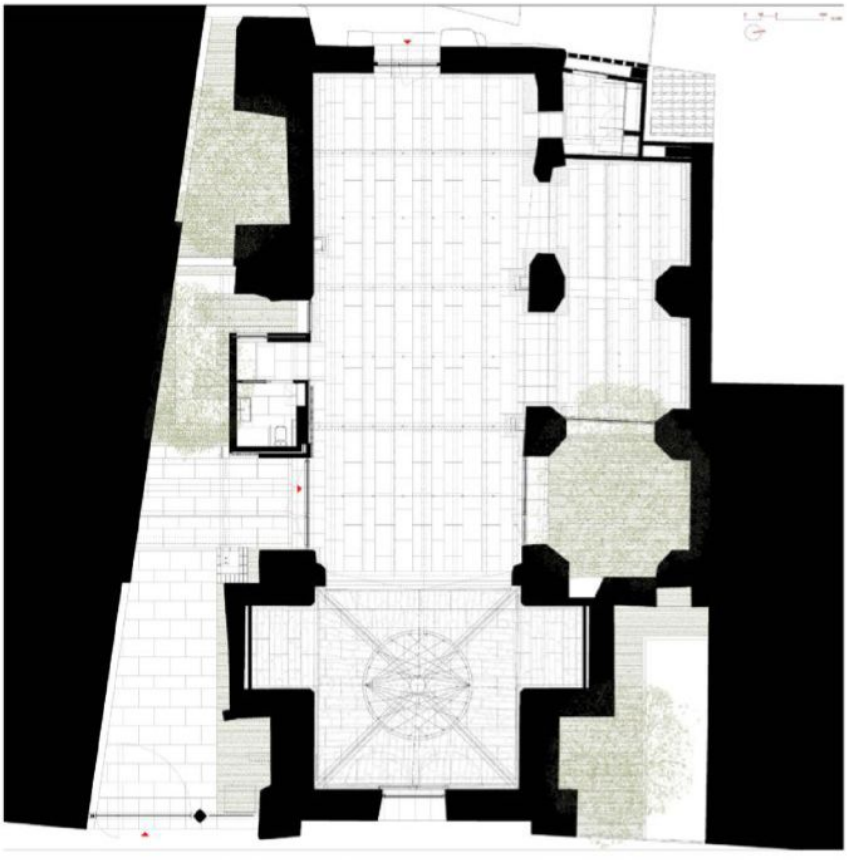
Presupuesto total Total Budget
275 000 €

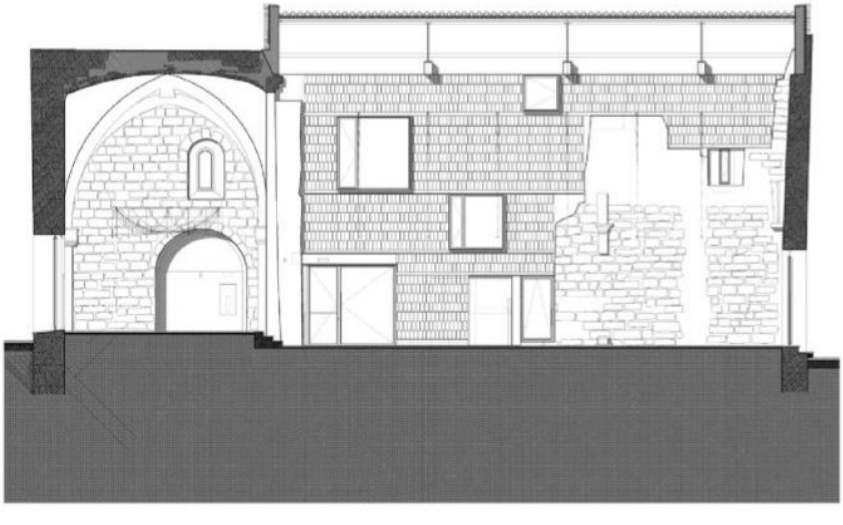
Coste/m^2 Cost/m^2
670 €/m^2

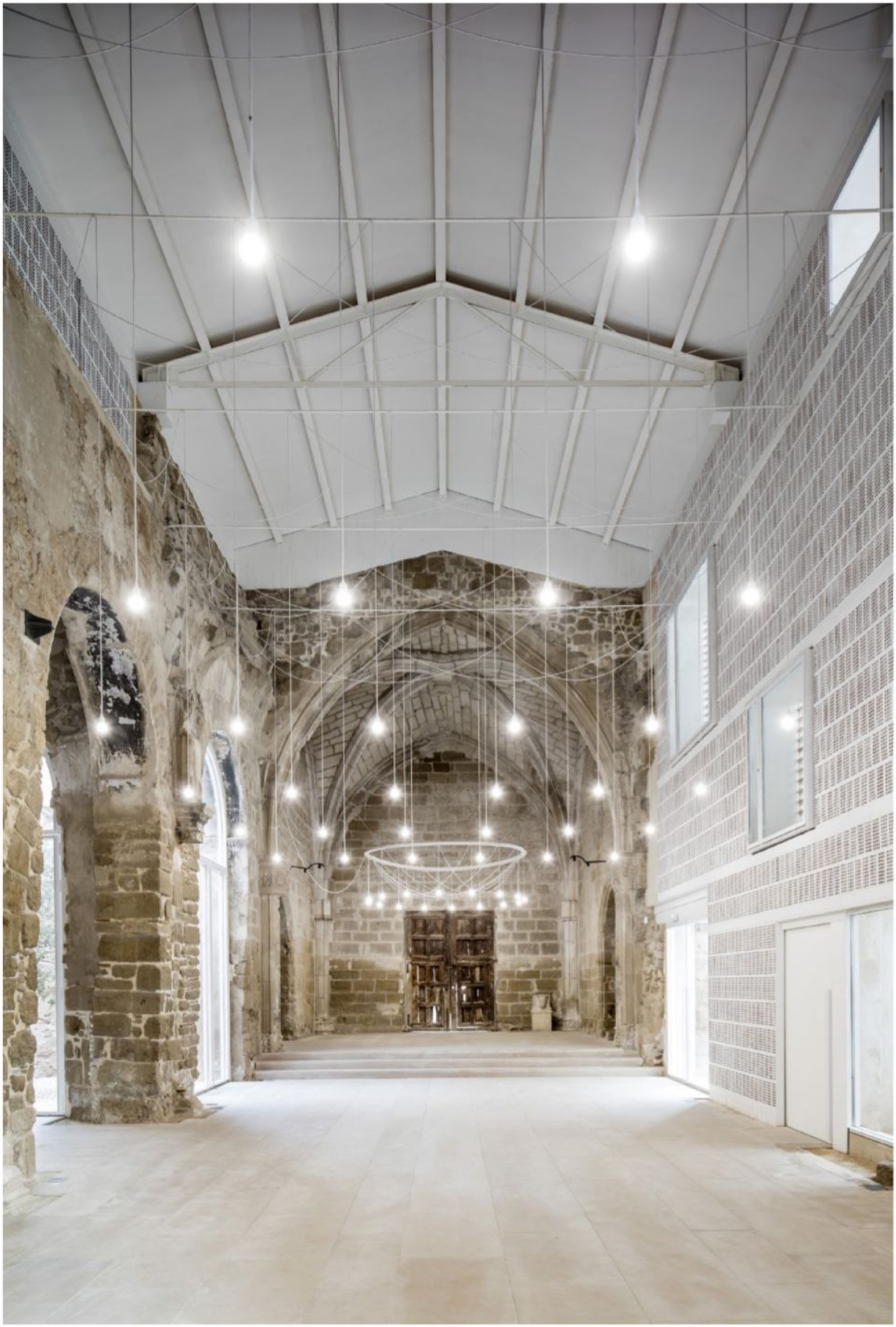
Superficie construida Built-up area
410 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula











Rehabilitación y ampliación de los Talleres Gon-Gar

Refurbishing and extension of the Talleres Gon-Gar building

[NUA arquitectures]
Ferran Tiñena Guiamet
Arnau Tiñena Ramos
Maria Rius Ruiz

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Calle Sant Jordi, 20
Benissanet (España Spain)

Arquitectos Architects
[NUA arquitectures]
Ferran Tiñena Guiamet
Arnau Tiñena Ramos
Maria Rius Ruiz

Colaboradores Collaborators
Windmill Structural Consultants
SLP. Windmill

Consultores Consultants
Maifersa S.L. (estructura structure)
DM Espai Fusta S.L. (carpintería carpentry)
Electricitat Sarroca S.L.
(instalación eléctrica electric services)
Climartí S.L. (instalación climática climate services)

Promotor Developer
Talleres Gon-Gar SL

Empresa constructora Builder company
Germans Llarch SL

Arquitectas técnicas Technical architects
Teresa Arnal
Noelia Cebrián

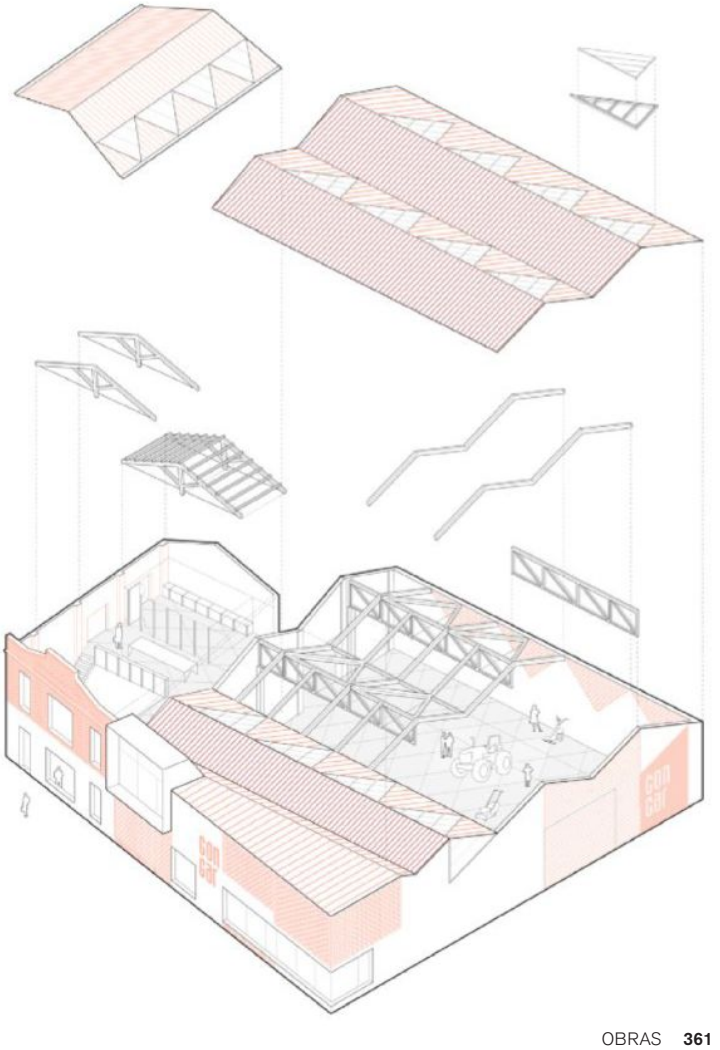
Finalización de obra Completion of works
10.2017

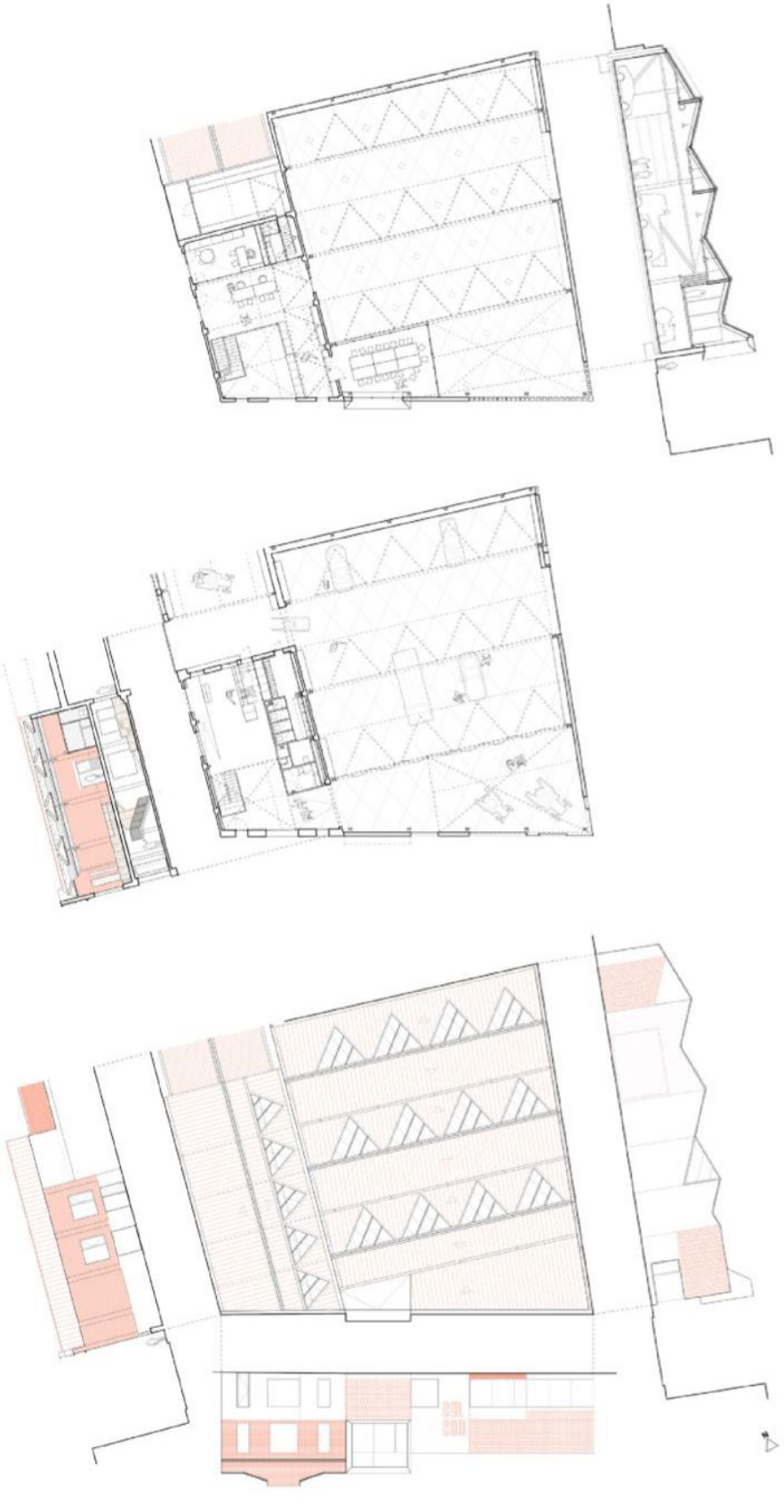
Presupuesto total Total Budget
449 460 €

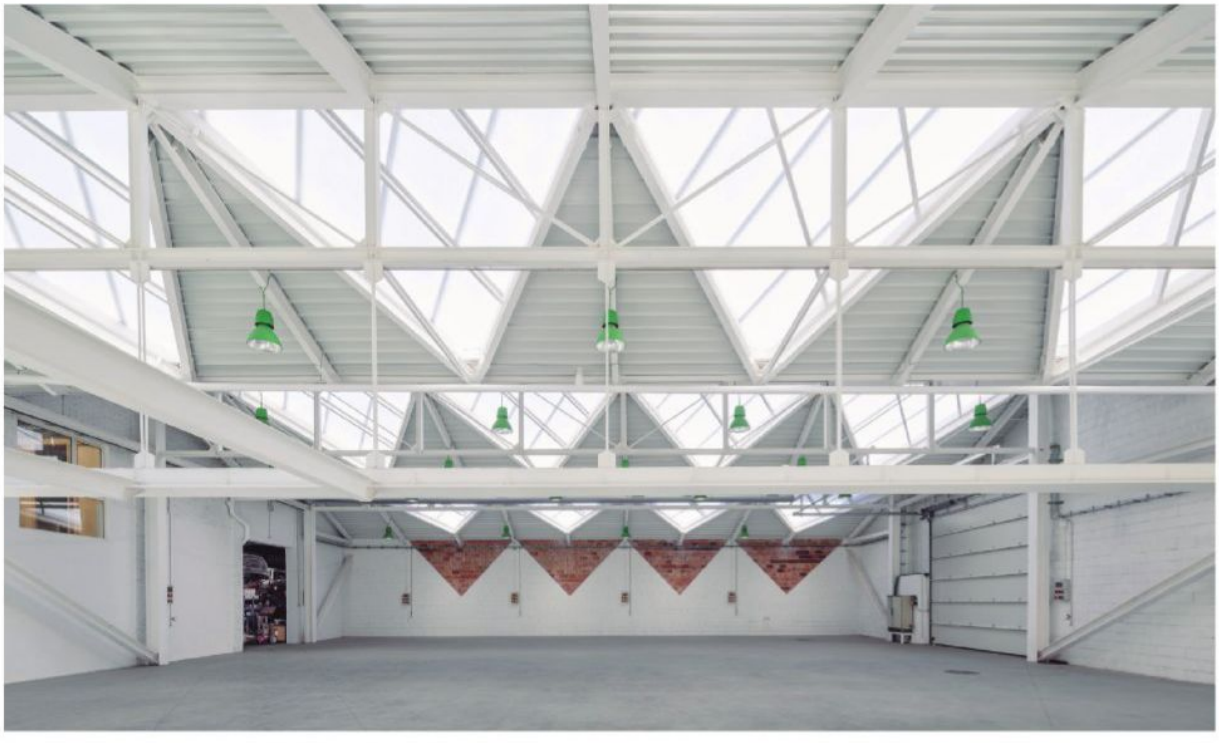
Coste/m^2 Cost/m^2
454 €/m^2

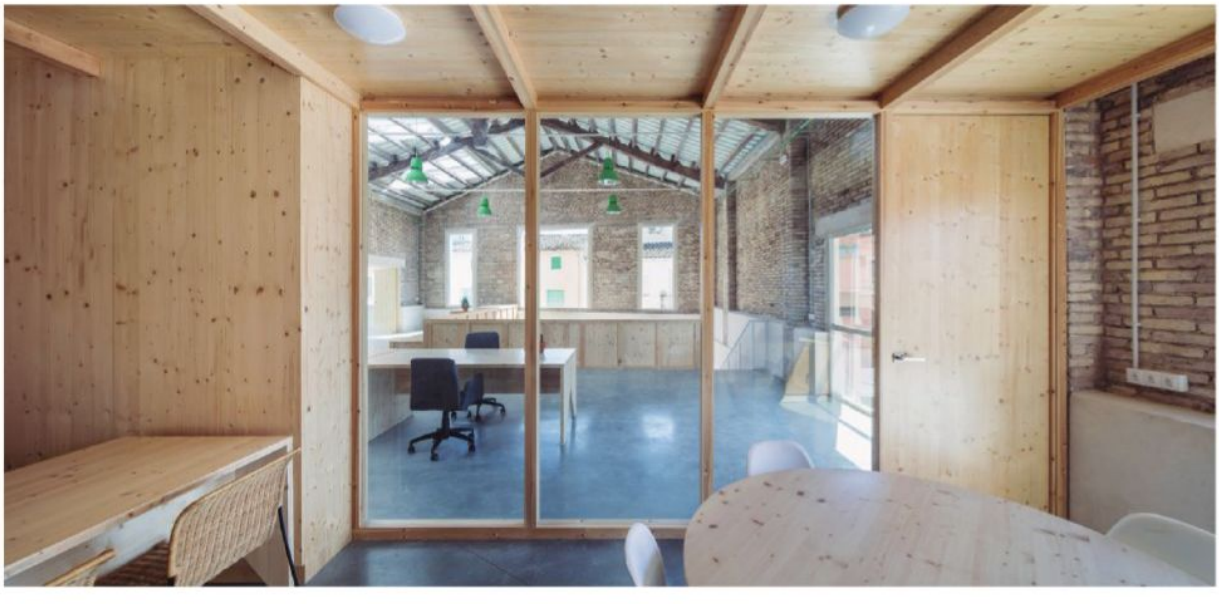
Superficie construida Built-up area
990 m^2

Fotografías Photographs
© Adrià Goula











8 viviendas experimentales en el Realejo
8 experimental housing units in El Realejo

Elisa Valero Ramos

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
c/ Huerto de San Cecilio, 5
Granada (España Spain)

Arquitectos Architects
Elisa Valero Ramos

Colaborador Collaborator
Leonardo Tapiz Buzarra

Consultores Consultants
Manuel Rojas Fernández-Fígares Rojas
Francisco Vílchez Cuesta (ingenieros engineers)

Institución Intitution
Sociedad Cooperativa Andaluza Huerto de San Cecilio

Empresa constructora Builder company
El Partal S.A.U.

Arquitecta técnica Technical architect
Isabel Álvarez López

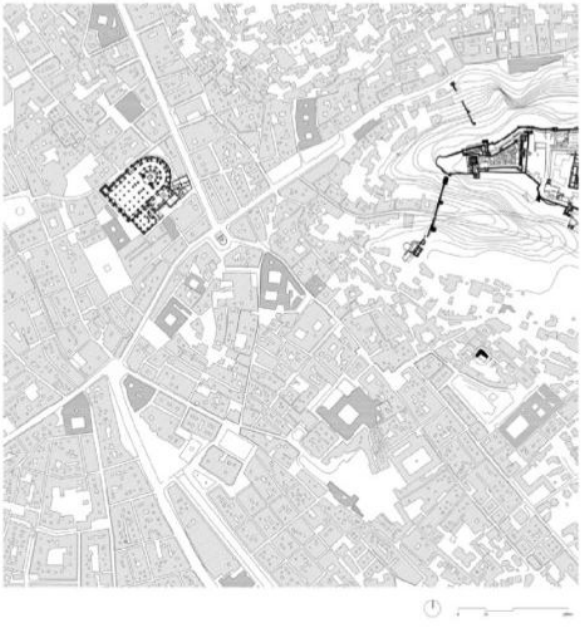
Finalización de obra Completion of works
03.2016

Presupuesto total Total Budget
545 854 €

Coste/m^2 Cost/m^2
524,86 €/m^2

Superficie construida Built-up area
1 040 m^2

Fotografías Photographs
© Fernando Alda





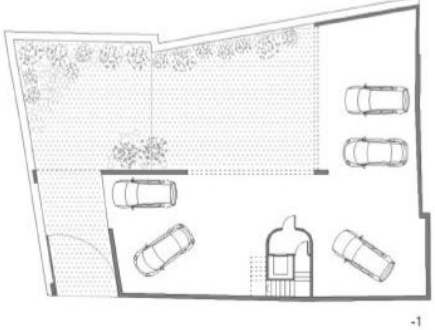
2



1



0



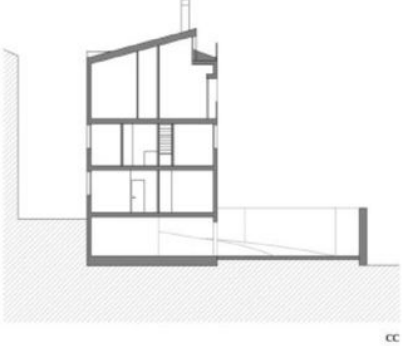
-1



aa



bb



cc







Casa Retina
Retina House

Arnau Vergés

Finalista / Finalist XIV BEAU

Situación Location
Camí de la Doma, 3
17811 Santa Pau, Girona (España)

Arquitectos Architects
Arnau Vergés

Colaboradores Collaborators
Jordi Cusidó Carrera
Anna Riera Pijoan

Propietario Owner
Arnau Vergés i Anna Riera

Empresa constructora Builder company
Cros Encofrats, S.L.

Arquitecto técnico Technical architect
Josep Maria Codinach Frigola

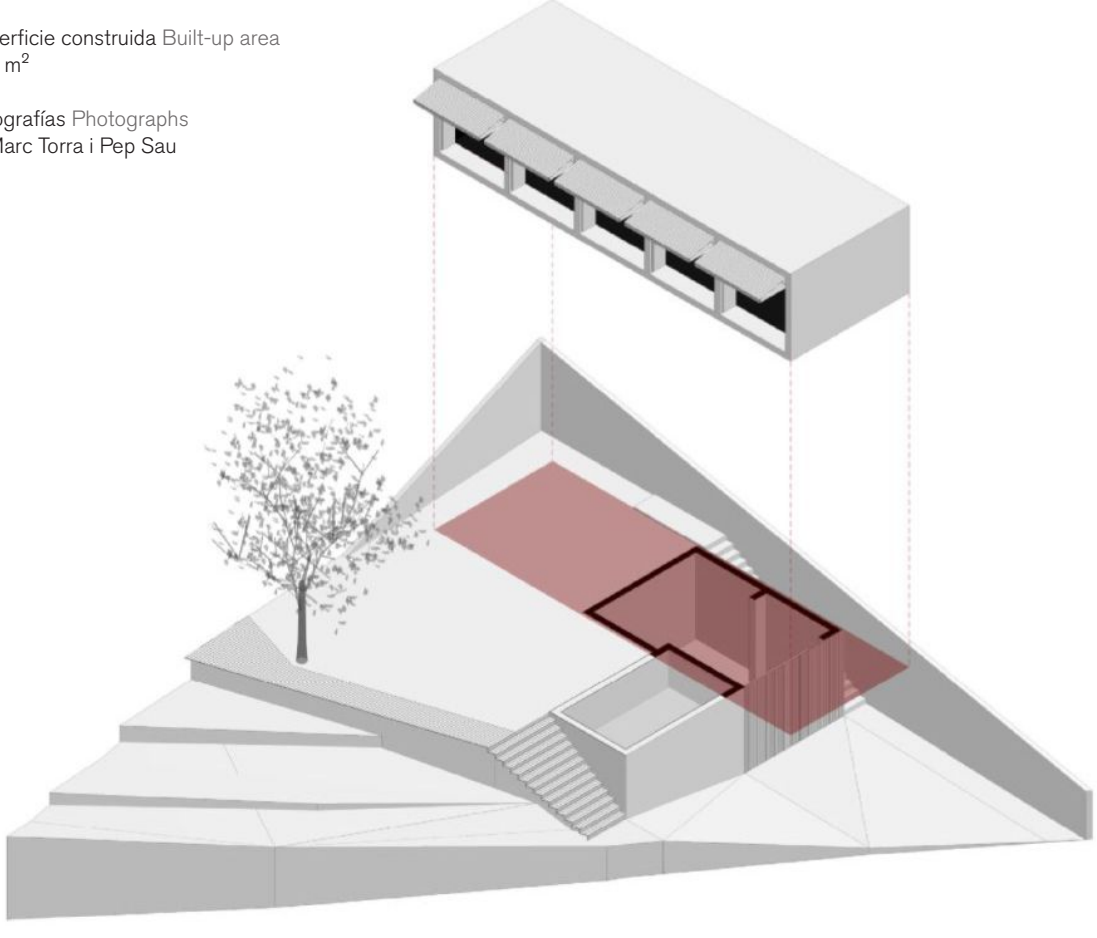
Finalización de obra Completion of works
07.2017

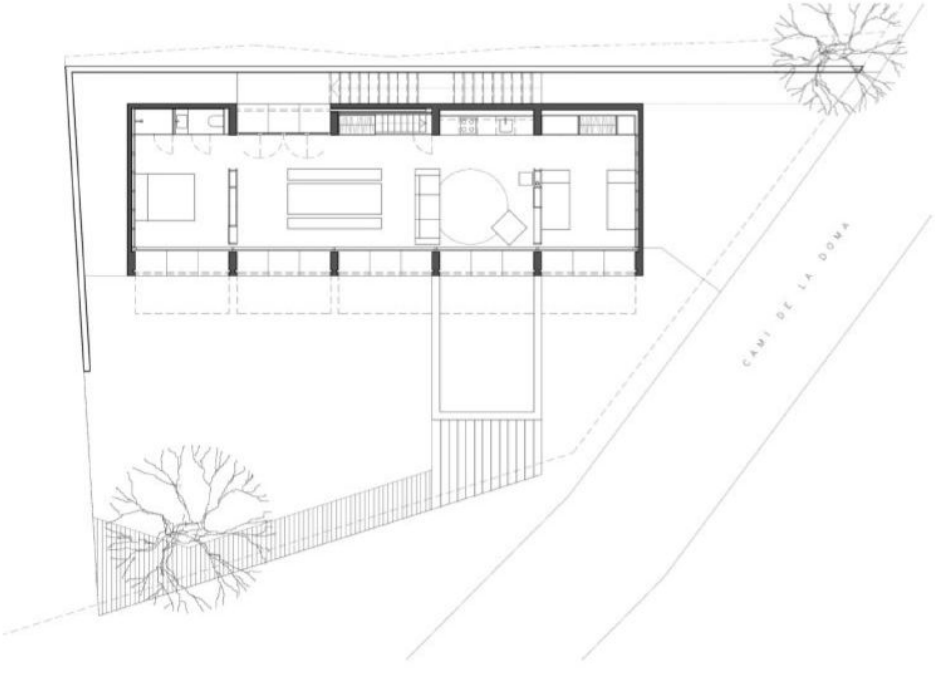
Presupuesto total Total Budget
83 898,36 €

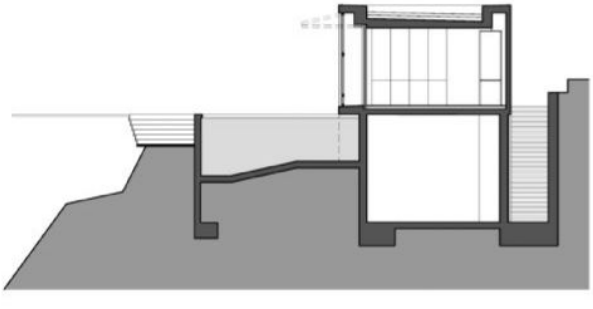
Coste/m^2 Cost/m^2
660 €/m^2

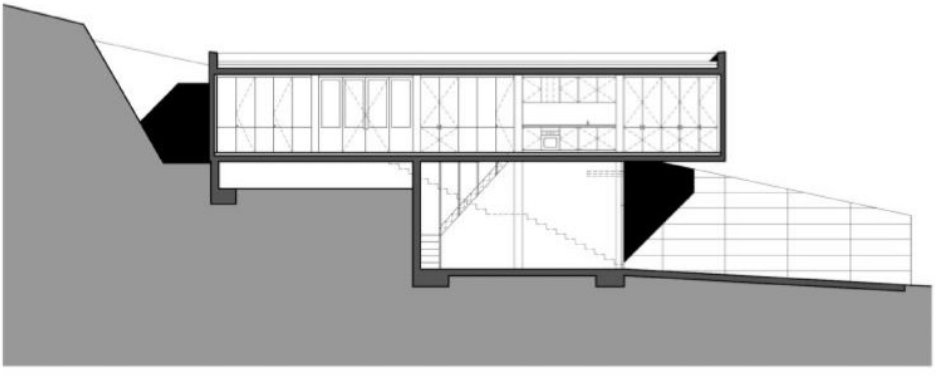
Superficie construida Built-up area
127 m^2

Fotografías Photographs
© Marc Torra i Pep Sau




CAMI DE LA DOMA







Obras seleccionadas
Selected Works



Pontejos 9 [ACE0133]
Madrid
Victoria Acebo, Ángel Alonso



Nueva sede servicios centrales para FINSA [ALO0363]
Santiago de Compostela
MRM arquitectos + AVG



Ampliación del Hospital del Mar [ÁLV0122]
Barcelona
Pinearq + Brullet de Luna



El colegio casi invisible [ART0084]
Villares de la Reina, Salamanca
ABLM arquitectos (Arturo Blanco, Laura Martínez)



Estudio Pérez-Porro [BAC0273]
Barcelona
Anna & Eugeni Bach



Casamontaña, extraños en el paraíso [BAR0142]
San Pedro de Paredes, Valdes, Asturias
[baragaño]



Aprender en el campo [BAR0241]
Medina Sidonia, Cádiz
Julio Barreno Gutiérrez



Casa en el Puerto de la Madera [BEA0111]
Tacoronte, Tenerife, Islas Canarias
Alejandro Beautell García



Urban Space Station. Un invernadero avanzado para mejorar la vida urbana [BOR0071]
Dortmund (Alemania)
Angel Borrego Cubero, Natalie Jeremijenko



Los Llanos de Aridane [BRI0356]
Los Llanos de Aridane, Isla de la Palma, Tenerife
Albert Brito Arquitectura



Estelas de Movimiento: aparcamiento para la sede de BBVA [CAR0083]
Madrid
Clavel Arquitectos (Manuel Clavel Rojo, Luis Clavel Sainz)



Edificio Vello Cárcere: rehabilitación de la antigua cárcel de Lugo como centro cultural [CAR0286]
Lugo
CREUSeCARRASCO arquitectos



Can Xomeu Rita [CAS0180]
Formentera
Marià Castelló Martínez



Rehabilitación de la antigua estación de ferrocarril de Burgos [CON0236]
Burgos
M.ª Dolores Contell Jurado, Juan Miguel Martínez López



Paseo de la Ría [COS0223]
Huelva
Martínez Lapeña - Torres Arquitectos



Reconstrucción del residencial San Mateo [COS0319]
Lorca, Murcia
MCEA | Arquitectura + NAOS 04 Arquitectos



Ampliación de colegio con nuevo pabellón infantil y usos anejos [DEA0285]
Zaragoza
Carlos Labarta, José Antonio Alfaro, Alejandro Dean



Casa 3x11 [DEL0318]
Almería
Luis Miguel Ruiz Avilés, María de Lara Ruiz, Miguel Ángel Gilabert Campos



Recuperación del camino de Cal Metre [ENR0280]
Passeig de Cal Metre, Gironella
Carles Enrich



Reordenación para la modificación del Plan General Metropolitano de Vallcarca [ENR0281]
Barcelona
Carles Enrich



Casa Nube [GAR0041]
Vélez-Málaga
OAM Arquitectos (Cristina García Baeza,
Iñaki Pérez de la Fuente)



Auditorio de Lugo [GAR0070]
Lugo
Paredes Pedrosa Arquitectos
(Ángela García de Paredes, Ignacio G. Pedrosa)



Impluvium: centro Comunitario en Reinosa [GAR0100]
Reinosa, Cantabria
RAW/deAbajoGarcía (Begoña de Abajo, Carlos García)



Casa de la Encina [GON0038]
San Lorenzo de El Escorial, Madrid
Aranguren & Gallegos Arquitectos
(José González Gallegos y Mª José Aranguren Lopez)



Reconversión de una nave agrícola [GON0175]
Castronuño, Valladolid
Estudio Primitivo González arquitectos



Nuevo Estadio del Club Atlético de Madrid [GUT0055]
Madrid
Cruz y Ortiz Arquitectos



Un jardín en piedra tallada [IBO0172]
Peratallada, Girona
MESURA (Jordi Espinet Roma,
Benjamin Iborra Wicksteed, Jaime Font Furest,
Carlos Dimas Carmona, Marcos Parera Blanch)



47 viviendas sociales, 20 alojamientos temporales y aparcamiento para el Patronat Municipal de l'Habitatge [LEC0031]
Barcelona
Coll-Leclerc Arquitectos



Inferniño, apartamentos turísticos
[LÓP0037]
Santiago de Compostela
Emiliano López, Mónica Rivera



Hotel SantaCreu en la Isla de Tabarca
[LÓP0215]
Alicante
Diego López Fuster + Subarquitectura



Sistema espacial para Arper: dos aplicaciones en la Feria del Mueble de Milán [LOP0226]
Milán (Italia)
MAIO (Maria Charneco, Alfredo Lérida, Guillermo López,
Anna Puigjaner)



Centro de recepción de visitantes del Caminito del Rey [MAC0115]
Ctra. MA-5403 de Ardales a El Chorro, Ardales, Málaga
Luis Machuca y Asociados Arquitectos
(Luis Machuca Santa-Cruz, Manuel José Rodríguez Ruiz)



Vivienda constituida por pabellones diseminados en la naturaleza [MAR0230]
Huerta de San José, Granada
Eduardo Martín Martín, Olympia Martín Gómez



Can Jordi i n'Àfrica [MAY0168]
Montuïri, Mallorca
TEd'A arquitectes (Jaume Mayol, Irene Pérez)



Can Picafort [MAY0170]
Can Picafort, Santa Margalida, Mallorca
TEd'A arquitectes (Jaume Mayol, Irene Pérez)



Ministère des Affaires Etrangères et Europeennes [MEL0154]
Luxemburgo
Guillermo Vázquez Consuegra
& a+t architecture & Kaell architecte



Embajada de Brasil en Chile [NIE0062]
Santiago de Chile
Ipiña + Nieto Arquitectos + Ossa Arquitectura



Ordenación y adecuación de patio posterior de manzana [PAD0366]
Olot, Girona
Joel Padrosa Redondo arquitecto



Second Dome [PEY0174]
Londres (Reino Unido)
DOSIS (Isabel Collado, Ignacio Peydro)



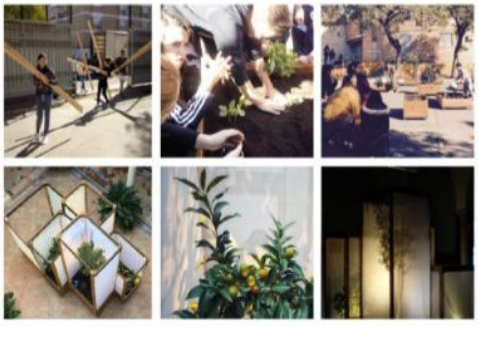
Protección de la excavación arqueológica del Patio de Banderas [REI0357]
Patio de Banderas, Sevilla
Francisco Reina Fernández-Trujillo



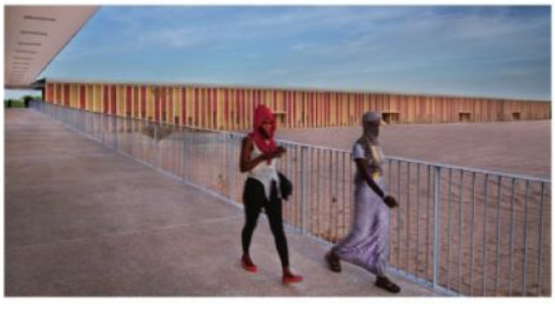
Apartamento MA [RIC0360]
El Vendrell, Tarragona
Ángel Rico Painceiras



Calle Piloto [RIV0075]
Salou, Tarragona
Núria Salvadó, Inés de Rivera, Daniel Lorenzo, Roger Sauquet



Luces de barrio '17 [ROD0198]
5 barrios de Sevilla
Nomad Garden, Studio Wet, T. Cruz, Azul Jardines, 2DR arquitectos, P. Pardal, Ceninpa, Cuarto Creciente arquitectura, Recetas Urbanas, Comunidades educativas CEIPs Andalucía, Vélez de Guevara, Hta Sta. Marina, S. José Obrero, IES Salvador Távora



Ampliación de la Universidad Gastón Berger [ROM0043]
Saint-Louis (Senegal)
IDOM (Javier Pérez Uribarri, Federico Pardos Auber)



Centro cívico Lleialtat Santsenca 1214 [ROS0304]
Barrio de Sants, Barcelona
Harquitectes (David Lorente, Josep Ricart, Xavier Ros, Roger Tudó)



Rehabilitación del parque de Joan Oliver [SAM0165]
Barcelona
DATAAE (Claudi Aguiló Aran, Albert Domingo Ollé) + Xavier Vendrell Sala



Remodelación de la piscina municipal de l'Escorxador y nuevo edificio de vestidores Cruz Roja [SAM0188]
Sant Feliu de Llobregat, Barcelona
Claudi Aguiló Riu (AMB), Jordi Pruna Farrés



Estación de autobuses [SUÁ0302]
Estepa, Sevilla
Fernando Suárez Corchete, Lorenzo Muro Álvarez, María Pilar Casado Villa



La Casa de Fusta [TER0206]
Lleida
Jaume Terés Armillas



Gastropabellón en ETH de Zúrich [TUÑ0080]
Zúrich (Suiza)
Emilio Tuñón Arquitectos + Ruckstuhl Architekten (Marceline Ruckstuhl)



Rehabilitación en el Convento de Santo Domingo para una sala de exposiciones [VAL0189]
Huéscar, Granada
Antonio Jiménez Torrecillas
y Elisa Valero Ramos



Casa para un pintor [VAZ0266]
Gaucín, Málaga
DTR_studio arquitectos
(José María Olmedo Espigares, José Miguel Vázquez Martín)



Casa Claire [VAZ0267]
Gaucín, Málaga
DTR_studio arquitectos
(José María Olmedo Espigares,
José Miguel Vázquez Martín)



Bodega Mont-Ras [VID0219]
Girona
Jorge Vidal, Victor Rahola



Fundación Cerezales Antonino y Cinia [ZAE0021]
León
AZPML (Alejandro Zaera-Polo, Maider Llaguno-Munitxa)

II Muestra de investigación en arquitectura y urbanismo: producto y publicaciones

2nd Exhibition of Research in Architecture and Urban Planning: Products and Publications

Producto

Las propuestas representadas en esta XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU) en la convocatoria de Investigación y categoría de Producto son reflejo de la evolución tecnológica y de su aplicación en la arquitectura, en el urbanismo y en el diseño de mobiliario interior o urbano, así como en la elaboración de prototipos producidos y comercializados por la industria. Las propuestas finalistas en esta convocatoria ofrecen un panorama diverso de productos, todos ellos con aspectos innovadores que suponen mejoras en la calidad de los espacios arquitectónicos y en su uso cotidiano, acorde con el contexto social y cultural del momento.
Las propuestas premiadas en esta categoría destacan, además, por su innovación y eficaz uso de las nuevas tecnologías en estrecha relación con el diseño, así como por la alta calidad de la materialidad resultante. Asimismo, destaca el cuidado diseño de las propuestas, al ser de gran utilidad para su aplicación en la práctica arquitectónica.

Publicaciones: libros

Las propuestas representadas en esta XIV BEAU en la convocatoria de Investigación y categoría de Publicaciones, dentro del apartado Libros, son reflejo de la alta calidad de la producción cultural arquitectónica y urbanística de los dos últimos años. Representan una aportación al progreso y al conocimiento de la cultura arquitectónica y urbana. Destacan por

Products

The entries represented in this 14th Architecture and Urbanism Biennial of (BEAU) under the call for research and in the product category reflect technological progress and its application in architecture, urban planning and the design of interior and urban furnishings and fittings and also the elaboration of prototypes produced and sold by the industry.
The finalists in this category offer a diverse array of products, each with their own innovative aspects that better the quality of architectural space and everyday use in step with the social and cultural times.
Furthermore, the awarded entries in this category excel due to their innovation and effective use of new technologies closely linked to design and because of their high quality of their resulting materiality. They also boast meticulous design that is highly valuable in its application in architecture.

Publications: books

The entries represented in this 14th BEAU under the call for research and in the publications: books category reflect the high quality of architecture and urban planning production over the last two years. They attest to a contribution to progress and knowledge of architectural and urban culture. The publishing initiatives bringing recent

la calidad de su edición y diseño gráfico y por sus valores sociales. Es de valorar las iniciativas editoriales que han sacado a la luz investigaciones recientes, textos clásicos sobre la arquitectura, el urbanismo, el diseño y otras iniciativas docentes. Por último, cabe destacar el gran valor cultural y de investigación de la producción editorial vinculada a las muestras y exposiciones de arquitectura.

Publicaciones periódicas

Las propuestas representadas en esta XIV BEAU en la convocatoria de Investigación y categoría de Publicaciones periódicas sobresalen por su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica y urbana, tanto en la profesión como en la docencia, así como por su diseño gráfico y los valores sociales que comunican.

Publicaciones: otros soportes

Las propuestas representadas en esta XIV BEAU en la convocatoria de Investigación y categoría de Otros soportes son un reflejo del gran potencial de otras vías de comunicación y difusión de la producción cultural e investigación en el marco arquitectónico y urbano. Las propuestas premiadas en esta categoría destacan por su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica, urbana y del paisaje, por la calidad y creatividad del soporte editorial y el diseño gráfico, así como por sus valores sociales.

research, classical texts on architecture, urban planning, design and other teaching initiatives to light warrant great merit. Lastly of note is the great cultural and research value of publishing production linked to architecture shows and exhibitions.

Publications: periodicals

The entries represented in this 14th BEAU under the call for research and In the publications: periodicals category excel thanks to their contributions to furthering knowledge of architectural and urban culture both in practice and in teaching and also to their graphic design and the social values they convey.

Publications: other supports

The entries represented in this 14th BEAU under the call for research and in the other supports category reflect the great potential of other channels of communication and dissemination of cultural production and research in architecture and urban issues. The awarded entries in this category stand out for their contributions to furthering knowledge of architectural, urban and landscape culture, for the quality and creativity of the publishing supports, and for their graphic design and the social values.

Acta de la reunión del jurado
Minutes of the Jury's Meeting

Madrid, 9 de mayo de 2018
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
Paseo de la Castellana, 12, 4.º
MADRID

La reunión del Jurado se inicia a las 11:00 horas y se constituye con los siguientes miembros:

Sara de Giles, directora de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
José Morales, director de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
Fernando Díaz-Pines Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, vocal;
Vicenç Sarrablo, vocal.

Actúa como Secretaría del Jurado **Gloria Gómez,** de la Secretaría de la Bienal Española, CSCAE.

Una vez constituido el Jurado, la Secretaría Permanente informa sobre el número de propuestas recibidas que en cada una de las categorías cumplen las condiciones de la convocatoria:

- Publicaciones:
  Libros (59);
  Publicaciones periódicas (10);
  Otros soportes (9).

- Producto (31).

Tras la revisión de la inscripción de las propuestas y la comprobación de que algunas no son adecuadas a la mejor elección dentro de las respectivas subcategorías de la muestra de **Publicaciones**, se decide trasladar la propuesta con el código MAR0172 de «Publicaciones periódicas a «Otros soportes»; y la propuesta con el código EDU0084 de «Publicaciones Periódicas» a «Libros». De esta manera, el número final de las propuestas presentadas a la categoría de **Publicaciones** es el siguiente:

The meeting of the Jury began at 11:00 a.m. in the presence of the following members:

Sara de Giles, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
José Morales, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
Fernando Díaz-Pines Mateo, representing the Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, member;
Vicenç Sarrablo, member.

Gloria Gómez, from the Spanish Biennial (CSCAE) Secretariat acted as Secretary of the meeting.

Having constituted the Jury, the standing secretary informed of the list of entries meeting the each category's requisites:

- Publications:
  Books (59);
  Periodicals (10);
  Other supports (9).

- Products (31).

After reviewing the registration of entries and verifying that some were not appropriate for the best selection within their subcategories for **Publications** exhibition, the jury decided to move the entry with code number MAR0172 from "Periodical publications" to "Other supports" and the entry with code number EDU0084 from "Periodical publications" to "Books". The final number of entries for the **Publications** categories is as follows:

- Publicaciones:
  Libros (60);
  Publicaciones periódicas (8);
  Otros soportes (10).

Con anterioridad a la celebración de esta reunión, la Secretaría Permanente había remitido a los miembros del Jurado el listado con estas propuestas y facilitado el acceso a la documentación. Para esta sesión, se ha procedido a imprimir toda la documentación remitida y se ha puesto a disposición del Jurado los ejemplares físicos de las publicaciones recibidas, así como acceso a las referidas a la subcategoría de otros soportes.

A continuación, los miembros del Jurado comienzan a examinar conjuntamente la documentación presentada en cada una de las propuestas.

En primer lugar se valoran las propuestas presentadas a la categoría **Producto**. Tras la revisión del material, el Jurado acuerda conceder cuatro **premios** en la categoría **Producto** de la Muestra de Investigación de la XIV BEAU a las siguientes propuestas:

- Publications:
  Books (60);
  Periodicals (8);
  Other supports (10).

Before the meeting was held, the standing secretary had sent the members of the jury a list of these entries and facilitated access to the documentation. For this meeting, all of the documentation sent out was printed and made available for the jury so that they could have a hard copy of the publications received as well as access to entries in the other supports subcategory.

The members of the Jury then began to jointly examine the documentation presented with each one of the entries.

The entries under the **Products** category were examined first. After reviewing the material, the jury decided to grant four **awards** under the **Products** category for the Research Exhibition at the 14th BEAU to the following entries:

Listado de propuestas premiadas en la categoría Producto (4)
List of award-winning entries in the Products category (4)

CÓDIGO	TÍTULO	EQUIPO
ANA0132	CCFF: Catenary Concrete Funicular Formwork	Ana Morcillo Pallares, Jonathan Rule
HUG0154	Sistema constructivo de una envolvente de altas prestaciones y resiliente para climas costeros y extremos	Hugo Varela Recio, Gonzalo Barluenga Badiola
MAI0182	Tapialblock: bloque prefabricado de tierra cruda	Maite Sainz de la Maza Benet, Macari de Torres Mestres
RAM0199	Butaca Vers	Ramón Fernández-Alonso

El Jurado decide conceder la distinción de **finalistas** de la categoría de **Producto** a las siguientes propuestas:

The jury decided to award the distinction of **finalists** in the **Products** category to the following entries:

Listado de propuestas finalistas en la categoría Producto (6)
List of finalist entries in the Products category (6)

CÓDIGO	TÍTULO	EQUIPO
BEL0121	Soulbox	Moneo Brock
FER0208	Punto limpio de proximidad	Lorenzo Fernández-Ordóñez, Fernando de Porras-Isla-Fernández
GON0170	Serie Cenobio	abaloalonso arquitectos
JUA0207	Prototipo de mueble archivo expositor	Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez, Tomás García Píriz, M.a del Mar Villafranca Jiménez, Antonio Cayuelas Porras, Francisco Lamolda Álvarez, Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García y Aroa Romero Gallardo
RAM0193	Lámpara BTL	Ramón Fernández-Alonso
SAN0077	A Chair	Fran Silvestre Arquitectos

El jurado destaca la gran calidad de las propuestas presentadas en esta categoría **Investigación: Producto**, que son reflejo de la evolución tecnológica y su aplicación en la arquitectura, el urbanismo, el diseño de mobiliario interior y urbano, así como la elaboración de prototipos producidos y comercializados por la industria.

El jurado quiere resaltar la gran calidad de las propuestas **finalistas**, que ofrecen un panorama diverso de productos, todos ellos con aspectos innovadores que suponen mejoras en la calidad de los espacios arquitectónicos y en su uso cotidiano, acorde con el contexto social y cultural del momento.

Las propuestas **premiadas** en esta categoría destacan además por su innovación y eficaz uso de las nuevas tecnologías en estrecha relación con el diseño, así como por la alta calidad de la materialidad resultante. Destaca también el cuidado diseño de las propuestas, siendo de gran utilidad para su aplicación en la práctica arquitectónica.

A continuación, se examinan las propuestas de la categoría de **Publicaciones**. En primer lugar, se examinan las propuestas presentadas a la subcategoría de **Libros**.

Tras examinar la documentación presentada, el Jurado acuerda conceder los siguientes dieciséis **premios** en la categoría **Publicaciones: libros** de la II Muestra de Investigación de la XIV BEAU:

The jury highlighted the great quality of the proposals presented in the category **Research: Products** which reflect technological developments and their applications in architecture, urban design and the design of urban and interior furnishings as well as the generation of prototypes produced and sold by the industry.

The jury would like to highlight the great quality of the **finalist** entries offering a varied overview of products, all innovative in their own ways and reflecting quality enhancement not only of architectural spaces but also daily use in line with the social and cultural situation of the times.

The **award-winning** entries in his category also stand out for their innovation and effective use of new technology closely linked to design in addition to the high quality of the resulting material. Also noteworthy is the entries' meticulous design that is highly useful for applying in architecture.

The entries in the **Publications** category were then examined. First, entries submitted for the **Books** subcategory were examined.

After checking the documentation presented, the jury decided to grant the following sixteen **awards** in the **Publications: books** of the 2nd Exhibition of Research of the 14th BEAU:

Listado de propuestas premiadas en la categoría Publicaciones: libros (16)
List of award-winning entries in the Publications: Books category (16)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES
ALE0042	Estructuras vistas, ocultas e ilusorias	Alejandro Cervilla García
BEG0098	Open Building 2.0. Repensando la edificación abierta	Almudena Ribot Manzano, Ignacio Borrego Gómez-Pallete, Javier García-Germán Trujeda, Diego García-Setién Terol
DAN0115	La vivienda de lujo en Madrid desde 1900	Daniel Rincón de la Vega
DIE0054	La casa a modo de poema. El habitante	Diego Cano Pintos
ELE0106	Vacios adjetivos	Marina Morón
FRA0097	Rafael Moneo. Una reflexión teórica desde la profesión. Materiales de archivo (1961-2016)	Francisco González de Canales Ruiz, Rafael Moneo Vallés; Ricardo Sánchez Lampreave (producción)
JAU0081	La participación en la construcción de la ciudad	Jaume Blancafort, Patricia Reus
JOR0091	inter photo arch	Rubén A. Alcolea Rodríguez, Jorge Tárrago Mingo
JOR0134	La Arquitectura después de Bretton Woods	Jorge Minguet Medina
JOS0086	The Building	José Aragüez (ed.)
LAI0158	La calle y la casa	Xavier Monteys
LLO0186	Adolf Loos. Espacios privados	Beatriz Colomina, Markus Kristan, Christian Kühn, Christopher Long, Juan José Lahuerta, Eva B. Ottillinger, Pilar Parcerisas
MOI0064	11 +L. Una antología de ensayos	Peter Eisenman
OSC0150	La arquitectura de las carpinterías de Ribera en Galicia	Oscar Fuertes Dopico
PAB0183	La producción: cuatro estrategias menores	Mengya Yang, Sara Escudero, Ángel Martínez García Posada, Pedro Hernández, Manuel Sendón, Uriel Fogué, Núria Güell, Davide Tommaso Ferrando, Roberto Equisoaín, Francisco García Triviño, Joaquín García Vicente, Atxu Amann + Rodrigo Delso, Santiago Sierra Yolanda Pérez Sánchez, Juan Creus, Virginia de Diego, Miguel Mesa del Castillo + Juan Carlos Castro, Tatiana Poggi, Luis Díaz y Eduardo Navas; Antonio Giráldez López, Begoña Hermida Castro, Pablo Ibáñez Ferrera (eds.)
PAU0049	A la luz de Hilbersheimer	Plácido González Martínez, Carlos García Vázquez, Paula V. Álvarez

El Jurado destaca la gran calidad de las propuestas presentadas en la categoría de **Publicaciones: Libros** de la **muestra de Investigación**, siendo un reflejo de la alta calidad de la producción cultural arquitectónica y urbanística en los dos últimos años, representados en esta Bienal Española XIV BEAU.

El Jurado quiere destacar la calidad de los trabajos **premiados** en la categoría de **Libros** por su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica y urbana, su calidad de edición y diseño gráfico, así como por sus valores sociales. Se han valorado, asimismo, las iniciativas editoriales que han sacado a la luz investigaciones recientes, textos clásicos sobre la arquitectura, el urbanismo o el diseño e iniciativas docentes. Por último, se destaca el gran valor cultural y de investigación de la producción editorial vinculada a las muestras y exposiciones de arquitectura.

El Jurado también señala las siguientes diez publicaciones como **finalistas** en la categoría **Publicaciones: Libros.**

The jury highlighted the great quality of the proposals presented for the **Publications: Books** category of the **Exhibition of Research**, a faithful reflection of the high cultural production in architecture and urban planning over the last two years and represented in this 14th Spanish BEAU Biennial.

The jury would like to highlight the quality of the **award-winning** work in the **Books** category for its contribution to progress and knowledge of architectural and urban planning culture, for the quality of its edition and graphic design, and for its social values. Editorial initiatives that brought to light recent research, traditional texts on architecture, urban planning and design or even teaching initiatives were also valued. Lastly to be noted is the great value of in terms of culture and research of editorial production linked to exhibits and exhibitions on architecture.

The jury also chose the following ten publications as **finalists** in the **Publications: Books** category:

Listado de propuestas finalistas en la categoría Publicaciones: libros (10)
List of entries selected as finalists in the Publications: Books category (10)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES
ÁNG0112	El archivo de Curro Inza	Ángel Verdasco
EDU0084	El Panteón de los Españoles en Roma / The Pantheon of the Spaniards in Rome + Il Mausoleo degli Spagnoli a Roma	Eduardo Delgado Orusco
FRA0119	La cultura y la ciudad	Juan Calatrava Escobar, Francisco A. García Pérez, David Arredondo Garrido (eds.)
IGN0175	Dibujos mentales. Principios del universo creativo de Juan Navarro Baldeweg	Ignacio Moreno Rodríguez
JUA0117	Arquitectura y enfermedad en la obra de Thomas Bernhard	Juan Antonio Espinosa Martín
LAI0160	Menos es suficiente	Pier Vittorio Aureli
LAI0162	Habitar	Juhani Pallasmaa
MOI0063	Brechas y conexiones. Ensayos sobre arquitectura, arte y economía	Philip Ursprung
PAU0050	La ciudad en la imagen	Davide T. Ferrando, Paula V. Álvarez
ROG0127	Lliçons	Ariadna Perich, Roger Such

Por último, el Jurado quiere destacar como **seleccionados** en la categoría **Publicaciones: Libros** las siguientes quince publicaciones:

Lastly, the jury would like to highlight the following fifteen publications as **selected** for the **Publications: Books** category:

Listado de propuestas seleccionadas en la categoría Publicaciones: libros (15)
List of selected entries in the Publications: Books category (15)

CÓDIGO	TÍTULO	EQUIPO
CÉS0031	Imágenes de instalaciones urbanas	César Martín-Gómez, Elena Maté-Múgica
DAN0116	La construcción de la arquitectura / The Construction of Architecture	Daniel Rincón de la Vega
EDU0083	On the Border. Essay about Antoine Predock drawings	Eduardo Delgado Orusco
EMM0136	Jorge Oteiza y lo arquitectónico. De la estatua-masa al espacio urbano (1948-60)	Emma López Bahut

GON0171	huertas de caramoniña_Hortas de caramoniña_ caramoniña allotments	Elizabeth Abalo, Gonzalo Alonso
IÑA0120	Fotografía y arquitectura moderna en España. Antología de textos	Iñaki Bergera, Amparo Bernal
ISA0140	Exposiciones Universales. Una historia de las estructuras	Isaac López César
LAI0159	Conversaciones con Enric Miralles	Carles Muro
LLO0185	Mies van der Rohe. Barcelona 1929	Remei Capdevila-Werning, Beatriz Colomina, Juan José Lahuerta, Laura Martínez de Guereñu, Dietrich Neumann, Fritz Neumeyer, Spyros Papapetros, Lutz Robbers, Carmen Rodríguez Pedret
MOI0062	Los Ángeles. La arquitectura de cuatro ecologías	Reyner Banham
PAB0181	Protocolos	Keller Easterling, Andreas Philippopoulos-Mihalopoulos, Léopold Lambert , Ángela Juarranz, VenidaDevenida, Alejandro Cantera, n'UNDO, Democracia, Núria Güell y Levi Orta , Giuditta Vendrame, Lluis Juan Liñán, Gaizka Altuna, Begoña de Abajo, Enrique Espinosa y Almudena Ribot; Antonio Giráldez López, Begoña Hermida Castro, Pablo Ibáñez Ferrera (eds.)
PAU0048	Política y fabricación digital	Nuria Álvarez Lombardero, Francisco González de Canales, José Pérez de Lama Halcón, Paula V. Álvarez
PEP0109	Museo Eduardo Torroja Museum	Jose Antonio Torroja, Luís Fernández Galiano, Pepa Cassinello, Hugo Corres, Javier Leon, Jose Calavera, Javier Manterola, Miguel Aguiló, Julio Martinez Calzon, Mike Schlaich, Carmen Jorda, Fernando Sánchez Dragó, Junquera Arquitectos, Leonardo Fernandez Troyano, Guillermo Ayuso, Jose Cuervo, Carmen Jordá
SAN0067	Pioneros del diseño	Fran Silvestre
VIC0107	Pontejos 9	Diego Hidalgo, Victoria Acebo y Ángel Alonso; Rafael Trapiello (fotografías); Rafael Trapiello, Juan Valbuena (ed. fotográfica)

Listado de propuestas premiadas en la categoría Publicaciones periódicas (3)
List of prizewinning entries in the Periodical Publications category (3)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES
BER0019	*Colección JIDA* (Textos de Arquitectura, Docencia e Innovación)	Berta Bardí i Milà, Daniel García-Escudero
EDU0187	Encoger. Fisuras, números 18 y 19	Federico Soriano Peláez
JUA0155	Boletín Proyecta	Juan Domingo Santos, Tomás García Piriz, Carmen Moreno Álvarez

El jurado quiere destacar la calidad de los trabajos **premiados** en la categoría de **Publicaciones periódicas** por su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica y urbana –tanto en la profesión como en la docencia– y su diseño gráfico, así como sus valores sociales.

Por último, el Jurado examina las propuestas en la subcategoría **Publicaciones: otros soportes** y acuerda conceder los siguientes tres **premios:**

The jury would like to highlight the quality of the award-**winning** entries for the **Publications: Periodicals** category and draw attention not only to their contribution to progress and knowledge of architectural and urban design culture – both in the profession itself and in teaching– but also to both their graphic design and their social values.

Lastly, the jury examined the entries in the **Publications: Other Supports** category and agreed to grant the following three **awards:**

Listado de propuestas premiadas en la categoría Publicaciones: otros soportes (3)
List of award-winning entries in the Publications: Other Supports category (3)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES
DAV0043	Baraja de cartas «Un día, una arquitecta»	David Hernández Falagán, Zaida Muxí Martínez
MAR0208	Carta Histórica de Barcelona	300 000 km/s
SER0069	Garden Atlas	Nomad Garden

Y señalar como **Finalistas** las siguientes propuestas:

And select the following entries as **Finalists:**

Listado de propuestas finalistas en la categoría Publicaciones: otros soportes (7)
List of finalist entries in the Publications: Other Supports category (7)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES
ARI0148	Atlas de turistificación	ariadna cantis + 300 000 km/s
DAV0105	Narrando paisajes: 100 paisajes culturales de España	Francisco Arques, Javier Ruiz, Linarejos Cruz, Juan Miguel Hernández León, Concha Lapayese, Miguel Ángel Aníbarro, Nicolás Mariné, Rodrigo de la O, David Escudero, Ana Belén Berrocal, Marian Leboreiro
GUI0094	Global Architectural Political	Alejandro Zaera-Polo, Guillermo Fernandez-Abascal
JAC0166	Base de datos geoespacial patrimonial online de carreteras históricas y archivo bibliográfico especializado	Jacques Maes, Mar Loren-Méndez, Daniel Pinzón-Ayala
MAR0172	Planur-e. Revista digital sobre territorio, urbanismo, paisaje, sostenibilidad y diseño urbano	María A. Leboreiro Amaro
MAR0206	Punta Begoña: un siglo de innovación, investigación y desarrollo aplicado a la arquitectura. Periodo 2016-2017	Equipo de la recuperación y puesta en valor de las Galerías Punta Begoña
PAB0093	IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture	Antonio Tejedor Cabrera, Marta Molina Huelva (compiladores); Pablo Blázquez, María Carrascal, Daniel Longa, Marina López, Francisco Javier Navarro, Gabriel Velasco (diseño)

El jurado destaca la gran calidad de las propuestas presentadas en la categoría de **Publicaciones: otros soportes** de la **muestra de Investigación**, siendo un reflejo del gran potencial de otras vías de comunicación y difusión de la producción cultural e investigación en el marco arquitectónico y urbano representados a través de esta bienal Española XIV BEAU.

El jurado quiere destacar la calidad de los trabajos **premiados** en la categoría de **Otros soportes** por su aportación al progreso y conocimiento de la cultura arquitectónica, urbana y del paisaje, calidad y creatividad del soporte de la edición y el diseño gráfico, así como por sus valores sociales.

Se levanta la sesión del Jurado a las 20:30 horas.
En Madrid, a 9 de mayo de 2018.

Sara de Giles, directora de la XIV BEAU;
José Morales, director de la XIV BEAU;
Fernando Díaz-Pines Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, vocal;
Vicenç Sarrablo, vocal;
Gloria Gómez, Secretaría Permanente de la Bienal Española (CSCAE).

The jury highlighted the great quality of the entries presented in the category **Publications: Other Supports** in the **exhibition of research**, reflecting the great potential that other avenues of communication and dissemination hold with regard to production and research in architecture and urban design presented at this 14th Spanish BEAU Biennial.

The jury would like to highlight the quality of the award-**winners** in the **Other Supports** category because of their contribution to progress and knowledge of architectural, urban design and landscaping culture, the quality and creativity of the support of the edition and its graphic design as well as its social values.

The Jury's meeting adjourned at 8:30 p.m.
In Madrid, May 9th 2018.

Sara de Giles, Director of the 14th BEAU;
José Morales, Director of the 14th BEAU;
Fernando Díaz-Pines Mateo, representing the Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, member;
Vicenç Sarrablo, member;
Gloria Gómez, Standing secretary of the Spanish Biennial (CSCAE).

Producto
Product

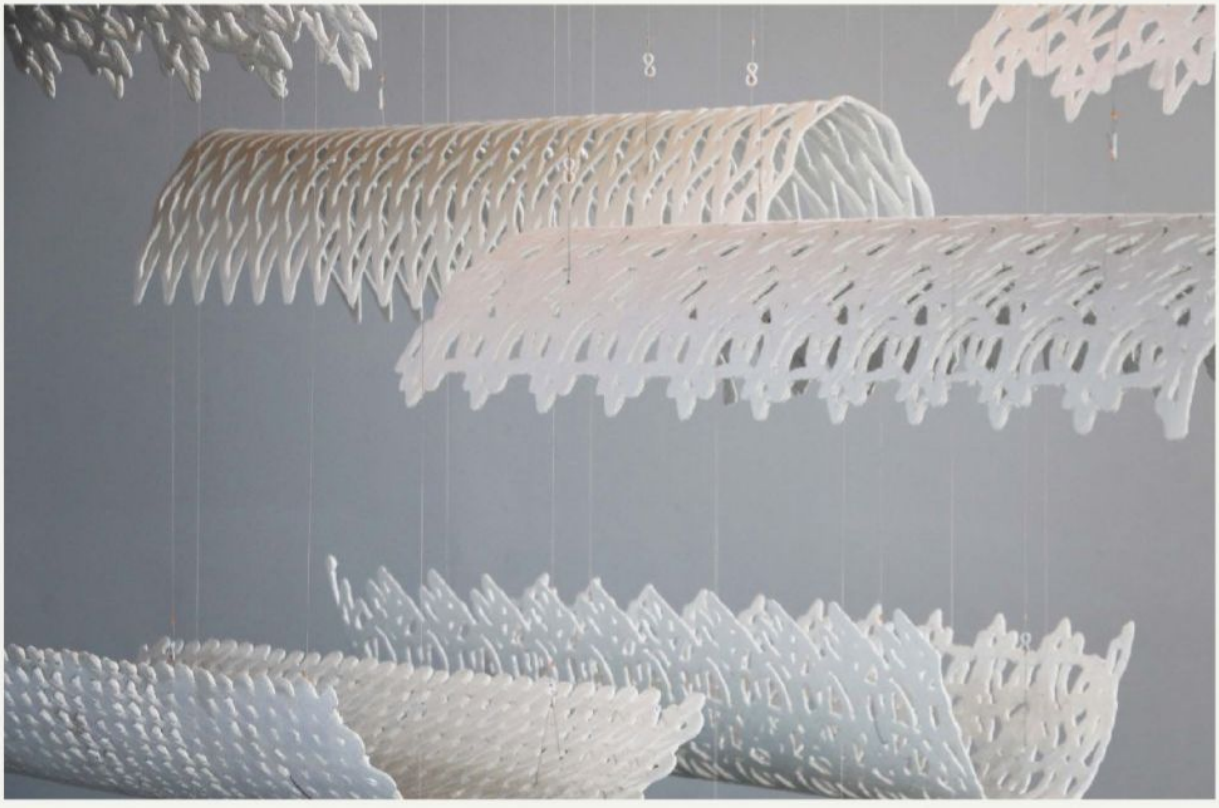
Premios
Prizes

CCFF: Catenary Concrete Funicular Formwork
Ana Morcillo Pallares, Jonathan Rule

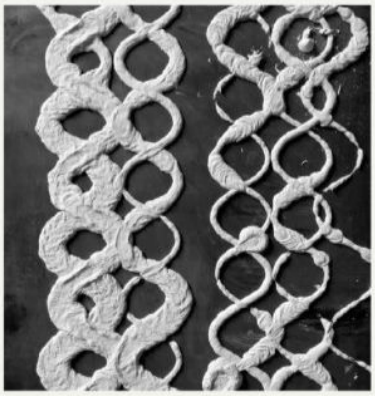
Colaboradores Collaborators
Olaia Chivite Amigo, Vanessa Flebbe, Panquat Kyesmu, Niloufar Emami

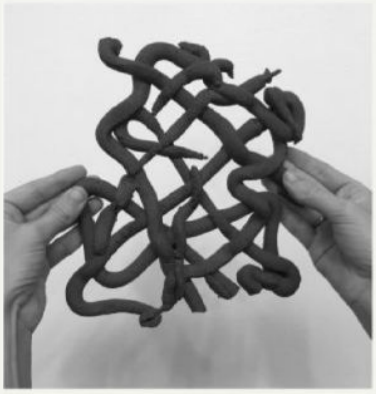
Institución Institution
University of Michigan
Taubman College of Architecture and Urban Planning

y ncr la For



e alle de la ue tr nal de la e hibició . C t na ias in ertid s c l ad s
ostran o l s diff r n es tro e lo gitud s de la e a de e tru ión.



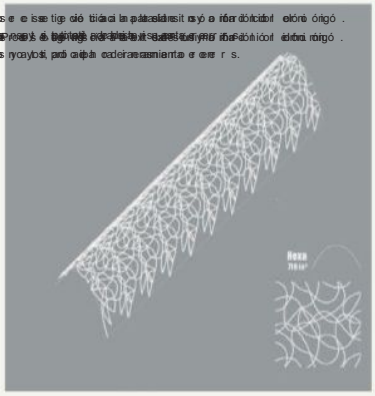


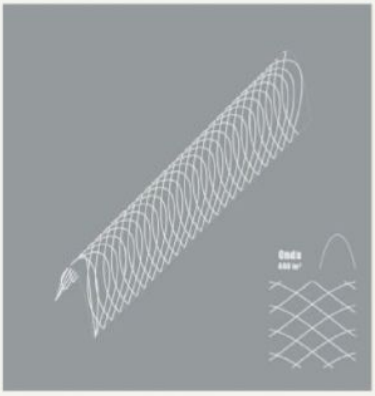


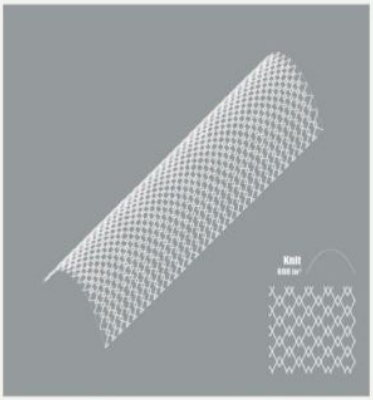


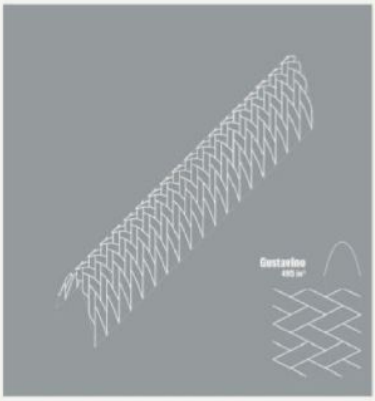


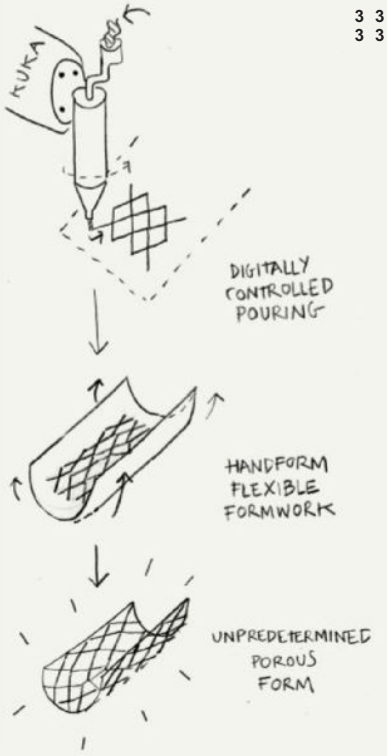












i ujos el spto es ns y do nlai v si a in.
i ujos d l spato es ns y do nlai v si a in.
i o 'Hxa' y ' ni'.

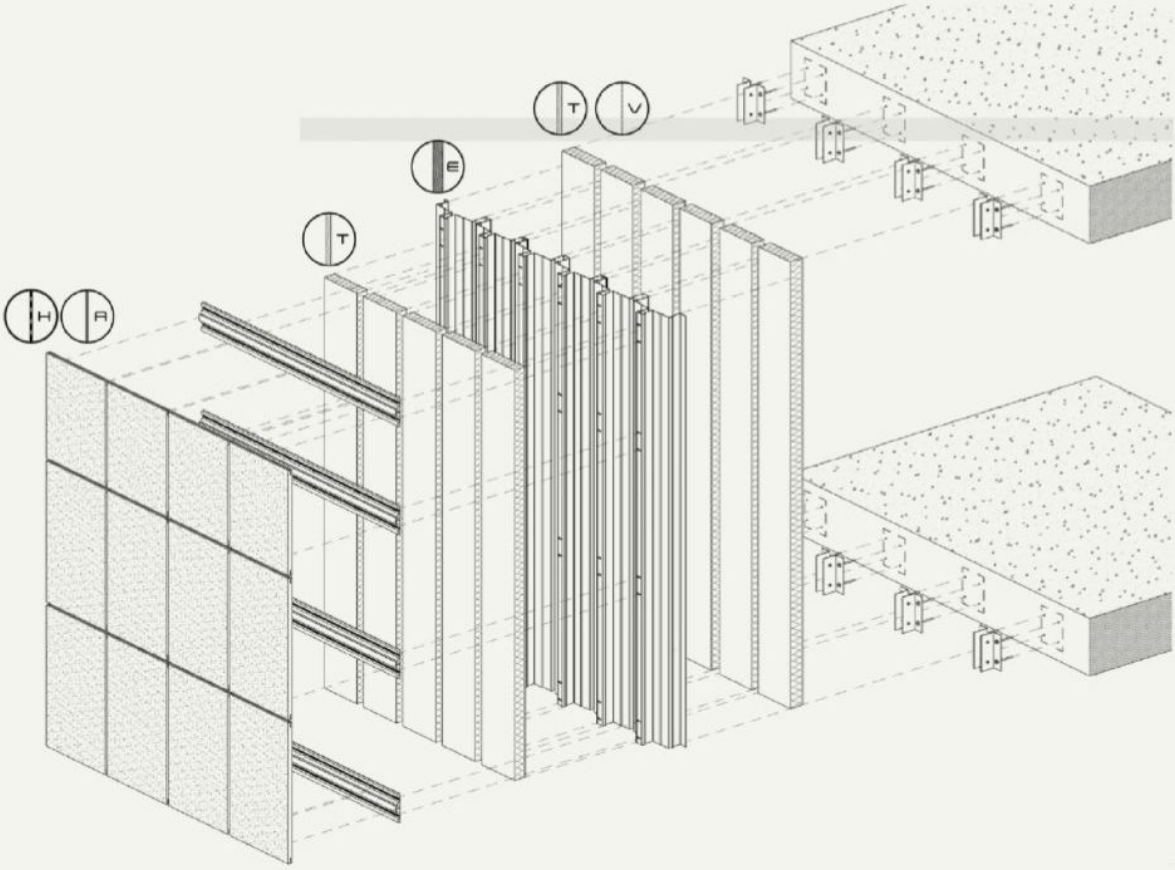
Di ujos d l spato es s a os nl in e tigció .
i ujos 'On a' y ' ust ino'.

Detalle d la cur atu a d l a en ri 'On a'.
tall e la c r atura de la c t n ria ' n a'.

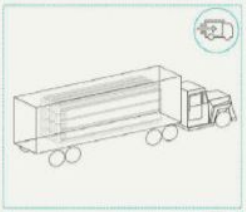
Sistema constructivo de una envolvente de altas prestaciones y resiliente para climas costeros y extremos

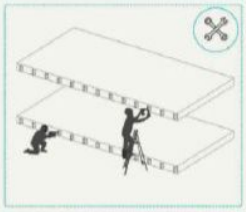
Hugo Varela Recio, Gonzalo Barluenga Badiola

Institución Institution
Universidad de Alcalá

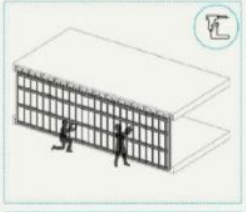


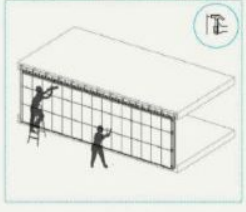










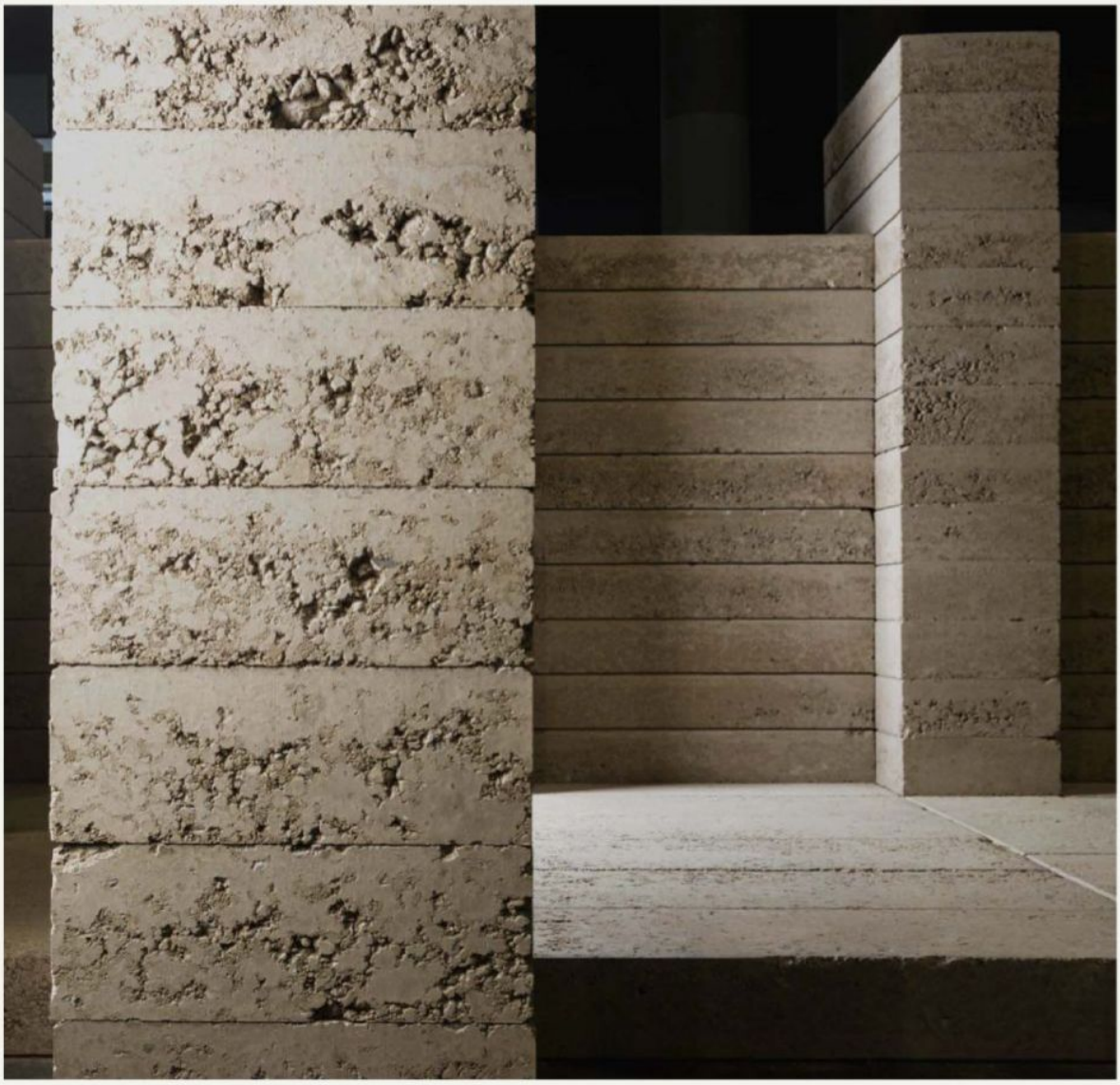


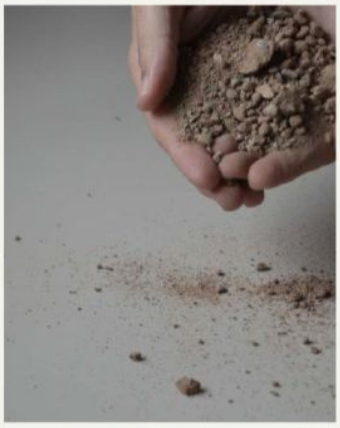

ESQUEMA EVENTOS NATURALES ACTUANDO

Tapialblock: bloque prefabricado de tierra cruda
Maite Sainz de la Maza Benet, Macari de Torres Mestres
FETDETERRA

Fabricante Producer
GLS prefabricados

Fotografías Photographs
Ariel Ramirez

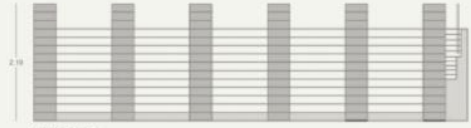




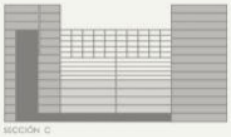

VIDEO INFORMATIVO
SECCIÓN A

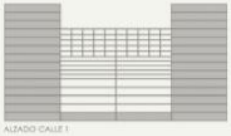

PANELES INFORMATIVOS
SECCIÓN LONGITUDINAL


SECCIÓN B


2.10
ALZADO CALLE 2

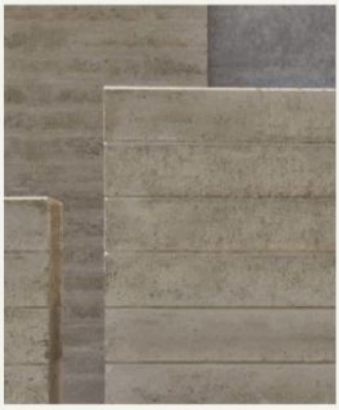


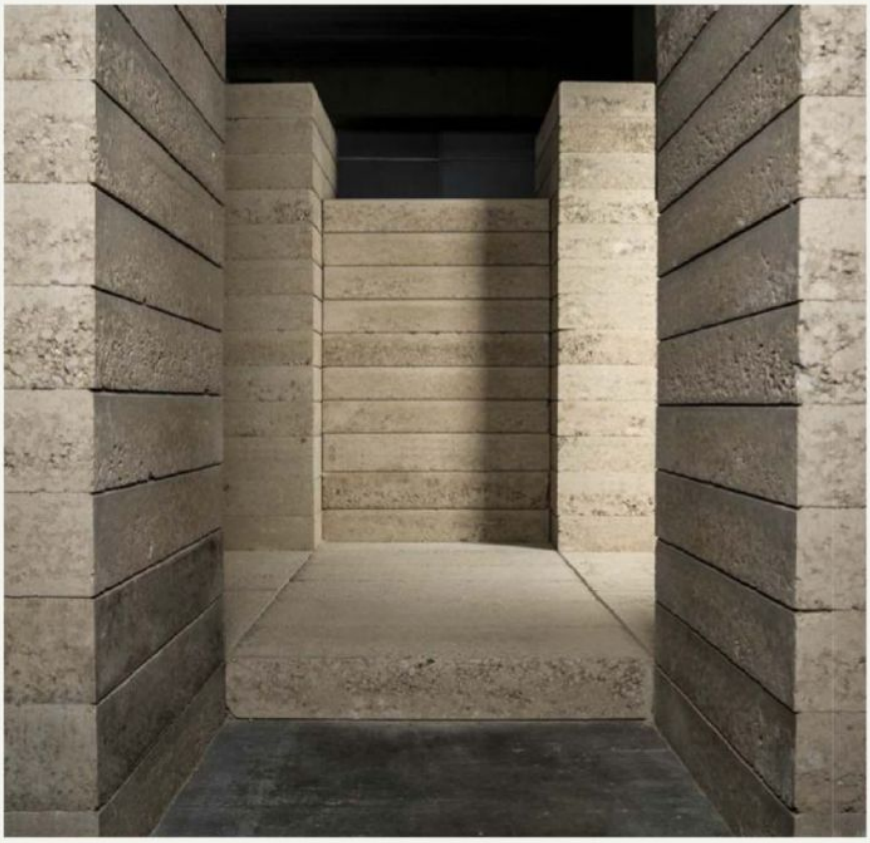

SECCIÓN C


ALZADO CALLE 1


C
B
A
1.00
4.60
3.00
1.00
CALLE 1
0.40
1.00
0.40
1.00
0.40
1.00
0.40
1.00
0.40
1.00
0.40
0.40
7.80
CALLE 2





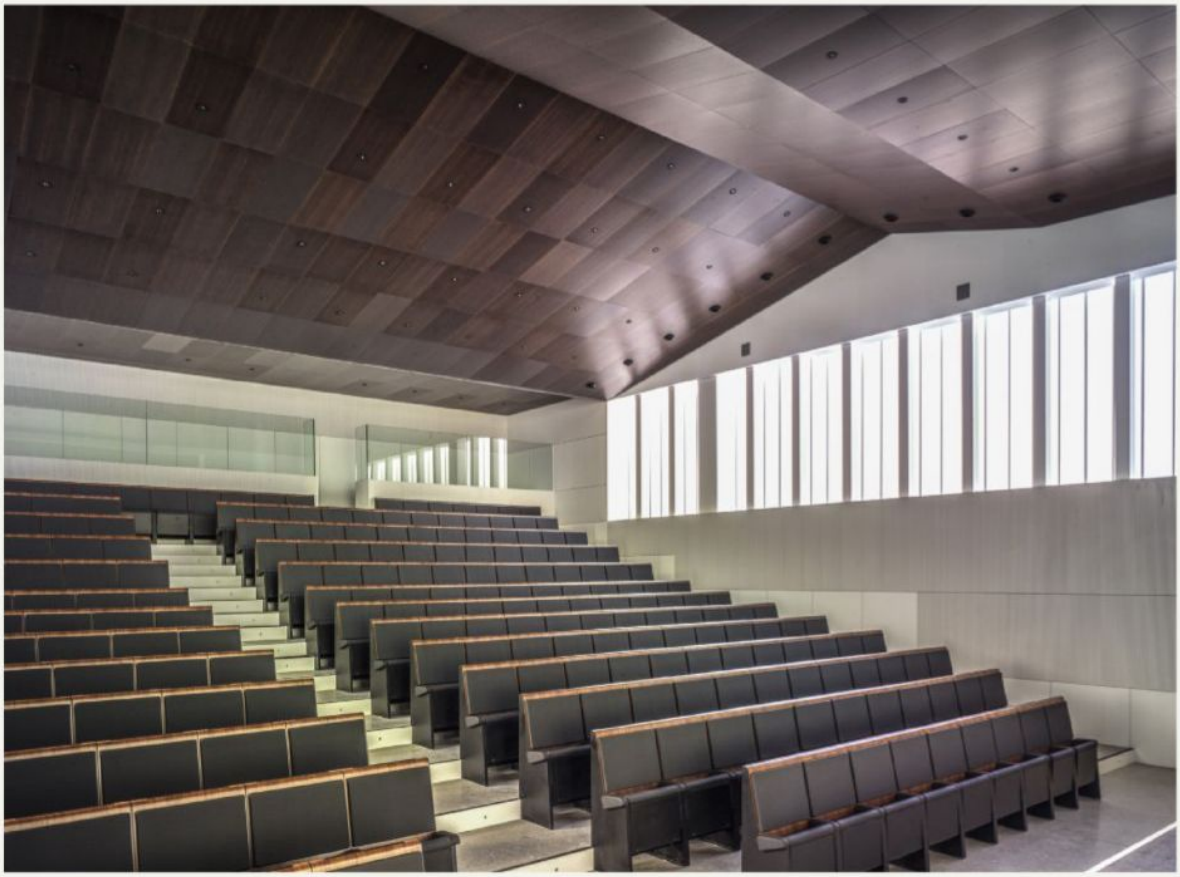


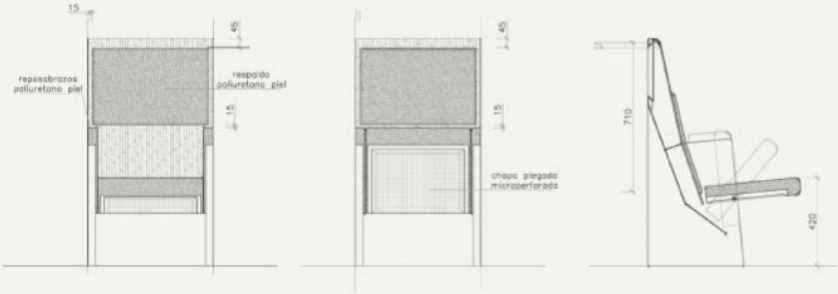
Butaca Vers
Ramón Fernández-Alonso Borrajo

Fecha Date
2017

Fabricante Producer
AKABA

Fotografías Photographs
Jesús Granada




15
45
reposabrazos
poliuretano piel
respaldo
poliuretano piel
15
45
15
chapa plegada
microperforada
710
420

Producto
Product

Finalistas
Finalists



Soulbox
Moneo Brock



Punto limpio de proximidad
Lorenzo Fernández-Ordóñez,
Fernando de Porras-Isla-Fernández





Serie Cenobio
abaloalonso arquitectos



Prototipo de mueble archivo expositor
Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez, Tomás García Píriz, M.a del Mar Villafranca Jiménez, Antonio Cayuelas Porras, Francisco Lamolda Álvarez, Paloma Baquero Masats, Juan Antonio Serrano García y Aroa Romero Gallardo



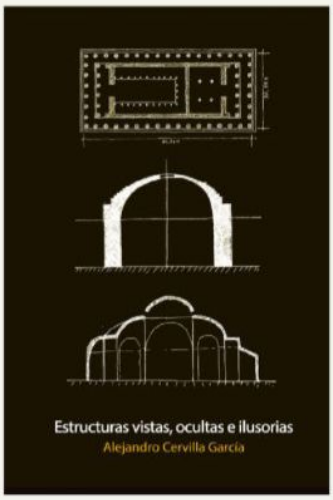
Lámpara BTL
Ramón Fernández-Alonso



A Chair
Fran Silvestre Arquitectos

Publicaciones: libros
Publications: Books

Premios
Prizes



Estructuras vistas, ocultas e ilusorias
Alejandro Cervilla García
Textos de Arquitectura y Diseño
Ed: Diseño Editorial



Open Building 2.0. Repensando la edificación abierta
Almudena Ribot Manzano, Ignacio Borrego Gómez-Pallete, Javier García-Germán Trujeda, Diego García-Setién Terol
CoLab Madrid + CoLab Berlín



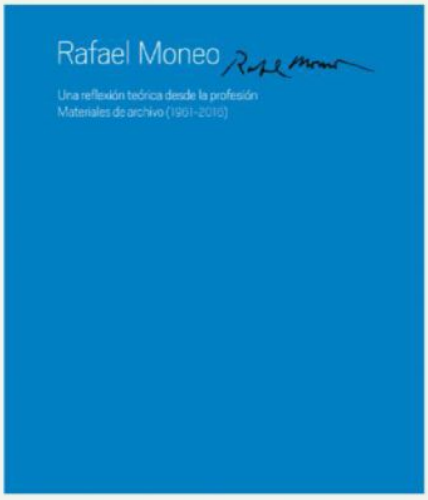
La vivienda de lujo en Madrid desde 1900
Daniel Rincón de la Vega
Lampreave



La casa a modo de poema. El habitante
Diego Cano Pintos
Textos de Arquitectura y Diseño
Ed: Diseño Editorial



Vacios adjetivos
Marina Morón
Ediciones Asimétricas



Rafael Moneo. Una reflexión teórica desde la profesión. Materiales de archivo (1961-2016)
Francisco González de Canales Ruiz, Rafael Moneo Vallés; Ricardo Sánchez Lampreave (producción)
Museo Thyssen-Bornemisza y Fundación Barrié de la Maza



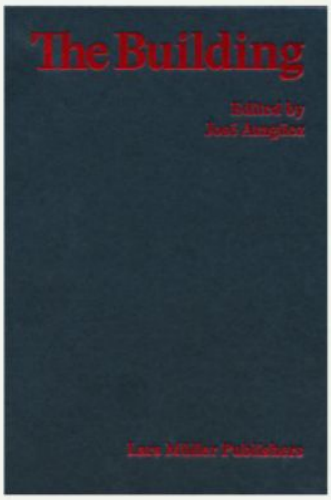
La participación en la construcción de la ciudad
Jaume Blancafort, Patricia Reus
Ediciones UPCT



inter photo arch
Rubén A. Alcolea Rodríguez, Jorge Tárrago Mingo
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra



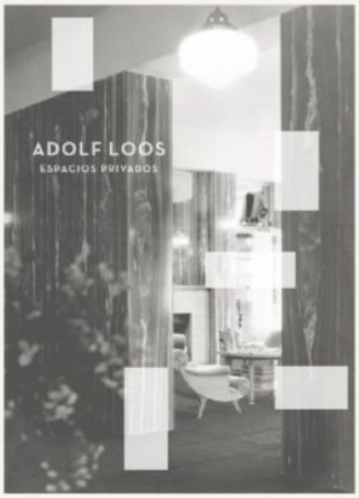
La Arquitectura después de Bretton Woods
Jorge Minguet Medina
Editorial Universidad de Sevilla. Consejería de Fomento y Vivienda de la Junta de Andalucía



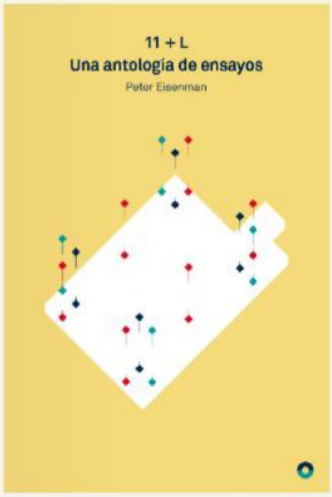
The Building
José Aragüez (ed.)
Lars Müller Publishers



La calle y la casa
Xavier Monteys
Gustavo Gili



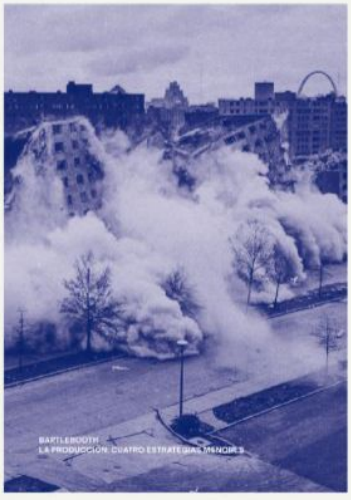
Adolf Loos. Espacios privados
Beatriz Colomina, Markus Kristan, Christian Kühn, Christopher Long, Juan José Lahuerta, Eva B. Ottillinger, Pilar Parcerisas
Editorial Tenov, Museu del Disseny de Barcelona y Fundación Bancaria "la Caixa"



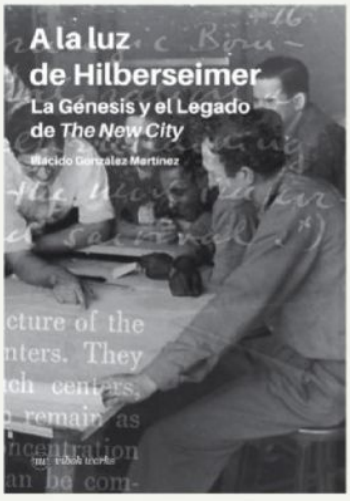
11 +L. Una antología de ensayos
Peter Eisenman
Puente editores



La arquitectura de las carpinterías de Ribera en Galicia
Oscar Fuertes Dopico
Xunta de Galicia



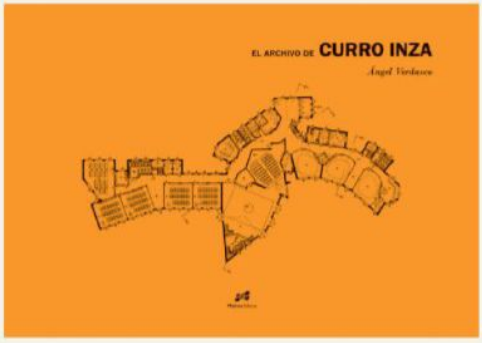
La producción: cuatro estrategias menores
Mengya Yang, Sara Escudero, Ángel Martínez García Posada, Pedro Hernández, Manuel Sendón, Uriel Fogué, Núria Güell, Davide Tommaso Ferrando, Roberto Equisoaín, Francisco García Triviño, Joaquín García Vicente, Atxu Amann + Rodrigo Delso, Santiago Sierra Yolanda Pérez Sánchez, Juan Creus, Virginia de Diego, Miguel Mesa del Castillo + Juan Carlos Castro, Tatiana Poggi, Luis Díaz y Eduardo Navas; Antonio Giráldez López, Begoña Hermida Castro, Pablo Ibáñez Ferrera (eds.)
Bartlebooth



A la luz de Hilbersheimer
Plácido González Martínez
Carlos García Vázquez (epílogo epilogue)
Paula V. Álvarez (edición y prólogo edition and foreword)
Vibok Works

Publicaciones: libros
Publications: Books

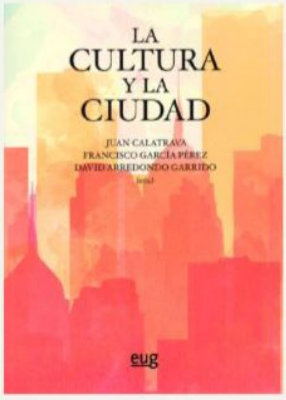
Finalistas
Finalists



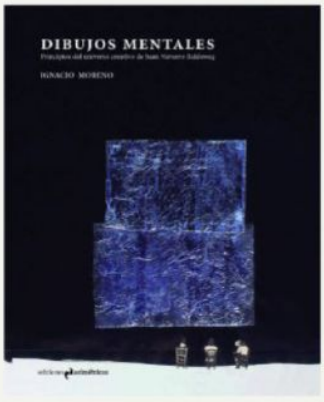
El archivo de Curro Inza
Ángel Verdasco
Mairea Libros



El Panteón de los Españoles en Roma / The Pantheon of the Spaniards in Rome + Il Mausoleo degli Spagnoli a Roma
Eduardo Delgado Orusco
Ed: Diseño Editorial



La cultura y la ciudad
Juan Calatrava Escobar, Francisco A. García Pérez, David Arredondo Garrido (eds.)
Editorial Universidad de Granada



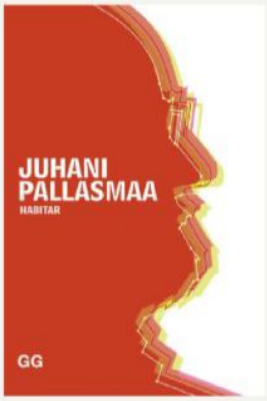
Dibujos mentales. Principios del universo creativo de Juan Navarro Baldeweg
Ignacio Moreno Rodríguez
Ediciones Asimétricas



Arquitectura y enfermedad en la obra de Thomas Bernhard
Juan Antonio Espinosa Martín
Universidad de Sevilla / Instituto Universitario de Arquitectura y Ciencias de la Construcción



Menos es suficiente
Pier Vittorio Aureli
Gustavo Gili



Habitar
Juhani Pallasmaa
Gustavo Gili



Brechas y conexiones. Ensayos sobre arquitectura, arte y economía
Philip Ursprung
Puente editores



La ciudad en la imagen
Davide T. Ferrando, Paula V. Álvarez
Vibok Works



Lliçons
Ariadna Perich, Roger Such
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona. ETSAB-UPC. Iniciativa Digital Politécnica. IDP

Publicaciones periódicas
Periodical Publications

Premios
Prizes



Colección JIDA (Textos de Arquitectura, Docencia e Innovación)
Berta Bardí i Milà, Daniel García-Escudero
UPC IDP: Iniciativa Digital Politècnica



Encoger. Fisuras, números 18 y 19
Federico Soriano Peláez
Revista Fisuras







Boletín Proyecta
Juan Domingo Santos, Tomás García Piriz, Carmen Moreno Álvarez

Publicaciones: otros soportes
Publications: Other Supports

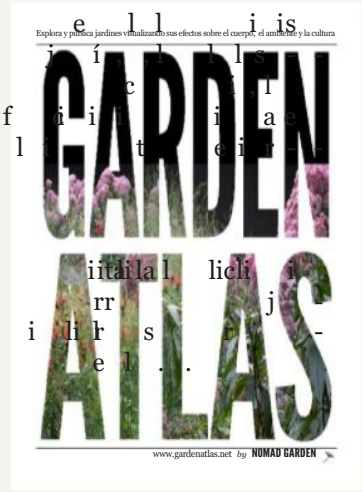
Premios
Prizes



Baraja de cartas «Un día, una arquitecta»
David Hernández Falagán, Zaida Muxí Martínez



Carta Histórica de Barcelona
300'000 km/s



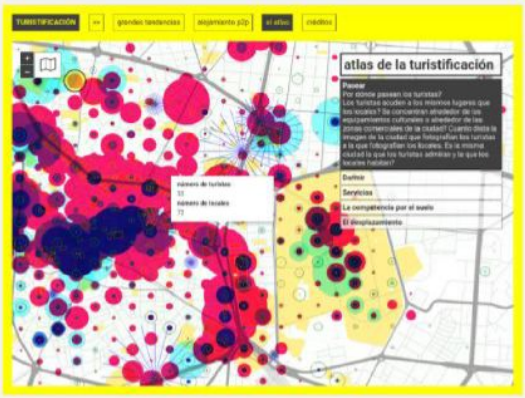




Garden Atlas
Nomad Garden

Publicaciones: otros soportes
Publications: Other Supports

Finalistas
Finalists



Atlas de turistificación
ariadna cantis + 300 000 km/s



Narrando paisajes: 100 paisajes culturales de España
Francisco Arques, Javier Ruiz, Linarejos Cruz, Juan Miguel Hernández León, Concha Lapayese, Miguel Ángel Aníbarro, Nicolás Mariné, Rodrigo de la O, David Escudero, Ana Belén Berrocal, Marian Leboreiro



Global Architectural Political
Alejandro Zaera-Polo, Guillermo Fernandez-Abascal



Base de datos geoespacial patrimonial online de carreteras históricas y archivo bibliográfico especializado
Jacques Maes, Mar Loren-Méndez, Daniel Pinzón-Ayala



Planur-e. Revista digital sobre territorio, urbanismo, paisaje, sostenibilidad y diseño urbano
María A. Leboreiro Amaro



Punta Begoña: un siglo de innovación, investigación y desarrollo aplicado a la arquitectura. Periodo 2016-2017
Equipo de la recuperación y puesta en valor de las Galerías Punta Begoña



IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture
Antonio Tejedor Cabrera, Marta Molina Huelva (compiladores); Pablo Blázquez, María Carrascal, Daniel Longa, Marina López, Francisco Javier Navarro, Gabriel Velasco (diseño)
Universidad de Sevilla

Acta de la reunión del jurado
Minutes of the Jury's Meeting

Madrid, 22 de mayo de 2018
Consejo Superior de los Colegios de Arquitectos de España
Paseo de la Castellana, 12, 4.º
MADRID

La reunión del Jurado se inicia a las 15:30 horas y se constituye con los siguientes miembros:

Sara de Giles, directora de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
José Morales, director de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
Fernando Díaz-Pines Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Félix Solaguren-Beascoa, vocal;
Carmen Espegel, vocal.

Actúa como Secretaría del Jurado **Gloria Gómez,** de la Secretaría de la Bienal Española (CSCAE).

Una vez constituido el Jurado, la Secretaría Permanente informa sobre el listado de artículos de investigación, con 79 propuestas recibidas en tiempo y forma que cumplen las condiciones de la convocatoria. Toda la documentación ha sido facilitada al Jurado con anterioridad a la celebración de la reunión.

Previamente, cada uno de los miembros del Jurado han remitido una selección inicial de 25 artículos. Todos estos configuran en su conjunto un total de 50 artículos, que el Jurado decide deben ser considerados como seleccionados y se recogen en el ANEXO I de esta acta.

A partir de esta selección, se inicia una deliberación para definir cuáles de los artículos merecen la distinción de finalistas y cuáles deben ser considerados como premiados. Finalmente, el Jurado acuerda por unanimidad considerar como premiados en la II Muestra de Investigación de la XIV BEAU en la categoría de Artículos investigación los siguientes:

The Jury meeting began at 3:30 p.m. with the following members:

Sara de Giles, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
José Morales, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU);
Fernando Díaz-Pines Mateo, representing the Fundación Arquia;
Félix Solaguren-Beascoa, member;
Carmen Espegel, member.
Gloria Gómez, from the Spanish Biennial (CSCAE) Secretariat acted as Secretary of the meeting.

Having constituted the Jury, the standing secretary informed of the list of research articles containing 79 entries received within the deadline and meeting the requirements provided for in the competition call. All of the documentation was facilitated to the Jury before the meeting.

Prior to that, each one of the Jury members had submitted an initial selection of 25 articles. Taken together, they constitute a compendium of 50 articles that the Jury decided should be considered selected. They appear in the list in ANNEX I of these minutes.

As of this selection, deliberations began to define which articles deserved the distinction as finalists and which should be considered awarded. The Jury finally unanimously agreed to consider the following research articles as award-winning at the 2nd Exhibition of Research at the 14th BEAU in the research articles category:

Listado de propuestas premiadas en la categoría Artículos de investigación (16)
List of award-winning entries in the research articles category (16)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES	REVISTA
ALE0100	Un paseo fotográfico por la casa de Aldo van Eyck: fragmento y montaje	Alejandro Campos Uribe, Paula Lacomba Montes	ZARCH. Journal of interdisciplinary studies in Architecture and Urbanism
ANA0202	El jardín de los Smithson. Upper Lawn Folly Solar Pavilion	Ana Rodríguez García	Cuaderno de notas. Publicación sobre temas de teoría e historia de la arquitectura
BER0059	Dos modelos pedagógicos: conocer versus saber hacer	Berta Bardí I Milà, Daniel García-Escudero	JIDA. Textos de arquitectura, docencia e innovación
CAR0180	Simulaciones aumentadas: una experiencia contemporánea del territorio	Carlos Santamarina-Macho	Ciudades
CAR0197	Identidades del Territorio Alhambra	Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez	rita_ (Revista indexada de textos académicos)
ELE0065	Desmontando la domesticidad. Habitando las heterotopías	Elena Martínez-Millana	IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture
FER0200	Architecture in Suspension. Disruptive practices within the state of exception	Francisco García Triviño, Fernando Nieto Fernández	Architectural Research in Finland
FRA0103	Eladio and the Whale	Francisco González De Canales Ruiz	AA Files
IÑA0123	Cartografías del reverso. Las palabras ocultas de la fotografía de arquitectura moderna	Iñaki Bergera	Boletín de Arte
ISA0089	Enric Miralles y las maquetas. Pensamientos ocultos entrecruzados y otras intuiciones (Enric Miralles and models: hidden intertwined thoughts and other intuitions)	Jesús Esquinas Dessy, Isabel Zaragoza De Pedro	PPA: Proyecto Progreso Arquitectura
JAI0142	Jørgen Bo y Vilhelm Wohlert. Louisiana y la tradición moderna	Jaime J. Ferrer Forés	BAc Boletín Académico. Revista de investigación y arquitectura contemporánea
LUC0057	El crecimiento programado a tres escalas: el caso de las viviendas NWwKT	Lucía Martín López	Revista Bitácora
LUC0167	Writing the history of Spanish modern architecture: texts by Flores and Fullaondo from the 1960s	Lucía C. Pérez-Moreno	The Journal of Architecture
MAR0164	An Interdisciplinary Methodology for the Characterization and Visualization of the Heritage of Roadway Corridors	Mar Loren-Méndez, Rafael Mata-Olmo, Rita Ruiz, Daniel Pinzón-Ayala	Geographical Review
RAÚ0118	Project and System: Instituto Politécnico Superior de Valencia	Raúl Castellanos Gómez, Débora Domingo Calabuig	arq: Architectural Research Quarterly
ROG0133	Artilugio doméstico. La casa del arquitecto Antoni de Moragas	Roger Such Sanmartín	Pioneros de la arquitectura moderna española. La arquitectura como obra integral. IV Congreso Nacional de Arquitectura

El Jurado quiere destacar el gran número de artículos presentados a esta convocatoria, así como la gran calidad de los mismos. Todo ello ha derivado en la dificultad de selección de los artículos premiados.

The Jury would like to highlight the large number of articles presented for this competition as well as their great quality. All of this posed a great challenge in selecting the award-winning articles.

El Jurado quiere destacar estos artículos como premiados en base a su aportación al progreso del conocimiento y de la cultura arquitectónica. Representan un panorama de los artículos de investigación publicados en España en el bienio 2016-2017.

The Jury would also like to highlight that it awarded these articles based on their contribution to progress and architectural knowledge and culture. They represent an overview of research articles published in Spain during the 2016-2017 biennial.

El Jurado también quiere destacar como **finalistas** las siguientes 14 propuestas:

The jury would also like to highlight the following 14 **finalist** entries:

Listado de propuestas finalistas en la categoría Artículos de investigación (14)
List of finalist entries in the research articles category (14)

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES	REVISTA
ALB0101	El espíritu de aquel hombre bajo el árbol. La guardería Fuji de Tezuka Architects	Alberto López Del Río	Proyecto, Progreso, Arquitectura
ALF0138	De focas, liebres y gatos. Aproximaciones al proyecto de la Central Lechera CLESA de Alejandro de la Sota desde una dialéctica entre lo industrial y lo humano	Alfredo Baladrón Carrizo	Pioneros de la arquitectura moderna española. Análisis crítico de una obra
CÉS0028	Tracing Changes in Urban Architectural Infrastructure through Herge's Comics	Cesar Martin-Gómez, Rosa F. Urtasun, Miriam M. Ozca Riz, Elena M. Lillo, Amaya Echevarria	The Journal of Popular Culture
CÉS0029	Towards cooling systems integration in buildings: Experimental analysis of a heat dissipation panel	Amaia Zuazua-Ros, César Martín-Gómez, Juan Carlos Ramos, Javier Bermejo-Busto	Renewable and Sustainable Energy Reviews
DAV0040	Poliéster armado con fibra de vidrio en la obra de Tous y Fargas	David Hernández Falagán	Informes de la Construcción
EDU0104	La España de Kahn: un viaje y una ensoñación	Eduardo Delgado Orusco, Rubén García Rubio	RA Revista de Arquitectura
ELE0147	Claves excéntricas. Fundamentos conceptuales para la enseñanza de proyectos arquitectónicos	Jesús Marina Barba, Elena Morón Serna	IV Jornadas de Innovación Docente en Arquitectura
GUI0146	Tecnologías de la información: amenazas y oportunidades para la transformación de la ciudad contemporánea	Guido Cimadomo	ACE: Architecture, City, Environment
JAV0135	El drama de lo cotidiano. Arquitectura y representación en Lina Bo Bardi	Javier García Librero, Marina Cantó Armero	rita_ (Revista indexada de textos académicos)
JOS0157	La muralla de Nueva York	José Durán Fernández	VLC arquitectura. Research Journal
LAU0214	Bauhäusler on the Franco-Spanish Border (Bauhäusler en la frontera franco-española)	Laura Martínez de Guereñu	Architectural Histories [The open access journal of the EAHN (European Architectural History Network)]
NUR0169	La mujer arquitecta como sujeto de una necesaria redefinición de la práctica profesional desde la perspectiva española	Nuria Alvarez Lombardero	Dearq. Revista de Arquitectura
TOM0021	Cartografías del espacio oculto. Laboratorio de experimentación arquitectónica	Tomás García García, Francisco J. Montero Fernández	IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture
VÍC0179	Gang Urbanism: Subaltern Bodies Inhabiting Suburbia	Víctor Cano Ciborro	MONU: Magazine on Urbanism

Se levanta la sesión del Jurado a las 18:30 horas.
En Madrid, a 22 de mayo de 2018.

Sara de Giles, directora de la XIV BEAU;
José Morales, director de la XIV BEAU;
Fernando Díaz-Pines Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, vocal;
Vicenç Sarrablo, vocal;
Gloria Gómez, Secretaría Permanente de la Bienal Española (CSCAE).

The Jury meeting was adjourned at 6:30 p.m.
In Madrid, May 22nd 2018.

Sara de Giles, Director of the 14th BEAU;
José Morales, Director of the 14th BEAU;
Fernando Díaz-Pines Mateo, representing Fundación Arquia;
Ferrán Ventura, member;
Vicenç Sarrablo, member;
Gloria Gómez, Standing secretary of the Spanish Biennial (CSCAE).

Anexo I. Listado completo de artículos seleccionados de investigación
Annex I. Full list of selected research articles

CÓDIGO	TÍTULO	AUTORES	REVISTA
ALB0101	El espíritu de aquel hombre bajo el árbol. La Guardería Fuji de Tezuka Architects	Alberto López Del Río	Proyecto, Progreso, Arquitectura
ALE0100	Un paseo fotográfico por la casa de Aldo van Eyck: fragmento y montaje	Alejandro Campos Uribe, Paula Lacomba Montes	ZARCH. Journal of interdisciplinary studies in Architecture and Urbanism
ALF0138	De focas, liebres y gatos. Aproximaciones al proyecto de la Central Lechera CLESA de Alejandro de la Sota desde una dialéctica entre lo industrial y lo humano.	Alfredo Baladrón Carrizo	Pioneros de la arquitectura moderna española. Análisis crítico de una obra
ANA0047	Contexto arquitectónico y desarrollo tecnológico del Cine Monumental de Teodoro Anasagasti	Ana Cristina Lavilla, César Martín Gómez, José Manuel Pozo	Informes de la Construcción
ANA0202	El jardín de los Smithson. Upper Lawn Folly Solar Pavilion	Ana Rodríguez García	Cuaderno de notas. Publicación sobre temas de teoría e historia de la arquitectura
AND0070	Repertorios de Reima Pietilä	Andrés Rodríguez Muñoz	
ÁNG0110	La fábrica de embutidos de Segovia. Diagramas y Matbuildings	Ángel Verdasco	Cuaderno de notas. Publicación sobre temas de teoría e historia de la arquitectura
ÁNG0111	Funcionalismo y crítica en la Arquitectura Organicista. El caso de Curro Inza	Ángel Verdasco	REIA. Revista Europea de Investigación en Arquitectura
BER0059	Dos modelos pedagógicos: conocer versus saber hacer	Berta Bardí I Milà, Daniel García-Escudero	Textos de arquitectura, docencia e innovación
CAR0173	Cultura y representación del man-made landscape	Carlos Santamarina-Macho	RA Arquitectura, Bitácora Arquitectura, RITA, VLC Research Journal, y otras
CAR0180	Simulaciones aumentadas: una experiencia contemporánea del territorio	Carlos Santamarina-Macho	Ciudades
CAR0196	Construir sobre lo construido (Building on buildings / Costruire sul costruito)	Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez	Revista ÁREA
CAR0197	Identidades del Territorio Alhambra	Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez	rita_ (Revista indexada de textos académicos)
CAR0198	Las 24 vitrinas de la exposición Manuel de Falla. Monasterio de San Jerónimo en Granada	Carmen Moreno Álvarez	Pioneros de la arquitectura moderna española. La arquitectura como obra integral. IV Congreso Nacional de Arquitectura
CÉS0028	Tracing Changes in Urban Architectural Infrastructure through Herge's Comics	Cesar Martin-Gómez, Rosa F. Urtasun, Miriam M. Ozca Riz, Elena M. Lillo, Amaya Echevarria	The Journal of Popular Culture
CÉS0029	Towards cooling systems integration in buildings: Experimental analysis of a heat dissipation panel	Amaia Zuazua-Ros, César Martín-Gómez, Juan Carlos Ramos, Javier Bermejo-Busto	Renewable and Sustainable Energy Reviews
DAV0038	Construcción mínima en la obra de Tous y Fargas	David Hernández Falagán	BAc Boletín Académico. Revista de investigación y arquitectura contemporánea
DAV0040	Poliéster armado con fibra de vidrio en la obra de Tous y Fargas	David Hernández Falagán	Informes de la Construcción
EDU0104	La España de Kahn: un viaje y una ensoñación	Eduardo Delgado Orusco, Rubén García Rubio	RA Revista de Arquitectura
ELE0065	Desmontando la domesticidad. Habitando las heterotopías	Elena Martínez-Millana	IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture
ELE0147	Claves excéntricas. Fundamentos conceptuales para la enseñanza de proyectos arquitectónicos	Jesús Marina Barba, Elena Morón Serna	IV Jornadas de Innovación Docente en Arquitectura
EST0156	New Order. New Wave	Esteban Salcedo Sánchez	Call to Order: Sustaining Simplicity in Architecture
FER0200	Architecture in Suspension. Disruptive practices within the state of exception	Francisco García Triviño, Fernando Nieto Fernández	Architectural Research in Finland
FRA0103	Eladio and the Whale	Francisco González De Canales Ruiz	AA Files
GUI0146	Tecnologías de la información: amenazas y oportunidades para la transformación de la ciudad contemporánea	Guido Cimadomo	Architecture, City, Environment (ACE)
IÑA0123	Cartografías del reverso. Las palabras ocultas de la fotografía de arquitectura moderna	Iñaki Bergera	Boletín de Arte

IÑA0124	Miradas exploratorias. Fotografías inéditas del viaje a Italia de Asís Cabrero	María José Aldea Hernández, Iñaki Bergera	VLC arquitectura Research Journal
IÑA0125	Photography and modern architecture. A distinctive narrative from Spain	Iñaki Bergera	The Journal of Architecture
ISA0089	Enric Miralles y las maquetas. Pensamientos ocultos entrecruzados y otras intuiciones (Enric Miralles and models: hidden intertwined thoughts and other intuitions)	Jesús Esquinas Dessy, Isabel Zaragoza De Pedro	PPA. Proyecto Progreso Arquitectura
ISA0090	De miradas distraídas en Enric Miralles (Concerning distracted gazes in Enric Miralles)	Carmen Escoda, Isabel Zaragoza De Pedro, Jesús Esquinas Dessy	Arquitetura revista
JAI0142	Jørgen Bo y Vilhelm Wohlert. Louisiana y la tradición moderna	Jaime J. Ferrer Forés	BAc Boletín Académico. Revista de investigación y arquitectura contemporánea
JAI0143	Leslie Martin y el orden formal	Jaime J. Ferrer Forés	Cuadernos de Proyectos Arquitectónicos
JAU0079	Vistabella, 1941-1953. La vivienda social durante la Autarquía a través de un caso periférico	Patricia Reus, Jaume Blancafort	P+C. Proyecto y ciudad. Revista de temas de arquitectura
JAV0023	Regreso a la montaña. Hacia una nueva identidad del paisaje	Javier Rivera Linares	
JAV0071	Trazados y trazas. Utopías redefinidas.	Javier Mosquera González	Arquitectura y sociedad. Aproximaciones temáticas
JAV0135	El drama de lo cotidiano. Arquitectura y representación en Lina Bo Bardi	Javier García Librero, Marina Cantó Armero	rita_ (Revista indexada de textos académicosI
JOS0157	La muralla de Nueva York	José Durán Fernández	VLC arquitectura Research Journal
LAU0214	Bauhäusler on the Franco-Spanish Border (Bauhäusler en la frontera franco-española)	Laura Martínez de Guereñu	Architectural Histories [The open access journal of the EAHN (European Architectural History Network)]
LAU0215	The Sequence of Mies van der Rohe in Barcelona: the German Pavilion as part of a Much Larger Industrial Presence (La secuencia de Mies van der Rohe en Barcelona: el Pabellón Alemán como parte de una mucho mayor presencia industrial)	Laura Martínez de Guereñu	Docomomo Journal
LUC0057	El crecimiento programado a tres escalas: el caso de las viviendas NWwKT	Lucía Martín López	Revista Bitácora
LUC0058	Growth mechanisms in contemporary housing	Lucía Martín López	Social, Growing and Expandable Housing in a Border Community
LUC0167	Writing the history of Spanish modern architecture: texts by Flores and Fullaondo from the 1960s	Lucía C. Pérez-Moreno	The Journal of Architecture
LUI0096	La 'Dimensión Imposible'	Luis Navarro Jover	[i2] Investigación e Innovación en Arquitectura y Territorio
MAR0164	An Interdisciplinary Methodology for the Characterization and Visualization of the Heritage of Roadway Corridors	Mar Loren-Méndez, Rafael Mata-Olmo, Rita Ruiz, Daniel Pinzón-Ayala	Geographical Review
NUR0169	La mujer arquitecta como sujeto de una necesaria redefinición de la práctica profesional desde la perspectiva española	Nuria Alvarez Lombardero	Dearq. Revista de Arquitectura
PAB0035	Ruinas Germinales	Pablo Blázquez Jesús	I Jornadas Periferias Urbanas. La regeneración integral de barriadas residenciales obsoletas
RAÚ0118	Project and System: Instituto Politécnico Superior de Valencia	Raúl Castellanos Gómez, Débora Domingo Calabuig	arq: Architectural Research Quarterly
ROG0133	Artilugio doméstico. La casa del arquitecto Antoni de Moragas	Roger Such Sanmartín	Pioneros de la arquitectura moderna española. La arquitectura como obra integral. IV Congreso Nacional de Arquitectura
TOM0021	Cartografías del espacio oculto. Laboratorio de experimentación arquitectónica	Tomás García García, Francisco J. Montero Fernández	IDA: Advanced Doctoral Research in Architecture
VÍC0179	Gang Urbanism: Subaltern Bodies Inhabiting Suburbia	Víctor Cano Ciborro	MONU: Magazine on Urbanism

Propuestas premiadas
Award-Winning Entries

Un paseo fotográfico por la casa de Aldo van Eyck: fragmento y montaje
Alejandro Campos Uribe, Paula Lacomba Montes

Este artículo analiza las fotografías tomadas de la primera casa de Aldo van Eyck en Ámsterdam y propone la reconstrucción de la historia del lugar. Las imágenes cuidadosamente preparadas por J. Versnel se emplean para recomponer la biografía conceptual del arquitecto. Con su ayuda, la casa se describe como un campo de pruebas en el que el arquitecto experimentó por primera vez con estrategias que le acompañarían a lo largo de toda su trayectoria: policentrismo, relatividad y psicogeografía. El proyecto, realizado al tiempo que el primer *playground* de Aldo van Eyck en Bertelmanplein (1947), inauguró un método de trabajo que partía del *encolado* de fragmentos autónomos para avanzar hacia una red de relaciones de reciprocidad. Posteriormente, las fotografías ya publicadas se completan con una serie de bocetos y negativos inéditos. Con todos ellos se reconstruye brevemente la historia de la casa, las transformaciones ejercidas por sus habitantes. Si bien las instantáneas contribuyen a desentrañar las razones del proyecto original, también muestran el modo en que la familia habitó la casa y fue transformada. Al igual que las primeras imágenes esclarecen los sustantivos de los que la crítica arquitectónica se ha servido para describir los proyectos de Aldo Van Eyck, los nuevos negativos hallados sirven para comprender la definición de arquitectura que acuña el propio arquitecto en sus textos: *architecture is built home-coming*. Conjuntamente, reconstruyen una arquitectura entendida como proceso inacabado a la que rescatan mediante una nueva interpretación que la mantiene viva.

A photographic tour through Aldo van Eyck's home: fragment and montage
Alejandro Campos Uribe, Paula Lacomba Montes

This article analyses a set of photographs of the first home by Aldo van Eyck in Amsterdam and proposes a reconstruction of the history of the place. The images carefully prepared by J. Versnel are the tool to recompose the conceptual biography of the architect. With this help, the house is described as a testing ground in which the architect experimented for the first time with strategies that would accompany him throughout his career: polycentrism, relativity and psychogeography. The project, carried out at the same time as the first Aldo van Eyck *playground* in Bertelmanplein (1947), inaugurated a work method that began with the *gluing together* of autonomous fragments to advance towards a network of relations of reciprocity. Subsequently, the published photographs are completed with a series of sketches and unpublished negatives. With these, the history of the house is briefly reconstructed, the transformations exerted by its inhabitants. While the snapshots unravel the reasons for the original project, they also show how the family inhabited the house and transformed it. Just as the first images clarify the nouns used by architectural criticism to describe Aldo Van Eyck's projects, the new negatives found serve to understand the definition of architecture that the architect himself coined in his texts: *architecture is built homecoming.* Together, they reconstruct an architecture understood as an unfinished process, rescuing it through a new interpretation that keeps it alive.

El jardín de los Smithson. Upper Lawn Folly Solar Pavilion
Ana Rodríguez García

El Upper Lawn Pavilion es un jardín, el jardín de los Smithson. Sin Upper Lawn no puede entenderse a los Smithson. La intencionada elección de este lugar, con todo su significado histórico y tradición vernácula, es lo verdaderamente relevante; seminal e indisolublemente relacionado con Fonthill, tampoco sería posible comprenderlo al margen del significado de la finca desde la perspectiva de la historia del jardín inglés.

Este artículo aporta un punto de vista inédito: considerar el Upper Lawn Pavilion de Alison y Peter Smithson como un heredero intencionado de la tradición jardinera

The Smithsons' garden. Upper Lawn Folly "Solar Pavilion"
Ana Rodríguez García

The Upper Lawn Pavilion is a garden, the Smithsons' garden. Without the Upper Lawn, the Smithsons cannot be understood. The intentional choice of this place, with all its historical significance and vernacular tradition, is what is truly relevant; seminal and inseparably related to Fonthill, it would not it be possible either to understand the significance of the estate within the framework of the history of the English garden.

This article provides an unprecedented point of view: to consider the Upper Lawn Pavilion of Alison and Peter Smithson as an intentional heir of the English garden

inglesa y especialmente de la del jardín Arts and Crafts, con referencias a Edwin Lutyens y Gertrude Jekyll, entre otros.

La investigación profundiza en el análisis del pabellón como parte de un pequeño jardín doméstico y a su vez con relación al paisaje. La casa de fin de semana de los Smithson es un jardín dentro de otro jardín. Un *cottage garden* con su pavo real topiario, enclavado en el gran entorno paradisiaco que es la finca Fonthill, fruto, a su vez, de la mejor tradición paisajista inglesa del Pintoresquismo. Además de representar los tipos de construcciones para el jardín, de larga y profunda tradición en Inglaterra, reinterpreta simultánea e ntencionadamente las ideas de *folly*, *gazebo*, *pavilion*, *garden room* y *glass room*.

tradition and particularly of the Arts and Crafts garden, with references to Edwin Lutyens and Gertrude Jekyll, among others.

The investigation delves into the analysis of the pavilion as part of a small domestic garden and at the same time in relation to the landscape. The weekend house of the Smithsons is a garden within another garden. A cottage garden with its topiary peacock, nestled in the great paradisiacal environment that is the Fonthill estate, fruit, in turn, of the best English tradition of Picturesque landscape. As well as representing the types of garden constructions, with a long and profound tradition in England, it reinterprets simultaneously and intentionally the ideas of a folly, gazebo, pavilion, garden room and glass room.

Dos modelos pedagógicos: conocer versus saber hacer
Berta Bardí I Milà, Daniel García-Escudero

Decía Manuel de Falla que el arte se aprende, pero no se enseña. Pero ¿cómo se aprende? Los planes de estudio de las escuelas de arquitectura contemplan multitud de actividades formativas y didácticas; todas ellas persiguen una formación teórica como una aproximación al ejercicio profesional real y aspiran a transmitir tanto conocimiento como habilidades prácticas. Es decir, aspiran a ejercitar pensamiento y acción. Como ha señalado Carles Martí, el proyecto pertenece a una forma de conocimiento que surge de la acción y se desarrolla con el propio hacer. No resulta de la simple aplicación de un saber estático y establecido a priori, sino que comporta un proceso dialéctico entre el pensamiento y la acción que se mantiene siempre abierto.

No obstante, el cómo se conjugan esos dos procedimientos pedagógicos, conocer y saber hacer, consustanciales a la tarea de proyectar, no resulta obvio. Conviene preguntarse sobre las formas del aprendizaje general, si son o no válidas para nuestro ejercicio y de qué manera se pueden aplicar en las aulas y frente al estudiante. Aunque el aprendizaje recae aún, en gran medida, en la relación personal entre alumno y profesor y en la creación de lazos emocionales como la imitación, el respeto o la admiración, no podemos confiar únicamente en lo que Richard Sennett ha denominado enseñanza tácita. Debemos reforzar la enseñanza explícita, aquella que surge de la voluntad del que quiere aprender y del conocimiento, y la didáctica de aquel que quiere enseñar. En definitiva, se debe aprender a aprender, aprender a proyectar y proyectar el aprendizaje.

Two pedagogical models: knowing versus knowing how to do
Berta Bardí I Milà, Daniel García-Escuder

Manuel de Falla said that art can be learnt, but not taught. But how does one learn? Architecture school curricula contemplate a multitude of formative and didactic activities; all pursue a theoretical training as well as an approach to the real professional practice, and aspire to transmit both knowledge and practical skills. That is, they aspire to exercise thought and action. As Carles Martí has pointed out, the project belongs to a form of knowledge that emerges from action and develops with actual doing. It does not result from the simple application of a static or established a priori knowledge, but involves a dialectical process between thought and action that is always open.

However, the question of how these two pedagogical procedures can be combined, to know and to know how to do, both being consubstantial to the task of design, has no obvious answer. It is important to question general forms of learning, to see whether or not they are valid for our profession and how they can be applied in the classrooms and in front of the student. Although learning still lies, to a large extent, in the personal relationship between student and teacher and in the creation of emotional bonds such as imitation, respect or admiration, we cannot rely solely on what Richard Sennett has called tacit teaching. We must reinforce explicit teaching, that which arises from the will of the one who wants to learn and from the knowledge, and the didactics of the one who wants to teach. In short, you must learn to learn, learn to design and design learning.

Simulaciones aumentadas: una experiencia contemporánea del territorio
Carlos Santamarina-Macho

Recientemente han comenzado a popularizarse los denominados juegos de realidad aumentada geolocalizada, aplicaciones tecnológicas que ofrecen una experiencia lúdica al combinar el mundo real y el virtual. El artículo analiza el modo en el que estas herramientas modifican nuestra experiencia territorial. Desde su caracterización teórica, se describen primeramente algunos procesos de creación de lugar en el marco de estas realidades mixtas, para continuar con el análisis de su aplicación práctica sobre un turismo especializado sustentado por el juego. El texto pretende despertar el interés hacia un tema que podría ayudar a comprender algunos aspectos de nuestra actual relación con el territorio.

Augmented simulations: a contemporary experience of the territory
Carlos Santamarina-Macho

Recently, so-called Geolocation Augmented Reality Games have become popular, technological applications that offer a playful experience by combining the real and the virtual world. The article analyses the way in which these tools modify our territorial experience. From its theoretical characterization, processes of creation of the place within the framework of these mixed realities are first described, to continue with the analysis of its practical application on a specialized tourism substantiated by gaming. The text aims to awaken interest in a topic that could help to understand some aspects of our current relationship with the territory.

Identidades del Territorio Alhambra
Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez

En el proceso de revitalización de los paisajes culturales se plantea la necesidad de contar con un sistema de registro documental del territorio, que implique diferentes técnicas y formas de aproximación para la comprensión de sus características e identidades.

Esta investigación propone una serie de medidas para registrar, analizar y divulgar los valores culturales de la Dehesa del Generalife; un territorio en continuidad con el conjunto monumental de la Alhambra, muy rico por sus recursos arqueológicos, arquitectónicos, paisajísticos, medioambientales y etnológicos que configuran un espacio de incuestionable valor cultural. La metodología de trabajo supone una estrategia de conocimiento sensible para detectar y dilucidar soluciones de preservación y mantenimiento en lugares de un alto interés patrimonial. La noción de paisaje cultural está tratada como un concepto amplio, basado en la percepción antropológica del territorio al incluir el valor histórico, cultural y simbólico de los elementos visibles que componen un paisaje y sus relaciones.

La investigación parte de la premisa del Plan Director Alhambra, que propone una revisión de los conocimientos actuales del monumento desde una perspectiva territorial que supera la idea tradicional de la Alhambra como una ciudad palatina, rodeada de murallas, para ser entendida en todo su contexto territorial.

Identities of the Alhambra territory
Juan Domingo Santos, Carmen Moreno Álvarez

In the process of revitalization of cultural landscapes, the need arises for a system to keep record and document the territory, which implies different techniques and forms of approximation for the understanding of its characteristics and identities.

This research proposes a series of measures to register, analyse and disseminate the cultural values of the Generalife estate; a territory in continuity with the monumental complex of the Alhambra, wealthy for its archaeological, architectural, landscape, environmental and ethnological resources that make up a space of unquestionable cultural value. The work methodology assumes a strategy of sensitive knowledge to detect and elucidate solutions for the preservation and maintenance of places with great patrimonial interest. The notion of cultural landscape is treated as a broad concept, based on the anthropological perception of the territory by including the historical, cultural and symbolic value of the visible elements that make up a landscape and its relationships.

The research starts from the premise of the Alhambra Master Plan, which proposes a review of the current knowledge of the monument from a territorial perspective that surpasses the traditional idea of the Alhambra as a palatine city, surrounded by walls, to be understood in all its territorial context.

Desmontando la domesticidad.
Habitando las heterotopías
Elena Martínez-Millana

El artículo forma parte de una tesis doctoral, en proceso de desarrollo, dirigida por Andrés Cánovas en el marco del grupo de investigación de Vivienda Colectiva –de la Universidad Politécnica de Madrid (givco), financiada por el Fondo Social Europeo y la Comunidad de Madrid.

Se plantea la conjetura crítica según la cual las instituciones denominadas heterotopías por Michel Foucault –hospitales, prisiones, asilos– son también viviendas. En consecuencia, se analizan como tales. El objetivo de la investigación es contribuir a la mejora de las viviendas contemporáneas. El artículo está dividido en dos partes: en primer lugar, se describe la estructura y la metodología empleada en la tesis, junto con el marco teórico global; en segundo lugar, se analiza un caso concreto: los beguinatos medievales que fueron habitados por comunidades de mujeres durante casi ocho siglos.

El análisis de estos conjuntos arquitectónicos permite profundizar en la compleja genealogía de la domesticidad de la casa y la ciudad occidental. Y situarlo como un precedente de las instituciones que surgieron en la Ilustración en forma de hospitales y asilos, que se configuraron como ciudades en sí mismas y ciudades dentro de otras, como las heterotopías.

En definitiva, se plantea analizar cuestiones metodológicas proyectuales sobre consideraciones de tipo y topológicas en la ciudad consolidada, al margen de visiones reduccionistas. Los beguinatos ejemplifican esta disertación, pues son un caso paradigmático de transformación de la casa y la ciudad heredada: el espacio de la intimidad se extiende de la casa a la ciudad.

Architecture in Suspension. Disruptive practices within the state of exception

En su obra *Estado de excepción*, el filósofo italiano Giorgio Agamben ha estudiado recientemente las consecuencias de adoptar la excepción como regla. Explica una situación en la que la ley requiere la exclusión parcial del orden legal con el fin de preservar su carácter legítimo. Esta conforma la base de los denominados «espacios en suspenso», en los que la regla constituye la excepción como suspensión del orden legal, la anomia. En esos espacios la acción de gobierno se ubica en un umbral de ambigüedad entre las esferas de lo general y lo particular.

La transferencia del concepto de Agamben a la arquitectura es posible. Existen escenarios físicos en los que la norma no constituye una protección debido a que se establece y se cuestiona a la vez. ¿Qué tipo de arquitectura responde a esos espacios en suspenso? ¿Existe una actitud crítica impulsada por tales ejercicios arquitectónicos?

Dismantling domesticity.
Inhabiting heterotopies
Elena Martínez-Millana

This article is part of a doctoral thesis, work in progress, directed by Andrés Cánovas within the framework of the Collective Housing research group –at the Polytechnic University of Madrid (givco), funded by the European Social Fund and the Community of Madrid.

A critical conjecture emerges, according to which the institutions called heterotopias by Michel Foucault –hospitals, prisons, asylums– are also dwellings. Consequently, they are analysed as such. The objective of the research is to contribute to the improvement of contemporary housing. The article is divided into two parts: first, it describes the structure and methodology used in the thesis, together with the global theoretical framework; secondly, a specific case is analysed: the medieval Beguines that were the home for female communities for almost eight centuries.

The analysis of these architectural complexes allows us to delve into the complex genealogy of the domesticity of the house and the western city. And to place it as a precedent for the institutions that emerged in the Enlightenment in the form of hospitals and asylums, which were configured as cities in themselves and cities within others, such as heterotopias.

Ultimately, it proposes to analyse methodological questions of design over considerations on type and topology in the consolidated city, leaving aside reductionist views. The Beguines exemplify this dissertation, since they are a paradigmatic case of transformation of the house and the inherited city: the space of intimacy extends from the house to the city.

Architecture in Suspension. Disruptive practices within the state of exception

In his work *State of Exception*, the Italian philosopher Giorgio Agamben has recently studied the consequences of the exception becoming the rule. He explains a situation where the law requires the partial exclusion of the legal order so as to preserve its legitimate character. It forms the basis of the so-called “spaces in suspension”, where the rule is the exception in the form of the suspension of the legal order, the anomie. In those spaces the act of government is located in a threshold area of ambiguity between general and particular spheres.

The transference of Agamben’s concept into architecture is possible. There are physical scenarios where the norm is not a security shield since it is accomplished and questioned at the same time. What type of architecture is responding to those spaces in suspension? Is there a critical attitude boosted by those kinds of architectural practices?

La comunicación aborda este asunto a través de una contextualización teórica de la idea de estado de excepción en arquitectura. Esta aproximación se apoya en el análisis de algunos casos de estudio, que se consideran como ejercicios disruptivos dada su propuesta de nuevas formas de ejercer la arquitectura. Utilizan estrategias tales como nuevas interpretaciones de la ley (prótesis urbanas, ocupación de los espacios públicos), la asunción de las responsabilidades propias de las autoridades (ocupación de edificios públicos o solares vacíos) o la propuesta de nuevas formas docentes. Su análisis permite a los autores definir un contexto específico en la praxis arquitectónica, que refleja un nuevo paradigma denominado «arquitectura en suspenso».

The paper approaches the topic through a theoretical contextualization of the idea of the state of exception in architecture. This approach is based on the analysis of some case studies, which are considered as disruptive practices since they are proposing new ways of practising architecture. They utilize strategies such as new interpretations of the law (urban prosthesis, occupation of public spaces), the replacement of the authorities duties (occupation of public buildings and empty plots) or the proposal of new teaching practices. Their analysis let the authors define a specific context in architectural practice, which reflects a new paradigm called "architecture in suspension".

Eladio and the Whale
Francisco González De Canales Ruiz

«Eladio and the Whale» rescata de los archivos de Eladio Dieste Montañez en Montevideo una serie de dibujos que realizó en 1976 para el silo horizontal de la Cooperativa Agropecuaria de Young Limitada. A través de este hallazgo –y, en particular, a través de una perspectiva y una planta general del silo hasta ahora inéditas–, el artículo abre una discusión sobre la particular relación entre técnica y humanismo que se da en el trabajo de Dieste; precisamente, para defender esa relación, se utiliza una de las obras en principio más estrictamente industriales de su carrera. El análisis del silo de Young, así como su relación general con el resto de la obra y el universo intelectual de Dieste, nos ayudará a adentrarnos más profundamente en las motivaciones que existen tras la obra del singular autor uruguayo, y a evaluar también su posible relevancia en un tiempo presente.

Eladio and the Whale
Francisco González De Canales Ruiz

«Eladio and the Whale» dives into the Eladio Dieste Montañez archives in Montevideo to rescue a series of drawings he made in 1976 for the horizontal silo of the Cooperativa Agropecuaria de Young Limitada. Through this discovery –and particularly through a previously unpublished perspective drawing and a general ground plan of the silo–, this article opens a discussion on the particular relationship between technique and humanism that occurs in Dieste's work; precisely to defend this relationship, one of the most specifically industrial works of his career is used as illustration. The analysis of the de Young silo, as well as its general relationship with the rest of the work and intellectual universe of Dieste, will help us to delve deeper into the motivations behind the work of this unique Uruguayan author, and also to evaluate its possible relevance in the present day.

Cartografías del reverso. Las palabras ocultas de la fotografía de arquitectura moderna
Iñaki Bergera

Mi experiencia investigadora en el ámbito de la fotografía de arquitectura moderna me ha permitido documentar numerosas fotografías, y constatar que es en el reverso de la propia copia fotográfica de época donde se inscriben las palabras que, paradójicamente, soportan la identidad de la imagen. Accedemos a ese espacio escondido del dorso para justificar teórica y conceptualmente su profundo alcance y su interpretación gráfica y cartográfica, para poner en valor por primera vez la trascendencia de los textos, signos, gráficos, etc., que allí han permanecido ocultos.

Reverse cartographies. The hidden words of modern architecture photography
Iñaki Bergera

My research experience in the field of modern architecture photography has allowed me to document many a photograph, and to verify that somewhat paradoxically it is on the back of the photographic copy of the era where the words that support the identity of the image are to be found. We access this hidden space on the reverse, to theoretically and conceptually justify its deep scope and graphic and cartographic interpretation, to demonstrate for the first time the transcendence of the texts, signs, graphics, etc., that have remained hidden on the other side.

Enric Miralles y las maquetas: pensamientos ocultos entrecruzados y otras intuiciones
Jesús Esquinas Dessy, Isabel Zaragoza de Pedro

Este artículo revisa el sorprendente proceso creativo de la figura de Enric Miralles, al utilizar como instrumentos de conocimiento algunas de sus maquetas de trabajo. El arte de iniciar el pensamiento y el camino de inventar representar cosas serán la base para descubrir diversas relaciones entre el singular modo de trabajar –siempre inaugurado– y las fuentes de esta creatividad –al mostrar un mundo de conexiones en ocasiones inesperadas— que han enriquecido los proyectos, convirtiéndolos en propuestas sumamente atrayentes. Pondremos el foco de atención en algunos de los proyectos desarrollados en el inicio de la década de 1990, momento que corresponde a un cambio de situación personal y profesional en su trayectoria, caracterizado por un intenso experimentalismo y protagonizado por el inicio de su proyección internacional, tanto en el ámbito profesional como en el docente. Se ha considerado crucial analizar las maquetas a través de la mirada propia de Enric Miralles, de imágenes de su autoría o de su dirección, ya que en el modo personal de expresión se descubren también posibles intenciones o conexiones con su imaginario. Se dejan sobre la mesa reflexiones en torno a otras cuestiones candentes del debate arquitectónico, como la capacidad de generar pensamientos intelectuales a través de maquetas analógicas versus el carácter representativo de la herramienta digital para modelar formas.

Enric Miralles and models: hidden intertwined thoughts and other intuitions
Jesús Esquinas Dessy, Isabel Zaragoza de Pedro

This article reviews the amazing creative process of the figure of Enric Miralles, using as tools of knowledge some of his working models. The art of initiating thought and the way of inventing and representing things will be the basis for discovering various relationships between the unique way of working –always inaugural– and the sources of this creativity –by showing a world of connections often unexpected– that have enriched the projects, turning them into highly attractive proposals. We will focus on some of the projects developed in the early 1990s, a moment that corresponds to a change of personal and professional situation in his career, characterized by an intense experimentalism and dominated by the beginning of his international projection, both in the professional field and as an educator. It has been considered crucial to analyse the models through the eyes of Enric Miralles, using images of his authorship or of his direction, since in the personal mode of expression we can also discover possible intentions or connections with his imaginary. Reflections on other burning issues of the architectural debate are also brought forward, such as the ability to generate intellectual thoughts through analogue models versus the representative character of the digital tool to model forms.

Jørgen Bo y Vilhelm Wohlert: Louisiana y la tradición moderna
Jaime J. Ferrer Forés

Este artículo recorre la trayectoria de los arquitectos daneses Jørgen Bo (Copenhague, 1919-1999) y Vilhelm Wohlert (Copenhague, 1920-2007), caracterizada por la fidelidad a la herencia material de la cultura constructiva danesa, y analiza el Pabellón para Niels Bohr en Tisvilde (1956-1957), así como el Museo de Arte Moderno Louisiana en Humlebæk (1956-1958). La progresiva asimilación e interpretación del Movimiento Moderno en Dinamarca cristaliza en una modernidad radicada en la reivindicación de las raíces culturales, donde la integración paisajística y la honestidad material forjan una obra que revela la herencia cultural danesa. La tradición material de la escuela del *bygmester* de Jensen Klint guiará la rigurosa obra de Bo y Wohlert. A partir de los documentos originales de los arquitectos y de las conversaciones con el profesor danés Vilhelm Wohlert, el artículo reivindica la vigencia de una obra en la que la expresividad se reduce a la mínima expresión y el refinamiento constructivo a la máxima.

Jørgen Bo and Vilhelm Wohlert: Louisiana and modern tradition
Jaime J. Ferrer Forés

This article traces the trajectory of the Danish architects Jørgen Bo (Copenhagen, 1919-1999) and Vilhelm Wohlert (Copenhagen, 1920-2007), typified by the fidelity to the material heritage of the Danish constructive culture, and analyses the Pavilion for Niels Bohr in Tisvilde (1956-1957), as well as the Louisiana Museum of Modern Art in Humlebæk (1956-1958). The progressive assimilation and interpretation of the Modern Movement in Denmark crystallizes in a modernity rooted in the vindication of cultural roots, where landscape integration and material honesty forge a work that reveals the Danish cultural heritage. The material tradition of the Jensen Klint *bygmester* school will guide the rigorous work of Bo and Wohlert. From the architects' original documents and the conversations with the Danish professor Vilhelm Wohlert, this article claims the validity of a work in which expressiveness is reduced to a minimum and constructive refinement to the maximum.

El crecimiento programado a tres escalas: el caso de las viviendas NWwKT
Lucía Martín López

El crecimiento programado simultáneo del tejido urbano, del bloque de viviendas y de la propia casa permite, a través del diseño de un hábitat adaptable y generoso, mejorar la habitabilidad y facilitar a más personas el acceso a una vivienda digna.

Mediante el análisis de la propuesta NWwKT se puede comprobar cómo el tiempo es un elemento fundamental en el diseño del proyecto y cómo crea patrones variables (económicos, sociales e incluso espaciales) que estimulan de manera concreta cada tipo de ampliación.

Programmed growth at three scales: the NWwKT housing case
Lucía Martín López

The simultaneous programmed growth of the urban fabric, the housing block and the house itself allows, through the design of an adaptable and generous habitat, to improve habitability and facilitate access to decent housing for a larger number of people.

Through the analysis of the NWwKT proposal we can see how time is a fundamental element in the design of the project and how it creates variable patterns (economic, social and even spatial) that specifically stimulate each type of expansion.

Writing the history of Spanish modern architecture: texts by Flores and Fullaondo from the 1960s
Lucía C. Pérez-Moreno

En la década de 1960, arquitectos interesados en organizar el pasado contaron con la suficiente perspectiva histórica como para publicar diferentes discursos en torno a la asimilación y la evolución de la arquitectura moderna en España. Este artículo de investigación presenta un análisis historiográfico de los escritos de Carlos Flores y Juan Daniel Fullaondo. El libro *Arquitectura española contemporánea*, de Flores, destacó por su espíritu de defensa de la modernidad, por el valor iconográfico de sus fotografías y por el uso de «La idea de las generaciones», de José Ortega y Gasset, en su narrativa. De Fullaondo destacan varios textos publicados en la revista *Nueva Forma*. En ellos, se analizó la influencia que el Expresionismo alemán y el Futurismo italiano habían tenido en determinados arquitectos españoles, y se propuso el Organicismo como la tendencia más influyente en la arquitectura española del momento; una serie de reflexiones en sintonía con la crítica al racionalismo que Bruno Zevi llevaba años planteando desde Roma. Al mismo tiempo, este artículo contrasta las ideas principales de estos autores con escritos de décadas anteriores que habían analizado la nueva arquitectura erigida en suelo español, y con otros libros de corte histórico publicados a lo largo de esta década, como los de César Ortiz-Echagüe, Lluís Domènech u Oriol Bohigas. Todos estos textos establecieron las bases de la historiografía de la arquitectura moderna española e influyeron en revistas europeas que publicaron números especializados sobre arquitectura española, como la suiza *Werk* o la italiana *Zodiac*.

Writing the history of Spanish modern architecture: texts by Flores and Fullaondo from the 1960s
Lucía C. Pérez-Moreno

In the 1960s, architects interested in organizing the past had enough historical perspective to publish different discourses on the assimilation and evolution of modern architecture in Spain. This research article presents a historiographic analysis of the writings of Carlos Flores and Juan Daniel Fullaondo. The book *Contemporary Spanish Architecture*, by Flores, stood out for its defence of modernity, for the iconographic value of its photographs and for the use of José Ortega y Gasset's «La idea de las generaciones» [Idea of the generations], in its narrative. Fullaondo highlights several texts published in the magazine *Nueva Forma*. In them, the influence that German Expressionism and Italian Futurism had on certain Spanish architects was analysed, and Organicism was proposed as the most influential trend in Spanish architecture at the time; a series of reflections in tune with the criticism of rationalism that Bruno Zevi proposed in Rome. At the same time, this article contrasts the main ideas of these authors with writings of previous decades that had analysed the new architecture erected on Spanish soil, and with other historical books published throughout this decade, such as those of César Ortiz-Echagüe, Lluís Domènech or Oriol Bohigas. All these texts established the foundations of the historiography of modern Spanish architecture and influenced European magazines that published specialized numbers on Spanish architecture, such as the Swiss *Werk* or the Italian *Zodiac*.

An Interdisciplinary Methodology for the Characterization and Visualization of the Heritage of Roadway Corridors

Mar Loren-Méndez, Rafael Mata-Olmo, Rita Ruiz, Daniel Pinzón-Ayala

Las carreteras, especialmente desde la aparición del tráfico motorizado, han ejercido un gran impacto en los paisajes contemporáneos. Aunque su importancia se hizo notar en la década de 1980, los estudios centrados en el patrimonio de las vías rodadas son escasos. Las investigaciones en diferentes disciplinas han identificado determinados aspectos de las carreteras, pero no existe un acercamiento integral o un consenso acerca de qué constituye un patrimonio viario. Este artículo propone una metodología interdisciplinar para evaluar el patrimonio de las vías rodadas. Las carreteras se interpretan en el marco de apertura semántica que caracteriza, en la actualidad, a los estudios de patrimonio, en los que el territorio resulta el elemento básico de la interpretación. Más que un acercamiento fragmentado a la conservación, la investigación define configuraciones patrimoniales integradas en las que aspectos naturales, culturales e históricos se combinan para dar lugar a una forma coherente de patrimonio. La tecnología SIG (sistemas de información geográfica) se utiliza con una base de datos online con el fin de evaluar la complejidad del patrimonio viario. Se trazan, asimismo, estrategias TIC (tecnologías de la información y la comunicación) con el fin de generar una conciencia pública. La metodología se aplica con el fin de evaluar la histórica carretera N-340 en el corredor mediterráneo.

An Interdisciplinary Methodology for the Characterization and Visualization of the Heritage of Roadway Corridors

Mar Loren-Méndez, Rafael Mata-Olmo, Rita Ruiz, Daniel Pinzón-Ayala

Roads, particularly since the advent of motorized traffic, have hugely impacted contemporary landscapes. Although their significance was noted in the 1980s, specific roadway-heritage studies are scarce. Research in different disciplines has identified certain features of roads, but an integrated approach to roadway heritage or a consensus on what this constitutes are lacking. This article proposes an interdisciplinary methodology to assess roadway heritage. Roadways are interpreted within the framework of semantic openness that currently characterizes heritage studies, territory being the basic element of interpretation. Rather than a fragmented approach to conservation, the research defines integrated heritage configurations where natural, cultural, and historical features combine to produce a cohesive form of heritage. GIS (Geographical information systems) technology is used with an online database to assess the complexity of roadway heritage. ICT (Information and communications technology) strategies to raise public awareness are outlined. The methodology is applied to assess the historical N-340 Mediterranean roadway corridor in Spain. Keywords: roadway-corridor heritage, roadway-assessment methodology, online heritage databases, GIS technology.

Project and System:
Instituto Politécnico Superior de Valencia

Raúl Castellanos Gómez, Débora Domingo Calabuig

A finales de los años 1960 y principios de los 1970 se planificaron y construyeron en Europa numerosas universidades desde una perspectiva de sistemas. En este artículo se estudia el caso particular del Instituto Politécnico Superior de Valencia a partir de los documentos gráficos y escritos del concurso de anteproyectos y el proyecto de ejecución realizado por el equipo barcelonés L35 Arquitectos. El análisis realizado considera la Universidad como una totalidad organizada, producto de la interacción de un sistema funcional, un sistema constructivo y un sistema urbano.

El sistema funcional simboliza la sustancia que anima la Universidad como organismo. No en vano, son las relaciones internas entre las diferentes partes del programa universitario (los departamentos) las que definen su comportamiento global como una complejidad organizada. El proyecto de la Universidad apuesta así por una lógica relacional y una pedagogía más democrática, abierta a amplias capas de la sociedad.

El sistema constructivo constituye el código genético que cifra en origen sus posibilidades de desarrollo.

Project and System:
Polytechnic University of Valencia

Raúl Castellanos Gómez, Débora Domingo Calabuig

In the late 1960s and early 1970s, numerous universities were planned and built in Europe from a systems perspective. In this article, the specific case of the Polytechnic Institute of Valencia is studied using the graphic and written documents of the preliminary design competition and the execution project carried out by the Barcelona team L35 Arquitectos. The analysis considers the University as an organized totality, product of the interaction of a functional system, a constructive system and an urban system.

The functional system symbolizes the substance that gives life to the University as an organism. It is precisely the internal relationships between the different parts of the university programme (the departments) that define their global behaviour as an organized complexity. The project of the University is committed to a relational logic and a more democratic pedagogy, open to ample layers of society.

The constructive system constitutes the genetic code that encrypts in its origin its possibilities of development. The

La estandarización del proceso productivo incide, a su vez, en la lógica del proceso creativo, dividiéndolo en dos estadios sucesivos: el metaproyecto (el proyecto del proyecto) y la formalización específica.

El sistema urbano materializa la forma que tal organización adopta en el espacio. La aplicación de ciertos modelos urbanos a la arquitectura de la Universidad facilitará la convivencia de la actividad académica y la vida urbana, incluso cuando el funcionamiento interno de la nueva ciudad (universitaria) quede limitado por su aislamiento en la periferia de la ciudad real.

Artilugio doméstico.
La casa del arquitecto Antoni de Moragas
Roger Such Sanmartín

En la azotea de la calle Àngel Baixeres nº7, cerca del puerto de Barcelona, se ubica un ático de dos niveles proyectado por el arquitecto Antoni de Moragas. Se trata de una ampliación en altura de un edificio preexistente del siglo XIX, obra de su tío abuelo Antoni Maria Gallissà. Desde la calle, el ático asoma como una residencia unifamiliar posada en la cubierta, como un barco varado desde donde se otea el horizonte. En el interior no se oculta esta referencia marítima mediante diferentes soluciones espaciales y referencias materiales: superficies horizontales, revestimientos de madera, elementos de diseño industrial y numerosos artilugios mecanizados otorgan al interior un carácter móvil y flexible, similares a los que pueden encontrarse en las embarcaciones de recreo.

El edificio donde reposa el ático fue, durante treinta años, la vivienda familiar y el lugar de trabajo de Moragas. Su historia se caracteriza por sus numerosas transformaciones y los diferentes protagonistas que intervinieron en él. Muy probablemente, su propia complejidad contribuyó a convertir la vivienda del ático en un laboratorio personal del arquitecto, un lugar de experimentación del espacio moderno y de algunas de las soluciones más recurrentes de toda su obra: la poética del ensamblaje de materiales, las soluciones de diseño industrial, los elementos móviles o su rica paleta de materiales. Este ático representa una sinécdoque de su obra, al conjugar algunas de sus principales ideas como diseñador industrial aplicadas en el ámbito de la vivienda: la casa como un artilugio en sí mismo.

standardization of the productive process affects, in turn, the logic of the creative process, dividing it into two successive stages: the metaproject (the project of the project) and the specific formalization.

The urban system materializes the form that such organization adopts in space. The application of certain urban models to the architecture of the University will facilitate the coexistence of academic activity and urban life, even when the internal functioning of the new (university) city is limited by its isolation in the periphery of the real city.

Household gadget.
The house of the architect Antoni de Moragas
Roger Such Sanmartín

On the rooftop of number 7 Àngel Baixeres street, near the port of Barcelona, there is a two-level penthouse designed by the architect Antoni de Moragas. It is an extension in height of a pre-existing building of the XIX century, the work of his great-uncle Antoni Maria Gallissà. From the street, the penthouse looks like a single-family residence perched on the roof, like a beached boat from which you can see the horizon. Inside, this maritime reference is not hidden, with different spatial solutions and material references: horizontal surfaces, wood cladding, industrial design elements and numerous machined gadgets give the interior a mobile and flexible character, similar to those that can be found in pleasure boats.

The building where the attic rests was, for thirty years, the family home and workplace of Moragas. Its history is characterized by its numerous transformations and the different protagonists that intervened in it. Most probably, its own complexity contributed to convert the attic dwelling into a personal laboratory for the architect, a place of experimentation of the modern space and some of the most recurrent solutions of all his work: the poetics of the assembly of materials, the solutions of industrial design, mobile elements or its rich palette of materials. This attic represents a synecdoche of his work, combining some of his main ideas as an industrial designer applied to the field of housing: the house as a device in itself.

Muestra Proyecto Fin de Carrera

Exhibition of End-of-Course Project

Existe una gran heterogeneidad en los programas desarrollados en los proyectos fin de carrera en las escuelas de arquitectura de España. Los proyectos premiados destacan en su modo de intervenir sobre la ciudad, el patrimonio y el paisaje con programas diversos mediante propuestas innovadoras y de gran calidad. Se distinguen por sus valores espaciales, sociales, culturales, técnicos, funcionales, así como por el compromiso urbano de las propuestas y sus valores de cohesión social y eficiencia ambiental, y su relación con la temática de la xiv Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU). Las propuestas premiadas constituyen un panorama de proyectos cuyas estrategias proyectuales son representativas de los proyectos fin de carrera realizados en las escuelas de arquitecturas españolas durante el curso 2016-2017.

The final projects in Spain's Schools of Architecture cover a great variety of themes. The award-winning designs stand out for the way they intervene in the city, in heritage and in the landscape in several programmes through high quality projects. Not only their spatial, social, cultural, technical and functional values, but also their urban commitment steeped in the principles of social cohesion and environmental efficiency distinguish them. This ties them in with the theme of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial (BEAU). The award-winning entries constitute an overview of design strategies representative of final projects concluded in Spanish Schools of Architecture during the 2016-2017 academic year.

Acta de la reunión del jurado
Minutes of the Jury's Meeting

Madrid, 22 de mayo de 2018
Sala La Arquería de Nuevos Ministerios
Paseo de la Castellana, 67
MADRID

La reunión del Jurado se inicia a las 11.00 horas, constituyéndose con los siguientes miembros:

José Morales, director de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
Sara de Giles, directora de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo (BEAU);
Francisco Montero Fernández, en representación, como director, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;
M.ª Dolores Sánchez Moya, en representación, como subdirectora, de la Escuela de Arquitectura de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha;
Fernando Díaz-Pinés Mateo, en representación de la Fundación Arquia.

Actúan como Secretaría del Jurado, Gloria Gómez Muñoz y Leyre Salgado Almazán de la Secretaría de la Bienal Española (CSCAE).

La Secretaría Permanente remitió a los miembros del Jurado el listado con las 196 propuestas recibidas y facilitó el acceso a la documentación de manera previa a la celebración de esta reunión, con el fin de que el jurado pudiera revisarla correctamente y establecer una primera selección. La Secretaría detectó la aparición del nombre del autor en el panel de alguna de las propuestas presentadas, que se procedió a eliminar en la documentación a la que tuvo acceso el jurado.

Cada uno de los miembros del jurado facilitó a la Secretaría el listado con su selección previa. Esta primera revisión conllevó la selección de 82 propuestas, que fueron impresas en formato din-a0 para consultarlas físicamente el día de la reunión del jurado (Ver Anexo 1. Propuestas seleccionadas).

The meeting began at 11 a.m., and the Jury was composed of the following members:

José Morales, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennale (BEAU);
Sara de Giles, Director of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennale (BEAU);
Francisco Montero Fernández, representing, as director, the Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;
M.ª Dolores Sánchez Moya, representing, as sub-director, the Escuela de Arquitectura de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha;
Fernando Díaz-Pinés Mateo, representing the Fundación Arquia.

Secretary of the Jury: Gloria Gómez Muñoz and Leyre Salgado Almazán of the Secretariat of the Spanish Biennale (CSCAE).

The Permanent Secretary had sent the list of the 196 entries received to the members of the Jury, and had allowed access to the documentation before the meeting was held, in order that the Jury could review it correctly for a first selection. The Secretary detected the name of an author in one of the submitted proposals, which was removed in the documentation to which the Jury had access.

Each member of the Jury provided the Secretary with the list of their initial selection. This first revision entailed the selection of 82 proposals, which were printed in a DIN-A0 format to be physically consulted on the day of the Jury meeting (See Annex 1. Selected proposals).

El jurado quiere destacar la heterogeneidad de los programas desarrollados en los Proyectos Fin de Carrera en las escuelas de arquitectura de España. Por otro lado, quiere hacer mención al gran número de proyectos presentados en esta convocatoria, así como a la calidad de los mismos.

The Jury wishes to mention the heterogeneity of the programmes developed in the End-of-Course Projects in Spanish architecture schools; and mention the large number of projects presented in this call, as well as their quality.

A continuación, los miembros del Jurado comienzan a examinar conjuntamente la documentación presentada en cada una de las propuestas impresas.

The members of the Jury then began to examine, together, the documentation submitted with each of the printed entries.

Una vez examinados todos los Proyectos Fin de Carrera, el Jurado acuerda seleccionar 36 de ellos como **finalistas,** según la siguiente lista:

When all the End-of-Course Projects had been examined, the Jury selected 36 of them as **finalists,** as shown on the following list:

Listado de propuestas finalistas en la VII Muestra Proyecto Fin de Carrera (36)
List of entries selected as finalists in the 7th Exhibition of End-of-Course Project (36)

[meta] Morphosis	Iñigo Esteban Marina	Universidad San Pablo CEU
[pol]inizaction	Mónica Esteban González	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Albergue juvenil en el Valle del Llauset	Javier Sánchez Jiménez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
argales i+d+i	Juan Carlos Quindós de la Fuente	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid
Atmósfera. Reactivación de Granadilla, Cáceres	Ana Porras Gil	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
Bravo, Bravo, Bravo	Pablo Leñador Jiménez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Calambur. Un sueño para un polígono	Irene Rodríguez Pérez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Campus urbano en A Coruña	Adrián Capelo Cruz	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de A Coruña
Centro de interpretación Monte Albán	Alberto Miranda Santafé	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
Centro Social Bilbao. La memoria del agua	Armando Bernáldez Diago	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
Circo romano. Viaducto para 1000 coches	Helena Medina	Escuela de Arquitectura de Toledo
Complejo turístico junto al mar	Lidia Álvarez Vallejo	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Málaga
Condensador de religiones. Entre Vías	Héctor Termenón López	Universidad Alfonso X El Sabio
deBoekenmarkt	Marta Menéndez Suárez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
El cementerio ha muerto, viva el cementerio	Harriet Heather Camacho Baños	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
El puzle de Perec	Manuel Jesús Píriz Gil	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
El Strip Vertical	Andrea Vallés Iñarrea	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
El Valle, vestíbulo a Barcelona	Clàudia Calvet Gómez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona
Entre Barrios. Intervención entre Triana y San Nicolás	Pablo Castillo Luna	Escuela de Arquitectura de Las Palmas de Gran Canaria
Escuela de hostelería en Molino de Mareas	Francisco Javier Cano Castellano	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
Escuela de música en el Paseo de Ronda de Pamplona	Francisco Xabier Goñi Castañón	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
Guggenheim hsk Lintukoto	Matías Rico Bujeda	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Habitar la estructura	Julia Díaz Beca	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
Intervención urbana en Helsinki	Óscar Berbel Pereira	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona
La Nube	Carlos García-Ajofrín García-Largo	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Lonja turística en el puerto de Bermeo	Álvaro Itarte Pérez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
mix bag	José Carlos Menasalvas Gijón	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
Parque deportivo del rugby en Valladolid	Manuel Fernández Catalina	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid
Plan de ordenación del recinto de la Coraxa de Marchena en Sevilla	Ismael Rodríguez López	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla

Posada del Río. Hotel en el Bocal	Sofía Moreno Carrión	Escuela de Ingeniería y Arquitectura de la Universidad de Zaragoza
Procesos: el museo es la calle. Una ampliación para el Museo Nacional de Escultura	Gonzalo Basulto Calvo	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid
Sizigia	Irene Campo Saez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Trenes del Desierto	Juan Carlos Pavez Salas	Universidad Europea de Madrid
Un jardín de paisajes. Recuperación del entorno de la Muralla Zirí en el Albaicín de Granada: nuevo centro vecinal y oficina de turismo	Rafael López-Toribio Moreno	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada
Un poblado para cien inuits	Joaquín Vargas Jareño	Escuela de Arquitectura de Toledo
Vivienda + plató para Jep Gambardella	Gonzalo Villalba Fernández	Escuela de Arquitectura de Toledo

El Jurado vuelve a revisar los proyectos finalistas para elegir 20 de ellos como **premiados,** según la siguiente lista:

The Jury re examined the finalist projects and selected 20 of them as prize **winners,** as shown on the following list:

Listado de propuestas premiadas en la VII Muestra Proyecto Fin de Carrera (20)
List of award-winning entries in the 7th Exhibition of End-of-Course Projects (20)

[meta] Morphosis	Iñigo Esteban Marina	Universidad San Pablo CEU
[pol]inizaction	Mónica Esteban González	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Bravo, Bravo, Bravo	Pablo Leñador Jiménez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Campus urbano en A Coruña	Adrián Capelo Cruz	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de A Coruña
Centro de interpretación Monte Albán	Alberto Miranda Santafé	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
Centro Social Bilbao. La memoria del agua	Armando Bernáldez Diago	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
Circo romano. Viaducto para 1000 coches	Helena Medina	Escuela de Arquitectura de Toledo
Complejo turístico junto al mar	Lidia Álvarez Vallejo	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Málaga
Condensador de religiones. Entre Vías	Héctor Termenón López	Universidad Alfonso X El Sabio
deBoekenmarkt	Marta Menéndez Suárez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
El cementerio ha muerto, viva el cementerio	Harriet Heather Camacho Baños	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
El puzle de Perec	Manuel Jesús Píriz Gil	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
El Valle, vestíbulo a Barcelona	Clàudia Calvet Gómez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona
Escuela de música en el Paseo de Ronda de Pamplona	Francisco Xabier Goñi Castañón	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra
mix bag	José Carlos Menasalvas Gijón	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla
Parque deportivo del rugby en Valladolid	Manuel Fernández Catalina	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid
Sizigia	Irene Campo Saez	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid
Trenes del Desierto	Juan Carlos Pavez Salas	Escuela arquitectura Universidad Europea de Madrid
Un jardín de paisajes. Recuperación del entorno de la Muralla Zirí en el Albaicín de Granada: nuevo centro vecinal y oficina de turismo	Rafael López-Toribio Moreno	Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada
Un poblado para cien inuits	Joaquín Vargas Jareño	Escuela de Arquitectura de Toledo

Los proyectos premiados han sido destacados por la manera de intervenir sobre la ciudad, el patrimonio y el paisaje con programas diversos mediante propuestas innovadoras y de gran calidad. El jurado quiere resaltar sus valores espa-

The awarded projects have been highlighted for their intervention in the city, Heritage and landscape, with their diverse programmes, through innovative and high-quality proposals. The Jury wishes to mention the spatial, social,

ciales, sociales, culturales, técnicos y funcionales, así como el compromiso urbano de las propuestas, sus valores de cohesión social y eficiencia ambiental y su relación con la temática de la XIV BEAU.

Todos ellos constituyen un panorama de proyectos cuyas estrategias proyectuales son representativas de los proyectos Fin de Carrera realizados en las escuelas de arquitecturas españolas durante los años 2016 y 2017.

A las 14:30 horas se levanta la sesión.
En Madrid, a 22 de mayo de 2018.

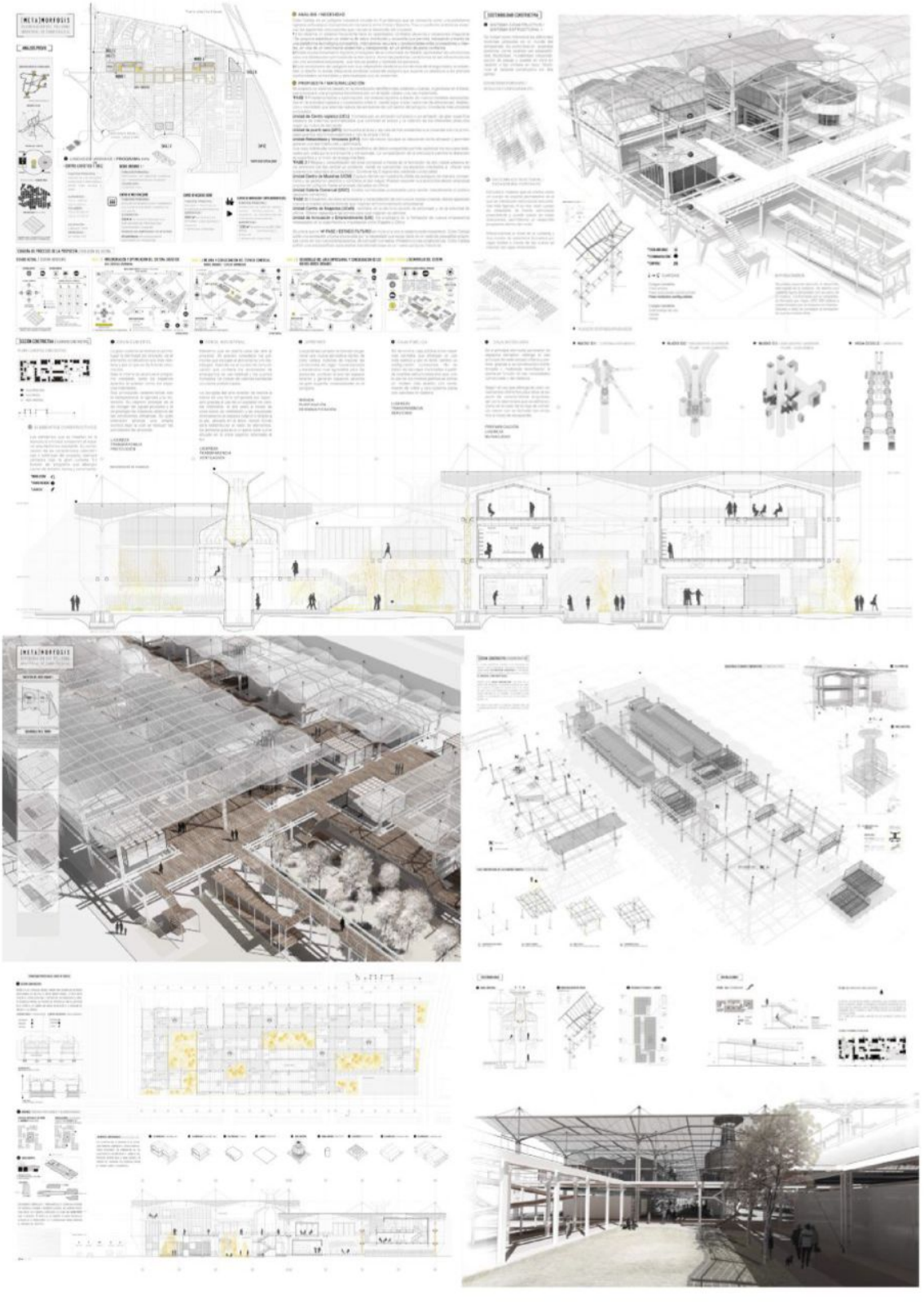
Sara de Giles, directora de la XIV BEAU;
José Morales, director de la XIV BEAU;
Francisco Montero Fernández, en representación, como director, de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;
M.ª Dolores Sánchez Moya, en representación, como subdirectora, de la Escuela de Arquitectura de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha;
Fernando Díaz- Pinés Mateo, en representación de la Fundación Arquia;
Gloria Gómez / Leyre Salgado, Secretaría Permanente de la Bienal Española (CSCAE).

cultural, technical and functional values, as well as the urban commitment of the proposals, their values of social cohesion and environmental efficiency and relationship with the theme of the 14th BEAU.

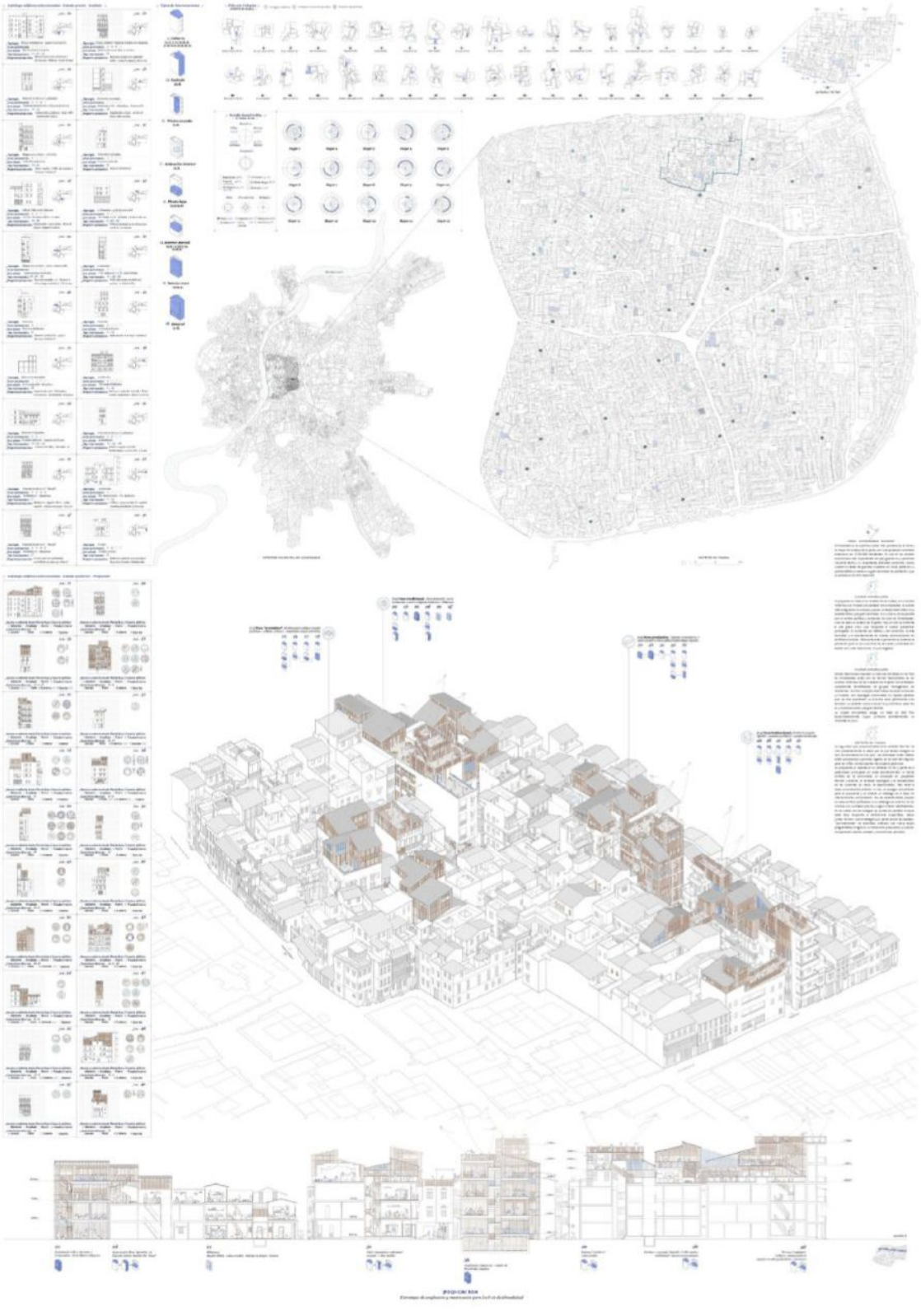
All of them constitute a panorama of projects whose design strategies are representative of the End-of-Course Projects carried out in the Spanish schools of architecture during 2016 and 2017.

The meeting was concluded at 2.30 p.m.
Madrid, 22nd May 2018.

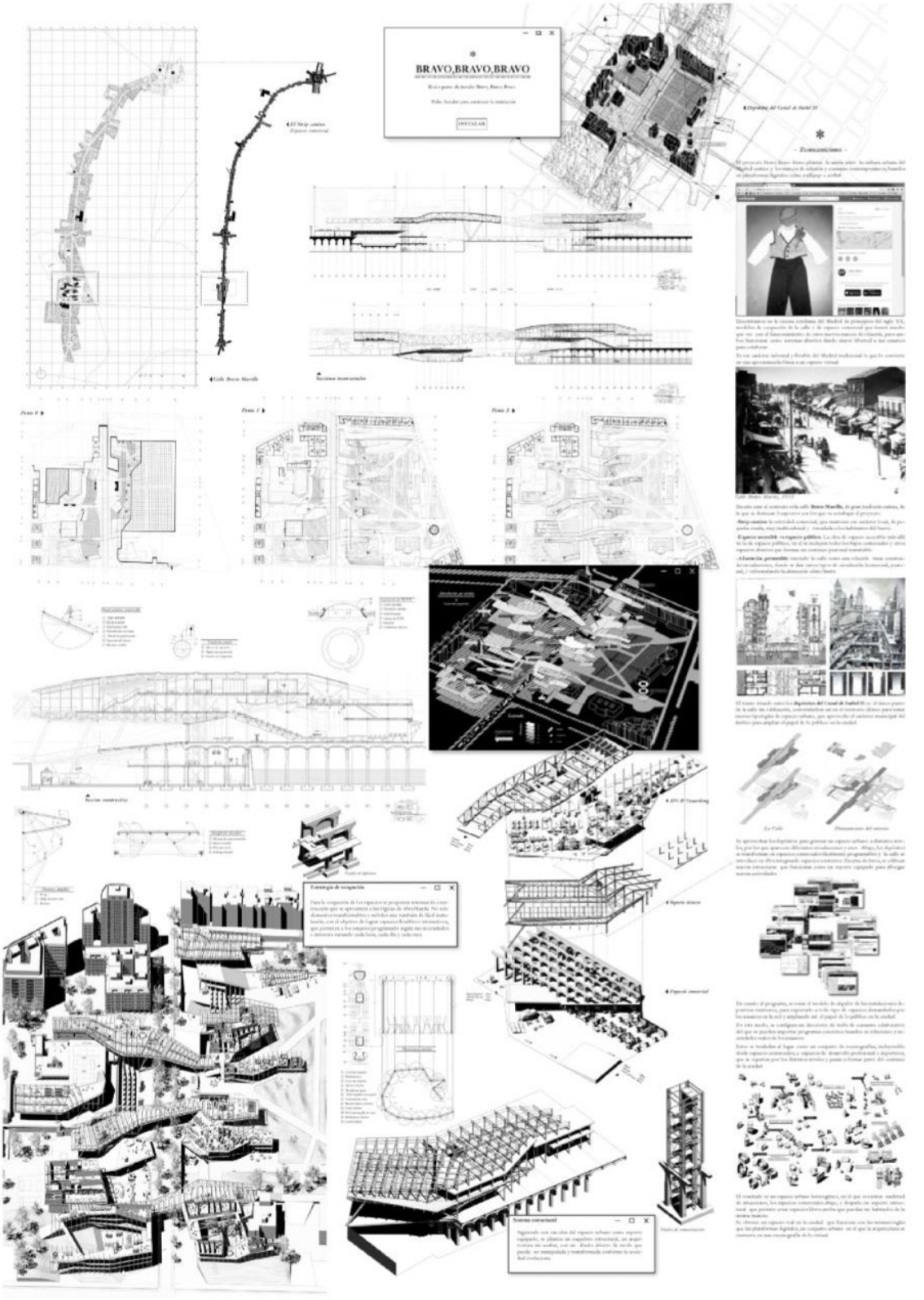
Sara de Giles, Director of the 14th BEAU;
José Morales, Director of the 14th BEAU;
Francisco Montero Fernández, representing, as director, the Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;
M.ª Dolores Sánchez Moya, representing, as sub-director, the Escuela de Arquitectura de Toledo de la Universidad de Castilla La Mancha;
Fernando Díaz- Pinés Mateo, representing the Fundación Arquia;
Gloria Gómez / Leyre Salgado, Standing secretary of the Spanish Biennial (CSCAE).



[meta] Morphosis Iñigo Esteban Marina
Universidad San Pablo CEU



[pol]inizaction Mónica Esteban González
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid

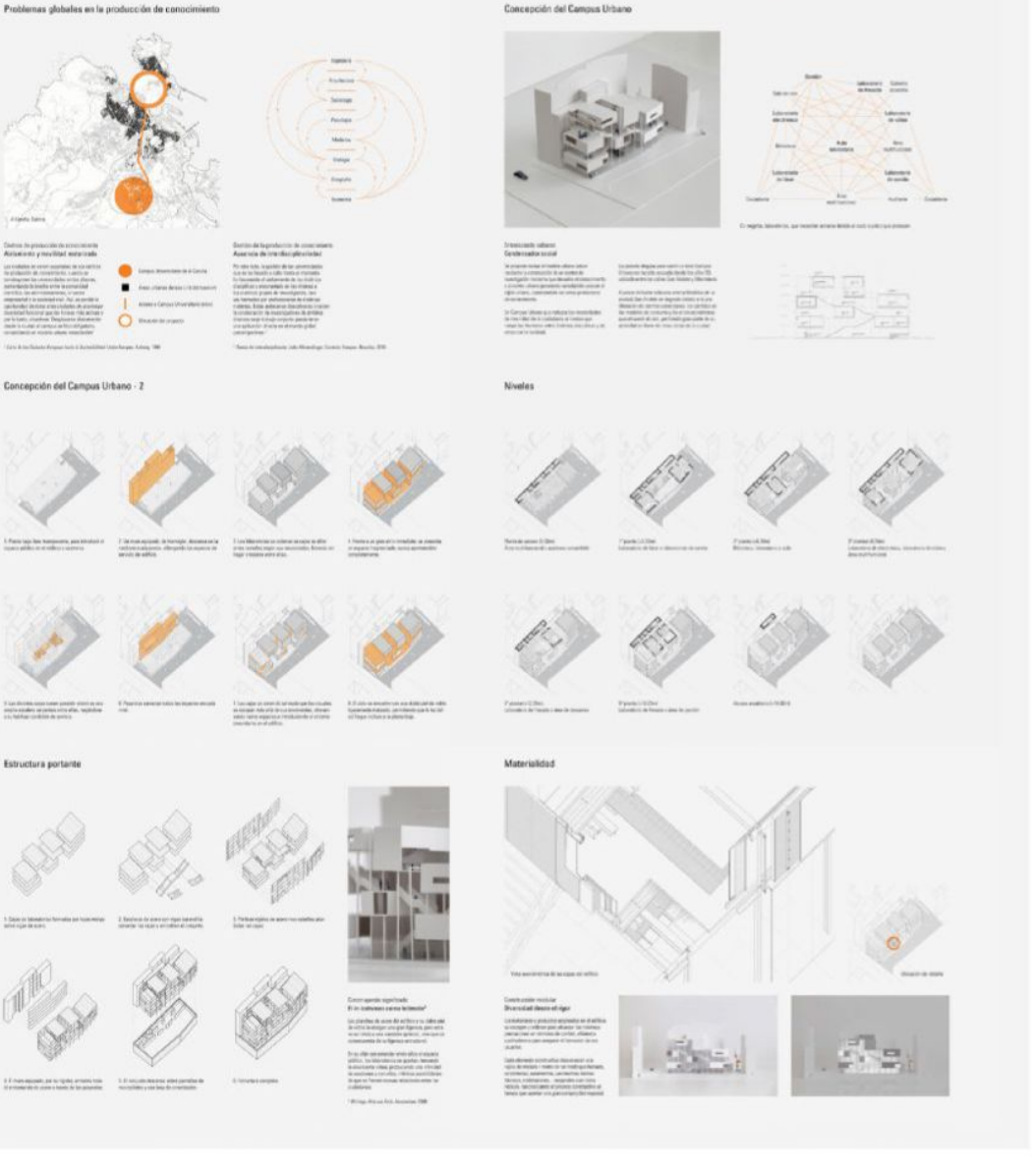


Bravo, Bravo, Bravo Pablo Leñador Jiménez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid



Campus Urbano en A Coruña
Rompiendo fronteras

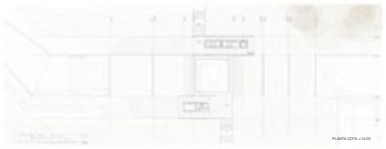


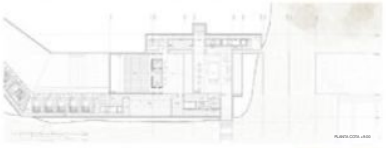


Campus urbano en A Coruña Adrián Capelo Cruz
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de A Coruña





















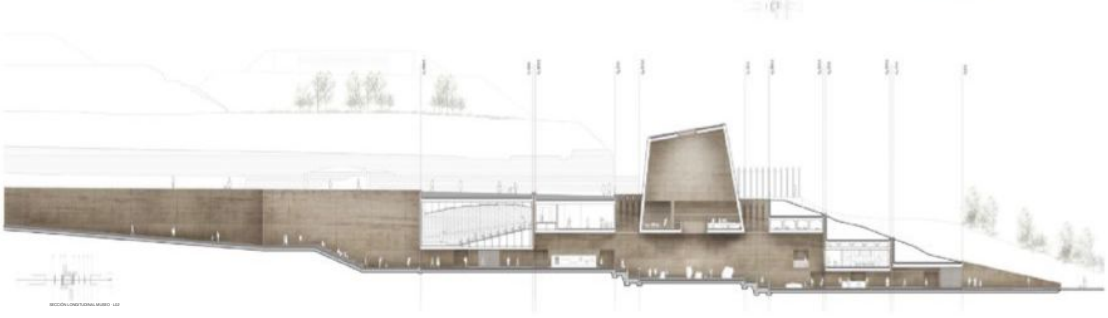












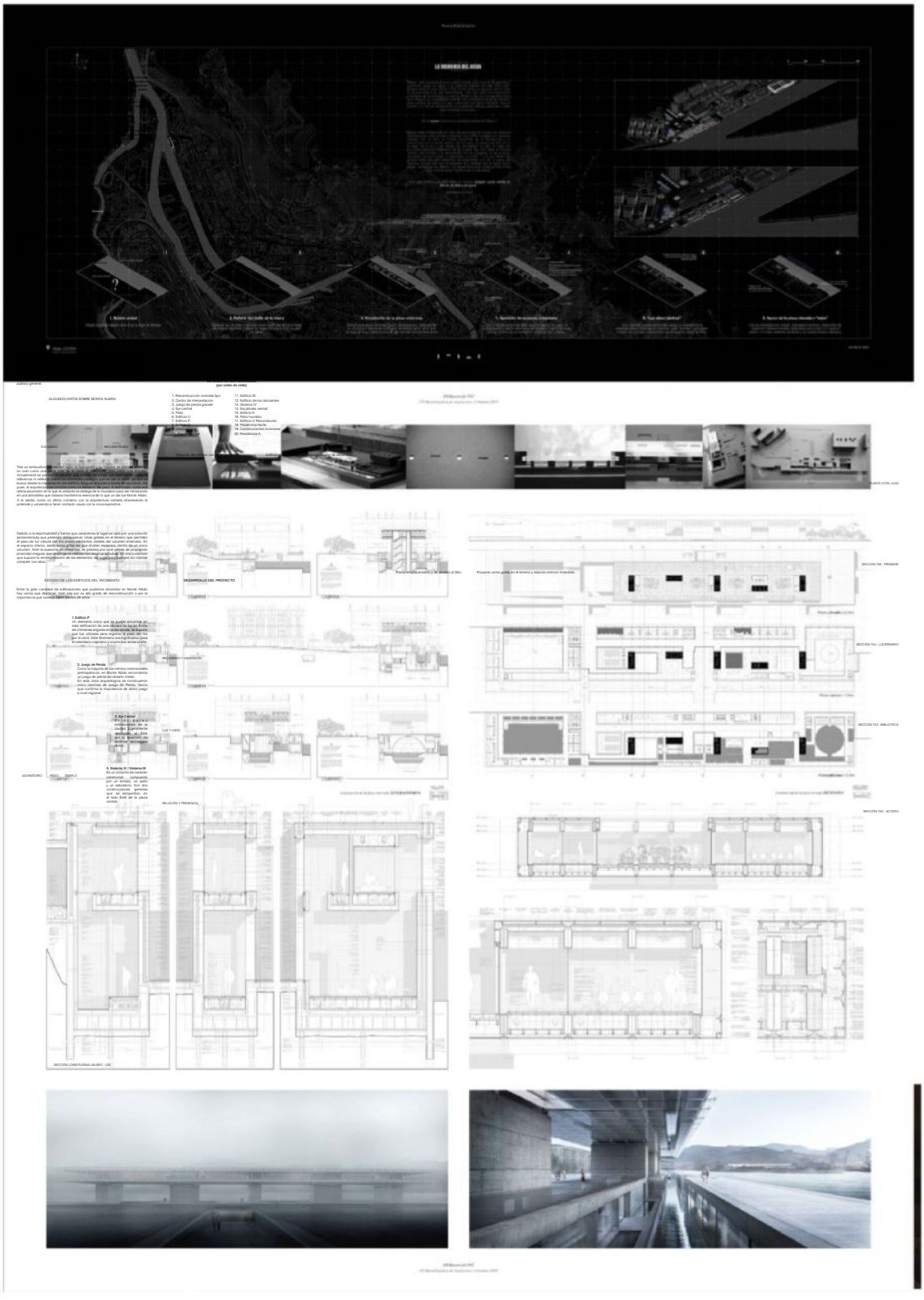




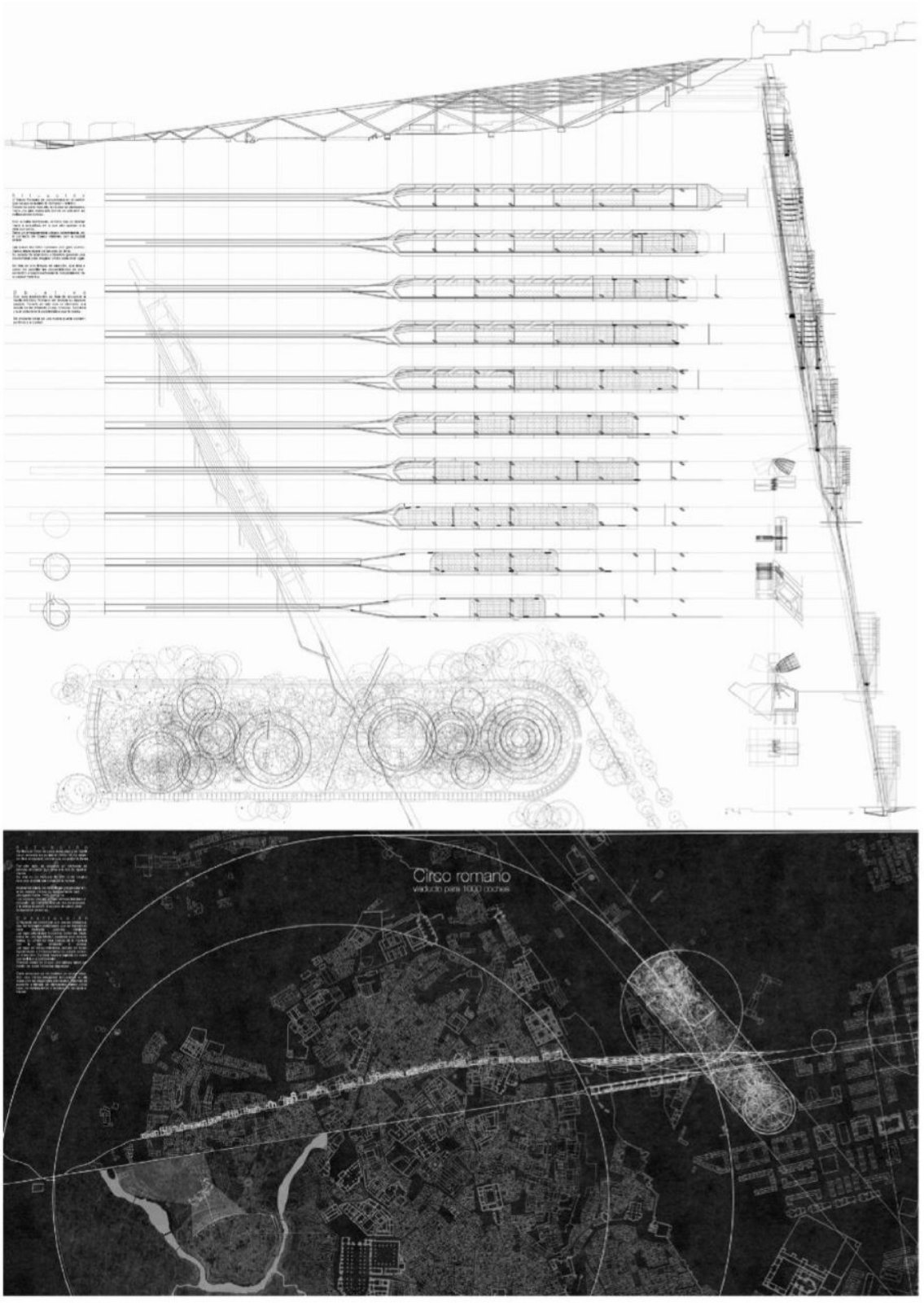




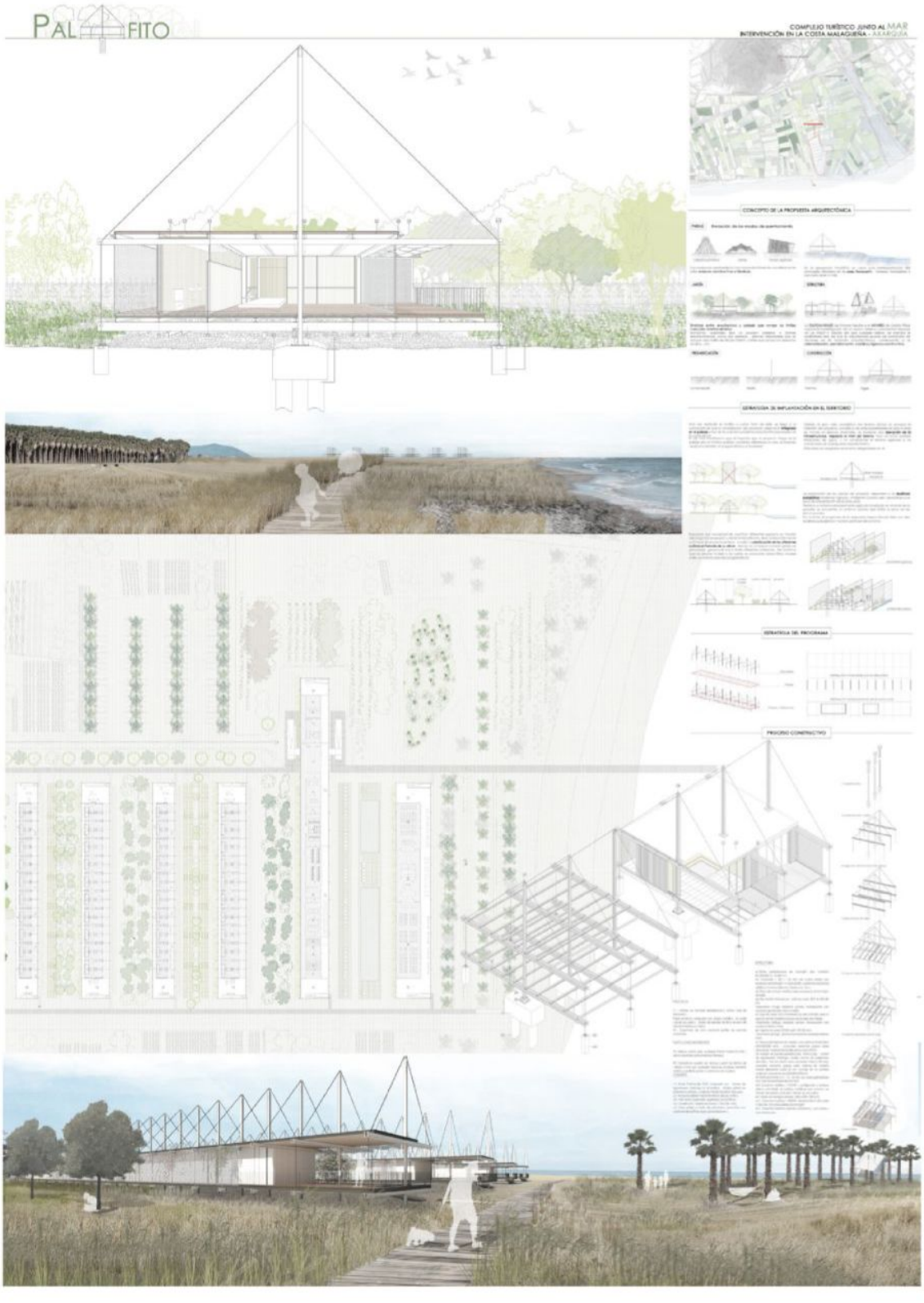
Centro de interpretación Monte Albán Alberto Miranda Santafé
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra



Centro Social Bilbao. La memoria del agua Armando Bernáldez Diago
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra



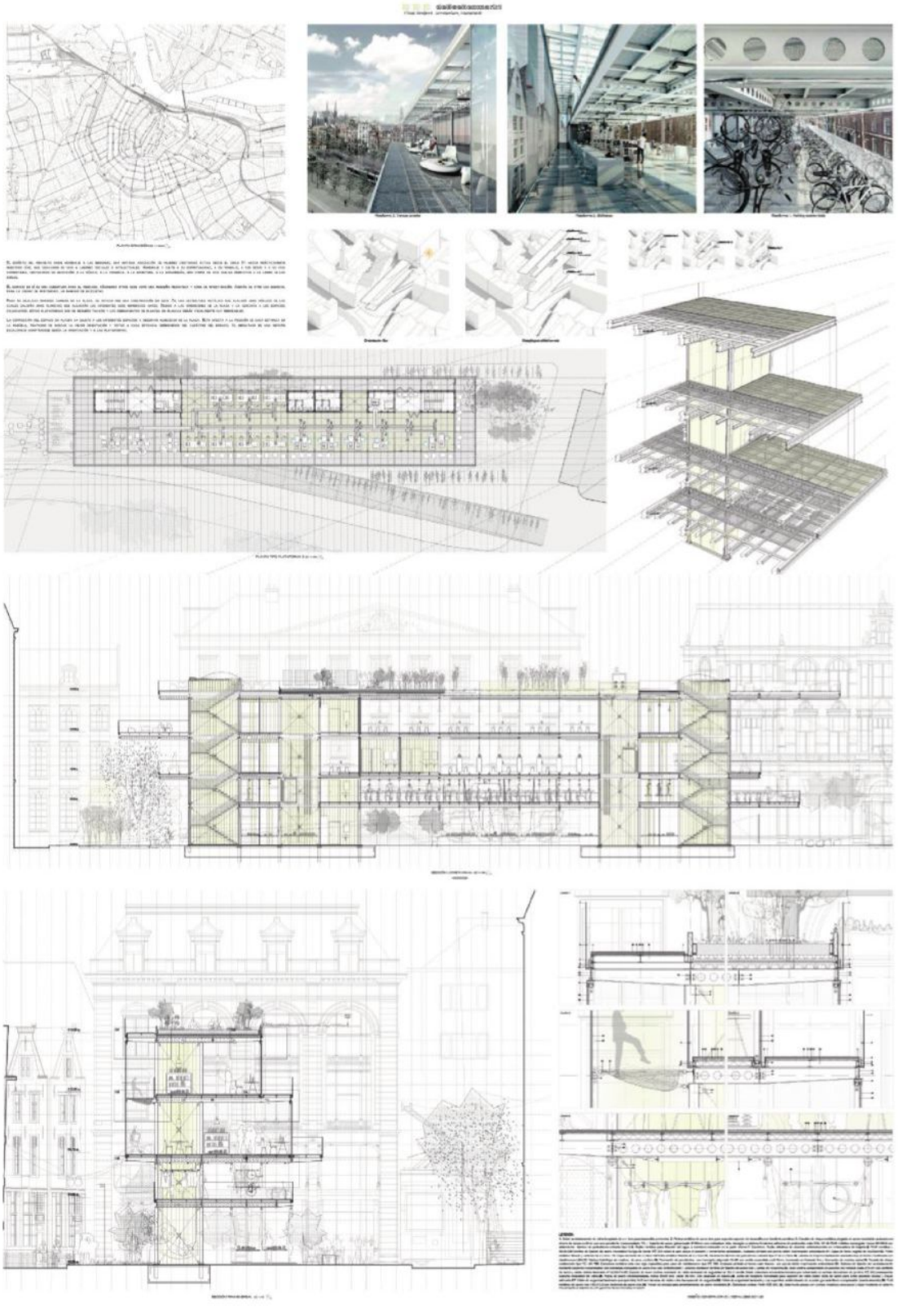
Circo romano. Viaducto para 1000 coches Helena Medina
Escuela de Arquitectura de Toledo



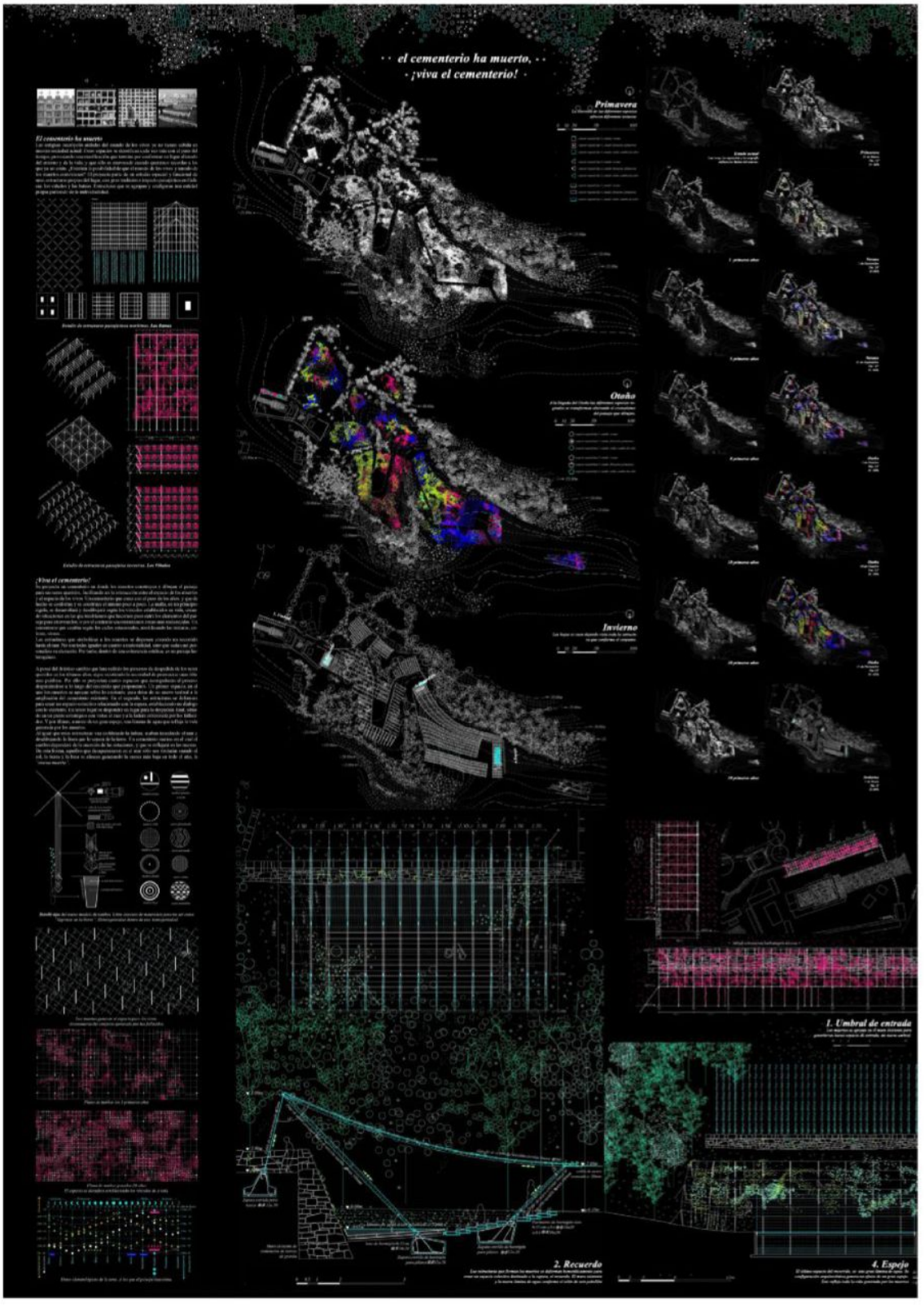
Complejo turístico junto al mar Lidia Álvarez Vallejo
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Málaga



Condensador de religiones. Entre Vías Héctor Termenón López
Universidad Alfonso X El Sabio



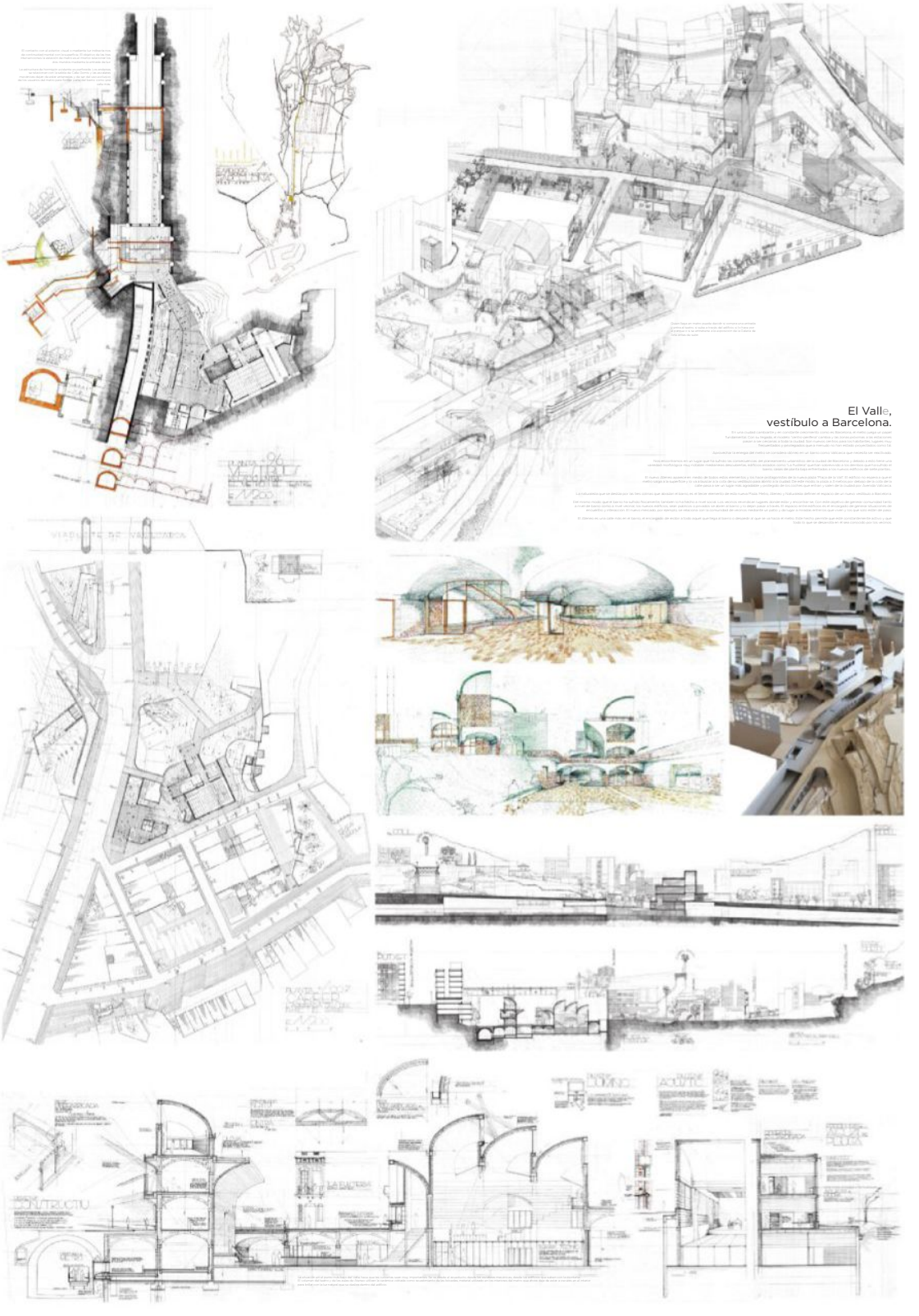
deBoekenmarkt Marta Menéndez Suárez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra



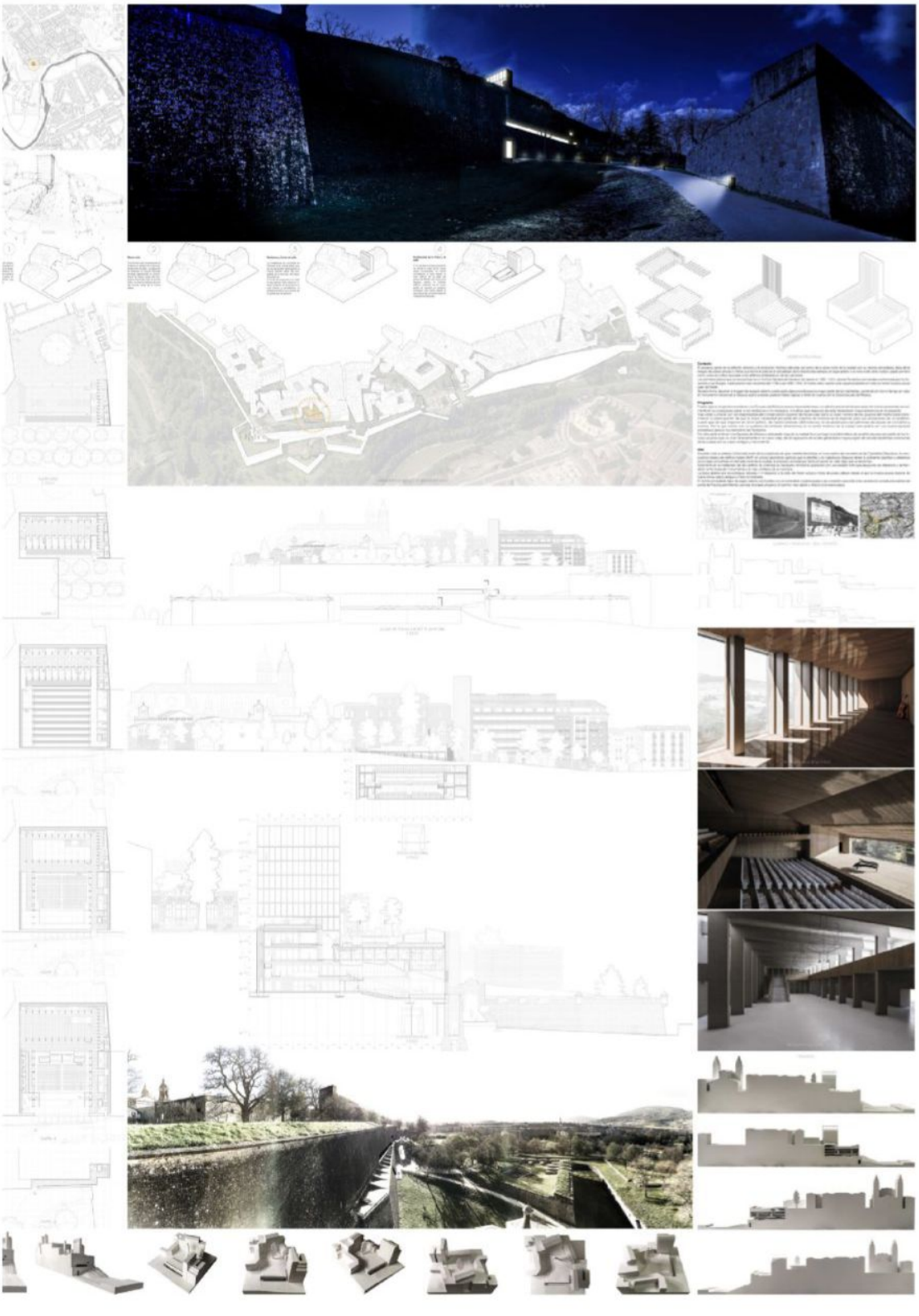
El cementerio ha muerto, viva el cementerio Harriet Heather Camacho Baños
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid



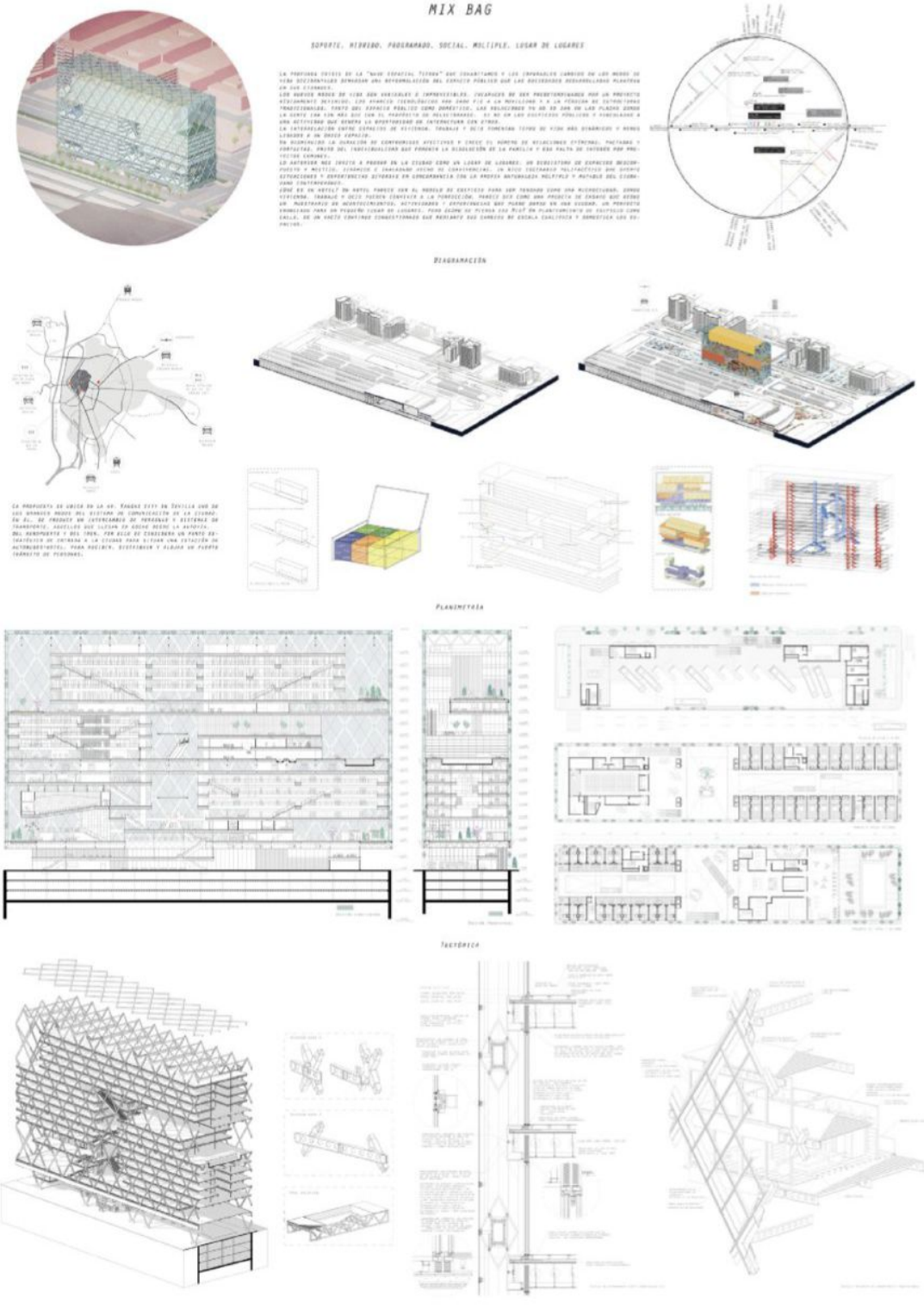
El puzle de Perec Manuel Jesús Píriz Gil
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla



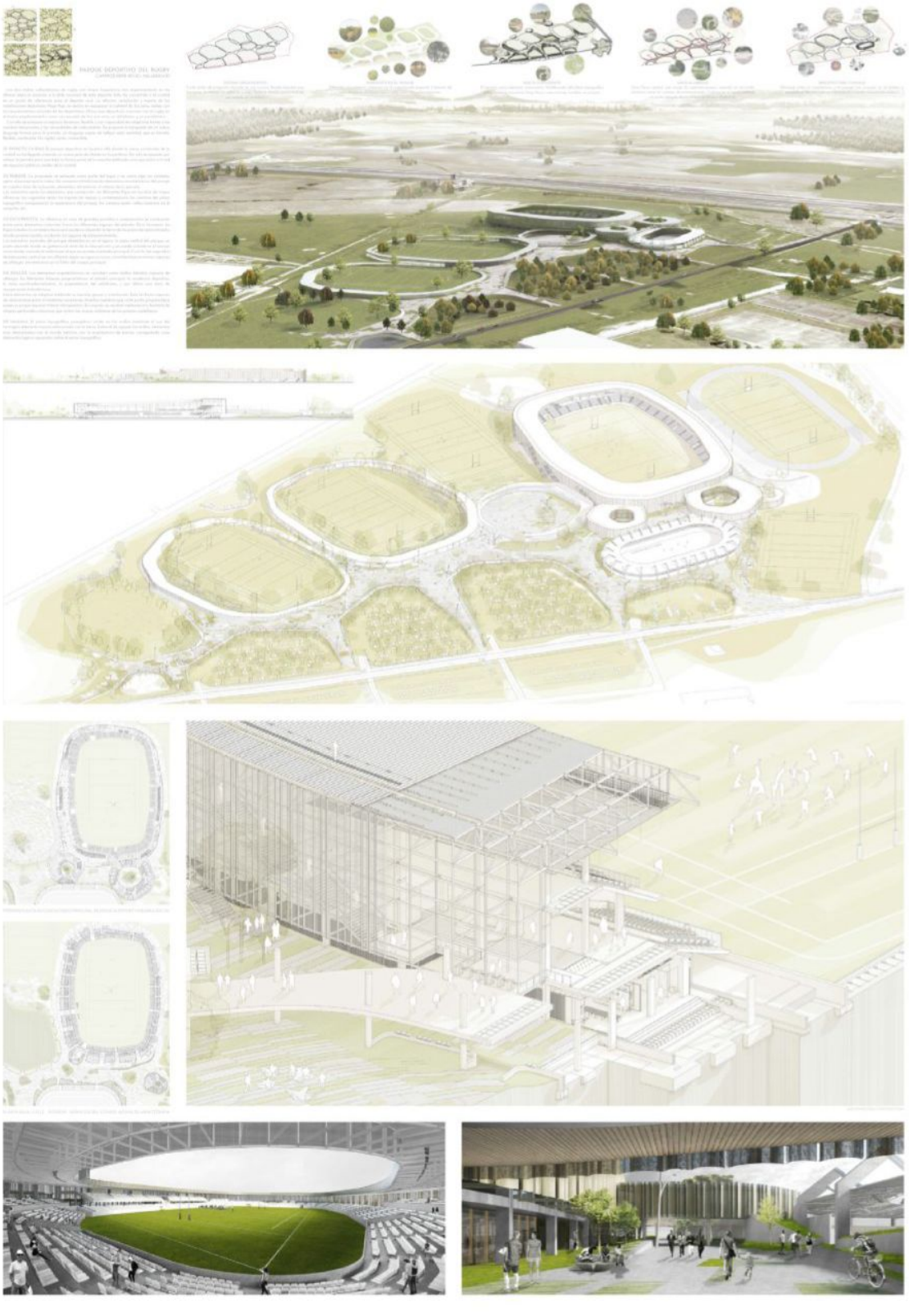
El Valle, vestíbulo a Barcelona Clàudia Calvet Gómez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona



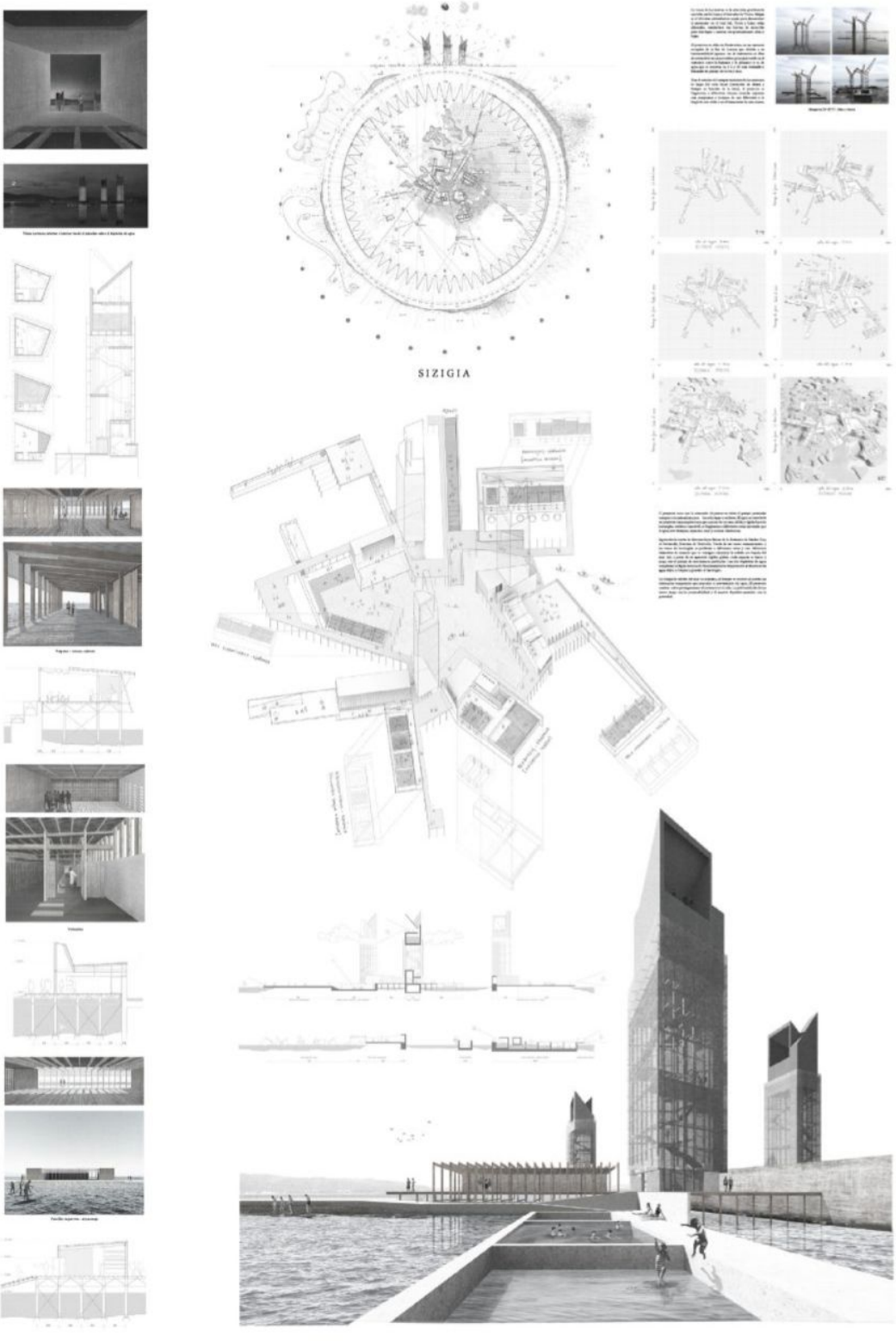
Escuela de música en el Paseo de Ronda de Pamplona Francisco Xabier Goñi Castañón
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra



mix bag José Carlos Menasalvas Gijón
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla



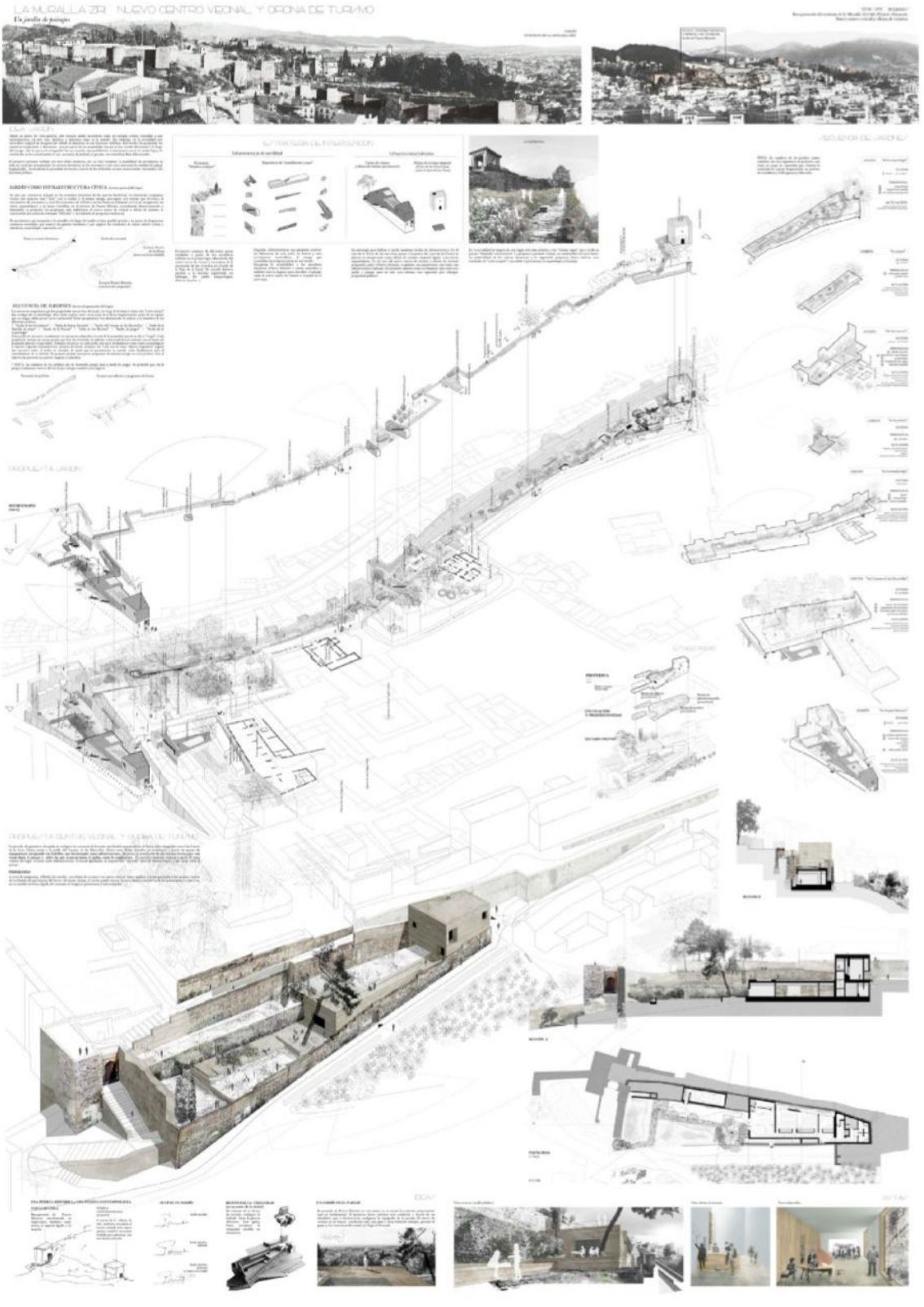
Parque deportivo del rugby en Valladolid Manuel Fernández Catalina
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid



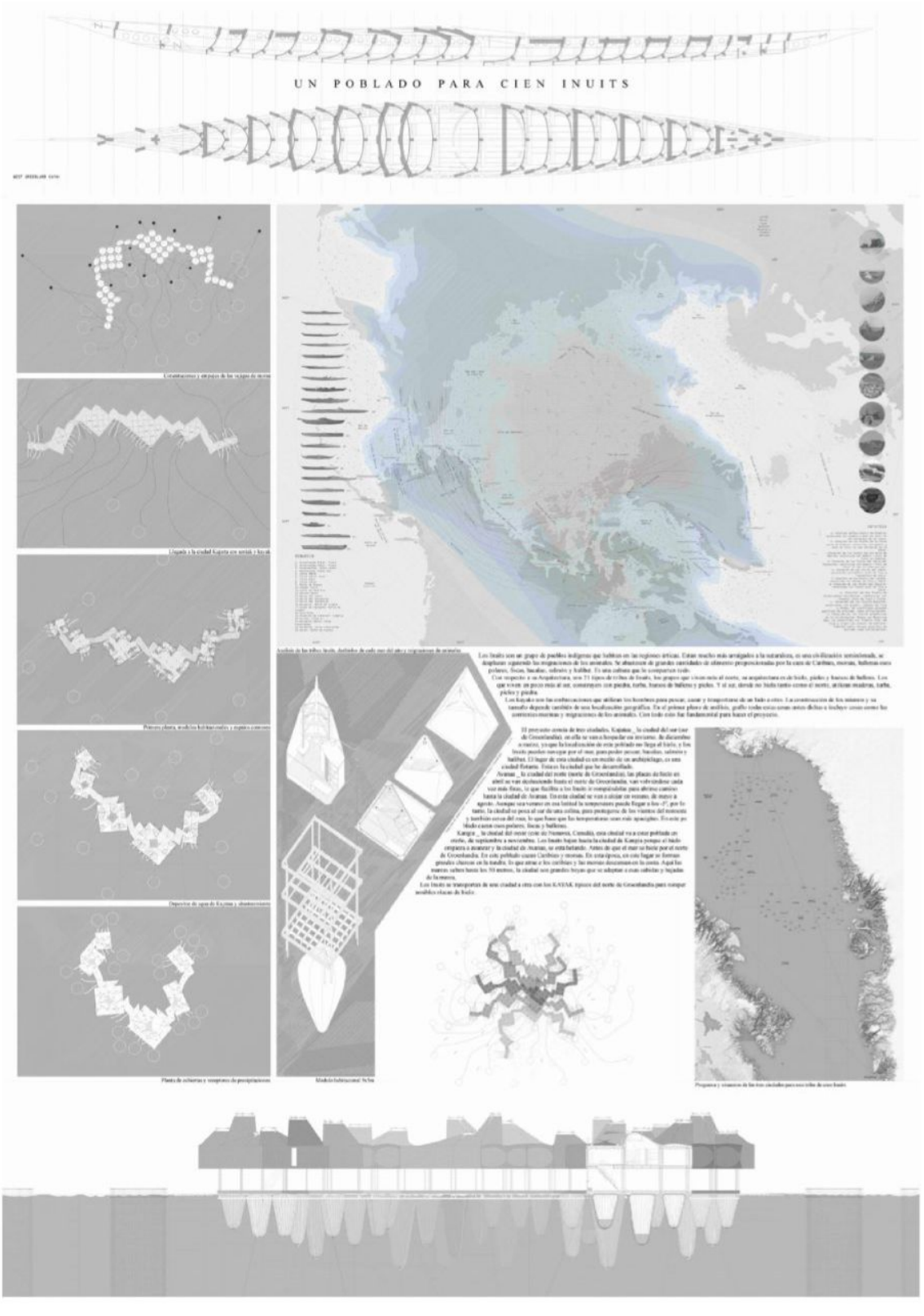
Sizigia Irene Campo Saez
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid



Trenes del Desierto Juan Carlos Pavez Salas
Escuela arquitectura Universidad Europea de Madrid



Un jardín de paisajes. Recuperación del entorno de la Muralla Zirí en el Albaicín de Granada: nuevo centro vecinal y oficina de turismo Rafael López-Toribio Moreno
Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada



Un poblado para cien inuits Joaquín Vargas Jareño
Escuela de Arquitectura de Toledo



Vista exterior del pabellón Pavilion exterior view

Exposición XIV BEAU
XIV BEAU Exhibition

Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Pabellón efímero XIV BEAU (2018, Santander)

El diseño de la exposición para la presente XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo intenta crear un lugar en el que coincidir, encontrarse y conversar. Para ello, se ha propuesto un pabellón efímero que en sí mismo constituya un espacio urbano, al mismo tiempo que refleje las posibilidades que tienen los objetos domésticos para el desarrollo de la idea de habitar.

El pabellón, de serie y prefabricado, se ha elegido por catálogo, por lo que no resultó necesario diseñar una construcción efímera exprofeso para una temática determinada. En sí mismo, el pabellón es un sitio *encontrado*, que colonizan las personas y los objetos-expositores como si estuvieran en el interior de una gran casa. Ya en la época de la crisis de los fundamentos del movimiento moderno fueron varios arquitectos los que abordaron esta misma idea: la ciudad como una gran casa y la casa como una gran ciudad.

Más que el diseño del interior, la elección de la ubicación del pabellón ha sido decisiva para que éste consiguiera todo lo demás: enunciar algunas de las bases sobre el «Más habitar y más humanizar». Para ello, se eligió un emplazamiento que en sí mismo constituyese la estrategia de esta casi instalación urbana. En los recientemente remodelados jardines de Pereda, de la ciudad de Santander, localizamos una serie de caminos y sendas que se entrelazan junto a un templete de música de principios de siglo pasado. Un lugar perfecto para que la exposición acentuara el entrecruzamiento de personas, la coincidencia intergeneracional de las mismas, así como todas las circunstancias propias de un escenario urbano, desde los sonidos, las voces y los objetos a los restos del habitar: habitar es dejar huella.

Al mismo tiempo, se pretendía radiografiar los comportamientos de las personas, los gestos, los agrupamientos, las escalas, el colorido… Para ello, se decidió que la carpa-pabellón, elegida por catálogo, fuera transparente, para que sirviera para fotografiar y enunciar la relación básica sobre el habitar: el encuentro entre las personas. En suma, el pabellón es una calle, una casa, una estancia y algunos muebles y objetos.

Hemos pensado en la intención didáctica que debía tener el material expuesto. Para ello, ha sido importante concebir una serie de soportes que permitiesen entender casi en su totalidad las obras de arquitectura e investigación, así como el resto del material recibido para la exposición. Pensamos en las memorias de los autores de las obras premiadas, en las planimetrías y en las fotografías de las obras construidas, que debían mostrar la importante *geografía* interior y exterior que posee cualquier intervención de arquitectura; es importante comprender los espacios, los

Ephemeral Pavilion XIV BEAU (2018, Santander)

The exhibition for this 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial was conceived to generate a space to meet, mingle and converse. This space is an ephemeral pavilion, an urban space in and of itself, which at the same time reflects household objects' possibilities in developing the notion of living.

Prefabricated and built in a series, the pavilion was chosen through a catalogue, meaning that a temporary building did not need to be erected merely for a single, specific use. In itself, the pavilion is a *found* place that people and showcase-objects colonise as if they were inside a great house. Back in the times when the modern movement was in crisis, several architects addressed this same idea: the city as a great house and the house as a great city.

Rather than its interior design, it was the choice of the pavilion's location that played a decisive role in achieving everything else, that is, in enunciating some of the basis for "More living and more human". To do so, a site was chosen that in and of itself is the strategy for this virtual urban installation. In the recently redesigned gardens of Pereda, in the city of Santander, we located a weave of paths and trails near a music gazebo from the turn of the 20th century. It is the perfect site for the exhibition to stress the crossing paths of people, of various generations, and of all of the various circumstances in an urban setting, from the sounds to the voices to the objects and to the remains of living. Living is leaving a mark.

At the same time, the aim was to x-ray the behaviour of persons, gestures, groupings, scales, colours… To do that, it was decided that the tent-pavilion, chosen from a catalogue, should be transparent to serve to photograph and enunciate the basic relationships involved in living: encounters between people. In short, the pavilion is a street, a house, a room and some furniture and objects.

We lent thought to the didactic intention that what was on display should have. This made it important to conceive of a series of supports that enabled nearly all of the works of architecture and research to be understood as well as the rest of the material received for the exhibition. We lent thought to the award-winning entry designers' reports, their planimetries and photographs of the built designs that needed to illustrate the significant interior and exterior *geography* that any architectural intervention must have. It is important to understand the spaces, materials, the colours of the architecture and the inhabited spaces: the marks left by living.

materiales, los colores de la arquitectura, los espacios vividos: los rastros del habitar.

Al mismo tiempo, hemos considerado importante que los propios autores expliquen en un video corto, a su manera y dirigido a todas las personas, las interioridades del proceso del proyecto en relación con la temática de la Bienal y con todo aquello que estimaran conveniente. Se trata de conseguir un acercamiento a los ciudadanos, más allá de que éstos sepan entender el código secreto propio de los dibujos arquitectónicos y de las fotografías.

Al espacio urbano que incluye el pabellón se le suma una gran estancia; en ella, los expositores se distribuyen con el objetivo de agrupar a las personas en torno a las obras, entretener al paseante accidental e incluso colaborar con el juego que ofrecen los aparatos informáticos.

En resumen, el pabellón dibuja varias geografías que se superponen y que en su sección se transmitirán al paseante lejano y, por supuesto, a las personas que visitarán la exposición. La geografía corporal se suma a la del espacio doméstico, a la de la ciudad y a esa cambiante envolvente transparente que enuncia una situación, un clima, una atmósfera.

En definitiva, la idea de habitar es un acontecimiento al que se suman acciones humanas en el transcurso de la vida cotidiana. Un lugar, el del encuentro entre personas, tenía que ser señalado para tomar conciencia de lo que puede suceder en cualquier rincón de nuestras ciudades. Un enorme globo aerostático proclama el evento de esta exposición, casi a modo de réplica de algunas imágenes que en los años setenta del pasado siglo sirvieron para proclamar el habitar y la vida cotidiana como una celebración.

Por último, se ha considerado que la exposición tenía que estar pensada para colonizar cualquier lugar no solo urbano, sino también cualquier sala o espacio de exposiciones preexistente que fuera a ocuparse durante las itinerancias. En estos casos, nos parecía importante que los expositores tuvieran muchas posibilidades para organizar cualquier espacio, enunciar una atmósfera, más allá del continente en el que tendrían que distribuirse dichos elementos. Los soportes no tienen una base definida, sino que pueden colocarse tanto vertical como horizontalmente; también podrían apilarse en paralelo, aparcarse en línea, en batería o montar círculos. En definitiva, itinerarios y lugares de remanso para desarrollar las conversaciones entre los visitantes.

Se ha querido complementar la exposición general de las convocatorias de Arquitectura e Investigación de esta XIV BEAU con otras

At the same time, we consider it important for the designers themselves to explain in a short video, in their own words, for a wide audience the inside story of the makings of their design in relationship to the Biennial's theme and in relationship to everything they deem opportune. The idea, although they may not be able to understand the secret code inherent to architectural drawings and photographs, is to bring this closer to citizens.

The urban space encompassed by the pavilion is enhanced with a large room where displays are laid out so that people can cluster around the works and passers-by can be entertained and even partake in the games offered by the computers.

In short, the pavilion draws several superimposed geographies whose sections are to be conveyed to far-off passers-by and of course those visiting the exposition. Corporal geography is added to domestic space, to the city, and to that changing transparent wrapping that enunciates a situation, climate or atmosphere.

To sum it up, the notion of living is an event that human actions contribute to over the course of their daily lives. A place for mingling had to be signified to raise awareness of what could happen in any nook or cranny of our cities. A huge hot-air balloon proclaims the event in this exposition almost like a replica of certain images that, during the 1970s, served to proclaim living and daily life as a celebration.

Finally, it was considered that the exposition needed to be conceived to colonise any place, not merely urban space but also any pre-existing room or exposition hall to be occupied during travelling stages. Here, it seemed important to us to afford the displays with a host of possibilities for organising the space and establishing an atmosphere, regardless of their container. The supports have no defined base but instead can be placed either vertically or horizontally, and can also be stacked in parallel or set out in a line or at an angle or in circles. Basically, the idea is for a placid set-up for visitors to chat.

The idea was to complement the general exposition of the architecture and research competition of this 14th BEAU with other concurrent shows. A photography exhibit will show ordinary citizens the notion of "More living in architecture, more human cities". At the same time, there will be a display or architectural drawings "Documents (to come)", where the genesis of designs will be displayed or the initial essential formulations relating to the theme of the Biennial.

muestras paralelas. Una exposición de fotografía acercará al ciudadano de a pie al concepto «Más habitar la arquitectura, más humanizar la ciudad». Al mismo tiempo, lo hará la muestra de dibujos de arquitectos «Documentos (por venir)», en la que se expondrán génesis de proyectos o los primeros enunciados esenciales relacionados con la temática de la Bienal.

Escuela de verano. Talleres de arquitectura

El concepto de habitar y humanizar enlaza la vida cotidiana con cualquier actividad artística, literaria y, desde luego, académica. En primer lugar, era imprescindible llevar a cabo una serie de actividades académicas (o extra académicas), aprovechando el maravilloso ambiente estival que transmite la ciudad de Santander.

Se plantea la escuela de verano vinculada a la Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Talleres de arquitectura y fotografía, acompañadas de conferencias abiertas al público de arquitectos y escritores, transmitirán al ciudadano un entendimiento más personal de los ponentes sobre el habitar la arquitectura y humanizar la ciudad.

La celebración de la escuela taller tiene como objetivo tomar conciencia y proponer alternativas de mejora desde los puntos de vista e intenciones que plantea la XIV Bienal de Arquitectura y Urbanismo, enmarcados en un área urbana extremadamente vulnerable del centro histórico de Santander. Para ello, se han seleccionado arquitectos de prestigio para impartir la docencia en talleres y conferenciantes nacionales e internacionales que fueran fieles a los temas de reflexión que enuncia esta Bienal.

En paralelo: taller de arquitectura y fotografía. «Más habitar, más humanizar» a través de la escritura y literatura

La exposición y convocatoria de la muestra de fotografía quiere insistir sobre la relación entre arquitectura, cuerpos, espacio social y urbano y relaciones humanas: la fotografía como registro y enunciación de la idea de habitar en los lugares, las ciudades, las casas… al tiempo que como registro de memoria, de la vida, de alertas y de denuncias, pero también de celebración vital. Nos pareció igualmente importante que la Bienal contara con las voces que quizás mejor ponen sobre el papel los fundamentos del habitar. Los escritores nos describen los espacios, los ambientes, las atmósferas. Nos enuncian y comunican las expectativas de la vida, las psicologías, el clima; en definitiva, engrandecen la vida. Ensanchan los espacios, multiplican los lugares.

Summer school. Architecture workshop

The notion of living and humanising links every day life to any artistic, literary and certainly academic activity. First of all, carrying out a series of academic (or extra-academic) activities was a must, availing ourselves of the marvellous summer atmosphere exuded by the city of Santander.

A summer school was envisaged tied to the Menéndez Pelayo International University with architecture and photography workshops as well as conferences open to the public given by architects and writers. This will convey the speakers' rather personal understanding of the relationship of living in architecture and humanising the city.

The objective of holding this school-workshop is to raise awareness and put forward alternatives for improvement in line with the intentions and approach taken by the 14th Architecture and Urbanism Biennial, set in an extremely vulnerable area of Santander's historical centre. For this purpose, prestigious architects were selected to teach in national and international workshops and conferences aligned with the issues that this Biennial highlights.

Concurrently: an architecture and photography workshop. "More living, more human" through writing and literature

The exhibition and call for the photography show aims to stress the relationship between architecture, bodies, social and urban space and human relations. Photography is a recording and formulation of the notion of living in places, cities, homes...while It is also a record of memory, of life, of warnings and denouncement, but also of a celebration of life. It seemed equally important for us for the Biennial to include the voices that perhaps best put on paper the basis of living. Writers describe the spaces, environments and atmospheres for us. They enunciate and communicate to us about expectations in life, psychologies, the climate… in short, they uplift life, widening spaces and proliferating places.

Exposición XIV BEAU
XIV BEAU Exhibition

Situación Location
Paseo de Pereda
Santander (España)

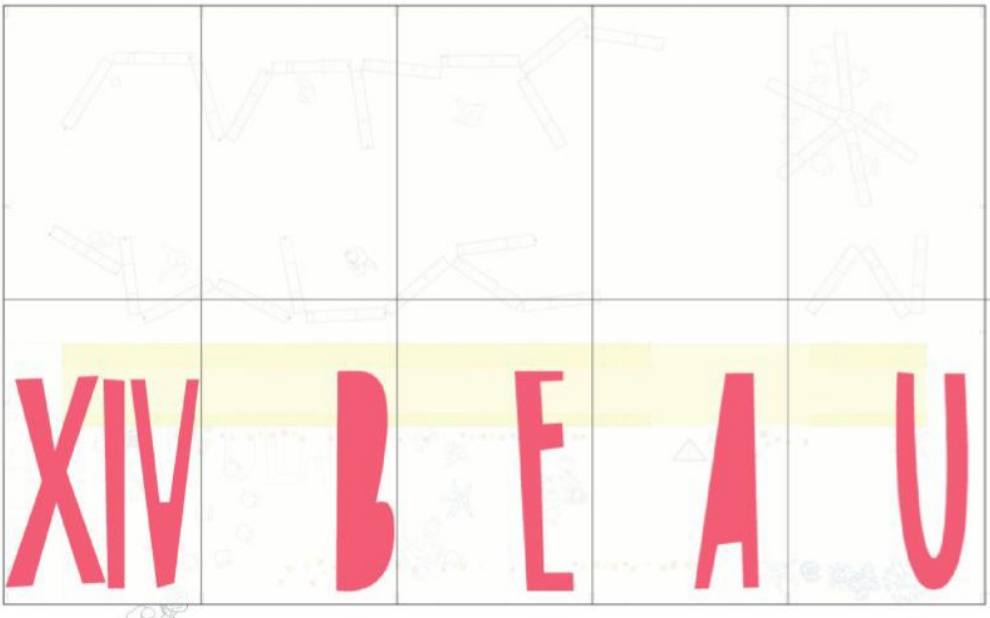
Arquitectos Architects / Comisarios Curators
Sara de Giles Dubois
José Morales Sánchez

Colaboradores Collaborators
Manuel Jesús Píriz
María de Lara
Alessandra Azzaro
Serafino Ruffo
Valeria la Carruba
Alessia Panella

Empresas colaboradoras Partners
KNAUF (Pabellón interior Interior pavilion)
Carpa10 (Instalación de carpa Tent installation)
Prodisa Comunicación (Diseño y montaje audiovisual
Audiovisual design and installation)
GMetal (Fabricación de expositores Production of displays)
GloboTur (Globo cautivo Captive balloon)



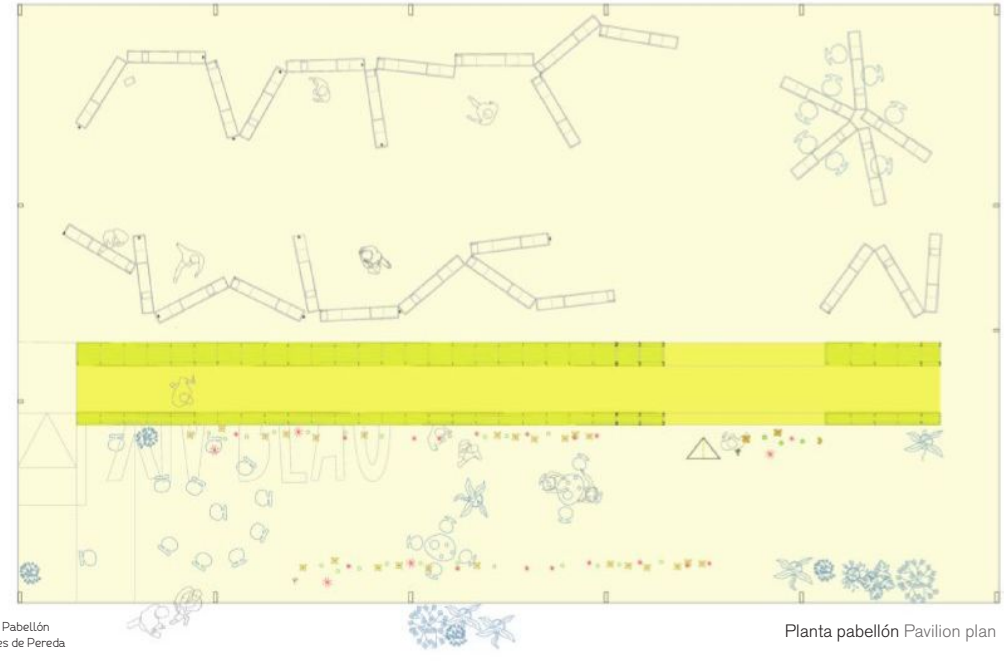
Plano de situación Site plan



Planta cubierta
Jardines de Pereda
1/10

r uesta de Pa ell n Efíme o p ra e po i i n de c nv cato ia e ob a in es igación.

Planta cubierta Roof plan



Planta Pabellón
Jardines de Pereda
1/100

r uesta de Pa ell n Efíme o p ra e po i i n de c nv cato ia e ob a in es igación.

Planta pabellón Pavilion plan



Sección P bellón
Jardín s d ered
1/1

Sección A Section A

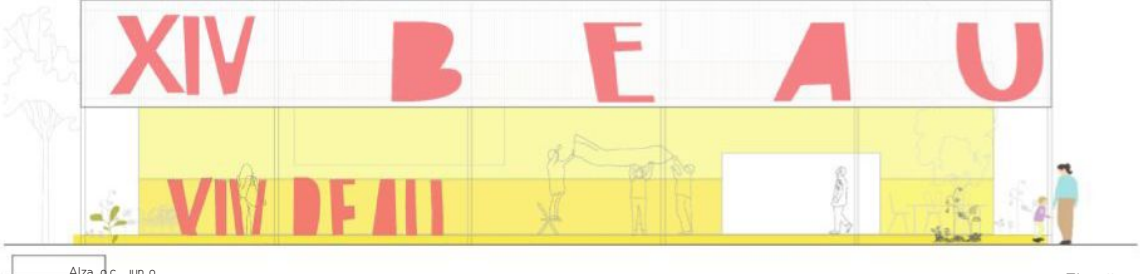
Pr pu sta de P ellón Efí ro p r exp sición de con oc toria de o ra in e tiga i n.



Sección a c so later l
Jardín s d ered
1/1

Sección B Section B

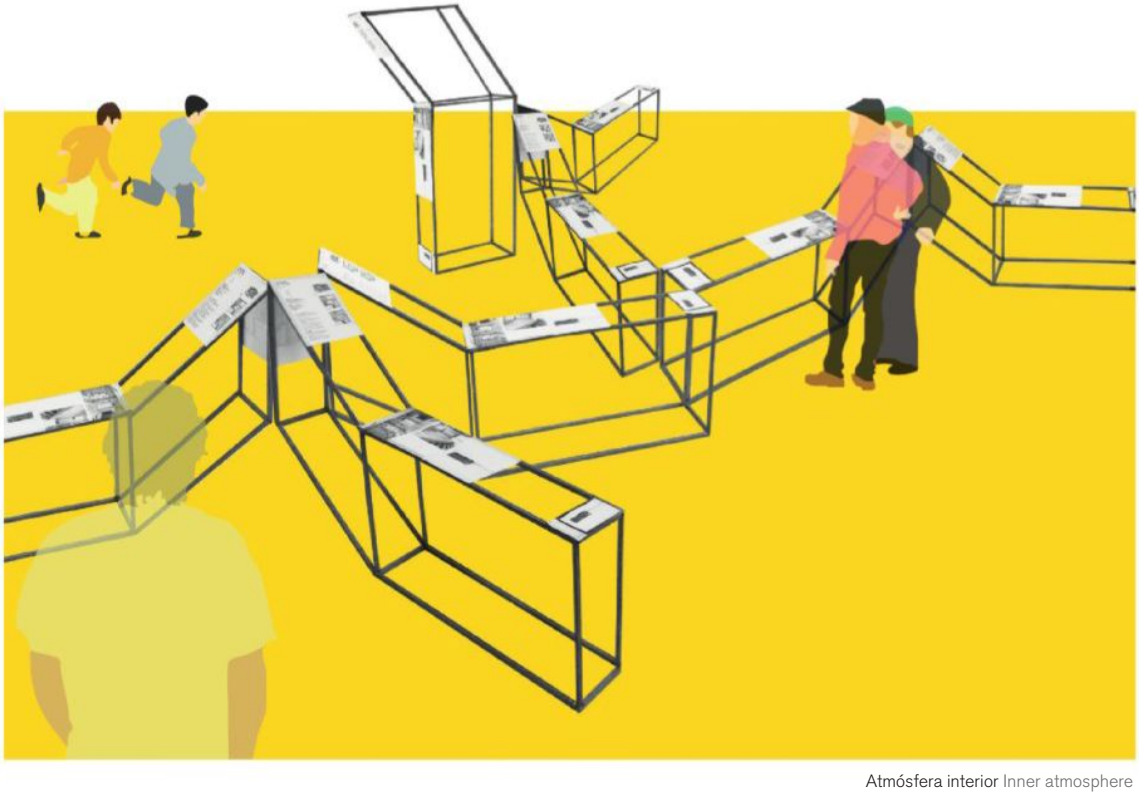
Pr pu sta de P ellón Efí ro p r exp sición de con oc toria de o ra in e tiga i n.



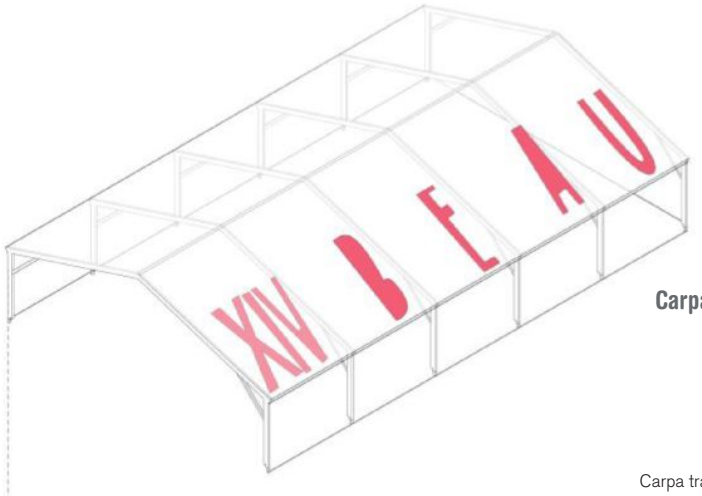
Alza d c jun o
J r i es e e ed
1/1 0

Alzado Elevation

Prop es a de P bellón E í r ar xposición d on oc t ria de o r s e i e tig ción.

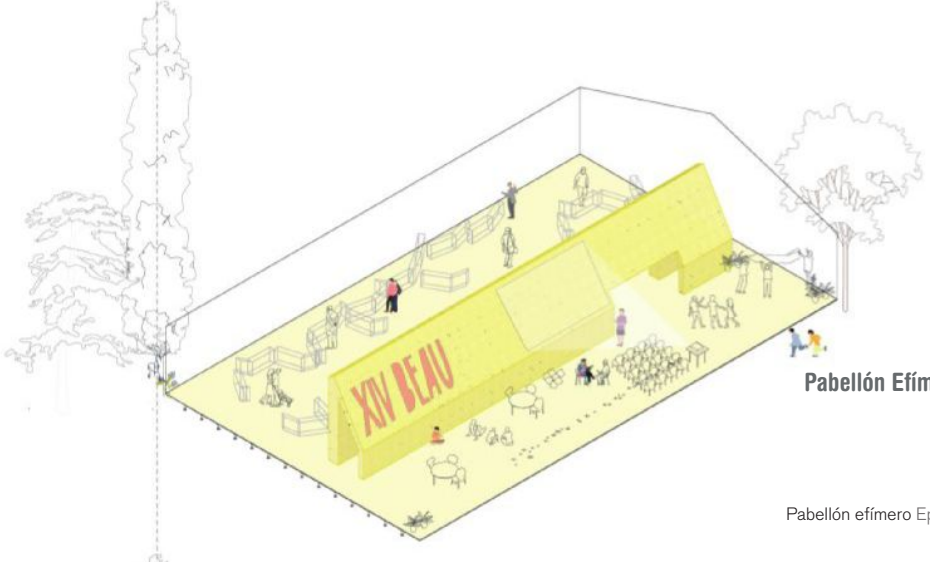


Atmósfera interior Inner atmosphere



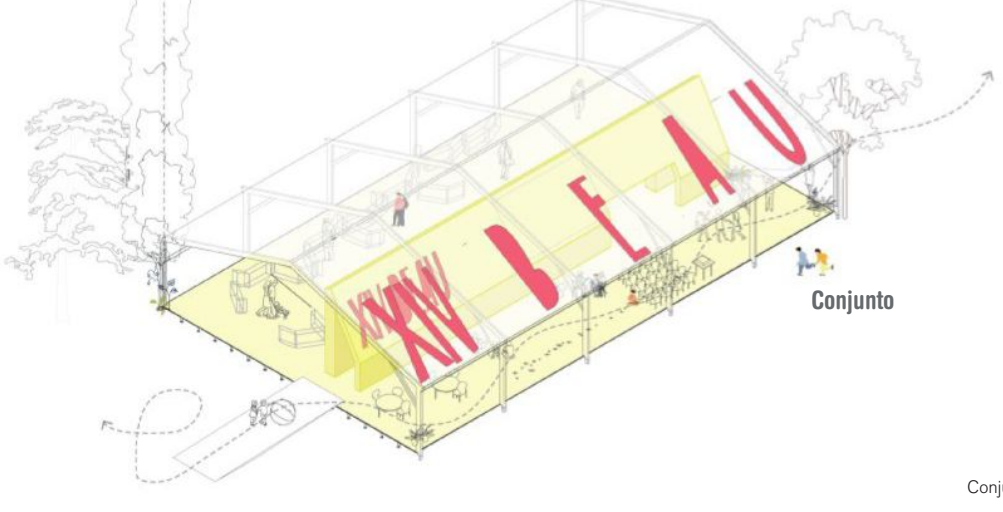
Carpa transparente

Carpa transparente Transparent tent



Pabellón Efímero

Pabellón efímero Ephemeral Pavilion



Conjunto

Conjunto Set


XIV BEAU
SAN TAN DER
XIV BIENAL ESPAÑOLA DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
más habitar más humanizar
ESPACIO RICARDO LORENZO DEL COACAN
• Taller de arquitectura
• Taller de fotografía
• Exposición
"Documentos (por venir)"
HALL PALACIO DE EXPOSICIONES Y CONGRESOS
Exposición de fotografía:
más habitar la arquitectura
más humanizar la ciudad
PALACIO DE LA MAGDALENA
Inauguración
y clausura
Curso UIMP
CENTRO BOTÍN
• Curso UIMP
XIV BEAU
BEAU
KIOSCO DE MÚSICA
PABELLÓN EFÍMERO
Exposición general
XIV BEAU
Inauguración y entrega
de premios 19 de Julio

Programa de fotografía de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo

Santander, julio-septiembre 2018

Los directores de las actividades de Fotografía _marina_morón (Jesús Marina y Elena Morón), junto con los comisarios de la XIV Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo, José Morales y Sara de Giles, han propuesto la organización de una exposición de fotografía con el mismo tema de la Bienal «más habitar, más humanizar», que se podrá visitar desde el 13 de julio al 8 de septiembre en Santander.

La exposición, en el Palacio de Exposiciones, situado junto a la playa del Sardinero, coincidirá en el mismo espacio que la Feria Internacional Arte Santander, dirigida por Juan Riancho (Galería Siboney). Este año expondrá, entre los días 14 a 18 de julio, obras de más de cuarenta galerías.

Esta exposición de fotografía de la Bienal se estructura en dos secciones:

«La imagen habitada. Voces propias»

La XIV Bienal de Arquitectura y Urbanismo ha invitado a una serie de autores de reconocida trayectoria internacional, y cuya capacidad creativa trasciende el trabajo profesional, para reconocer mediante la muestra la aportación de su lenguaje personal a una visión plástica e innovadora del concepto del habitar.

De toda su obra, los comisarios han seleccionado dos imágenes que han considerado especialmente apropiadas y coherentes al discurso expositivo y a las características de la exposición y objetivos de esta Bienal.

En una cuidada producción, realizada expresamente para esta Bienal, la sección muestra fotografías de:

Isidro Blasco
Cristina Fontsaré
Dionisio González
Ciuco Gutiérrez
Ignacio Llamas
Alicia Moneva
Rosa Muñoz
Aitor Ortiz

Photography Programme for the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

Santander, July-September 2018

The directors of the Photography activities _marina_ morón (Jesús Marina and Elena Morón), together with the curators of the 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial, José Morales and Sara de Giles, proposed organising a photography exhibition under the same theme as the Biennial "more living, more human", that will be open to the pubic from 13 July to 8 September in Santander.

The exhibition will be held at the *Palacio de Exposiciones*, located next to the Sardinero beach, together with the Santander International Fair, directed by Juan Riancho (from the Siboney gallery). This year, from 14 to 18 July, the fair will exhibit works from more than forty galleries.

The Biennial's photography is divided into two sections:

«Inhabited images. Own Voices»

The 14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial invited a series of internationally renown photographers whose creative capabilities go beyond their professional work. The exhibit recognises the contribution made by their personal language to a plastic, innovative vision of the notion of inhabiting.

From among all of their work, the curators selected two images they considered particularly appropriate, in line with the exposition's discourse and characteristics as well as the objectives of this Biennial.

Meticulously produced expressly for this Biennial, the section shows photographs by:

Isidro Blasco
Cristina Fontsaré
Dionisio González
Ciuco Gutiérrez
Ignacio Llamas
Alicia Moneva
Rosa Muñoz
Aitor Ortiz



Aitor Ortiz. ***Stage 005*** **(2015)**

«La imagen habitada. Muro fe de vida»

Corresponde al resultado de un proceso de selección abierto a través de la red social de imágenes Instagram. Esta sección recoge las fotografías que han sido seleccionadas tras la convocatoria gestionada desde Internet a través de la creación del perfil de identidad @xivbeau2018foto. En poco más de un mes fueron recibidas casi mil imágenes, que reflejan en sus diferentes vertientes la traducción al lenguaje visual de la experiencia del habitar en la sociedad contemporánea. Las tareas de difusión y organización de las imágenes en Instagram han sido realizadas por el arquitecto Juanma García Nieto en colaboración con el equipo de directores _marina_morón.

A modo de radiografía visual, la selección final aporta a la celebración de la Bienal un panorama amplio de cómo la arquitectura está siendo vivida y sentida por la sociedad, un muro que constata las formas de la experiencia arquitectónica actual.

En el conjunto de la selección final, 7 imágenes destacadas de artistas actúan como cabeza de constelación, al apuntar a cada una de las diferentes líneas detectadas. Son obras de:

@abenitezbarrios - Antonio Benítez Barrios
@critteam - Eugenia López Reus, Miguel Jaime
@drcuerda - Daniel Rueda, Anna Devis
@emiliopemjean - Emilio Pemjean
@espaliu - Manolo Espaliú
@jorgeyeregui - Jorge Yeregui
@michikototoki - Michiko Totoki

En torno a ellos, una muestra amplia y diversa para comunicar su obra a través del trabajo de artistas de dilatada trayectoria, de usuarios de la propia red social e *instagrammers* con más de 300 000 seguidores, junto con otros perfiles que están empezando en el mundo de la imagen.

«Inhabited Images. Proof of Life Wall»

The section is the result of a selection process open on the social media for images, Instagram. It compiles photographs selected from the internet-based call under the profile @xivbeau2018foto. In just over a month, nearly one thousand images were received and their different facets reflected the translation into visual language of the experience of living in contemporary society. Architect Juanma García Nieto, in cooperation with the _marina_morón directors' team, disseminated and organised the images on Instagram.

Like a visual X-ray, the final selection enhances the Biennial with a broad overview of how society perceives architecture, a wall attesting to the ways that architecture is currently experienced.

In the ensemble with the final selection of photographs, 7 leading images of artists act as heads of constellation, each pointing towards one of the different lines detected. They are works by:

@abenitezbarrios - Antonio Benítez Barrios
@critteam - Eugenia López Reus, Miguel Jaime
@drcuerda - Daniel Rueda, Anna Devis
@emiliopemjean - Emilio Pemjean
@espaliu - Manolo Espaliú
@jorgeyeregui - Jorge Yeregui
@michikototoki - Michiko Totoki

Around them stands a broad, varied display to communicate their work through the work of longstanding artists, social media users and *instagrammers* with more than 300 000 followers, together with other profiles just beginning in the world of images.



Emilio Pemjeam. *Buen 7. Casa del dictador*

@actoreflejo - Alberto Domínguez Serrano
@adolfomportal - Adolfo Morales Cordero
@albertopatcon - Alberto Patón
@aldose - Alberto Domínguez Serrano
@alfredooliva - Alfredo Oliva Delgado
@aliciafbarranco – Alicia Fernández Barranco
@anamatosphoto - Ana Matos
@angeles0064 - Ángeles Molina
@anitadinam - Ana Amado
@anniset - Anna Devís, Daniel Rueda
@antuan_ss - Juan Antonio Santiago Solve
@bajo_narcea - José Manuel García González
@candelahuber - Candela García Huber
@carlos_arrogante - Carlos Arrogante
@carlosjimenez_design - Carlos Jiménez
@ceceeme - Consuelo Cabiedes
@dtamu - Daniel Tamurejo
@ela_rafaelarodriguez - Rafaela Rodríguez
@elovzqz - Elo Vázquez
@emiliavalenciamartin - Emilia Valencia
@eoyang - Edurne Oyarguren Zorita
@eugenialopezreus - Eugenia López Reus
@felixgaray - Félix Garay
@fotografia_dispersa - Gonzalo Arnejo
@gabrisolera - Gabriel Solera
@igonbea - Beatriz González Yagüe
@isidorabailly - Isidora Bailly
@_j_a_r_o_ - Jaro Muñoz
@jlsaguar - Julio López Saguar
@jongorospe - Jon Gorospe
@jorge_molinero - Jorge Molinero
@jose_luis_moreno_gamez - José Luis Moreno Gámez
@joseluisdelaparra - José Luis de la Parra
@juanbaraja - Juan Baraja
@_lafresco_ - Ana Fresco
@lao.arq.ph - Laura Amaya Orozco
@luciagorostegui - Lucia Gorostegui
@luis.alberto.o - Luís Alberto Ochoa
@mallafre - José María Mallafré
@manu_alarcon_ - Manu Alarcón
@manufernandez.photo - Manu Fernández
@marhuca - María Pilar Armengol
@maria_de_lara - María de Lara
@mariaschmetterling - María Vaquero
@marta.salas.758 - Marta Salas
@mifarfaya - Ana Fernández Quirós
@miguel_angel_romeo - Miguel Ángel Rodríguez Romeo
@natalia_figueiras - Natalia Figueiras
@nazaret - Nazaret Sánchez
@omhfoto - Olvido Muñoz
@pachacute - Alejandra García-Calderón
@pedrosastregarcia - Pedro Sastre
@posiblepla - Miguel Pla
@rafagdsr - Rafael Gómez de Segura Ramírez
@rgr_comunicando - Rocío González Rodríguez
@roialonso_fotografia - Roi Alonso Padín
@rubgarrub - Rubén García Rubio
@sergiocastaneira - Sergio Castañeira
@serpiaka - Sergi García Gavaldá
@silviajapkin - Silvia Japkin
@sofia_lasserrot - Sofía Lasserrot
@solimanlopez - Solimán López
@soniafraga - Sonia Fraga
@stoptheroc - Roc Isern
@susana_aparicio_lardies - Susana Aparicio
@toloparra - Tolo Parra
@txomito12 - José Ramón Miguens Calvo

Exposición fotografía XIV BEAU
XIV BEAU Photography Exhibition

Situación Location
Palacio de Exposiciones y Congresos
Santander (España)
13.07-08.09.2018

Organiza Organizers
Ministerio de Fomento
CSCAE
Ayuntamiento de Santander

Con la colaborarión de
With the collaboration of
Feria Internacional ArteSantander
(dir. Juan G. de Riancho)

Comisarios Curators
Jesús Marina
Elena Morón

Diseño de exposición Exhibiton Design
_marina_morón

Colaborador Collaborator
Juan Manuel García Nieto

Laboratorios de producción
Production Laboratories
Clorofila Digital
Movolcolor

Montaje Installation
A-CERO

«Documentos (Por Venir)»

La exposición recoge 22 documentos arquitectónicos de 22 prácticas muy jóvenes del panorama nacional[1]. Son documento post-digitales que ejemplifican un rechazo al render fotorrealista y retoman la importancia de la representación como proyecto arquitectónico en sí mismo. Y lo hacen desde la ambigüedad: son técnicos a la vez que populares, académicos a la par que vulgares, impenetrables al mismo tiempo que legibles y sobre todo, tan disciplinares como gráficos.

Plantas, Grasshopper, secciones, Autocad, axonometrías, Illustrator, perspectivas, Rhinoceros, collages, Photoshop, renders y V-Ray se combinan con naturalidad para generar estos documentos que, alejados de la simulación perfecta, reivindican la capacidad crítica de la representación.

Hasta la fecha, todos ellos habitaban en un mundo digital. Esta exposición les da una materialidad física con el objetivo de establecer una discusión disciplinar necesaria y dar a conocer la arquitectura a un público más amplio.

El catálogo empareja estos 22 documentos con la visión crítica de un grupo de 9 expertos en representación. Los ensayos analizan la relevancia de las obras dentro de los discursos contemporáneos. Oscilando entre el escepticismo nihilista y el optimismo máximo, los autores de los documentos son descritos como virtuosos resentidos, ilusionistas sociales, maestros versados, dibujantes de postín, académicos en ciernes, mediadores competentes, técnicos expertos, ilustradores impecables y todo ello a la vez.

Documentos y ensayos se enfrentan para cuestionar la recuperación de la capacidad de acción de la arquitectura.

1. Todos los elegidos se graduaron a partir del año 2008, por lo que algunos de ellos jamás han operado en la península. Algunos trabajan desde otros territorios y han formado asociaciones con arquitectos de otras nacionalidades. El único requisito para ser seleccionado en la muestra es haberse graduado en esa fecha o posteriormente, y que alguno de los socios de la práctica tenga la nacionalidad española.

«Documents (To Come)»

This exhibition presents a collection of 22 architectural documents produced by 22 very young architects from across the nation[1]. The documents are post-digital – they exemplify a rejection of photorealistic renderings and reclaim the importance of representation as an architectural project itself. itself. And they do so with ambiguity: they are simultaneously technical and popular, academic and vulgar, impenetrable yet readable and most of all, they are as scholarly as they are graphic.

Plans, Grasshopper, sections, Autocad, axonometrics, Illustrator, perspectives, Rhinoceros, collages, Photoshop, renders and V-Ray – all of these are naturally combined to generate the documents, which move away from perfect simulation and demand that representation reinvests in its critical capacity.

To date, all of the documents have inhabited a digital world. This exhibition provides them with physical materiality and subsequently allows them to establish disciplinary discussion, as well as make architecture visible to a wider audience.

The catalogue pairs these 22 documents with the critical vision of 9 representation experts. The essays analyse the relevance of works within contemporary discourses. Oscillating between nihilistic scepticism and extreme optimism, the experts describe the authors of the documents as resentful virtuosos, social illusionists, well-versed masters, commendable cartoonists, budding academics, competent mediators, expert technicians, impeccable illustrators and all of these things at the same time.

The documents and essays reflect one another and, in doing so, question architecture's capacity to restore its agency.

1. All the selected offices graduated after 2008. Some of them have never operated in the peninsula. Others work from other territories and have formed partnerships with architects of other nationalities. The only requirement to be chosen is being graduated on that date or later, and that any of the partners in the practice has a Spanish nationality.

Situación Location
Espacio Ricardo Lorenzo
COACAN, Santander (España)
10-20.07.2018

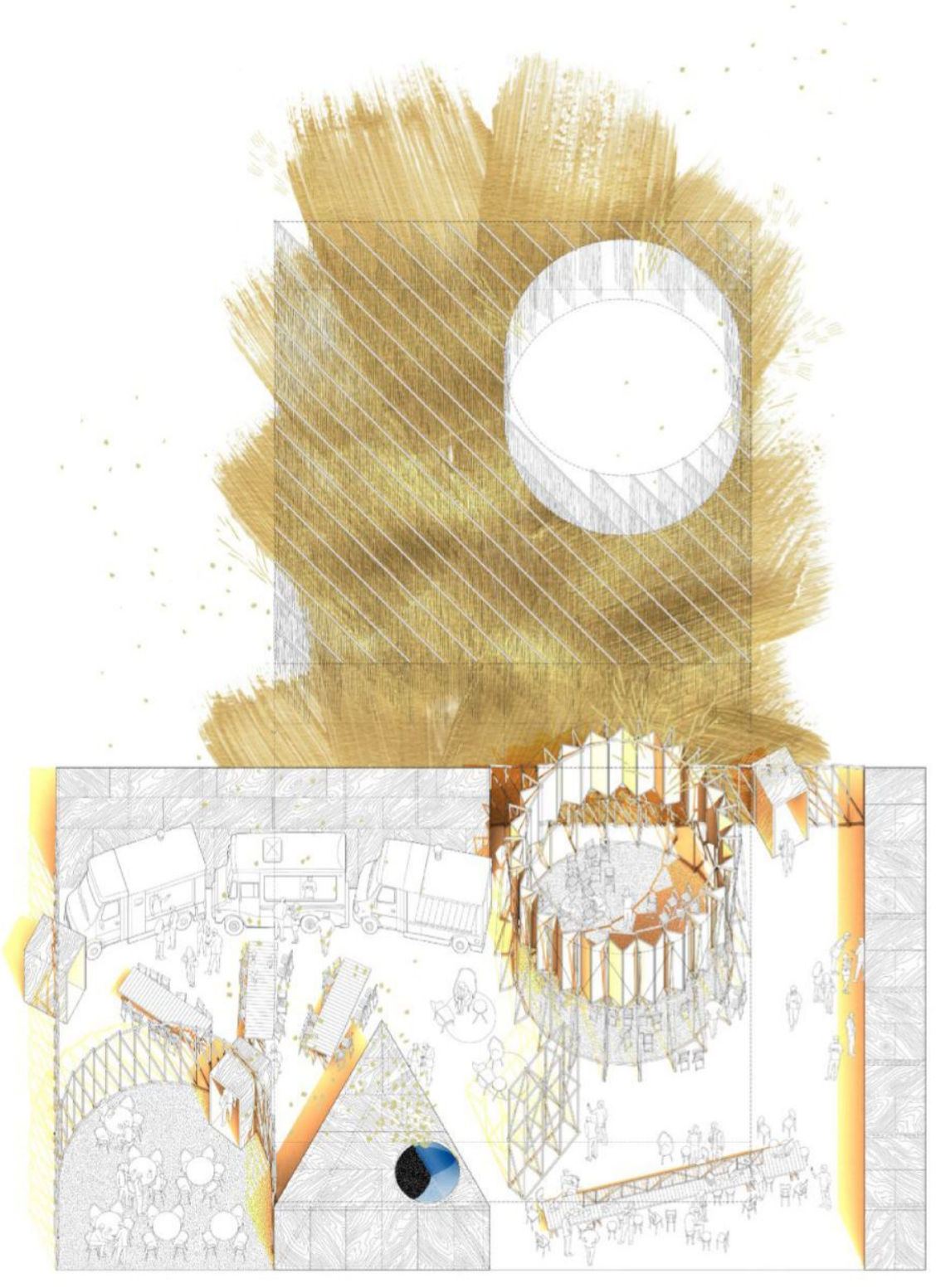
Comisarios Curators
Guillermo Fernández Abascal
Jacobo García-Germán
Con / With Raquel Diaz de la Campa
y / and Manuel del Rio

Montaje Installation
hdFaber

Dibujos Drawings
Pedro Pitarch, Adriá Escolano, Arquitectura Subalterna, AtO Office, Bollería Industrial, Bonell+Doriga, Álvaro Carrillo, Julio Gotor, Gabriel Ruiz Larrea, Pa.LaC.E, Hanghar, Grandeza, Policarpo Baquera, Práctica, Rellam, Office Shophouse, TAKK, Takuma Yamaguchi, Common Accounts, Gonzalo del Val, Fru-Fru, Space Popular

Textos Texts
Alejandro Zaera-Polo, Fala Atelier, Jesús Vassallo, Lys Villalba Rubio, Marina Otero Verzier, Esteban Salcedo, Sam Jacob, Urtzi Grau, Michelle Chang

Diseño gráfico Graphic Design
PAR Ediciones Gráficas (Paula Currás+Raquel Díaz de la Campa)



Gonzalo del Val. ***Verbena***

Patronato Fundación Arquia
Arquia Foundation Board of Management

Presidente Chair
Javier Navarro Martínez

Vicepresidente 1º 1st Deputy Chair
Federico Orellana Ortega

Vicepresidente 2º 2nd Deputy Chair
Alberto Alonso Saezmiera

Secretario Secretary
Sol Candela Alcover

Patronos Board Members
Carlos Gómez Agustí
María Villar San Pío
Fernando Díaz-Pinés Mateo
Montserrat Nogués Teixidor
Ángela Barrios Padura
José Antonio Martínez Llabrés
Naiara Montero Viar
Joan Miralpeix Gallart
Javier Ventura González

Director Director
Gerardo García-Ventosa López

Publicado por / Published by
Ministerio de Fomento / Ministry of Development
Fundación Arquia / Arquia Foundation

Coordinación editorial / Editorial coordination
Fundación Arquia /Arquia Foundation

Diseño / Graphic design
gráfica futura

Fotomecánica / Colour separation
Imprenta / Printing
Castuera Industrias Gráficas, S.A.

Traducciones y revisiones de texto / Translations and revising text
Q! estudio, medios y comunicación para la arquitectura

Coordinación equipo Q! estudio / Q! estudio Team coordination
Inmaculada E. Maluenda, Enrique Encabo

Traductores de español a inglés / English translators
Beth Gelb, Lucinda Morrisey (Ensayos, excepto el de F. Mangado / Essays, with the exception of F. Mangado; Actas del jurado / Minutes of the jury's meeting; memorias de los proyectos premiados / Project summary of award winning works)

Revisor de traducciones a inglés y terminología especializada / Reviewer of English translations and specialised terminology
Enrique Encabo

Revisión de textos en español / Reviewer of Spanish text
Inmaculada E. Maluenda (edición y terminología especializada / editing text and reviewer of specialised terminology)

Otras traducciones / Other translations
Traductores de español a inglés / English translators
Gina Cariño (Presentación / Presentation)

© de la edición: Ministerio de Fomento, Fundación Arquia, 2018
© del texto y material gráfico, sus autores
© edition: Ministry of Development, Arquia Foundation, 2018
© for their text and graphic material, their authors

Se han hecho todas las gestiones posibles para identificar a los propietarios de los derechos de autor. Cualquier error u omisión accidental, que tendrá que ser notificado por escrito a la editorial, será corregido en ediciones posteriores.
Every reasonable effort has been made to acknowledge the ownership of copyright images included in this volume. Any errors or omissions are inadvertent, and will be corrected in subsequent editions provided notification is sent in writing to the publisher.

La edición de esta publicación ha sido patrocinada por Arquia Banca. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita reproducir algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).
The publication of this catalogue has been financed by Arquia Banca. No type of reproduction, distribution, public communication or transformation of this work is permitted without the prior consent of the owners, unless otherwise stipulated by law. Contact CEDRO (Spanish Centre for Reprographic Rights) if you need to reproduce any part of this work (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

Printed in Spain

ISBN: 978-84-09-03614-1
NIPO: 161-18-183-6 (papel / paper)
NIPO: 161-18-184-1 (en línea / online)
Depósito Legal: M-23161-2018

Descarga el catálogo aquí:
Download this book here:

14th Spanish Architecture and Urbanism Biennial

More Living, More Human

fundación arquia